叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000001

2. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000002

3. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000003

4. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000004

5. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000005

6. “你好，士兵！”('hello, Soldier!') 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“你好，士兵！”('Hello, soldier!')
第1/6页

[prə'djuːst] [baɪ]['piːtə(r)] [oʊ'kɑːnəl]
Produced by Peter O'Connell
生产 经过 彼得 奥康奈尔

由彼得·奥康奈尔制作

" [hə'ləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !
" Hello , Soldier !
" 你好 , 士兵 !

“你好，士兵！”

" ['kɑːki] [vɜːs]
" Khaki Verse
" 卡其色 诗

“卡其诗篇”

[baɪ] ['edwəd] ['daɪsən]
by Edward Dyson
经过 爱德华 戴森

作者：爱德华·戴森

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
Many of these verse were originally
许多 的 这些 诗 是 起初

这些诗句中有很多原本是

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['bʊlətɪn] , " ['ʌðə(r)z][ɪn] " [pʌntʃ] , "
printed in the " Bulletin , " others in " Punch , "
打印 在 这 " 公告 , " 其他的 在 " 冲床 , "

刊登在《公告》上，另一些刊登在《Punch》上。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] " [ænd; ənd] ['melbən] " ['herəld] .
" The Leader " and Melbourne " Herald .
" 这 领导者 " 和 墨尔本 " 先驱报 .

《领导者报》和墨尔本《先驱报》。

" [sʌm; səm] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Some few are now published for the first time .
" 一些 很少 是 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

“其中一些是首次发表。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fæmɪn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [prɪnt] [ɒn][pɪ'kjuːliə(r)]['peɪpə(r)] ,
The paper famine leaving me no option but to print on peculiar paper ,
这 纸 饥荒 离开 我 不 选项 但 到 打印 在 奇特 纸 ,

纸张短缺迫使我别无选择，只能使用特殊的纸张进行印刷。

[nɒt] ['həʊlli] [prə'hɪbətɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
not wholly prohibitive or to defer the publication of my verses for an
不是 完全 禁止 或者 到 推迟 这 发布 的 我的 诗句 为了 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['pɪəriəd] ,
unknown period ,
未知 时期 ,

并非完全禁止或无限期推迟我的诗歌出版，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] " [wel] [biː; bi] - ['gɒtn] " [prɪ'veɪlz] .
the natural longing of a parent to parade his " well be - gotten " prevails .
这 自然的 渴望 的 一个 父母 到 游行 他的 " 出色地 是 - 获得 " 占上风 .

父母炫耀自己“家境优渥”的天性依然存在。

[ɪf] [maɪ] [bʊk] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][bɪ'zɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
If my book is unusual and bizarre from a craftman's point of view ,
如果 我的 书 是 异常 和 怪异 从 一个 - 观点 的 看法 ,

如果从工匠的角度来看，我的书显得不同寻常且怪异，

[ai] [pliːd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I plead the unusual times and extraordinary conditions .
我 恳求 这 异常 时代 和 非凡的 状况 .

我请求您谅解当前特殊时期和特殊情况。

[ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Of these times and conditions .
的 这些 时代 和 状况 .

在这样的时代和条件下。

[ai] [həʊp] " [hə'ləʊ]['səʊldʒə(r)] " [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] - . — ['edwəd] ['daɪsən] .
I hope " Hello Soldier " is in some measure characteriastic . — Edward Dyson .
我 希望 " 你好 士兵 " 是 在 一些 措施 - . — 爱德华 戴森 .

我希望《你好，士兵》在某种程度上具有代表性。——爱德华·戴森

[ɒ'streɪliə] .
AUSTRALIA .
澳大利亚 .

澳大利亚。

[ɒ'streɪliə] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
AUSTRALIA , my native land ,
澳大利亚 , 我的 本国的 土地 ,

澳大利亚，我的祖国，

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] —
A stirring whisper in your ear —
一个 搅拌 耳语 在 你的 耳朵 —

耳边传来一阵令人心动的低语——

- [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
' Tis time for you to understand
- 的 时间 为了 你 到 理解

是时候让你明白了

[jɔː(r); jə(r)] ['reɪtɪŋ] [naʊ] [ɪz] A1 , [dɪə(r)] .
Your rating now is A1 , dear .
你的 等级 现在 是 A1 , 亲爱的 .

亲爱的，你现在的评级是A1。

[juːv] [dʌn] [sʌm; səm] ['raʊzɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt] .
You've done some rousing things of late .
你已经 完毕 一些 振奋人心的 事物 的 晚的 .

你最近做了一些令人振奋的事情。

[ðæt] [lɪft][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [steɪt]
That lift you from the simple state
那 举起 你 从 这 简单的 状态

那会让你摆脱简单的状态

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] .
In which you chose to vegetate .
在 哪个 你 选择 到 植物化 .

你选择了虚度光阴。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ][suː'pɪəriə(r)] ,
The persons so superior ,
这 人 所以 优越的 ,

如此卓越的人，

[huːz] ['pætrənɪdʒ] [nəʊ][mɔː(r)] [in'djuə] ,
Whose patronage no more endures ,
谁 赞助 不 更多的 持续 ,
其赞助已不复存在，

[naʊ] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sælvəʊ][fɔː(r); fə(r)]
Now have to fire a salvo for
现在 有 到 火 一个 齐射 为了
现在必须发射一轮齐射

[ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ɪz] ['feəli] [jɔːz] .
The glory that is fairly yours .
这 荣耀 那 是 相当 你的 .
那是本就属于你的荣耀。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krʌtʃ] ,
At length you need no sort of crutch ,
在 长度 你 需要 不 种类 的 拐杖 ,
最终你不再需要任何拐杖。

[juː; jʊ][stænd][ə'ləʊn] , [jʊr; jər]['vəʊtɪd] " [mʌtʃ] " —
You stand alone , you're voted " much " —
你 站立 独自的 , 你是 投票 " 很多 " —
你孤身一人，却获得了“很多”选票——

[get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Get busy and behave as such .
得到 忙碌的 和 表现 作为 这样的 .
忙起来，并且表现得像个忙碌的人。

[nəʊ][mæn][frɒm; frəm] - , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [hʌl] ,
No man from Oskosh , or from Hull ,
不 男人 从 - , 或者 从 赫尔 ,
没有来自奥斯科什或赫尔的人，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃəʊzn] [pleɪs]
Or any other chosen place
或者 任何 其他 选定 地方
或任何其他选定的地点

[kæn; kən][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [skʌl] ,
Can rise with a distended skull ,
能 上升 和 一个 膨胀 颅骨 ,
可以伴有颅骨扩张而起身，

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'spəːʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
And cast aspersions in your face .
和 投掷 诽谤 在 你的 脸 .
并当面诋毁你。

[jʊr; jər]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ]
You're given all the world to know
你是 给定 全部 这 世界 到 知道
你被赋予了了解整个世界的权利。

[jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fəʊ] ,
Your proper standing as a foe ,
你的 恰当的 常设 作为 一个 敌人 ,
你作为敌人的正确地位，

[ænd; ənd][hæts][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] .
And hats are off , and rightly so .
和 帽子 是 离开 , 和 没错 所以 .
脱帽致敬，理应如此。

[juː; jʊ] ['fɜːnɪʃt] ['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
You furnished heroes for the fray ,
你 提供 英雄 为了 这 磨损 ,

你为这场战斗提供了英雄，

[jɔː(r); jə(r)] ['stɜːlɪŋ] [-] ['waɪdli] [bləʊn]
Your sterling merit's widely blown
你的 英镑 优点 广泛 吹

你的卓越才能被广泛吹捧

[tuː; tə][ɔːl] [menz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [seɪ] ,
To all men's satisfaction say ,
到 全部 男士 满意 说 ,

令所有男人满意的是，

[naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Now have you proved it to your own ?
现在 有 你 已证实 它 到 你的 自己的 ?

现在你已经向自己人证明了这一点吗?

[naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ʃaɪn]
Now have you strength to stand and shine
现在 有 你 力量 到 站立 和 闪耀

现在你有力量站起来，闪耀光芒了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lait] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪ'vaɪn]
In your own light and say , " Divine
在 你的 自己的 光 和 说 , " 神圣的

用你自己的光芒说：“神圣的

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][duː; də] .
The thing is that I do .
这 事物 是 那 我 做 .

事实是，我的确这么做了。

[ɪts] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的!

" [ðə; ði] ['kænənz] [strəʊk] [θrəʊz] ['kʌstəmz] [daʊn]
" The cannon's stroke throws customs down
" 这 大炮的 中风 投掷 海关 向下

大炮的炮击将海关人员击倒

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] ,
The black and bottomless abyss ,
这 黑色的 和 无底 深渊 ,

漆黑无底的深渊，

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kraʊn]
And quaking are the gilded crown
和 震动 是 这 镀金 王冠

镀金的王冠也在颤抖。

[ænd; ənd] ['pɔːlzid] [fiːt] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .
And palsied feet of prejudice .
和 麻痹症 脚 的 偏见 .

以及偏见的麻痹之足。

[ðə; ði] [gʌnz] [hæv; həv] [kɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
The guns have killed , but it is true
这 枪支 有 被杀 , 但 它 是 真的

枪支确实夺去了生命，但这是真的。

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [njuː] .
They bring to life things good and new .
他们 带来 到 生活 事物 好的 和 新的 .

它们为美好和新生事物带来活力。

[gɒd] [grɑːnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] !
God grant they have awakened you !
上帝 授予 他们 有 觉醒 你 !

愿上帝保佑他们已经唤醒了你！

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊst]
My ears are greedy for the toast
我的 耳朵 是 贪婪的 为了 这 吐司

我的耳朵渴望吐司

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gest] ,
Of confidence before our guest ,
的 信心 前 我们的 客人 ,

在客人面前展现自信，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['mænli] [bəʊst]
The loyal song , the manly boast
这 忠诚 歌曲 , 这 男子气概 夸

忠诚之歌，男子汉的豪言

[jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [feɪθ] [tuː; tə] ['mænɪfest] .
Your splendid faith to manifest .
你的 灿烂 信仰 到 显现 .

你那伟大的信仰终将显现。

[ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd]
In works of art and livelihood
在 作品 的 艺术 和 生计

在艺术作品和生计方面

[ʃɜːk] [nɒt] [ðə; ði] [kriːd] , " [wʌts] ['aʊəz] [ɪz] [gʊd] ,
Shirk not the creed , " What's ours is good ,
推脱 不是 这 信条 , " 是什么 我们的 是 好的 ,

不要背弃信条，“属于我们的东西就是好的”，

" [dred] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] .
" Dread not to have it understood .
" 恐惧 不是 到 有 它 理解 .

“不要害怕别人理解它。”

[ɒ'streɪliə] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [braʊ] ,
Australia , lift your royal brow ,
澳大利亚 , 举起 你的 皇家 眉头 ,

澳大利亚，请抬起你高贵的眉毛。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪd] ,
And have the courage of our pride ,
和 有 这 勇气 的 我们的 自豪 ,

并拥有我们引以为傲的勇气，

[ɔː'dæsəti] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Audacity becomes you now ,
大胆 变成 你 现在 ,

现在，大胆已成为你的写照。

[biː; bi] ['splendɪdli] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
Be splendidly self - satisfied ,
是 精彩地 自己 - 使满意 ,

要极度自满，

[nəʊ][lænd][frɒm; frəm] ['ləʊlinɪs] [ænd; ənd] [dɜːθ]
No land from lowliness and dearth
不 土地 从 卑贱 和 匮乏

没有土地摆脱卑微和匮乏

[hæz; həz][wʌn][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɒn] [ɜːθ]
Has won to eminence on earth
有 韩元 到 卓越 在 地球

已在地球上赢得卓越地位

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːθ] .
That was not conscious of its worth .
那 曾是 不是 有意识的 的 它是 值得 .

他当时并没有意识到自己的价值。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒ'streɪliə] ['bɪli] ['kɑːki] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [went] [θruː] ['mɑːʃ(ə)l] [neɪ] [viː] . [siː] . [ɪn]
AUSTRALIA BILLY KHAKI AS THE TROOPS WENT THROUGH MARSHAL NEIGH V . C . IN
澳大利亚 比利 卡其色 作为 这 军队 去 通过 元帅 嘶 V . C . 在
['hɒspɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [æn] [brɪks] [mʌd] ['mɪki] - [dʒæm] ['wiːpɪŋ] ['wɪli] ['bil,dʒim][ðə; ði]
HOSPITAL SISTER ANN BRICKS MUD MICKIE MOLLYNOO JAM WEEPING WILLIE BILLJIM THE
医院 姐姐 ANN 砖块 泥 米奇 - 果酱 哭泣 威利 比尔吉姆 这
[kɹuːs'eɪdəz] [piːs] ,
CRUSADERS PEACE ,
十字军战士 和平 ,

澳大利亚比利·卡其色 当部队经过马歇尔·内格VC在医院时，安修女、砖块、泥巴、米奇·莫利努、果酱、哭泣的威利、比尔吉姆、十字军和平

['blesɪd; blest] [piːs]
BLESSED PEACE
蒙福 和平

蒙福的平安

[ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːdnəz] [ðə; ði][dʒɜːm]['dʒoʊiz][dʒɒb]
THE HAPPY GARDENERS THE GERM JOEY'S JOB
这 快乐的 园丁 这 细菌 乔伊的 工作

快乐的园丁 细菌乔伊的工作

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hɜːmən] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs] [wen] ['tɒmi] [keɪm]
THE GIRL I LEFT BEHIND ME HOW HERMAN WON THE CROSS WHEN TOMMY CAME
这 女孩 我 左边 在后面 我 如何 赫尔曼 韩元 这 叉 什么时候 汤米 来了
['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [hə'ləʊ] ,
MARCHING HOME HELLO ,
行军 家 你好 ,

我身后留下的女孩 赫尔曼如何赢得十字架 当汤米凯旋归来 你好，

['səʊldʒə(r)] !
SOLDIER !
士兵 !

士兵！

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [rɪ'peəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːki] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tiːm] ['bæt(ə)l] ['pɑːsɪz]
THE MORALIST REPAIRED OUT OF KHAKI THE SINGLE - HANDED TEAM BATTLE PASSES
这 道德家 已修复 出去 的 卡其色 这 单身的 - 递交 团队 战斗 通过
[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bʊlɪt]
THE LETTERS OF THE DEAD BULLETS
这 信件 的 这 死的 子弹

道德家用卡其布修补了单枪匹马的团队战斗，传递着死者子弹的信件

[ʌnrɪ'diːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
UNREDEEMED THE LIVING PICTURE
未兑换 这 活的 图片

未赎回的活生生的画面

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn]
THE IMMORTAL STRAIN THE UNBORN
这 不朽 拉紧 这 未出生的

不朽血统：未出生者

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt]
THE COMMON MEN THE CHURCH BELLS THE YOUNG LIEUTENANT
这 常见的 男士 这 教会 铃铛 这 年轻的 中尉

普通人 教堂钟声 年轻的中尉

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [həʊm]
THE ONE AT HOME
这 一 在 家

家里的那个

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːmi]
THE HAPLESS ARMY
这 不幸的 军队

不幸的军队

['bɪli] ['kɑːki]
BILLY KHAKI
比利 卡其色

比利·卡其

['mɑːrtʃɪŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)]
MARCHING somewhat out of order
行军 有些 出去 的 命令

行进顺序有些混乱

[wen] [ðə; ði] [bænd] [ɪz] [kɒk] - [ə; eɪ] - [huːp] ,
when the band is cock - a - hoop ,
什么时候 这 乐队 是 公鸡 - 一个 - 箍 ,

当乐队兴高采烈的时候，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['swægə(r)]
There's a lilting kind of magic in the swagger
有 一个 轻快的 种类 的 魔法 在 这 昂首阔步

这种傲慢中有一种轻快的魔力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] ,
of the troop ,
的 这 部队 ,

部队的

['swɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Swinging all aboard the steamer with her
摇摆 全部 船上 这 汽船 和 她

她和所有人一起登上了汽船。

[nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
nose toward the sea .
鼻子 朝向 这 海 .

鼻子朝向大海。

[wɒt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['bɪli] ['kɑːki] , [ðæt] [jʊr; jər] [fʊt] -
What is calling , Billy Khaki , that you're foot -
什么 是 呼叫 , 比利 卡其色 , 那 你是 脚 -

比利·卡其，是什么在叫你？你这是在走路吗？

[ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [friː] ?
ing it so free ?
ing 它 所以 自由的 ?

这么免费?

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['lev(ə)l] ,
Though his lines are none too level ,
尽管 他的 线条 是 没有任何 也 等级 ,

虽然他的线条并不太平直,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [staɪl] .
And he lacks a bit of style .
和 他 缺乏 一个 少量 的 风格 .

而且他缺乏一些品味。

[ænd; ənd] [hiːz] [swæŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
And he's swanking like the devil
和 他是 炫耀 喜欢 这 魔鬼

他简直像魔鬼一样趾高气扬。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪv] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Where the women wave and smile ,
在哪里 这 女性 海浪 和 微笑 ,

女人们挥手微笑的地方

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]
He will answer with a rifle
他 将要 回答 和 一个 步枪

他会用步枪回应。

[trɪm] [ænd; ənd] [truː] [frɒm; frəm] [stɒk] [tuː; tə] [bɔː(r)] ,
Trim and true from stock to bore ,
修剪 和 真的 从 库存 到 钻孔 ,

从枪托到枪膛都经过修整和校正。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l]
Where the comrades crouch and stifle
在哪里 这 同志们 蹲伏 和 窒息

同志们蜷缩着,窒息而亡。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [pɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
In the reeking pit of war .
在 这 臭气熏天 坑 的 战争 .

在臭气熏天的战争深渊中。

[wɒt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['bɪli] ['kɑːki] ?
What is calling , Billy Khaki ?
什么 是 呼叫 , 比利 卡其色 ?

比利·卡其,你叫什么名字?

[ðeə(r)] [ɪz]
There is
那里 是

有

['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
thunder down the sky ,
雷 向下 这 天空 ,

雷声从天而降,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['mægpaɪ] ['bjuːgl] [splɪts] [ðə; ði] [mɔːn] -
And the merry magpie bugle splits the morn -
和 这 欢乐 鹊 号角 分裂 这 早晨 -

喜鹊欢快的鸣叫声划破了清晨——

[ɪŋ] [wɪð] [ɪts][kraɪ] ,
ing with its cry ,
ing 和 它是 哭 ,

伴随着它的叫声,

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [ʌp] [ðə; ði]
While your feet are beating rhythms up the
尽管 你的 脚 是 殴打 节奏 向上 这

当你的双脚有节奏地向上敲击时

['dʌsti] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ,
dusty hills and down ,
尘土飞扬 丘陵 和 向下 ,

尘土飞扬的山丘和山脚下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]
And the drums are all a - talking in the hollow
和 这 鼓 是 全部 一个 - 说 在 这 空洞的

鼓声在空旷处此起彼伏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

镇上。

['bɪli] ['kɑːki] , [ɪznt][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]
Billy Khaki , is't the splendor of the song the
比利 卡其色 , 不是 这 辉煌 的 这 歌曲 这

比利·卡其,难道不是这首歌的辉煌之处吗?

['kidi] [sɪŋ] ,
kiddies sing ,
孩子们 唱歌 ,

孩子们唱歌,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flægz][ə'lɒft] [ðæt] [sets]
Or the whipping of the flags aloft that sets
或者 这 鞭打 的 这 旗帜 高空 那 套

或者高高飘扬的旗帜

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] - [swɪŋ] ?
your heart a - swing ?
你的 心 一个 - 摇摆 ?

你的心跳有节奏吗?

[ɪznt][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒs] -
Is't the cheering like a paean of the toss -
不是 这 欢呼 喜欢 一个 颂歌 的 这 折腾 -

这欢呼声难道不是在为掷硬币仪式而歌颂吗?

[ɪŋ] , ['tiːmɪŋ] [kraʊdz] ,
ing , teeming crowds ,
ing , 繁盛 人群 ,

熙熙攘攘、人山人海的人群

[ɔː(r)][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['kænən] ['flætli] ['bʌmpɪŋ]
Or the boom of distant cannon flatly bumping
或者 这 繁荣 的 遥远 大炮 断然 碰撞

或者远处炮声隆隆作响

[ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ?
on the clouds ?
在 这 云 ?

在云端?

[wʌts] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['bɪli] ? -
What's calling , calling , Billy ? '
是什么 呼叫 , 呼叫 , 比利 ? -

比利，什么事在召唤你?

[tɪz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] ['gæləp] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [pleɪ] ;
Tis the rattle far away Of the cavalry at gallop and artillery in play ;
的 这 嘎嘎作响 远的 离开 的 这 骑兵 在 驰骋 和 炮兵 在 玩 ;

那是远处骑兵疾驰和炮火轰鸣的隆隆声；

- [tɪz] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [fɪəs] [kən'kʌʃn] ,
' Tis the great gun's fierce concussion ,
- 的 这 伟大的 枪的 凶猛的 脑震荡 ,

那是大炮的猛烈冲击波，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [helz] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋks] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and the smell of seven hells When the long ranks go to pieces in the
和 这 闻 的 七 地狱 什么时候 这 长的 排名 去 到 件 在 这
['sniːzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] .
sneezing of the shells .
打喷嚏 的 这 贝壳 .

当长长的队伍在炮弹的喷嚏声中分崩离析时，闻到七重地狱般的恶臭。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
But your eyes are laughing , Billy , and a ribald song you sing ,
但 你的 眼睛 是 笑 , 比利 , 和 一个 粗俗的 歌曲 你 唱歌 ,

但你的眼神里带着笑意，比利，你唱着一首粗俗的歌，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [men] [sɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɪŋ] ,
While the old men sit and tell us war it is a ghastly thing ,
尽管 这 老的 男人 坐 和 告诉 我们 战争 它 是 一个 阴森 事物 ,

老人们坐在那里告诉我们战争是多么可怕的事情，

[wen] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] ,
When the swift machines are busy and the grim ,
什么时候 这 迅速 机器 是 忙碌的 和 这 严峻 ,

当迅捷的机器忙碌起来，而阴沉的……

[skwɒt] ['fɔːtrəs] [nɔk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊlts] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [egz] [ɒv; əv] [gʌlz] [ðæt] ['spætə(r)] [ɒn]
squat fortress nocks At your bolts as vain as eggs of gulls that spatter on
蹲 堡垒 箭镞 在 你的 螺栓 作为 徒劳 作为 鸡蛋 的 海鸥 那 溅 在
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

矮胖的堡垒，像海鸥的蛋一样徒劳地撞击着你的螺栓，溅落在岩石上。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swiːp] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
When the horses sweep upon you to complete
什么时候 这 马匹 扫 之上 你 到 完全的

当马群向你袭来，完成

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raʊt] ,
a sudden rout ,
一个 突然 路线 ,

突然溃败，

[ɔː(r)] [ɪn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [sʌm; səm] [breɪv]
Or in fire and smoke and fury some brave
或者 在 火 和 抽烟 和 愤怒 一些 勇敢的

或者在烈焰、硝烟和狂怒之中，一些勇敢的人

['redʒɪmənt] [gəʊz] [aʊt] ,
regiment goes out ,
团 去 出去 ,

部队出动,

[wɔː(r)] [ɪz] ['kruːəl] , [bɪl] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .
War is cruel , Bill , and ugly .
战争 是 残忍的 , 账单 , 和 丑陋的 .

战争是残酷的，比尔，是丑陋的。

[bʌt; bət] [fʊl] [wel]
But full well
但 满的 出色地

但完全

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] ,
you know the rest ,
你 知道 这 休息 ,

剩下的你都知道了。

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Yet your heart is for the battle , and your face
然而 你的 心 是 为了 这 战斗 , 和 你的 脸

然而你的心却在为战斗而战，你的脸

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
is to the west .
是 到 这 西方 .

位于西边。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɔː(r)] [ɪz] ['biːstli] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)]
For if war is beastly , Billy , you can picture
为了 如果 战争 是 兽 , 比利 , 你 能 图片

比利，如果战争是残酷的，你可以想象一下。

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] —
something worse —
某物 更糟 —

更糟糕的情况——

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts]
There's the wrecking of an empire , and its
有 这 破坏 的 一个 帝国 , 和 它是

这是一个帝国的覆灭，以及它的

['brəʊkən] ['piːpəlz] [kɜːs] ;
broken people's curse ;
破碎的 人们的 诅咒 ;

破碎之人的诅咒;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] [reft] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [həʊp]
There are nations reft of freedom , and of hope
那里 是 国家 反射 的 自由 , 和 的 希望

有些国家缺乏自由和希望

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [mɜːθ] ,
and kindly mirth ,
和 亲切地 欢笑 ,

以及和蔼的欢笑,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [blæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
And the shadow of an evil black upon the
和 这 阴影 的 一个 邪恶的 黑色的 之上 这

邪恶的黑色阴影笼罩着

['bɪtə(r)] [ɜːθ] .
bitter earth .
苦的 地球 .

苦涩的土地。

[səʊ][wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] ['kɔːlɪŋ] , ['bɪli] . -
So we know what's calling , Billy . '
所以 我们 知道 是什么 呼叫 , 比利 . -

所以我们知道是什么在召唤我们了，比利。

[tɪz] [ðə; ði]
Tis the
的 这

这是

['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
spirit of our race ,
精神 的 我们的 种族 ,

我们民族的精神

[ænd; ənd][ɪts][stɜː(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [lait] [ɪz]
And its stir is in your pulses , and its light is
和 它是 搅拌 是 在 你的 脉冲 , 和 它是 光 是

它的悸动在你脉搏间，它的光芒是

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
on your face
在 你的 脸

在脸上

[æz; əz][juː; jʊ] [mɑːtʃ] [wɪð] ['klɪpɪŋ] [buːt] - [hiːlz]
As you march with clipping boot - heels
作为 你 行进 和 剪裁 启动 - 高跟鞋

当你穿着高跟靴迈步时

[θruː] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [taʊn]
through the piping , howling town
通过 这 管道 , 嚎叫 镇

穿过喧闹的城镇

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]
To uphold the land we live in , and to pull a
到 坚持 这 土地 我们 居住 在 , 和 到 拉 一个

为了维护我们赖以生存的土地，并拉动

['taɪrənt] [daʊn] .
tyrant down .
暴君 向下 .

暴君倒台。

[ðaʊ] [hɪz; ɪz][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['lev(ə)l] ,
Thou his lines are none too level ,
你 他的 线条 是 没有任何 也 等级 ,

虽然他的线条并不太平整，

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ,
And he's not a whale for style ,
和 他是 不是 一个 鲸 为了 风格 ,

而且他并不追求时尚，

[ænd; ənd] [hiːz] [swæŋk] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l]
And he's swanking like the devil
和 他是 炫耀 喜欢 这 魔鬼

他简直像魔鬼一样趾高气扬。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪv] [ænd; ənd] [smaɪl]
When the women wave and smile
什么时候 这 女性 海浪 和 微笑

当女人们挥手微笑时

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
He will answer with a rifle ,
他 将要 回答 和 一个 步枪 ,

他会用步枪回应。

[trɪm] [ænd; ənd] [truː] [frɒm; frəm] [stʌk] [tuː; tə] [bɔː(r)] ,
Trim and true from stuck to bore ,
修剪 和 真的 从 卡住 到 钻孔 ,

从卡住的孔到孔的修整和校正，

[wen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [sɪt] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l]
When the comrades sit and stifle
什么时候 这 同志们 坐 和 窒息

当同志们坐着闷闷不乐的时候

[ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [pɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
In the smoking pit of war .
在 这 吸烟 坑 的 战争 .

在硝烟弥漫的战争深渊中。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːp] [went] [θruː]
AS THE TROOP WENT THROUGH
作为 这 部队 去 通过

当部队穿过

[ai] [hɜːd] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
I HEARD this day , as I may no more ,
我 听到 这 天 , 作为 我 可能 不 更多的 ,

我今天听到了，或许以后再也不会听到了。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [θrɒb] [æt; ət] [maɪ] ['wɜːkʃɒp] [dɔː(r)] .
The world's heart throb at my workshop door .
这 世界的 心 搏动 在 我的 车间 门 .

全世界的心跳都来到了我的工作室门口。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
The sun was keen , and the day was still ;
这 太阳 曾是 敏锐的 , 和 这 天 曾是 仍然 ;

阳光强烈，天色静谧；

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [drauz] [ɪn] , [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [hiːt] .
The township drowsed in , a haze of heat .
这 乡 昏昏欲睡 在 , 一个 阴霾 的 热 .

小镇笼罩在一片热浪之中。

[ə; eɪ] [stɜː(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpi] [hɪl] ,
A stir far off on the sleepy hill ,
一个 搅拌 远的 离开 在 这 困 爬坡道 ,

远处沉睡的山丘上传来一阵骚动，

[ðə; ði] ['meʒəd] [biːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɔɪənt] [fiːt] ,
The measured beat of their buoyant feet ,
这 测量 打 的 他们的 浮力 脚 ,

他们轻盈的脚步有节奏地跳动着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪlt] [ænd; ənd] [θrʌm]
And the lilt and thrum
和 这 轻快 和 嗡嗡声

还有那轻快的节奏和低沉的嗡鸣声

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] ,
Of a little drum ,
的 一个 小的 鼓 ,

一个小鼓，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ləʊ] ,
The song they sang in a cadence low ,
这 歌曲 他们 唱 在 一个 节奏 低的 ,

他们用低沉的嗓音唱着歌，

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪkələʊ] .
The piping note of a piccolo .
这 管道 笔记 的 一个 短笛 .

短笛的尖锐音符。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [waɪd] ;
The township woke , and the doors flew wide ;
这 乡 觉醒 , 和 这 门 飞翔 宽的 ;

小镇苏醒过来，大门大开；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [trɔt] [ðeə(r)] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] .
The women trotted their boys beside .
这 女性 小跑 他们的 男孩们 旁 .

女人们牵着男孩们小跑在旁边。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hiːl]
Across the bridge on a single heel
穿过 这 桥 在 一个 单身的 脚跟

单脚踩着脚跟走过桥

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [gləʊ] ,
The soldiers came in a golden glow ,
这 士兵 来了 在 一个 金的 辉光 ,

士兵们沐浴在金色的光芒中到来，

[wɪð] [θrɒb] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [stiːl] ,
With throb of song and the chink of steel ,
和 搏动 的 歌曲 和 这 裂缝 的 钢 ,

伴随着歌声的悸动和钢铁的碰撞声，

[ðə; ði]['gælənt] [krəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪkələʊ] .
The gallant crow of the piccolo .
这 英勇 乌鸦 的 这 短笛 .

短笛的英勇乌鸦。

[gʊd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Good and brown they were ,
好的 和 棕色的 他们 是 ,

它们色泽金黄，口感很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [swʌŋ] [beə(r)] .
And their arms swung bare .
和 他们的 武器 摇摆 裸 .

他们的手臂赤裸裸地挥舞着。

[ðeə(r)] [faɪn] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ˌem 'iː]
Their fine young faces revived in me
他们的 美好的 年轻的 面孔 复活 在 我

他们年轻俊美的面容在我心中重现。

[ə; eɪ] [bɔɪhʊdz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
A boyhood's vision of chivalry .
一个 童年 想象 的 骑士精神 .

一个男孩眼中的骑士精神。

[ðə; ði] [liːn] , [hɑːd] ['redʒɪmənt] ['træmpɪŋ] [daʊn] ,
The lean , hard regiment tramping down ,
这 倾斜 , 难的 团 徒步旅行 向下 ,

精瘦强悍的士兵们步履沉重地走下

['buʃi] , ['maɪnəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [taʊn] .
Bushies , miners and boys from town .
布什 , 矿工 和 男孩们 从 镇 .

乡下人、矿工和城里来的男孩。

[frɒm; frəm] - [mɪd] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ]
From ' mid the watchers the road along
从 - 中 这 观察者 这 路 沿着

从中间的观察者沿着道路

[wʌn] [fel] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːki] [men] .
One fell in line with the khaki men .
一 跌倒 在 线 和 这 卡其色 男人 .

一人跟上了穿卡其布制服的男人们的队伍。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [straɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
He took the stride , and he caught their song ,
他 采取 这 步幅 , 和 他 捕捉 他们的 歌曲 ,

他迈开大步，听见了他们的歌声。

[ænd; ənd] [stiːv] [went] [ðen] , [ænd; ənd] [mə'nɪr] , [ænd; ənd] [ben] ,
And Steve went then , and Meneer , and Ben ,
和 史蒂夫 去 然后 , 和 经理 , 和 本 ,

然后史蒂夫去了，梅尼尔和本也去了。

[lɒŋ] [deɪv] [mə'kriː] ,
Long Dave McCree ,
长的 戴夫 麦克里 ,

长戴夫·麦克里

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvəz] [θriː] ,
And the Weavers three ,
和 这 织工 三 ,

还有织工三人组，

[ɔːl] [wɪsk] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] " [kʌm] !
All whisked away by the " Come !
全部 搅拌 离开 经过 这 " 来 !

都被“来吧！”号带走了。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ðə; ði] ['lʌsti] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːntɪŋ] [drʌm] .
" The lusty surge of the vaunting drum .
" 这 好色的 涌 的 这 吹嘘 鼓 .

“那喧闹的鼓声令人振奋。”

[ai] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [læd] .
I swore a prayer for each soldier lad .
我 发誓 一个 祷告 为了 每个 士兵 小伙子 .

我为每一位士兵祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ;
He was the son that might have had ;
他 曾是 这 儿子 那 可能 有 有 ;

他是那个本可以拥有儿子的孩子；

[ðə; ði][tɔːl] , [bəʊld] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪn] ,
The tall , bold boy who was never mine ,
这 高的 , 大胆的 男生 WHO 曾是 绝不 矿 ,

那个高大、大胆的男孩，他从未属于我。

[ɔːl] [breɪv] [wɪð] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [lɑːft] [θruː] ,
All brave with dust that the eyes laughed through ,
全部 勇敢的 和 灰尘 那 这 眼睛 笑了 通过 ,

所有人都勇敢地披挂着尘土，双眼透过尘土笑了出来。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skweə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][laɪn] ,
His shoulders square , and his chin in line ,
他的 肩膀 正方形 , 和 他的 下巴 在 线 ,

他双肩挺直，下巴与地面平行。

[wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['gælənt] [fjuː] .
Was marching too with the gallant few .
曾是 行军 也 和 这 英勇 很少 .

我也和这群英勇的战士一起行军。

[pɑːst] [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt]
Passed the muffled beat
通过了 这 闷音 打

传来低沉的节拍

[ɒv; əv][ðeə(r)] [swæŋk] [fiːt] ,
Of their swanking feet ,
的 他们的 炫耀 脚 ,

他们炫耀的双脚，

[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [drʌm] , [ðə; ði] [ig'zʌlt] [krəʊ] ,
The swell of drum , the exulting crow ,
这 膨胀 的 鼓 , 这 欣喜若狂 乌鸦 ,

鼓声隆隆，乌鸦欢快啼鸣，

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːd] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪkələʊ] .
The wild - bird note of the piccolo .
这 荒野 - 鸟 笔记 的 这 短笛 .

短笛那野鸟般的音色。

[ðeɪ] [dip] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] [triːz] ;
They dipped away in the listless trees ;
他们 浸入 离开 在 这 蔫 树木 ;

他们消失在无精打采的树林中；

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːdɪd] [niːz]
A mother wept on her beaded knees
一个 母亲 哭泣 在 她 串珠 膝盖

一位母亲跪在缀满珠子的膝盖上哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːrz] [end] ;
For sons gone out to the long war's end ;
为了 儿子们 已消失 出去 到 这 长的 战争的 结尾 ;

献给那些奔赴漫长战争终点的儿女们；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mʌðə(r)][ɔː(r)][mæn] [wept] [ai]
But more than mother or man wept I
但 更多的 比 母亲 或者 男人 哭泣 我

但比起母亲或男人，我哭得更厉害。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [send] .
Who had no son in the world to send .
WHO 有 不 儿子 在 这 世界 到 发送 .

他世上没有儿子可以送去。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [lægd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [haɪ]
The hour lagged by , and drifting high
这 小时 滞后 经过 , 和 漂流 高的

时间仿佛凝固了，高空缓缓移动。

[keɪm] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [hʌm]
Came the fitful hum
来 这 断断续续 哼

一阵断断续续的嗡嗡声响起

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drʌm] ,
Of the little drum ,
的 这 小的 鼓 ,

小鼓，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [fləʊ] ,
And faint , but still with an ardent flow ,
和 头晕的 , 但 仍然 和 一个 热心 流动 ,

水流微弱，但依然汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['piːbrɒk; 'piːbrɒx] , [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkələʊ] .
The pibroch , call of the piccolo .
这 皮布罗赫 , 称呼 的 这 短笛 .

皮布罗赫，短笛的呼唤。

['mɑːʃ(ə)l] [neɪ] , [viː] . [siː] .
MARSHAL NEIGH , V . C .
元帅 嘶 , V . C .

内伊元帅，VC

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['tʌmbld] ['kʌntri] [pɑːst] [ðə; ði]
HE came from tumbled country past the
他 来了 从 翻滚 国家 过去的 这

他来自一片混乱的乡村……

[hʌmps] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
humps of Buffalo
驼峰 的 水牛

布法罗的驼峰

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [en] - [ðə; ði]
Where the snow sits on the mountain ' n ' the
在哪里 这 雪 坐着 在 这 山 - n - 这

雪覆盖着山峰的地方

['sʌmə(r)] [eɪks] [bɪ'ləʊ] .
Summer aches below .
夏天 疼痛 以下 .

夏季疼痛难忍。

[id] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [laɪk] ['ɑːtʃi] .
He'd a silly name like Archie .
他会 一个 愚蠢的 姓名 喜欢 阿奇 .

他有个很傻的名字，叫阿奇。

\- -
Squattin '
\- -

蹲着

['sʌlən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
sullen on the ship ,
忧郁 在 这 船 ,

船上闷闷不乐，

[hiː; hi] [njuː] [nɛks] - [tuː; tə] ['həʊli] ['nʌθɪn] - [θruː] [ðə; ði] [gɔː(r)] -
He knew nex ' to holy nothin ' through the gor -
他 知道 下一个 - 到 圣 什么也没有 - 通过 这 戈尔 -

他通过戈尔知道，除了神圣之外，什么也不知道。

[fə'seɪkən] [trɪp] .
forsaken trip .
被遗弃的 旅行 .

被遗弃的旅程。

[nəʊ] [θɔːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [nəʊ] - -
No thoughts he had of women , no refreshin '
不 想法 他 有 的 女性 , 不 - -

他没有想过女人，也没有想过放松一下。

[tɔːk] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ;
talk of beer ;
讲话 的 啤酒 ;

谈论啤酒；

[ɪf] [id] ['bætld] , [lʌvd] , [ɔː(r)] ['sʌfəd] ['vaɪt(ə)l] [fækts]
If he'd battled , loved , or suffered vital facts
如果 他会 战斗 , 喜爱 , 或者 遭受 必不可少的 事实

如果他曾战斗、恋爱或遭受过重大损失

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
did not appear ;
做过 不是 出现 ;

未出现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəts] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ]
But the parsons and the poets couldn't teach
但 这 牧师 和 这 诗人 不能 教

但牧师和诗人却教不了。

[hɪm]
him
他

他

[tuː; tə] ['dɪskɔːs]
to discourse
到 话语

讨论

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['poʊkɪn] - ['gaɪvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔː(r)] ,
When it come to pokin ' guyver at a pore ,
什么时候 它 来 到 戳 - 强殖装甲 在 一个 孔隙 ,

当要戳一下盖亚的毛孔时，

[dɪ'luːdɪd] [hɔːs] .
deluded horse .
妄想 马 .

妄想的马。

[ɪf] [næɡz] [gɒt] ['saʊə(r)] - [en] - [kɪkt] [ə'gɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
If nags got sour ' n ' kicked agin the rules of
如果 唠叨 得到 酸的 - n - 踢 再次 这 规则 的

如果唠叨的人因为违反规则而生气并被踢打

[θɪŋz] [æt; ət] [siː] ,
things at sea ,
事物 在 海 ,

海上的事物，

['ɑːti] ['ɑːgjuːd] ['mætəz] [wɪð] - [ɪm] , - [en] - [id] [kɪd]
Artie argued matters with ' em , ' n ' he'd kid
阿蒂 争论 事情 和 - 呃 , - n - 他会 孩子

阿蒂跟他们争论，还开玩笑。

- [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
' em up a tree .
- 呃 向上 一个 树 .

把它们挂到树上。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['pəʊni] [gɒt] .
" Here's a pony got hystericks .
" 这里是 一个 小马 得到 歇斯底里 .

“这匹小马驹歇斯底里地大笑。”

[paɪp] [ðə; ði] [wɜːd]
Pipe the word
管道 这 单词

管道词

[fɔː(r); fə(r)] - [rəʊ] ,
for Privit Rowe ,
为了 - 罗威 ,

致 Privit Rowe，

" [ðə; ði] - [jæpt] , - [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm]
" The Sargint yapped , ' n ' all the ship came
" 这 - 喋喋不休 , - n - 全部 这 船 来了

“中士大声嚷嚷，然后全船的人都来了。”

['klʌkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
cluckin ' to the show .
咯咯 - 到 这 展示 .

咯咯笑着看演出。

[id] [tʃæt] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , - [en] - [id] [pet] - [en] -
He'd chat him confidential , ' n ' he'd pet ' n '
他会 聊天 他 机密的 , - n - 他会 宠物 - n -

他会和他私下聊天，还会抚摸他。

[pɔː] [ðə; ði] [məʊk] ;
paw the moke ;
爪子 这 驴 ;

用爪子挠莫克；

[id] ['tɪk(ə)l] [hɪm] , - [en] - ['flætə(r)] [hɪm] , - [en] - [traɪ] [hɪm]
He'd tickle him , ' n ' flatter him , ' n ' try him
他会 痒痒 他 , - n - 奉承 他 , - n - 尝试 他

他会挠他痒痒，奉承他，试探他。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;
with a joke ;
和 一个 开玩笑 ;

开个玩笑；

- [en] - ['prez(ə)ntli] [ðæt] ['nedi] ['səʊbə(r)] [ʌp] , - [en] - [sez]
' N ' presently that neddy sobers up , ' n ' sez
- N - 目前 那 驴 清醒 向上 , - n - sez

“N”现在那个内迪清醒了，“n”说

" [aɪv] [kɔːs] ,
" Ive course ,
" 艾弗 课程 ,

"我当然，

[sɪns] [juː; jʊ] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ˈkɒbə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi]
Since you puts it that way , cobber , I will be
自从 你 放置 它 那 方式 , 科伯 , 我 将要 是

既然你这么说，伙计，那我就……

[ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [hɔːs] .
a better horse .
一个 更好的 马 .

一匹更好的马。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] - [ˈweɪlə(r)] , [nəʊn]
" There was one perticklɐr whaler , known
" 那里 曾是 一 - 捕鲸船 , 已知

"有一艘捕鲸船，名为

[əˈbɔːd] [ɛz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [neɪ] ,
aboard ez Marshal Neigh ,
船上 易 元帅 嘶 ,

在ez Marshal Neigh号上，

[huːz] [ˈmʌŋki] [trɪks] [wɪð] - [rəʊ] [wɒz; wəz]
Whose monkey tricks with Privit Rowe was
谁 猴 技巧 和 - 罗威 曾是

谁和普里维特·罗伊玩猴子把戏?

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pleɪ] .
better than a play .
更好的 比 一个 玩 .

比戏剧还精彩。

[id] [dʌn] [stʌnts] [ɪn] [ˈsʌmˌwʌnz] [ˈsɜːkəs] , - [en] - [hiː; hi]
He'd done stunts in someone's circus , ' n ' he
他会 完毕 特技 在 某人的 马戏团 , - n - 他

他曾在某个马戏团里表演过特技，而且他

[lʌvd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [baʊt] ,
loved a merry bout ,
喜爱 一个 欢乐 回合 ,

喜欢一场愉快的比赛，

- [ɪn] [tuː; tə] [bʌst] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪlə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kɪk]
Whirlin ' in to bust his boiler , or to kick
旋转 - 在 到 摔碎 他的 锅炉 , 或者 到 踢

猛地冲进去，要么是为了砸坏他的锅炉，要么是为了踢他

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [aʊt] .
the bottom out .
这 底部 出去 .

跌至谷底。

[rəʊ] [hiː; hi] [sez] : " [wel] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈɪdʒɪt] !
Rowe he sez : " Well , there's an idjit !
罗威 他 sez : " 出色地 , 有 一个 傻瓜 !

罗威说："哎呀，这可是个白痴！"

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɪz] , [juː; jʊ] ['bjuːti] !
yes , let her whiz , you beauty !
是的 , 让 她 呼啸 , 你 美丽 !

对，让她撒尿吧，你这美人！

[wɛrz] [jə(r)] - ['ɔːrs] [sens] , ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] ?
Where's yer ' orse sense , little feller ?
在哪里? 你的 - 奥尔斯 感觉 , 小的 伙计 ?

你这小家伙，脑子哪去了？

[wɛrz]
Where's
在哪里?

在哪里？

[jə(r)] ['blumin] - [sens] [ˌaɪ 'viː] ['djuːti] ?
yer bloomin ' sense iv duty ?
你的 盛开 - 感觉 四 责任 ?

你到底有没有责任感？

[wel] , [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [sɜːv] [jə(r)] ['kʌntri] !
Well , you orter serve yer country !
出色地 , 你 或 服务 你的 国家 !

你应该为国家服务！

" [ðen]
" Then
" 然后

“然后

[ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] ,
there'd come a painful hush ,
那里 来 一个 痛苦 嘘 ,

一阵令人窒息的寂静降临。

- [en] - [ðæt] [næg] [wʊd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] , - [en] - , [səʊ]
' N ' that nag would drop his head - piece , ' n ' , so
- N - 那 唠叨 会 降低 他的 头 - 片 , - n - , 所以

“N”那匹马会把头饰掉下来，“n”，所以

- ['iːˌɛl'piː] [ˌem 'iː] [kæt] , [id] [blʌʃ] .
' elp me cat , he'd blush .
- 帮助 我 猫 , 他会 脸红 .

“帮帮我，猫咪，”他会脸红。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'ʃɔː(r)] [biː; bi] ['suːɪz] , ['raɪf(ə)l] , [hɔːs] ,
We was heaped ashore be Suez , rifle , horse ,
我们 曾是 堆积如山 岸上 是 苏伊士运河 , 步枪 , 马 ,

我们被堆放在苏伊士运河岸边，带着步枪和马。

- [en] - [mæn] , - [en] - [tent] ,
' n ' man , ' n ' tent ,
- n - 男人 , - n - 帐篷 ,

一个男人，一个帐篷

[weə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [sænd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - [en] - [ðə; ði]
Where the land is sand , the water , ' n ' the
在哪里 这 土地 是 沙 , 这 水 , - n - 这

那里土地是沙子，水，还有

['gɔːri] ['fɜːməmənt] .
gory firmament .
血腥 苍穹 .

血淋淋的苍穹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'viː]['lɔːŋgɪn] - , [wiː; wi][hæd; həd] ['sweti]
We had intervals iv longin ' , we had sweaty
我们 有 间隔 四 长因 - , 我们 有 汗流浃背
我们之间有过渴望的间隔，我们汗流浃背

[spelz] [ɒv; əv] [wɜːk]
spells of work
咒语 的 工作
工作期间

[ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [pɪt][ˌaɪ 'viː] - , ['dʌmli] [weɪtɪn] -
In the ash - pit iv Gehenner , dumbly waitin '
在 这 灰 - 坑 四 - , 默默地 等待 -
在灰坑四号格赫纳，呆呆地等待着

[f'ɜː][ðə; ði] [tɜːk] .
fer the Turk .
fer 这 土耳其人 .
对土耳其人来说。

[wiː; wi][gəʊz] ['drɪftɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , ['nʌθɪn] - ['dɔɪn] - ,
We goes driftin ' on the desert , nothin ' doin ' ,
我们 去 漂流 - 在 这 沙漠 , 什么也没有 - 做 - ,
我们在沙漠里漫无目的地游荡，无所事事。

['nʌθɪn] - [sed] ,
nothin ' said ,
什么也没有 - 说 ,
什么也没说。

[tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['nəʊweə(r)] , - [en] - [ɑːf]
Till we get to think we're nowhere , ' n ' arf
直到 我们 得到 到 思考 是 无处 , - n - 啊
直到我们觉得我们一事无成，然后汪汪。

['fænsi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
fancy we are dead ,
想要 我们 是 死的 ,
想象一下我们已经死了，

- [en] - [ðə; ði]['əʊnli] - ['uːmən] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [red] ['hɔːri] -
' N ' the only ' uman interest on the red hori -
- N - 这 仅有的 - 人类 兴趣 在 这 红色的 堀 -
“N”是红色地平线上唯一的人类兴趣——

- [brɪm]
zon's brim
- 帽檐
zon 的边缘

[ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] - [kwɪə(r)] - [f'ɜː][ðə; ði] [læd]
Is Marshal Neigh's queer faney fer the lad
是 元帅 - 酷儿 - fer 这 小伙子
马歇尔·内伊的同性恋情是给那小伙子看的吗?

[ðæt] ['stræd(ə)lz] [hɪm] .
that straddles him .
那 跨式期权 他 .
那东西跨坐在他身上。

[pleɪn] - [lɪvɪnz] ['nɪəli] , [bɔːd] [ˌjuː 'es] [stɪf] .
Plain - livin's nearly , bored us stiff .
清楚的 - 生活 几乎 , 无聊的 我们 僵硬的 .
平淡的生活几乎让我们感到无比无聊。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
The **Major**
这 主要的

少校

[kɔːlz] [ɒn] [rəʊ]
calls **on** **Rowe**
呼叫 在 罗威

呼吁罗威

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
To **devise** **an** **entertainment** **.**
到 设计 一个 娱乐 .

设计一种娱乐方式。

[wɒt] [hɪz; ɪz]
What **his**
什么 他的

他的

['tʃɑːdʒə(r)] ['dʌznt] [nəʊ]
charger **doesn't** **know**
充电器 不 知道

充电器不知道

['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Isn't **in** **the** **regulations** **.**
不是 在 这 法规 .

规定里没有这条。

[hɪm] - [en] - [rəʊ] [ɪz]
Him **'** **n** **'** **Rowe** **is**
他 - n - 罗威 是

他和罗威是

['brʌðəz] [met] ,
brothers **met** **,**
兄弟 遇见 ,

兄弟相遇，

- [en] - [ðæt] ['hɔːrsɪz] [sens] [ˌaɪ 'viː]['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒdɪst]
' **N** **'** **that** **horse's** **sense** **iv** **humor** **is** **the** **oddest**
- N - 那 马匹 感觉 四 幽默 是 这 最奇怪的

“N”那匹马的幽默感真是奇特。

['fænsi] [jet] .
fancy **yet** **.**
想要 然而 .

精致又华丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːk] [ə'raivz] [wʌn]['mɔːrnɪn] - [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
But **the** **Turk** **arrives** **one** **mornin** **'** **on** **the** **outer**
但 这 土耳其人 到达 一 早晨 - 在 这 外

但一天早上，土耳其人从外围抵达。

[edʒ] [ˌaɪ 'viː] [speɪs] .
edge **iv** **space** **.**
边缘 四 空间 .

边缘 iv 空间。

[frɒm; frəm] [bæk] [ˌaɪ 'viː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɪz] ['flɑpɪn] - [kegz]
From **back** **iv** **things** **his** **guns** **is** **floppin** **'** **kegs**
从 后退 四 事物 他的 枪支 是 翻滚 - 酒桶

从后面的四件事来看，他的枪就像翻滚的酒桶。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

关于这个地方，

- [en] - - ['ɑ:ti] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'viː]
' N ' Privit Artie Rowe along with others iv
- N - - 阿蒂 罗威 沿着 和 其他的 四

'N' Privit Artie Rowe 以及其他 iv

[ðə; ði] [fɔːs]
the force
这 力量

力量

[gəʊz] [pɪg] - ['rutɪn] - [ɪn'tɜː(r)]['bæt(ə)l] , ['hoʊldɪn] - [kən'vɜːs]
Goes pig - rootin ' inter battle , holdin ' converse
去 猪 - 根部 - 间 战斗 , 持有 - 交谈

去猪拱战场，拿着匡威鞋

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
with his horse .
和 他的 马 .

和他的马。

['lɪt(ə)l] [ˌæb'duːlz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , - [en] - [hiː; hi] ['mɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː]
Little Abdul's quite a fighter , ' n ' he mixes it
小的 阿卜杜勒的 相当 一个 战斗机 , - n - 他 混合 它

小阿卜杜勒是个斗士，而且他很擅长混战。

[wɪð] [skɪl] ;
with skill ;
和 技能 ;

熟练地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænzæk] [hæv; həv] [hɪm] ['snaʊtɪd] , , - [en] - , [əʊ] ,
But the Anzacs have him snouted , , ' n ' , oh ,
但 这 澳新军团 有 他 长着鼻子的 , , - n - , 哦 ,

但是澳新军团已经盯上他了，哦，

[mɑː] , [hiːz] ['fiːlɪn] - [ɪl] .
ma , he's feelin ' ill .
玛 , 他是 感觉 - 患病的 .

妈，他感觉不舒服。

[ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] [ɔːl] - ['faɪəd] ['dezət] , - [en] - [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)]
They wake the all - fired desert , ' n ' the land for
他们 唤醒 这 全部 - 被解雇 沙漠 , - n - 这 土地 为了

他们唤醒了被烈火焚烧的沙漠，以及这片土地。

['evə(r)] [ded]
ever dead
曾经 死的

永远死去

[ɪz] [ə'laɪv] - [en] - ['feəli] [kri:pin] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Is alive ' n ' fairly creepin ' , and the skies are
是 活 - n - 相当 蠕动 - , 和 这 天空 是

它还活着，而且相当阴森，天空是

['drɑːpɪn] - [liːd] .
droppin ' lead .
掉落 - 带领 .

掉头。

[wen] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] - [gɔɪn] - , ['lɪt(ə)l]

When they've got the Ot'man goin ' , little

什么时候 他们有 得到 这 - 去 - ， 小的

当他们让奥斯曼人行动起来时，小

['gɔːdi] [hʌnts] [bɪ'gɪn] .

gaudy hunts begin .

艳丽的 狩猎 开始 .

盛大的狩猎活动开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɜː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃiv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

It fer us to chiv His Trousers .

它 fer 我们 到 奇夫 他的 裤子 .

它让我们去扒他的裤子。

- [en] - [tuː; tə] [raʊnd]

' n ' to round

- n - 到 圆形的

'n' 四舍五入

[ðə; ði] ['stræglə] [ɪn] .

the stragglers in .

这 掉队者 在 .

掉队的人进来了。

['kʌtɪn] - [kləusɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː] , - [en] - ['swerɪn] - ['lʌvɪn] -

Cuttin ' closest to the raw , ' n ' swearin ' lovin '

切丁 - 最接近 到 这 生的 ， - n - 发誓 - 爱 -

直击要害，发誓要爱

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

all the way ,

全部 这 方式 ，

一路走来，

[ɪz] ['ɑːti] [frɒm; frəm] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nedi] , ['mɑːʃ(ə)l]

Is Artie from Molinga on his neddy , Marshal

是 阿蒂 从 - 在 他的 驴 ， 元帅

马歇尔，莫林加的阿蒂是不是在玩他的小游戏?

[neɪ] .

Neigh .

嘶 .

嘶。

[wɪr] [pɝsuːən] - ['sʌndri] ['kæmlz] ['tɜːki] - [trɑːtɪn] -

We're pursuin ' sundry camels turkey - trottin '

是 追求 - 杂项 骆驼 火鸡 - 小跑 -

我们正在追逐各种各样的骆驼，它们像火鸡一样奔跑着。

['enihaʊ]

anyhow

无论如何

无论如何

[wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌaɪ 'viː] [æn; ən] ['iːmjuː] - [en] - [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]

With the carriage iv an emu ' n ' the action iv

和 这 运输 四 一个 鸸 - n - 这 行动 四

带着马车 iv 和一只鸸鹋 'n' 行动 iv

[ə; eɪ] [kaʊ] ,

a cow ,

一个 奶牛 ，

一头牛，

[wen] [ə; eɪ][sænd][djuːn] [bʌst] , - [en] - [beltʃ] [ɑːf][ə; eɪ]
When a sand dune busts , ' n ' belches arf a
什么时候 一个 沙 沙丘 半身像 , - n - 打嗝 啊 一个

当沙丘崩塌时，会喷出一团沙子。

['mɪljən] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði][fəʊ] .
million iv the foe .
百万 四 这 敌人 .

百万四号敌人。

[ðeɪ] [ˌʌn'kɔːk] [ə; eɪ]['blæŋki] - , - [en] - [ɪts] , ['ælə; ə'lɑː] ,
They uncork a blanky batt'ry , ' n ' it's , Allah ,
他们 开瓶 一个 毯子 - , - n - 它是 , 真主 ,

他们打开一个装满东西的电池，然后，是，真主，

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
let her go !
让 她 去 !

让她走！

[wɪr] [nɒt] [steɪɪn] - ['dɪnə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
We're not stayin ' dinner , thank you .
是 不是 待在 - 晚餐 , 感谢 你 .

我们不留下来吃晚饭了，谢谢。

[laɪ]
Lie
说谎

说谎

[ə'lɒŋ] [jə(r)] [hɔːs] - [en] - [jel] ,
along yer horse ' n ' yell ,
沿着 你的 马 - n - 叫喊 ,

骑马并大声喊叫，

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪp][jə(r)] ['brɪtʃɪz] - [en] - [juː; jʊ]
While the bullets pip yer britches ' n ' you
尽管 这 子弹 管道 你的 裤子 - n - 你

当子弹打穿你的裤子时

[snɪf] [ðə; ði] [fluː] [ɒv; əv] [hel] .
sniff the flue of Hell .
嗅 这 烟道 的 地狱 .

闻闻地狱的烟囱。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɑːti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [en] - ['sɒlɪd][ɪn]
Here it is that Artie takes it good ' n ' solid in
这里 它 是 那 阿蒂 需要 它 好的 - n - 坚硬的 在

瞧，阿蒂这下可彻底明白了。

[ðə; ði] [krʌst] ,
the crust ,
这 地壳 ,

地壳，

[hiː; hi] [daɪvz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , - [en] - [ɪz] [swɔlɝd]
He dives from out the saddle , ' n ' is swallered
他 潜水 从 出去 这 鞍 , - n - 是 吞咽

他从马鞍上跳了下来，然后被吞了下去。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in the dust .
在 这 灰尘 .

尘埃落定。

[ai][gɒt] [θruː] - [en] - [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪn] - [weə(r)] [ðə; ði]
I got through ' n ' saw them pointin ' where the
我 得到 通过 - n - 锯 他们 指向 - 在哪里 这

我穿过人群，看到他们指着……

['mɑːʃ(ə)l] [feɪst] [ðə; ði][bænd] .
Marshal faced the band .
元帅 面对 这 乐队 .

马歇尔面对着乐队。

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['snɪfɪn] -
He was goin ' where we came from , sniffin '
他 曾是 去 - 在哪里 我们 来了 从 , 嗅闻 -

他正要去我们来的地方，一路嗅着。

['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
bodies in the sand .
身体 在 这 沙 .

沙滩上的尸体。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [rəʊ] - - ['ʌndə(r)] , [tʊk] [hɪm]
Till he found Rowe snugglin ' under , took him
直到 他 成立 罗威 - - 在下面 , 采取 他

直到他发现罗伊蜷缩在下面，才把他带走。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][pænts][wɒz; wəz] [slæk] ,
where his pants was slack ,
在哪里 他的 裤子 曾是 松弛 ,

他的裤子松垮垮的。

- [en] - [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][gɒdz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
' N ' be all the Asiatic gods , he brought his
- N - 是 全部 这 亚洲 神 , 他 带来 他的

"N"是所有亚洲神灵，他带来了他的

['səʊldʒə(r)] [bæk] !
soldier back !
士兵 后退 !

士兵回来了！

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtək] , - [en] - [ə; eɪ] [drɪl] [həʊl]
With a bullet in his buttock , ' n ' a drill hole
和 一个 子弹 在 他的 臀部 , - n - 一个 钻头 洞

屁股上中了一枪，还有一个钻孔

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
in his ear ,
在 他的 耳朵 ,

在他的耳朵里，

[hiː; hi] [dʌmpt] ['ɑːti] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
He dumped Artie down among us .
他 丢弃 阿蒂 向下 之中 我们 .

他把阿蒂丢在我们中间。

[skweə(r)]
Square
正方形

正方形

- [en] - [ɔːl] , [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [tʃɪə(r)] !
' n ' all , how did we cheer !
- n - 全部 , 如何 做过 我们 欢呼 !

我们当时是如何欢呼的！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['medlz] [strʌk] [f'ɜː] ['nedi] , [bʌt; bət][wiː; wi]
There's no medals struck fer neddies , but we
有 不 奖牌 击 fer 尼迪 , 但 我们

没有专门为小混混铸造的奖牌，但是我们

[ruːl] [ðeə(r)] [ɔrtɚ] [biː; bi] ,
rule there orter be ,
规则 那里 或 是 ,

必须有这样的规则，

- [en] - [ðə; ði] [praɪd] [ˌaɪ 'viː] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [hɔːs] [ɪz] [əʊld]
' N ' the pride iv all the Light Horse is old
- N - 这 自豪 四 全部 这 光 马 是 老的

"N"轻骑兵的骄傲由来已久

['mɑːʃ(ə)l] [neɪ] , [viː] . [siː] .
Marshal Neigh , V . C .
元帅 嘶 , V . C .

维多利亚十字勋章获得者内伊元帅

[ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
IN HOSPITAL .
在 医院 .

在医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [muːnz] [sɪns] [ai] [slʌŋ] [ˌem 'iː] [hʊk]
IT is thirty moons since I slung me hook
它 是 三十 月亮 自从 我 吊着 我 钩

自从我挂上钩子以来，已经过去了三十个月。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [kɔːn] ,
From the job at the hay and corn ,
从 这 工作 在 这 干草 和 玉米 ,

从干草和玉米地的工作做起，

[tʊk] [ˌem 'iː] ['sɒləm] [əʊθ] , - [en] - [ai] [streɪt] [fə'sʊk]
Took me solemn oath , ' n ' I straight forsook
拿 我 庄严 誓言 , - n - 我 直的 放弃

我曾庄严宣誓，然后我立刻放弃了

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['dɪŋkəm] [weɪz] - [en] - [krʊk] ,
All the ways of life , dinkum ways ' n ' crook ,
全部 这 方式 的 生活 , 真家伙 方式 - n - 骗子 ,

世间万物，真真切切的手段，

- [en] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]
' N ' the things on which it was good to look
- N - 这 事物 在 哪个 它 曾是 好的 到 看

"N" 那些值得关注的事物

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [bləʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Since the day when a bloke was born .
自从 这 天 什么时候 一个 伙计 曾是 出生 .

自人类诞生之日起。

[ai][wɒz; wəz] [gɪv] [ə; eɪ] [gʌn] , - [en] - [ə; eɪ] - [braɪt] ,
I was give a gun , ' n ' a bay'net bright ,
我 曾是 给 一个 枪 , - n - 一个 - 明亮的 ,

我被给予了一把枪，还有一把锋利的刺刀，

- [en] - [ə; eɪ] - [el] [ɒv; əv][ə; eɪ][swæg][ˌaɪ 'viː] [wɜːk] ,
' N ' a ' ell of a swag iv work ,
- N - 一个 - 艾尔 的 一个 纪念品 四 工作 ,

'N' 非常棒的 swag iv 工作，

[en] - [ai] [dip] [maɪ][lɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][pʌb] [lait] ,

N ' I dipped my lid to the big pub light ,

N - 我 浸入 我的 盖 到 这 大的 酒吧 光 ,

我把头向酒吧的大灯光下打了个盹儿，

[tuː; tə][ðə; ði][əʊl] [pʊʃ] ['kɒbə(r)] [ai] [gɪv] " [gʊd] - [naɪt] !

To the ole push cobbers I give " Good - night !

到 这 奥莱 推 科伯斯 我 给 " 好的 - 夜晚 !

向老推车工们致以“晚安！”

" [slɪpt] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] - [ɜː(r)] , - [en] - [ai] [wɪŋz] [ˌem 'iː] [flaɪt]

" Slipped a kiss to ' er , ' n ' I wings me flight

" 滑倒了 一个 吻 到 - 呃 , - n - 我 翅膀 我 航班

偷偷吻了她一下，然后我便展翅飞翔

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði]['diːmən] [tɜːk] .

For a date with the demon Turk .

为了 一个 日期 和 这 恶魔 土耳其人 .

与恶魔土耳其人约会。

[ɛz][wiː; wi] ['prɪkt] ['aʊə(r)] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] - - [drʌm] .

Ez we pricked our heel to the skitin ' drum .

易 我们 刺痛 我们的 脚跟 到 这 - - 鼓 .

我们用脚后跟踢了踢鼓。

[skweə(r)] - [en] - [ɔːl] , [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl] .

Square ' n ' all , I was gone a mile .

正方形 - n - 全部 , 我 曾是 已消失 一个 英里 .

总之，我当时已经走远了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːki] [eə(r)] , - [en] - [ə; eɪ] - [ɜːrt] [ɛz] [glʌm]

With a perky air , ' n ' a ' eart ez glum

和 一个 活泼的 空气 , - n - 一个 - 地球 易 沮丧

带着一丝俏皮，却又带着一颗忧郁的心

[ɛz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ded] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] - [en] - [dʌm] ,

Ez a long - dead cod , I was blind ' n ' dumb ,

易 一个 长的 - 死的 鳕鱼 , 我 曾是 瞎的 - n - 哑的 ,

当时的我真是又瞎又蠢，就像一条死鳕鱼一样。

['hoʊldɪn] - [duː; də][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm]

Holdin ' do the tear that was bound to come

持有 - 做 这 撕 那 曾是 边界 到 来

强忍着即将到来的泪水

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

At a word or a friendly smile .

在 一个 单词 或者 一个 友好的 微笑 .

一句问候或一个友好的微笑。

[naʊ] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ded] ,

Now I've seen it all , I may come out dead ,

现在 我已经 已见 它 全部 , 我 可能 来 出去 死的 ,

现在我什么都见识过了，也许我会死在那里。

[bʌt; bət][ai] - [əʊp]['nevə(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

But I ' ope never more a fool .

但 我 - 开放 绝不 更多的 一个 傻子 .

但我希望我永远不会再做傻瓜了。

[ai][hæv; həv] [skɔːtʃt] , - [en] - [θəːst] , - [en] - [frəʊz] , - [en] -

I have scorched , ' n ' thirsted , ' n ' froze , ' n '

我 有 烧焦的 , - n - 口渴 , - n - 冻住了 , - n -

我曾被烈日炙烤，也曾口渴难耐，还曾被严寒冻僵。

[bled] ,
bled ,
出血 ,

流血了，

- [en] - [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ,
' N ' bin taught the use of the human head ,
- N - 垃圾桶 教授 这 使用 的 这 人类 头 ,

"N" bin 教会了人们如何使用头部，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] - [en] - [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
For when all is done ' n ' when all is said ,
为了 什么时候 全部 是 完毕 - n - 什么时候 全部 是 说 ,

当一切尘埃落定，当一切尘埃落定，

[wɔːrz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] .
War's a wonderful sort of school .
战争的 一个 精彩的 种类 的 学校 .

战争是一所绝佳的学校。

[aɪv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [get] - [ɪm] - [en] - ['nevə(r)] [fret] ,
I've bin taught to get ' em ' n ' never fret ,
我已经 垃圾桶 教授 到 得到 - 呃 - n - 绝不 烦恼 ,

我从小就被教导要抓住它们，永远不要担心。

- [en] - [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪn] - [wen]
' N ' to sleep without dreamin ' when
- N - 到 睡觉 没有 梦境 - 什么时候

"N" 睡着时不做梦

[wiː; wi][hæv; həv] [swɔːm] [ə; eɪ] [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [reɪn] [wet] ;
We have swarmed a slope with the red rain wet ;
我们 有 蜂拥而至 一个 坡 和 这 红色的 雨 湿的 ;

我们被雨水浸透的红色山坡包围着；

[ai] - ['ɑːveɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [paɪl] , - [en] - [aɪm] ['lɜːrnɪn] - [jet] ;
I ' ave learned a pile , ' n ' I'm learnin ' yet ;
我 - 大道 学习 一个 桩 , - n - 我是 学习 - 然而 ;

我已经学到了很多，而且我还在不断学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][woʊnt] [fə'get]
But the thing I've learned that I won't forget
但 这 事物 我已经 学习 那 我 惯于 忘记

但我学到的一件事，我永远不会忘记

[ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][nɒt]['dʒʌdʒɪn] - [men] .
Is a way of not judgin ' men .
是 一个 方式 的 不是 评判 - 男人 .

这是一种不评判男性的方式。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] [pleɪs] —
We was shot down there in a dirty place —
我们 曾是 射击 向下 那里 在 一个 肮脏的 地方 —

我们在那片肮脏的地方被枪击了——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænʃənz] - [en] - [hʌt] [wɪd] [kʌm] —
From the mansions ' n ' huts we'd come —
从 这 豪宅 - n - 小屋 我们会 来 —

我们来自那些豪宅和茅屋——

- [en] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['weltə(r)][ðə; ði] - - [keɪs]
' N ' of all the welter the ' ardest case
- N - 的 全部 这 弱打 这 - - 案件

在所有混乱中，"N"是最棘手的案例

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪmpld] [feɪs] ,
Was a little swine with a dimpled face ,
曾是 一个 小的 猪 和 一个 凹陷的 脸 ,

那是一只脸上长着酒窝的小猪，

[huː] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][wɒz; wəz] [dɪspɛnsɪn] - [leɪs]
Who a year ago was dispensin ' lace
WHO 一个 年 前 曾是 药房 - 蕾丝

一年前还在分发蕾丝的人

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːltən] [ɪm] - [pɔːr] - [iː] - [ʌm; əm] .
In a Carlton em - por - ee - um .
在 一个 卡尔顿 呃 - por - ee - 嗯 .

在卡尔顿百货公司。

[ɪn][ðə; ði] ['muːkin] - [deɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['gɪdi] [juːθ] ,
In the moochin ' days of me giddy youth ,
在 这 闲逛 - 天 的 我 头晕 青年 ,

在我懵懂无知的青春岁月里，到处游手好闲的日子里，

[wen] [ai] [kid] [miː'self][ə; eɪ] [triːt] ,
When I kidded meself a treat ,
什么时候 我 开玩笑 我自己 一个 对待 ,

当我自娱自乐的时候，

[aɪ'd][hæv; həv][pɑːs] [hɪm][wʌn][ɛz][ə; eɪ] ['guːi] . -
I'd have pass him one ez a gooey . '
ID 有 经过 他 一 易 一个 黏糊糊的 . -

我会递给他一块软糖。

[struːθ]
Strewth
散落

真糟糕

[ɒn][ðə; ði] [træk] [ˌaɪ 'viː] [hʌnz] , [hiːz] [ə; eɪ] [eɪt] - [deɪ] [sluːθ] ,
On the track iv Huns , he's a eight - day sleuth ,
在 这 追踪 四 匈奴人 , 他是 一个 八 - 天 侦探 ,

在追踪匈奴人的路上，他花了八天时间侦破案件。

- [en] - [æt; ət] ['tɛrɪn] - ['ɪntuː] - [ɪm] [neɪl] - [en] - [tuːθ]
' N ' at tearin ' into ' em nail ' n ' tooth
- N - 在 撕裂 - 进入 - 呃 指甲 - n - 齿

'N' 撕开他们的指甲和牙齿

[hiːz] [gɒt]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] [biːt] !
He's got Julius Caesar beat !
他是 得到 尤利乌斯 凯撒 打 !

他比尤利乌斯·凯撒还厉害！

[ai] [eɪnt] [praʊd] [wɪð] [hɪm] ; - [en] - [aɪm] ['mɒdɪst] , [tuː] ,
I ain't proud with him ; ' n ' I'm modest , too ,
我 不是 自豪的 和 他 ; - n - 我是 谦虚的 , 也 ,

我并不以他为荣；而且我本人也很谦虚。

[wen] - - [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [swɪl]
When dividin ' a can of swill
什么时候 - - 一个 能 的 泔水

分装一罐泔水时

[wɪð] [ə; eɪ]['ælgi] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ˌaɪ 'viː] [kjuː] .
With a Algy boy from the wilds iv Kew .
和 一个 阿尔吉 男生 从 这 荒野 四 邱园 .

和来自基尤荒野的阿尔吉男孩。

[kəz; kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [duː; də]
Cos I do not know what the cow will do
成本 我 做 不是 知道 什么 这 奶牛 将要 做

因为我不知道这头牛会做什么。

[wen] [ə; eɪ] [frɪtzi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [sɒk] [ˌem 'iː] [θruː] ;
When a Fritzy offers to sock me through ;
什么时候 一个 弗里茨 优惠 到 短袜 我 通过 ;

当一只弗里茨猫主动提出要揍我一顿时;

- [en] - [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪvɪn] - [stɪl] .
' N ' it's good to be livin ' still .
- N - 它是 好的 到 是 生活 - 仍然 .

活着真好。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !
There you are , you see !
那里 你 是 , 你 看 !

你看，你就在那儿!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][sɔː(r)] ,
it makes you sore ,
它 制作 你 疮 ,

它会让你浑身酸痛,

[wen] [ə; eɪ] [bləʊk] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [æt; ət] - ['əʊmi]
When a bloke you despised at ' ome
什么时候 一个 伙计 你 被鄙视的 在 - 一些

当你在家遇到一个你一直很讨厌的家伙时

[ɪn][ðem; ðəm] - - [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
In them pifflin ' days of the years before
在 他们 - - 天 的 这 年 前

在那些无意义的往事里

[teɪks] [ə; eɪ] [ɒdz] - [ɒn] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Takes a odds - on chance with the God of War ,
需要 一个 赔率 - 在 机会 和 这 上帝 的 战争 ,

孤注一掷，赌一把《战神》

- [en] - [hiː; hi] [təʊz] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] [tɔː(r)] ,
' N ' he tows you out with his left lung tore ,
- N - 他 拖船 你 出去 和 他的 左边 肺 撕裂 ,

“N”他用撕裂的左肺把你拖了出来,

- [en] - [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪn] - [dəʊm] !
' N ' a crack in his bleedin ' dome !
- N - 一个 裂缝 在 他的 出血 - 穹顶 !

他脑袋上裂了一道口子!

- [twɒz] [ə; eɪ] [læd] [kɔːld] [hjuː] [dʌn] [ɛz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
' Twas a lad called Hugh done ez much for
- 那是 一个 小伙子 称为 休 完毕 易 很多 为了

一个名叫休的小伙子干了不少事

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

([hiː; hi][hæz; həz][kɜːrlz] - [en] - [hiːz] [feə(r)] - [en] - [slɪm]) .
(He has curls ' n ' he's fair ' n ' slim) .
(他 有 卷发 - n - 他是 公平的 - n - 苗条的) .

（他有一头卷发，皮肤白皙，身材苗条）。

[wel] , [ai][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [wen] [wiː; wi]
Well , I mind the days in the Port when we
出色地 , 我 头脑 这 天 在 这 港口 什么时候 我们

嗯，我怀念在港口的那些日子，那时我们

[pʊts] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [hjuː] [kɒz; kəz][wiː; wi][doʊnt] [ə'griː]
Puts it over Hugh coz we don't agree
放置 它 超过 休 因为 我们 不 同意

把它放在休的前面，因为我们不同意。

[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊn] - [en] - [staɪl] , - [en] - [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [friː]
With his tone ' n ' style , ' n ' my foot was free
和 他的 语气 - n - 风格 , - n - 我的 脚 曾是 自由的

他的语气和风格，让我的脚自由了。

[wen] [ðə; ði] [pʊʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [hæk] [ɒv; əv][hɪm] .
When the push made a hack of him .
什么时候 这 推 制成 一个 黑客 的 他 .

当那一推让他陷入了困境。

[naʊ] [hiːz] [peɪd] [ˌem ˈiː] [bæk] .
Now he's paid me back .
现在 他是 有薪酬的 我 后退 .

现在他把钱还给我了。

[ai][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] ,
I had struck a snag ,
我 有 击 一个 障碍物 ,

我遇到了麻烦，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kriːp] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [spjuːm]
And must creep through the battle spume
和 必须 潜行者 通过 这 战斗 泡沫

必须潜行穿过战斗的泡沫。

[ɔːl] [ə; eɪ]['fleɪmɪn] - [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪnɪn] - [dʒæg]
All a flamin ' age , with a grinnin ' jag
全部 一个 弗拉明 - 年龄 , 和 一个 咧嘴笑 - 捷豹

风华正茂，笑容灿烂

[ɪn][ˌem ˈiː] [θaɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][dʒest][ə; eɪ] [fæg] .
In me thigh , for water , or jest a fag .
在 我 大腿 , 为了 水 , 或者 笑话 一个 同性恋 .

在我的大腿里，为了水，或者只是一支烟。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [sneɪk] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dræg]
Like a crippled snake I was forced to drag
喜欢 一个 残疾的 蛇 我 曾是 强制 到 拖

就像一条残疾的蛇，我被迫拖着

['ʃætəd] [fleʃ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] .
Shattered flesh till the crack of doom .
破碎 肉 直到 这 裂缝 的 厄运 .

血肉破碎，直至末日降临。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] .
When they saw me he was the one who came .
什么时候 他们 锯 我 他 曾是 这 一 WHO 来了 .

他们看到我时，是他先走过来的。

- [en] - [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræfɪʃ] [grɪn]
' N ' he give me a raffish grin
- N - 他 给 我 一个 粗俗的 咧嘴笑

"N"他给了我一个轻佻的笑容

- [en] - [ə; eɪ][swɪg] .
' N ' a swig .
- N - 一个 啜饮 .

一小口。

[ai] ['wʌznt] [səʊ][bæd] [ðæt] [ʃeɪm]
I wasn't so bad that shame
我 不是 所以 坏的 那 耻辱

我还没坏到那种程度，所以不觉得羞愧。

['dɪd(ə)nt][get][ˌem 'iː] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [leɪm] .
Didn't get me then , for the lad was lame .
没有 得到 我 然后 , 为了 这 小伙子 曾是 瘸 .

当时没能抓住我，因为那小子是个瘸子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ɑːt][wɒz; wəz]
They had passed him his , but his ' art was
他们 有 通过了 他 他的 , 但 他的 - 艺术 曾是

他们把他的传给了他，但他的"艺术"是

[geɪm] .
game .
游戏 .

游戏。

- [en] - [hiː; hi] [kɔːf] [ɛz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] .
' N ' he coughed ez he brought me in .
- N - 他 咳嗽 易 他 带来 我 在 .

"N"他咳嗽了一声，然后把我带了进来。

[ai][hæv; həv]['tæk(ə)ld][gɒd][ɒn][ˌem 'iː] [bendɪd] [niːz] ,
I have tackled God on me bended knees ,
我 有 已解决 上帝 在 我 弯曲 膝盖 ,

我曾跪在地上向上帝祈祷，

[səʊ] [hiːl] [seɪv] [hɪm][ə'laɪv] - [en] - [həʊl] ,
So He'll save him alive ' n ' whole ,
所以 地狱 节省 他 活 - n - 所有的 ,

所以他会救他，让他活着并且完好无损。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz]
For the sake of one who he thinks he sees
为了 这 清酒 的 一 WHO 他 思考 他 看到

为了他自认为看到的那个人

[wen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [hændz] [brɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [iːz] ;
When the Nurse's hands bring a kind of ease ;
什么时候 这 护士的 双手 带来 一个 种类 的 舒适 ;

当护士的双手带来一种安心感时；

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
And I thank God , too , for the things like these
和 我 感谢 上帝 , 也 , 为了 这 事物 喜欢 这些

我也很感谢上帝赐予我这些美好的事物。

[ðæt] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][səʊl] .
That have give me a sort of soul .
那 有 给 我 一个 种类 的 灵魂 .

那给了我一种灵魂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ældʒiːz] , - [en] - [klɔːd] [aɪv]
There are Percies , Algies , ' n ' Claudes I've
那里 是 珀西 , 阿尔吉斯 , - n - 克劳德斯 我已经

我有珀西、阿尔吉和克劳德。

[met]
met
遇见

遇见

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - [en] - [kʌm] [əˈgen] ,
Who could take it ' n ' come agen ,
WHO 可以 拿 它 - n - 来 代理 ,

谁能拿走它然后再次回来?

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskriːmɪn] - [dʒet] .
While the bullets flew in a screamin ' jet .
尽管 这 子弹 飞翔 在 一个 尖叫 - 喷射 .

子弹像喷气式飞机一样呼啸而过。

[wɒt] [ɪn][peɪn] , - [en] - [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmaɪə(r)] - [en] - [swet]
What in pain , ' n ' death , and in mire ' n ' sweat
什么 在 疼痛 , - n - 死亡 , 和 在 沼泽 - n - 汗

痛苦、死亡，以及泥泞和汗水中的一切

[ai] - [ˈɑːveɪ] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][woʊnt] [fəˈget]
I ' ave learned from them that I won't forget
我 - 大道 学习 从 他们 那 我 惯于 忘记

我从他们身上学到了我不会忘记

[ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈdʒʌdʒɪn] - [men] .
Is a way of not judgin ' men .
是 一个 方式 的 不是 评判 - 男人 .

这是一种不评判男性的方式。

[ˈsɪstə(r)] [æn] .
SISTER ANN .
姐姐 ANN .

安妮修女。

[aɪm][ˈlaɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [bed] ,
I'M lyin ' in a narrow bed ,
我是 躺着 - 在 一个 狭窄的 床 ,

我躺在一张窄床上，

- [en] - [ˈstɑːrɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] .
' N ' starin ' at a wall .
- N - 星光 - 在 一个 墙 .

'N'盯着墙壁。

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [waɪt] [maɪ] [ˈplɑːstəd] [hed]
Where all is white my plastered head
在哪里 全部 是 白色的 我的 粉刷过的 头

满眼皆白，我那涂满石膏的头颅

[ɪz] [ˈwaɪtɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Is whitest of it all .
是 最白 的 它 全部 .

它是所有颜色中最白的。

[maɪ][laɪf][ɪz][dʒɪst][ə; eɪ][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ][blæŋk] ,
My life is jist a whitewashed blank ,
我的 生活 是 要点 一个 粉刷过的 空白的 ,

我的人生就像一片粉饰过的空白，

[wɪð] ['fleɪmɪn] - [spɜːt] [ɒv; əv][peɪn] .
With flamin ' spurts of pain .
和 弗拉明 - 喷涌 的 疼痛 .

伴随着剧烈的疼痛。

[ai][də'nəʊ] [huː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θæŋk] ,
I dunno who I've got to thank ,
我 不知道 WHO 我已经 得到 到 感谢 ,

我不知道该感谢谁，

[aɪv] [biːn] [trɒd][ɒn][baɪ][ə; eɪ][tæŋk] ,
I've p'raps been trod on by a tank ,
我已经 或许 到过 践踏 在 经过 一个 坦克 ,

我可能被坦克踩过，

[ɔː(r)] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn]
Or caught out in the rain
或者 捕捉 出去 在 这 雨

或者被雨淋湿了

[wen] [skaɪz][wɜː(r); wə(r)] [pɛltɪn] - [fɪʃ] - [pleɪts] , [brɪks]
When skies were peltin ' fish - plates , bricks
什么时候 天空 是 佩尔廷 - 鱼 - 盘子 , 砖块

当天空像炮弹一样落下鱼板和砖块时

- [en] - [leŋθs] [ɒv; əv] ['bʊlək] - [tʃeɪn] .
' n ' lengths of bullock - chain .
- n - 长度 的 犍 - 链 .

段牛链。

[aɪm]['laɪɪn] - [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌlki] [swaɪn] ,
I'm lyin ' here , a sulky swine ,
我是 躺着 - 这里 , 一个 闷闷不乐的 猪 ,

我像头闷闷不乐的猪一样躺在这里，

- [en] - ['heɪtɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊk]
' N ' hatin ' of the bloke
- N - 讨厌 - 的 这 伙计

'N' 讨厌那家伙

[huz] [ɪn][ðə; ði] [dɒs] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn]
Who's in the doss right next to mine
谁是 在 这 工作 正确的 下一个 到 矿

我隔壁床铺的是谁?

[wɪð] - [ɑːf][hɪz; ɪz] ['gɜːdəz] [brəʊk] .
With ' arf his girders broke .
和 - 啊 他的 桁架 打破 .

他的桁架断了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ] - [ɑːm] [tiː][ˌem 'iː] ,
He never done no ' arm t me ,
他 绝不 完毕 不 - 手臂 t 我 ,

他从未对我做过任何事。

- [en] - [hiːz] - [ɪl] ;
' N ' he's perticklar ill ;
- N - 他是 - 患病的 ;

'N' 他病得很重；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][hɪm] ['snaʊtɪd] , [siː] ,
But I have got him snouted , see ,
但 我 有 得到 他 长着鼻子的 , 看 ,

但我已经把他盯上了，你看。

- [en] - [ɔːl] [əʊld] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
' N ' all old earth beside but she
- N - 全部 老的 地球 旁 但 她

"N"除了她之外，所有古老的地球都与她无关。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['kemists] [swɪl] ,
Come with the chemist's swill ,
来 和 这 化学家的 泔水 ,

带着药剂师的残羹剩饭来吧，

- [en] - [pʊts] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [sɒft] - [ænd; ənd] [ɒn] [maɪn] , - [en] - [ɔːl]
' N ' puts a kind , soft ' and on mine , ' n ' all
- N - 放置 一个 种类 , 柔软的 - 和 在 矿 , - n - 全部

"N"给我的感觉很温柔，很舒服，"而且"所有

[maɪ] [nɑːk] [ɪz] [stɪl] .
my nark is still .
我的 纳克 是 仍然 .

我的怒气依然存在。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bjuːt] , [ʃiːz] ['θɜːti] [tuː] ,
She ain't a beaut , she's thirty two ,
她 不是 一个 美 , 她是 三十 二 ,

她算不上漂亮，她都三十二岁了。

[ʃiː; ʃi] [skeɪlz] [ɪ'lev(ə)n] [stəʊn] ;
She scales eleven stone ;
她 秤 十一 石头 ;

她爬上了十一英石的山坡;

[bʌt; bət] , - [strʌθ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː]
But , ' struth , I didn't think it true
但 , - 斯特鲁斯 , 我 没有 思考 它 真的

但说实话，我并不认为这是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [grəʊn] !
There was such women grown !
那里 曾是 这样的 女性 生长 !

世上竟然有这样的女性!

[ʃiːz] [nɜːs] - [en] - ['sɪstə(r)] , [mʌm] - [en] - [dæd] ,
She's nurse ' n ' sister , mum ' n ' dad ,
她是 护士 - n - 姐姐 , 妈妈 - n - 爸爸 ,

她既是护士又是姐姐，既是妈妈又是爸爸。

- [en] - [ɔːl] [ðæt] [streɪt] - [en] - [faɪn]
' N ' all that straight ' n ' fine
- N - 全部 那 直的 - n - 美好的

一切都很顺利。

[ɪn] ['evri] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .
In every girl I ever had .
在 每一个 女孩 我 曾经 有 .

我交往过的每一个女孩都是如此。

[wen] - ['kɒmz] , - [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [glæd]
When Gabr'el comes , ' n ' all the glad
什么时候 - 来 , - n - 全部 这 高兴的

当加百列到来时，所有的人都高兴

[jʌŋ] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [tɪpt] [ðə; ði] [saɪn] ,
Young saints are tipped the sign ,
年轻的 圣徒 是 倾斜 这 符号 ,

年轻的圣徒们被授予了标志，

[jʊl] [siː] [ðɪs] [ˊdounə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [fɜːst]
You'll see this donah take her place , first
你会 看 这 多纳 拿 她 地方 , 第一的

你会看到这位多纳首先就位。

['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][laɪn] !
angel in the line !
天使 在 这 线 !

队伍里的天使!

[ʃiːz] [swiːt] - [en] - [kuːl] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɪz] [djuː] —
She's sweet ' n ' cool , her touch is dew —
她是 甜的 - n - 凉爽的 , 她 触碰 是 露 —

她既甜美又清爽,她的触碰如同露珠般晶莹剔透——

[wet] ['lɪliz] [ɒn][jə(r)] [braʊ] .
Wet lilies on yer brow .
湿的 百合花 在 你的 眉头 .

额头上挂着湿漉漉的百合花。

([dʒɪst] - [ɑːk] [et][ˌem 'iː] [wɒt] ['nevə(r)] [njuː]
(Jist ' ark et me what never knew
(要点 - 方舟 等 我 什么 绝不 知道

(Jist 'ark 让我知道我从未知道的事情)

[ɒv; əv] ['lɪliz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ]) .
Of lilies up to now) .
的 百合花 向上 到 现在) .

(迄今为止的百合花)。

[ʃiː; ʃi][fɪts][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn] - [ɑːf][ə; eɪ][wɪŋk] ,
She fits your case in ' arf a wink ,
她 适合 你的 案件 在 - 啊 一个 眨眼 ,

她轻而易举地就符合了你的情况。

- [en] - [nəʊz] [haʊ] , [waɪ] , - [en] - [weə(r)] .
' N ' knows how , why , ' n ' where .
- N - 知道 如何 , 为什么 , - n - 在哪里 .

“N”知道方法、原因和地点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [deɪz] [gɒn] [ɪn][drɪŋk] ,
If you are five days gone in drink ,
如果 你 是 五 天 已消失 在 喝 ,

如果你已经连续五天酗酒,

[en] - - - [ɒn] [pɝdɪʃənz] [brɪŋk] ,
N ' hoverin ' on perdition's brink ,
N - - - 在 毁灭的 边缘 ,

N'徘徊在毁灭的边缘,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ðeə(r)] .
It is her brother there .
它 是 她 兄弟 那里 .

那是她哥哥。

[gɒd] [haʊ] [peɪn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]
God how pain will take a man , and
上帝 如何 疼痛 将要 拿 一个 男人 , 和

上帝啊,痛苦会带给一个人多么沉重的打击啊!

[hiː; hi][hæz; həz] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
He has spoke with her !
他 有 辐 和 她 !

他已经和她谈过了!

[ai] [də'nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sliːp]
I dunno if she ever sleeps
我 不知道 如果 她 曾经 睡觉

我不知道她是否睡觉。

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .
Ten minutes at a stretch .
十 分钟 在 一个 拉紧 .

连续十分钟。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kriːps]
A dozen times a night she creeps
一个 打 时代 一个 夜晚 她 令人毛骨悚然

她每晚会偷偷摸摸地走上十几次。

[tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['skriːmɪn] - [retʃ]
To soothe a screamin ' wretch
到 舒缓 一个 尖叫 - 可怜虫

安抚一个嚎啕大哭的可怜虫

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - ['hedɪd] [hʌn]
Who has a tiger - headed Hun
WHO 有 一个 老虎 - 标题 匈奴

谁有虎头匈奴

[ə; eɪ] - - - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
A - gnawin ' at his chest .
一个 - - - 在 他的 胸部 .

他紧紧地抓着胸口。

- [en] - [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , - [ɑːrd] [flt] [ɪz] [wʌn] ,
' N ' when the long , ' ard flght is won ,
- N - 什么时候 这 长的 , - 硬 飞行 是 韩元 ,

“N”表示漫长而艰苦的飞行终于胜利。

- [en] - [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] - [en] - ['nɪəli] [dʌn] ,
' N ' he is still ' n ' nearly done ,
- N - 他 是 仍然 - n - 几乎 完毕 ,

他仍然快完成了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rest] ,
She smiles down on his rest ,
她 微笑 向下 在 他的 休息 ,

她俯身看着他安息，脸上带着微笑。

- [en] - [maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
' N ' minds me of a mother with a baby at her
- N - 思想 我 的 一个 母亲 和 一个 婴儿 在 她

“N”让我想起一位抱着婴儿的母亲。

[brest] .
breast .
胸部 .

胸部。

[ðə; ði] ['kɜːli] [kɪd] [wiː; wi] ['kʌdl] [wen]
The curly kid we cuddled when
这 卷曲 孩子 我们 依偎 什么时候

我们拥抱的那个卷发男孩

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['splendɪd] [rəʊ]
There was no splendid row
那里 曾是 不 灿烂 排

没有一场精彩的争吵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“你好，士兵！”('Hello, soldier!')

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ðen] ,
(It seemed a little matter then ,
(它 似乎 一个 小的 事情 然后 ，

当时看来这只是件小事，

[bʌt; bət] [fiːlz] [səʊ] ['wʌndrəs] [naʊ]) .
But feels so wondrous now) .
但 感觉 所以 奇妙的 现在) .

但现在感觉真是太棒了）。

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It's part of her .
它是 部分 的 她 .

这是她的一部分。

[ʃiːz] [dʒəʊn][ˌaɪ 'viː] [ɑːk] ,
She's Joan iv Ark ,
她是 琼 四 方舟 ，

她是圣女贞德，

[fləʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔːl][feə(r)]
Flo Nightingale , all fair
弗洛 夜莺 ，全部 公平的

弗洛·南丁格尔，一切公平

- [en] - ['dɪŋkəm] [deɪmz] [huːv] [meɪd] [ðeə(r)] [mɑːk]
' N ' dinkum dames who've made their mark
- N - 真家伙 女士们 谁有 制成 他们的 标记

那些真正有所作为的杰出女性

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tɪp] - [təʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
If she comes tip - toe in the dark ,
如果 她 来 提示 - 脚趾 在 这 黑暗的 ，

如果她踮着脚尖在黑暗中进来，

[wiː; wi] ['blaitə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
We blighters feel her there .
我们 混蛋们 感觉 她 那里 .

我们这些家伙都能感觉到她的存在。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [pɜːks] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , - [en] -
The whole pack perks up like a bird , ' n '
这 所有的 盒 福利 向上 喜欢 一个 鸟 ，- n -

整个团队都像鸟儿一样精神抖擞起来。

['sɔːtə(r)] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)] .
sorter takes the air .
分拣机 需要 这 空气 .

分拣机吸入空气。

[ʃiː; ʃi] [tʃæts] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - - [bɒtʃ] ;
She chats you in a ' Ighland botch ;
她 聊天 你 在 一个 - - 搞砸了 ；

她用蹩脚的英语跟你聊天；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)][sɪs] [sɔː] [fɪt]
But if our Sis saw fit
但 如果 我们的 妹妹 锯 合身

但如果我们的姐妹认为合适的话

[tuː; tə] [pɪtʃ] ['hɪndʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skɒtʃ]
To pitch Hindoo instead of Scotch
到 沥青 印度教 反而 的 苏格兰威士忌

推销印度酒而不是苏格兰威士忌

[aɪ'd] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd get the hang of it ,
ID 得到 这 悬挂 的 它 ,

我会掌握诀窍的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tɔːks]
Because her heart it is that talks
因为 她 心 它 是 那 会谈

因为是她的心在诉说。

[wɒt] [naʊ] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
What now is plain to me .
什么 现在 是 清楚的 到 我 .

现在一切都很清楚了。

[æt; ət] [wɔː(r)] [weə(r)] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [stɔːks] ,
At war where bloody murder stalks ,
在 战争 在哪里 血腥 谋杀 茎 ,

在血腥谋杀肆虐的战争中，

- [en] - [nɪk] [hɪz; ɪz] [hɒtɪst] ['sæmpl] [hɔːks] .
' N ' Nick his hottest samples hawks .
- N - 缺口 他的 最热门 样品 老鹰 .

'N' Nick 是他最热门的样本鹰。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [siː]
I have been given to see
我 有 到过 给定 到 看

我被赋予了观看的权利

[wɒt] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ɪz] , [wɒt]
What simple human kindness is , what
什么 简单的 人类 仁慈 是 , 什么

什么是简单的人类善意，什么是

['brʌðəhʊd] [meɪ] [biː; bi] .
brotherhood may be .
兄弟情 可能 是 .

兄弟情谊或许存在。

[brɪks] .
BRICKS .
砖块 .

砖块。

[dɪə(r)] [ned] , [ai] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt]
DEAR Ned , I now take up my pen to write
亲爱的 内德 , 我 现在 拿 向上 我的 笔 到 写

亲爱的内德，我现在拿起笔来写信。

[juː; jʊ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,
you these few lines ,
你 这些 很少 线条 ,

你这几行字，

[ænd; ənd]['hoʊpɪn] - [haʊ] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][fɪt] .
And hopin ' how they find you fit .
和 霍平 - 如何 他们 寻找 你 合身 .

并希望他们觉得你很合适。

- - ,
Gorbli ' ,
- - ,

戈尔布利',

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ]
it seems an age
它 似乎 一个 年龄

似乎是一个时代

[sɪns] ['dʒʌmbəʊ] [dʌk] [ðə; ði] [pɔːt] , - [en] - [drɪld] - [en] -
Since Jumbo ducked the Port , ' n ' drilled ' n '
自从 巨型 躲闪 这 港口 , - n - 钻孔 - n -

自从 Jumbo 避开港口，'n' 钻探 'n'

['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] ,
polished to the nines ,
抛光 到 这 九 ,

打磨得完美无瑕，

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [ɒn] ['kɒlɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɒf]
He walked his pork on Collins like a hero off
他 步行 他的 猪肉 在 柯林斯 喜欢 一个 英雄 离开

他像个英雄一样带着他的猪肉走在柯林斯街上。

[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

舞台，

[ðen] [haik] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðɪs] ['bliːdɪn] -
Then hiked a rifle ' cross the sea this bleedin '
然后 徒步旅行 一个 步枪 - 叉 这 海 这 出血 -

然后扛着步枪"穿越这片该死的海洋"。

[wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ] .
war to wage .
战争 到 工资 .

战争即将打响。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌts] - [ə'pɛnd] ['leɪtli] [kɔːlz][tuː; tə]
The things what's ' appened lately calls to
这 事物 是什么 - 附加 最近 呼叫 到

最近发生的事情需要……

['dʒʌmboʊz][maɪnd] [ðæt] [deɪ]
Jumbo's mind that day
巨型 头脑 那 天

那天，Jumbo 的想法

['aʊə(r)] [pʊʃ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] ['piːwiː] [pæk] , - [en] -
Our push took on the Peewee pack , ' n '
我们的 推 采取 在 这 小矮人 盒 , - n -

我们的推进带动了 Peewee 团队，'n'

['beltɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːd] ,
belted out their lard ,
系带 出去 他们的 猪油 ,

他们大声喊出自己的猪油，

[wɪð] ['twenti] [kɒps] [tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
With twenty cops to top it off .
和 二十 警察 到 顶部 它 离开 .

此外，还有二十名警察在场。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]
But now I'm
但 现在 我是

但我现在

[stəʊd] [ə'weɪ] ,
stowed away ,
已存放 离开 ,

偷偷藏起来的，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] ['gɪzəd] [weə(r)] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
A bullet in me gizzard where I took it good
一个 子弹 在 我 肫 在哪里 我 采取 它 好的

一颗子弹射入我的胃里，我感觉很爽。

[ænd; ənd] [hɑːd] ,
and hard ,
和 难的 ,

而且很难，

[ə; eɪ] - ['diːlɪn] - - [staʊʃ] - [en] - ['mʌlək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prʌʃən]
A - dealin ' - stoush ' n ' mullock to the Prussian
一个 - 交易 - - 争吵 - n - 穆洛克 到 这 普鲁士

普鲁士的 A-dealin'-stoush 'n' mullock

['fleɪmɪn] - [gɑːd] .
flamin ' Guard .
弗拉明 - 警卫 .

火焰卫队。

[æt; ət] - ['mɔːt(ə)l] - [hæd; həd] [dʌmpt] [ə; eɪ]
At Bullcoor mortal charnce had dumped a
在 - 凡人 - 有 丢弃 一个

在布尔库尔，凡人的机会已经倾倒了

['mʌtn] - [trʌk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
mutton - truck of us
羊肉 - 卡车 的 我们

我们这群羊肉卡车

[frɒm; frəm] [gʊd] [əʊl] [pɔːt] [kɜːr] - ['flʌməks] [weə(r)] [wiː; wi]
From good ole Port ker - flummox where we
从 好的 奥莱 港口 ker - 惊讶 在哪里 我们

从我们美丽的旧港口克弗拉姆莫克斯出发

['dɪd(ə)nt] [ɔrtɝ] [biː; bi] ,
didn't orter be ,
没有 或 是 ,

并非如此，

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] - - [həʊl] - [ðə; ði] [pʌg] , [bɪl] ['kɑːrkɪk] ,
All in a ' elpless hole - the Pug , Bill Carkeek ,
全部 在 一个 - - 洞 - 这 哈巴狗 , 账单 卡里克 ,

一切都陷入了“无助的洞穴”——巴哥犬，比尔·卡里克

[sʌn] , - [en] - [gʌs] ,
Son , ' n ' Gus ,
儿子 , - n - 格斯 ,

儿子，还有格斯，

[dɒn] , [stiːv] , - [en] - [dʒæk] , - [en] - ['sev(ə)n][mɔː(r)] , - [en] - , [æz; əz]
Don , Steve , ' n ' Jack , ' n ' seven more , ' n ' , as
大学教师 , 史蒂夫 , - n - 杰克 , - n - 七 更多的 , - n - , 作为
唐、史蒂夫、杰克，还有另外七个人，以及，作为

[ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] , [ˌem 'iː] ,
it ' appens , me ,
它 - 应用程序 , 我 ,
这事儿也发生过，我，

[wɪð] ['nʌθɪn] - [ɪn] [sɪns] ['brekfəst] , - [en] - [ə; eɪ] [wiːk]
With nothin ' in since breakfast , ' n ' a week
和 什么也没有 - 在 自从 早餐 , - n - 一个 星期
从早餐后到现在，一周内什么都没吃。

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
to go for tea .
到 去 为了 茶 .
去喝茶。

[wɜːkt] [luːs] [frɒm; frəm] ['kædiz] [bʌntʃ] , [wiː; wi] [went]
Worked loose from Caddy's bunch , we went
工作 松动的 从 球童 束 , 我们 去
从凯迪的队伍里脱身后，我们走了

[ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd]
it gay until we found
它 同性恋 直到 我们 成立
直到我们发现它都是同性恋。

[wɪd] [tʊk] [tuː; tə] - [ɑːf] [ðə; ði]['rædʒɪn] - ['dʒɜːmən] -
We'd took to ' arf the ragin ' German Hempire
我们会 采取 到 - 啊 这 愤怒 - 德语 -
我们开始"嘲弄"狂暴的德意志帝国

[ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
on our own .
在 我们的 自己的 .
我们自己。

[ðen] [daʊn] [wiː; wi] [went] [səʊ] - ['ʌmbəl] , [wɪð] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]
Then down we went so ' umble , with our noses
然后 向下 我们 去 所以 - 谦逊 , 和 我们的 鼻子
然后我们卑微地低下了头，用鼻子……

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in the ground ,
在 这 地面 ,
在地下，

['tɑːkiːn] - ['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] .
Takin ' cover in the rubble .
塔金 - 覆盖 在 这 瓦砾 .
躲在废墟里。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [hed]
If a German head
如果 一个 德语 头
如果一个德国头

[wɒz; wəz] [ʃəʊn]
was shown
曾是 所示
已显示

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] - [ðə; ði] - [wel] [tuː; tə] ['hɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
It was fare - the - well to Herman with a bullet
它 曾是 票价 - 这 - 出色地 到 赫尔曼 和 一个 子弹

赫尔曼的告别仪式以一颗子弹告终。

[θruː] [ðə; ði] [bəʊn] .
through the bone .
通过 这 骨 .

穿过骨头。

[wiː; wi] [slɔg] [ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'mɔːsləs] , - [en] - [ðeɪ]
We slogged the cows remorseless , ' n ' they
我们 苦苦挣扎 这 牛 冷酷无情 , - n - 他们

我们毫不留情地驱赶牛群，而它们

[leɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] .
laid for us a treat .
铺设 为了 我们 一个 对待 .

给我们准备了惊喜。

[wiː; wi] [held] [ðæt] ['stɪŋkɪn] - ['selə(r)] , [ðəʊ] , - [en] - [wen]
We held that stinkin ' cellar , though , ' n ' when
我们 握住 那 臭气熏天 - 地窖 , 尽管 , - n - 什么时候

不过，我们还是占领了那个臭气熏天的地窖，而且当

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn]
the day was done
这 天 曾是 完毕

一天结束了。

[sʌn] ['pʊsid] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [weə(r)] [ə; eɪ]['mæksi] [trɪm]
Son pussied on his bingie where a Maxie trim
儿子 小猫咪 在 他的 - 在哪里 一个 麦克西 修剪

儿子在狂欢中怂了，Maxie 修剪

- [en] - [niːt]
' n ' neat
- n - 整洁的

真整洁

[hæd; həd][spɪt] [aʊt] ['ləʊdɪd] ['laɪtnɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌgd]
Had spit out loaded lightnin ' , and he slugged
有 吐 出去 已加载 闪电 - , 和 他 被重击

他吐出装满子弹的闪电，然后猛击

[ə; eɪ] ['tʌbi] [hʌn] ,
a tubby Hun ,
一个 胖乎乎的 匈奴 ,

一个矮胖的匈奴人，

[ðen] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] ['frɪtsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [djuːks] , - [en] -
Then choked a Fritzie with his dukes , ' n '
然后 窒息 一个 弗里茨 和 他的 公爵们 , - n -

然后他用拳头勒死了一个弗里茨，'n'

[pɪntʃt] [ðə; ði] [-] [gʌn] !
pinched the sooner's gun !
捏 这 俄克拉荷马大学的 枪 !

抢到了对方的枪！

[wiː; wi] [rɪgd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nʌkl] - [bəʊnz] .
We rigged her on her knuckle - bones .
我们 作弊 她 在 她 指关节 - 骨头 .

我们用她的指关节固定住了她。

[kriː] - ,
Cri ' ,
cri - ,

克里，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [læpt] - [ɪm] [ʌp] !
how she lapped ' em up !
如何 她 圈速 - 呃 向上 !

她把它们全都吃光了！

[wiː; wi] [həʊzd] - [ɪm] [aʊt] [wɪð] ['lɪvɪn] - [liːd] .
We hosed ' em out with livin ' lead .
我们 软管 - 呃 出去 和 生活 - 带领 .

我们用活铅弹把他们全炸飞了。

[ðæt] [wɒz; wəz]
That was
那 曾是

那是

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
the second day .
这 第二 天 .

第二天。

[ˌem 'iː] [left] [aɪ] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dʒest] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
Me left eye I'd ' ave give for jest a bubble in a
我 左边 眼睛 ID - 大道 给 为了 笑话 一个 气泡 在 一个

我宁愿用我的左眼换一个泡泡

[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

杯子，

[θriː] ['fɪŋgəz] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] [aɪv]
Three fingers I'd ' ave parted for a bone I've
三 手指 ID - 大道 分手了 为了 一个 骨 我已经

我曾愿意为了骨头掰开三根手指

[flʌŋ] [ə'weɪ] ;
flung away ;
扔 离开 ;

被抛弃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['wʌznt] ['kælɪn] - , - [en] - [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
But the butcher wasn't callin ' , ' n ' the fountain
但 这 屠夫 不是 卡林 - , - n - 这 喷泉

但屠夫没打电话来，喷泉也没来。

['dɪd(ə)nt] [pleɪ] .
didn't play .
没有 玩 .

没上场。

[twʌz] ['rɒt(ə)n] , .
T'was rotten mozzle , Neddo .
那是 烂 莫兹 , 内多 .

那是烂透了的莫扎里，内多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bləʊn]
We had blown
我们 有 吹

我们炸毁了

[aʊt] ['evə(r)] [klɪp] ,
out ever clip ,
出去 曾经 夹子 ,

每次剪辑都失败，

- [en] - - - [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks]
' N ' ' blooed the hammunition for the little box
- N - - - 这 - 为了 这 小的 盒子

"N"为小盒子装上了弹药

[ɒv; əv] [trɪks] .
of tricks .
的 技巧 .

各种伎俩。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Each took a batten in his fist .
每个 采取 一个 板条 在 他的 拳头 .

他们各自攥紧一根球棒。

[sez] ['bɪli]
Sez Billy
sez 比利

塞兹·比利

" [let] - [ɜː(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Let ' er rip !
" 让 - 呃 撕裂 !

"放手一搏吧！"

" [bʌt; bət] [sʌn] [hiː; hi] [klɔːz] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] .
" But Son he claws his stubble .
" 但 儿子 他 爪子 他的 茬 .

"但是儿子却抓挠着他的胡茬。"

[sez] — [hiː; hi] :
Sez — he :
sez — 他 :

他说：

" [həʊld] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [tɪks] .
" Hold a brace of ticks .
" 抓住 一个 支撑 的 蜱虫 .

"抓起一对蜱虫。"

" [ðen] " [jəʊ] !
" Then " Yow !
" 然后 " 哟 !

然后"哟！

" [hiː; hi] [paɪps] - [en] - " [struːθ] !
" he pipes ' n ' " Strewth !
" 他 管道 - n - " 散落 !

"他吹着笛子""天哪！

" [hiː; hi]
" he
" 他

"他

[sez] , " [ɪts] [brɪks] , [juː; jʊ] ['blaitə] ,
sez , " it's bricks , you blighters ,
sez , " 它是 砖块 , 你 混蛋们 ,

他说："是砖头，你们这些混蛋！"

[brɪks] !
bricks !
砖块 !

砖头!

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [spɪlt] [weə(r)]
" There's more than ' arf a million spilt where
" 有 更多的 比 - 啊 一个 百万 洒了 在哪里

"洒落的液体超过五十万杯。"

['sʌmθɪn] - [hɪt][ə; eɪ][pʌb] ;
somethin ' hit a pub ;
某物 - 打 一个 酒吧 ;

酒吧里发生了一起袭击事件;

[wiː; wi] [kriːps] [ə'mʌŋ] - [en] - [sɔːrts] - [ɪm] , [stæk] [ə'fɔː] ,
We creeps among ' n ' sorts ' em , stack afore ,
我们 令人毛骨悚然 之中 - n - 排序 - 呃 , 堆 之前 ,

我们潜入他们之中，堆积如山,

- [en] - [stæk] [bɪ'haɪnd] ;
' n ' stack behind ;
- n - 堆 在后面 ;

'n' 堆叠在后面;

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz]['kʌmɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpə(r)] [laɪk]
The Hun is comin ' at us with his napper like
这 匈奴 是 即将到来 - 在 我们 和 他的 午睡者 喜欢

匈奴人带着他的打盹儿朝我们冲过来，就像

[ə; eɪ] [tʌb] —
a tub —
一个 浴缸 —

浴缸——

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] - [əʊp][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪkld] , [pɑː(r)] -
You couldn't ' ope to miss it , pickled , par -
你 不能 - 开放 到 错过 它 , 腌制 , 帕 -

你不可能错过它，腌制的，部分

- , - [en] - [blaɪnd] .
alysed , ' n ' blind .
- , - n - 瞎的 .

分析，而且是盲的。

[sez] ['sʌni] : " [leɪ] - [ɪm] ['əʊpən] !
Sez Sonny : " Lay ' em open !
sez 桑尼 : " 莱 - 呃 打开 !

桑尼说:"放开他们! "

[gɪv] - [ɪm]
Give ' em
给 - 呃

给他们

['blɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][raɪnd] !
blotches on the rind !
斑点 在 这 果皮 !

果皮上有斑点!

" [ðen] [brɪks] [wɒz; wəz]['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" Then bricks was flyin ' in the wind .
" 然后 砖块 曾是 飞行 - 在 这 风 .

"然后砖头在风中乱飞。"

[maɪn]
Mine
矿

矿

[dint] ['ɑːtoʊz] [tʃɪn] ;
dinted Otto's chin ;
凹陷 奥托的 下巴 ;

奥托的下巴被撞凹了;

[əʊl] ['nəʊzi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)]
Ole Nosey got his brother , which he never
奥莱 爱管闲事的人 得到 他的 兄弟 , 哪个 他 绝不

奥莱·诺西得到了他兄弟，但他从未得到过。

[mɔː(r)] [wɪl] [rəʊm] .
more will roam .
更多的 将要 漫游 .

会有更多人游荡。

[wen] ['ʊlrɪk] [stɒpt] [ə; eɪ] [pɔːt] - [hiː; hi] [rəʊld]
When Ulrich stopped a Port bookay he rolled
什么时候 乌尔里希 停止 一个 港口 - 他 滚动

当乌尔里希停下来买一本波特书时，他翻了个身。

[hɪz; ɪz] ['æli] [ɪn] .
his alley in .
他的 胡同 在 .

他的巷子里。

[ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [fɪəs] .
Their fire was somethin ' fierce .
他们的 火 曾是 某物 - 凶猛的 .

他们的火势非常猛烈。

[pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn]
Poor Son
贫穷的 儿子

可怜的儿子

[wɒz; wəz] ['bloʊɪn] - [blʌd] - [en] - [fəʊm] ,
was blowin ' blood ' n ' foam ,
曾是 吹 - 血 - n - 泡沫 ,

喷出鲜血和泡沫，

" [fɪl] [ʌp] , " [hiː; hi] [kɒfs] , " - [en] - [plʌg] - [ɪm] !
" Fill up , " he coughs , " ' n ' plug ' em !
" 充满 向上 , " 他 咳嗽 , " - n - 插头 - 呃 !

“加满,”他咳嗽着说，“然后堵上！”

['sɛlp]
S'elp
帮助

帮助

[ˌem 'iː][gɔːrd] , [wɪr] [gɔɪn] - - ['əʊmi] !
me Gord , we're goin ' ' ome !
我 戈尔德 , 是 去 - - 一些 !

戈德，我们回家！

" [wɪð] [brɪks] [wiː; wi] [drəʊv] [raɪt] [æt; ət] - [ɪm] - [en] - [wiː; wi]
" With bricks we drove right at ' em ' n ' we
" 和 砖块 我们 驾驶 正确的 在 - 呃 - n - 我们

“我们用砖头直接砸向他们，然后我们

[wæŋd] - [ɪm] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
wanged ' em best we could .
旺格 - 呃 最好的 我们 可以 .

我们尽了全力。

- [twɒz] ['aɪðə(r)] [bed] - [en] - ['brekfəst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)l]
' Twas either bed ' n ' breakfast or a scribble
- 那是 任何一个 床 - n - 早餐 或者 一个 涂

要么是住宿加早餐，要么是涂鸦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːθ] .
and a wreath .
和 一个 花圈 .

还有一个花圈。

[heɪnz] [bʌst] [ə; eɪ] [prʌʃənz] ['ɑːmənd] , [tʊk] [ðə; ði]
Haynes bust a Prussian's almond , took the
海恩斯 摔碎 一个 普鲁士的 杏仁 , 采取 这

海恩斯打碎了普鲁士人的杏仁，拿走了

- [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
bay'net where he stood ,
- 在哪里 他 站立 ,

他站在那里，

[ðen] [hiːv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] - [ɑːf] - ['brʌnzwɪk] , [splɪt]
Then heaved his last ' arf - Brunswick , split
然后 喘息 他的 最后的 - 啊 - 布伦瑞克 , 分裂

然后他举起了最后一把"半布伦瑞克"，裂开了

[ðə; ði] ['diːmənz] [grɪnɪn] - [tiːθ] ,
the demon's grinnin ' teeth ,
这 恶魔的 咧嘴笑 - 牙齿 ,

恶魔咧嘴露出的牙齿

[ænd; ənd] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] ['glɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]
And Son went down in glory , with a German
和 儿子 去 向下 在 荣耀 , 和 一个 德语

儿子光荣地死去，和一个德国人一起。

[ˌʌndə'niːθ] !
underneath !
下 !

下！

[wɪd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ['dʒibə] [ɪn] ['aʊə(r)] ['klɒbə(r)]
We'd started out with gibbers in our clobber
我们会 开始 出去 和 胡言乱语 在 我们的 重击

我们一开始就穿着破烂的衣服

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] .
and our ' ats .
和 我们的 - ats .

还有我们的"ats"。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['floʊtɪn] - [liːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən]
They gave us floatin ' lead enough to stop an
他们 给予 我们 漂浮 - 带领 足够的 到 停止 一个

他们给了我们足够的浮弹铅弹来阻止......

['ɑːmi] [kɔː(r)] .
army cor .
军队 科尔 .

军队

[wiː; wi] [jeld] [laɪk] [fiːndz] , - [en] - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ə; eɪ]
We yelled like fiends , ' n ' countered with a
我们 大喊 喜欢 恶魔 , - n - 反驳 和 一个

我们像疯了一样大喊大叫，并用……回应

['lʌvli] [flaɪt] [ɒv; əv][bæts] ,
lovely flight of bats ,
迷人的 航班 的 蝙蝠 ,

蝙蝠的飞行真美！

[ðen] [rʌʃt] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['hɛvɪn] - [kɒt] -
Then rushed in close formation , heavin ' cot -
然后 匆忙 在 关闭 形成 , 赫文 - 婴儿床 -

然后列队冲锋，扛着担架——

['tɑːgəs] , [en] - [tɔː(r)]
tages , n ' tore
标签 , n - 撕裂

标签，撕裂

[θruː] ['blaɪndɪd] , ['bliːdɪn] - [bɔʃ; bɔːʃ] , - [en] - [lɔː(r)]
Through blinded , bleedin ' Bosches , ' n ' lor
通过 失明 , 出血 - 博世 , - n - 洛尔

穿过盲目流血的博斯，还有

[lʌv] [je] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] !
love yeh , it was war !
爱 是的 , 它 曾是 战争 !

爱你们，那是一场战争！

[wiː; wi] [keɪm] [pɛltɪn] - , [ˌhed'fɜːst] , - - , [ɪn][ə; eɪ] [dreɪn]
We came peltin ' , headfirst , ' elpless , in a drain
我们 来了 佩尔廷 - , 头朝下 , - - , 在 一个 流走

我们跌跌撞撞地冲了进来，头朝下，孤立无援，掉进了排水沟。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt]
among a lot
之中 一个 很多

在很多方面

[ɒv; əv] ['dɜːti] , [dæmd] [əʊld] ['tɒmi] ([gɔːrd] !
Of dirty , damned old Tommies (Gord !
的 肮脏的 , 该死的 老的 汤米 (戈尔德 !

肮脏的、该死的、老汤米兵（上帝！

[ðə; ði]
The
这

这

[best] [ðæt] ['evə(r)] [bluː] !)
best that ever blew !)
最好的 那 曾经 吹 !)

史上最棒的一次吹气！

[eɪt] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['pʌŋktʃəd] , [iːtʃ] [mæn]
Eight left of us , all punctured , each man
八 左边 的 我们 , 全部 刺破 , 每个 男人

我们八个人还剩下，全都中弹了，每个人都中弹了。

['hoʊldɪn] - [wɒt] [id] [gɒt] .
holdin ' what he'd got .
持有 - 什么 他会 得到 .

他紧紧攥着自己所拥有的一切。

[ˌem 'iː][waɪld] , [ə; eɪ][ræt][həʊl][ɪn][ˌem 'iː] [lʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː]
Me wild , a rat hole in me lung , but in me
我 荒野 ， 一个 鼠 洞 在 我 肺 ， 但 在 我

我狂野不羁，肺里像个老鼠洞，但在我体内

['mɔːlɪ] , [tuː] ,
mauley , too ,
莫利 ， 也 ，

莫利也是，

[ə; eɪ] [bʊl] - [nəʊzd] [brɪk] [wɪð] ['wɪskəs] [weə(r)] [nəʊ]
A bull - nosed brick with whiskers where no
一个 公牛 - 鼻子 砖 和 胡须 在哪里 不

一块牛鼻砖，砖头上长着胡须，没有

['wɪskəs] ['evə(r)] [gruː] .
whiskers ever grew .
胡须 曾经 生长 .

胡须一直长着。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [naʊ] .
There's nothin ' doin ' now .
有 什么也没有 - 做 - 现在 .

现在什么事也没做。

[ai][weə(r)][ˌem 'iː][blæn] -
I wear me blan -
我 穿 我 布兰 -

我穿着白色

[ket] [laɪk][ə; eɪ] [tɒf] .
kets like a toff .
凯特斯 喜欢 一个 上流社会 .

像个上流人士一样。

[ðə; ði] [wei] [ðɪs] [fæt] [nɜːs] [pets][ˌem 'iː] , [struːθ] , [ɪts]
The way this fat nurse pets me , strewth , it's
这 方式 这 胖的 护士 宠物 我 ， 散落 ， 它是

这个胖护士抚摸我的方式，我的天哪，真是……

[wel] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɪk] ,
well to be so sick ,
出色地 到 是 所以 生病的 ，

真是病得这么重啊。

[ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] - [en] - [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
A - dreamin ' of our contract ' n ' the way we
一个 - 梦境 - 的 我们的 合同 - n - 这 方式 我们

梦想着我们的合同以及我们的方式

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
pulled it off .
拉 它 离开 .

成功了。

[ai] ['rekən] [heɪg] [ɪz] [foʊnən] - [hjuːz] : " [hə'ləʊ] ,
I reckon Haig is phonin ' Hughes : " Hullo ,
我 估计 海格 是 语音 - 休斯 : " 你好 ，

我估计黑格正在给休斯打电话："你好，

[ðeə(r)] , ['bɪli] .
there , Billy .
那里 ， 比利 .

好了，比利。

[kwɪk] —
Quick —
快的 —

快的-

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puʃiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [tʌnz]
A dozen of the pushes and a thousan ' tons
一个 打 的 这 推动 和 一个 千 - 吨

十几次推力，以及数千吨

[ɒv; əv] [brɪk] !
of brick !
的 砖 !

砖头！

" [mʌd] .
" MUD .
" 泥 .

"泥。

[ðɪs] [wɔːrz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['slʌri] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] -
THIS war's a waste of slurry , and its at -
这 战争的 一个 浪费 的 泥浆 , 和 它是 在 -

这场战争纯属浪费资源，而且——

[moʊsfɪr] [ɪz] [mʌd] ,
mosphere is mud ,
大气层 是 泥 ,

大气层如同泥浆，

[ɔːl] [ɪz] [bɒg] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌnset] .
All is bog from here to sunset .
全部 是 沼泽 从 这里 到 日落 .

从这里到日落，到处都是沼泽。

[weɪdɪn] -
Wadin '
瓦丁 -

沃丁

[θruː]
through
通过

通过

[wɪr] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪkə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
We're the victims of a thicker sort of universal
是 这 受害者 的 一个 较厚 种类 的 普遍的

我们都是某种更深层次的普遍现象的受害者。

[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

洪水，

[wɪð] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [əʊld] ['nəʊə] ['nevə(r)] [njuː] .
With discomforts that old Noah never knew .
和 不适 那 老的 诺亚 绝不 知道 .

这是老诺亚从未体验过的痛苦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌbd] ['aʊə(r)] [trentʃ] [ðə; ði] ['sɪsəl] .
We have dubbed our trench The Cecil .
我们 有 被誉为 我们的 沟 这 塞西尔 .

我们把这条战壕命名为"塞西尔"。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɑːs] - [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dəʊm] ,
There's a brass - plate and a dome ,
有 一个 黄铜 - 盘子 和 一个 穹顶 ,

那里有一块黄铜牌匾和一个圆顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɔːmæt] [juːst]
And a quagmire where the doormat used
和 一个 泥潭 在哪里 这 门垫 用过的

还有一块门垫曾经使用过的泥潭

[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

存在，

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] , ['sekənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪz]['aʊə(r)][redʒ] - -
If you're calling , second Tuesday is our reg ' -
如果 你是 呼叫 , 第二 周二 是 我们的 reg - -

如果您打电话来，请告知我们每月第二个星期二是我们的例行时间。

[lɑː(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
lar day at home ,
拉尔 天 在 家 ,

在家待了一整天，

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [jʊl] ['tɒdl] [ɪn][tuː; tə] [tiː] !
So delighted if you'll toddle in to tea !
所以 高兴极了 如果 你会 蹒跚学步 在 到 茶 !

如果你能来喝下午茶，我将无比高兴！

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
There is mud along the corridors enough to
那里 是 泥 沿着 这 走廊 足够的 到

走廊里到处都是泥泞，足以……

[bɒg][ə; eɪ] [kaʊ] ;
bog a cow ;
沼泽 一个 奶牛 ;

把牛困在沼泽里；

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['mʌsti] [kaɪnd][ɒv; əv]
In the air there hangs a musty kind of
在 这 空气 那里 悬挂 一个 发霉的 种类 的

空气中弥漫着一股霉味。

[wʊf] ;
woof ;
纬 ;

纬;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][frɒg] - [pɒnd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There's a frog - pond in the parlour , and the
有 一个 青蛙 - 池塘 在 这 客厅 , 和 这

客厅里有个青蛙池塘，

['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [slaʊ] .
kitchen is a slough .
厨房 是 一个 泥沼 .

厨房简直是个泥潭。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)][ə; eɪ]
She has neither doors nor windows , nor a
她 有 两者都不 门 也不 视窗 , 也不 一个

她既没有门也没有窗，也没有……

[ruːf] .
roof .
屋顶 .

屋顶。

[wen] [ðeɪ] [pəʊst]['aʊə(r)][bɔːld][sɒm'næmbjəlɪst][æz; əz]
When they post our bald somnambulist as
什么时候 他们 邮政 我们的 秃 梦游者 作为

当他们发布我们那个秃头梦游者的照片时

['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flæt]
missing from his flat
丢失的 从 他的 平坦的

他公寓里的人不见了

[wiː; wi] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
We take soundings for the digger with a
我们 拿 探测 为了 这 挖掘机 和 一个

我们用挖掘机进行探测

[prɒp] .
prop .
支柱 .

支柱。

[baɪ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɪz]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk]
By the day the board is gratis , by the week
经过 这 天 这 木板 是 免费 , 经过 这 星期

按天计算，看板是免费的；按周计算，看板是免费的。

[ɪts] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ;
it's half of that ;
它是 一半 的 那 ;

只有一半；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [drɒp] .
For the season there's a corresponding drop .
为了 这 季节 有 一个 相应的 降低 .

当季时会有相应的降价。

['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hɔːlweɪ] [ɪz][maɪ] ['næti]
Opening off the spacious hallway is my natty
开幕 离开 这 宽敞 门厅 是 我的 纳蒂

宽敞的走廊尽头是我的时尚

['lɪt(ə)l] [swiːt] ,
little suite ,
小的 套房 ,

小套房，

[ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][ə'bəʊd] .
A commodious and accessible abode .
一个 宽敞的 和 可访问 住所 .

宽敞舒适的住所。

[baɪ][dʒuː'dɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪð] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]
By judicious disposition , with exclusion of
经过 明智的 处置 , 和 排除 的

通过审慎的安排，排除以下事项：

[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,

我的脚，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] [ðə; ði] [təʊd] .
There is sleeping room for Oliver the toad .
那里 是 睡眠 房间 为了 奥利弗 这 蟾蜍 .

这里有给癞蛤蟆奥利弗准备的睡觉房间。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɛntɪleɪʃənz] ['gʌsti] , [ænd; ənd] [ɪn] [gɔb]
Though the ventilation's gusty , and in gobs
尽管 这 通风 阵风 , 和 在 戈布斯

虽然通风口风很大，而且风量很大

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːls] —
the ceiling falls —
这 天花板 瀑布 —

天花板塌了——

[wɪtʃ] [wɪð] ['ɔːrəl] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ˌdisə'griː] —
Which with oral respiration disagrees —
哪个 和 口服 呼吸 不同意 —

这与口呼吸相矛盾——

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
Though there comes a certain quantity of
尽管 那里 来 一个 肯定 数量 的

虽然数量上存在一定程度的

['siːpɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
seepage from the walls ,
渗漏 从 这 墙壁 ,

墙壁渗水

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ai] [njuː] [ɪn] ['dɪgɪŋz] [wɜːs]
There are some I knew in diggings worse
那里 是 一些 我 知道 在 挖掘 更糟

我知道有些人在矿场的情况更糟。

[ðæn; ðən] [ðiːz] .
than these .
比 这些 .

比这些都好。

[ɒn] [maɪ] [raɪt] [ɪz] ['kɒbə(r)] ['kɑːrkɪk] .
On my right is Cobber Carkeek .
在 我的 正确的 是 科伯 卡里克 .

我右边的是科伯·卡里克。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
There's a
有 一个

有一个

[sprɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
spring above his head ,
春天 多于 他的 头 ,

弹簧在他头顶上方，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kleɪ] .
And his mattress is a special kind of clay .
和 他的 床垫 是 一个 特别的 种类 的 黏土 .

他的床垫是用一种特殊的黏土制成的。

[hiːz] [ə; eɪ] [məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [bləʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He's a most punctilious bloke about the
他是 一个 最多 一丝不苟 伙计 关于 这

他是个做事一丝不苟的人。

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
fashion of his bed ,
时尚 的 他的 床 ,

他床的款式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['evri] [deɪ] .
And he makes it with a shovel every day .
和 他 制作 它 和 一个 铲 每一个 天 .

他每天都用铲子挖土。

[mæn][ɪz] [dʌst] .
Man is dust .
男人 是 灰尘 .

人皆为尘埃。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['kɒbə(r)] [hæz; həz] [biːn]
If so , the Cobber has been
如果 所以 , 这 科伯 有 到过

如果真是这样，那么科伯就……

['pʌd(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [triːt] .
puddled up a treat .
水坑 向上 一个 对待 .

弄得一滩水，真是美味。

[ɒn] [də'mestɪk] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [hiːz] [ə; eɪ] [tɒf] ,
On domestic sanitation he's a toff ,
在 国内的 卫生 他是 一个 上流社会 ,

在家庭卫生方面，他是个讲究的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] , [beɪks] [hɪz; ɪz][sɜːr] -
For he lights a fire on Sunday , bakes his sur -
为了 他 灯 一个 火 在 星期日 , 烘焙 他的 苏尔 -

因为他星期天会生火，烤他的……

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
face in the heat ,
脸 在 这 热 ,

烈日下的脸庞

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːl] , [ænd; ənd] [kræks] [ˌaɪ 'tiː]
Then he takes a little maul , and cracks it
然后 他 需要 一个 小的 打伤 , 和 裂缝 它

然后他拿起一个小木槌，把它敲碎了。

[ɒf] .
off .
离开 .

离开。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] [ðɪs] [sɪ'mɪərɪən]
After hanging out a winter in this Cimmerian
后 绞刑 出去 一个 冬天 在 这 西米里安人

在这个西米里亚人中度过了一个冬天之后

[həʊl]
hole
洞

洞

[wɪr] [fər'get] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [bɑːθs] , [ænd; ənd]
We're forgetting sheets , and baths , and
是 遗忘 纸张 , 和 浴室 , 和

我们忘了床单、洗澡水，还有

['taɪdi] [skɪnz] .
tidy skins .
整齐的 皮肤 .

整洁的皮肤。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dedli] [kɑːm] [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ]
In the dark and deadly calm last night they
在 这 黑暗的 和 致命 冷静的 最后的 夜晚 他们

昨晚，在黑暗而死寂的平静中，他们

[tʊk] [ˌjuː 'es][ɒn][pə'trəʊl] .
took us on patrol .
采取 我们 在 巡逻 .

带我们巡逻。

['sev(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
Seven , little fellows , thinking of their sins .
七 , 小的 伙伴们 , 思维 的 他们的 罪孽 .

七个小家伙，都在反思自己的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] [laɪk] ['blaɪndɪd] [sneɪlz] [tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði]
It was ours like blinded snails to prowl the
它 曾是 我们的 喜欢 失明 蜗牛 到 潜行 这

它就像蒙着眼睛的蜗牛一样在我们周围徘徊。

['sɒgi] , ['slaɪmi] [naɪt] ,
soggy , slimy night ,
湿漉漉的 , 黏糊糊的 夜晚 ,

潮湿黏腻的夜晚

[wɪð] [ə; eɪ]['fiːlə(r)] ['prɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)]
With a feeler pricking out at every pore
和 一个 触角 刺 出去 在 每一个 孔隙

一根触须刺入每一个毛孔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [stɔːks] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]
For the death that stalks in darkness , or the
为了 这 死亡 那 茎 在 黑暗 , 或者 这

对于潜伏在黑暗中的死亡，或者说

['blɪŋkɪŋ] [stæb][ɒv; əv] [lait] ,
blinking stab of light ,
眨眼 刺 的 光 ,

一道闪烁的光点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][wɔː(r)] .
And the other trifling matters that are war .
和 这 其他 琐事 事情 那 是 战争 .

以及其他一些琐碎的事情，比如战争。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [ðæts] [ðə; ði]
That's the stuff to get your liver , that's the
那就是 这 东西 到 得到 你的 肝 , 那就是 这

那玩意儿会损害你的肝脏，那玩意儿……

['æsɪd][ɒn][ə; eɪ][mæn] ,
acid on a man ,
酸 在 一个 男人 ,

男子遭硫酸袭击

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [hɪz; ɪz] [həʊnz] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['mærəʊ]
For it tries his hones , and seeks his marrow
为了 它 尝试 他的 磨刀石 , 和 寻找 他的 骨髓

因为它考验他的诚实，探寻他的骨髓。

- .
throngh .
- .

拥挤。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ðæt]
You have got the thought to comfort you that
你 有 得到 这 想法 到 舒适 你 那

你心中已经有了安慰自己的想法。

[laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] ,
life is but a span ,
生活 是 但 一个 跨度 ,

生命不过是一段短暂的旅程。

[ɪf] [frɪts] [skwɜːt] [hɪz; ɪz] ['ləʊðli] ['laɪmlaɪt] ['əʊvə(r)]
If Fritz squirts his loathly limelight over
如果 弗里茨 喷射 他的 令人厌恶的 聚光灯 超过

如果弗里茨把他的可憎光芒喷洒出去

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[wiː; wi][gɒt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
We got back again at daybreak .
我们 得到 后退 再次 在 拂晓 .

天亮的时候我们又回去了。

['kɒbə(r)]
Cobber
科伯

科伯

[dʌk] [tuː; tə] [dɒs] [ænd; ənd] [sed] ,
ducked to doss and said ,
躲闪 到 工作 和 说 ,

蹲下身子，说道：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] , [ɪm'breɪsɪŋ] [mʌd] : " [nəʊ][mɔː(r)]
From the soft , embracing mud : " No more
从 这 柔软的 , 拥抱 泥 : " 不 更多的

从柔软的泥泞中："不再有

[aɪl] [rəʊm] .
I'll roam .
患病的 漫游 .

我会四处游荡。

" [əʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [bləuk] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" Oh , thank Heaven , blokes , " he murmured ,
" 哦 , 感谢 天堂 , 伙计们 , " 他 低声说道 ,

"哦，谢天谢地，伙计们，"他低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] !
" for the comforts of a bed !
" 为了 这 舒适 的 一个 床 !

"为了舒适的床！"

- , [bʌt; bət] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
Gorstruth , but ain't it good to have
- , 但 不是 它 好的 到 有

戈斯特鲁斯，但拥有它难道不好吗？

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[həʊm] !
home !
家 !

家！

" ['mɪki] - .
" MICKIE MOLLYNOO .
" 米奇 - .

“米奇·莫利努。

[ə; eɪ] [maɪl] - [lɒŋ] ['pæntəʊ]['drægən] - -
A MILE - LONG panto dragon ploddin '
一个 英里 - 长的 哑剧 龙 - -

一英里长的滑稽剧巨龙蹒跚而行

- - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
' opeless all the day ,
- - 全部 这 天 ,

“整天都不开门”，

[stʌft] [aʊt] [wɪð] [kɪts] , - [en] - [spaɪkt] [wɪð] ['raɪflz] ,
Stuffed out with kits , ' n ' spiked with rifles ,
填充 出去 和 套件 , - n - 尖峰 和 步枪 ,

里面塞满了工具包，还插满了步枪，

['stiːmɪn] - [ɪn][ɪts] [swet] ,
steamin ' in its sweat ,
蒸汽 - 在 它是 汗 ,

汗流浃背，热气腾腾。

[ə; eɪ] - ['hɛvɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] [rəʊd] , [klʌb] - ['fʊtɪd]
A - heavin ' down the misty road , club - footed
一个 - 赫文 - 向下 这 蒙蒙 路 , 俱乐部 - 有脚的

沿着雾蒙蒙的小路，蹒跚而行

[θruː] [ðə; ði] [kleɪ] ,
through the clay ,
通过 这 黏土 ,

穿过黏土，

[baɪ] ['wægənz] [bɒgd] - [en] - ['bʌkɪn] - [gʌnz] ,
By waggons bogged ' n ' buckin ' guns ,
经过 马车 陷入泥潭 - n - 巴金 - 枪支 ,

被陷在泥里的马车和颠簸的枪支，

[ðə; ði]['waɪldɪst]['weltə(r)] [jet] ,
the wildest welter yet ,
这 最狂野的 弱打 然而 ,

迄今为止最激烈的混战，

[laɪk] - [ɑːf] [kriː'eɪʃənz] ['tenənts] - - ['ɜːli]
Like ' arf creation's tenants shiftin ' early
喜欢 - 啊 创造的 租户 - - 早期的

就像“arf creation”的租户提前转移一样

[ɪn][ðə; ði] [wet] .
in the wet .
在 这 湿的 .

在潮湿的环境下。

[wɪr] ['mɑːrtʃɪn] - [aʊt] , [wiː; wi] [də'nəʊ] [weə(r)] , [tuː; tə] [miːt]
We're marchin ' out , we dunno where , to meet
是 马尔金 - 出去 , 我们 不知道 在哪里 , 到 见面

我们正列队出发，不知去向何方，去与……相遇

[wiː; wi] [də'nəʊ] [huː] ;
we dunno who ;
我们 不知道 WHO ;

我们不知道是谁；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [laɪts] [ɪ'ventʃuəl] , - [en] - [saɪz] - [en] -
But here we lights eventual , ' n ' sighs ' n '
但 这里 我们 灯 最终 , - n - 叹息 - n -

但在这里，我们最终点亮了灯光，叹息声响起。

[slɪps] [ðə; ði] [kɪt] ,
slips the kit ,
滑倒 这 成套工具 ,

把工具包递了进去，

- [en] - , - [strʌθ] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ɪz] ['mɪki]
' N ' , ' struth , the first to take us on is Mickie
- N - , - 斯特鲁斯 , 这 第一的 到 拿 我们 在 是 米奇

“N”，“确实，第一个挑战我们的是米奇。”

- !
Mollynoo !
- !

莫莉努！

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] - ['ɪstəri]
A copper of the Port he was , when ' istory
一个 铜 的 这 港口 他 曾是 , 什么时候 - 故事

他曾是港口的一名警察，当时是“历史”时期。

[wɒz; wəz] [rɪt] .
was writ .
曾是 写 .

已写。

[sez] [ai] : " [wɪr] [sent] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fəʊ] , - [en] - ,
Sez I : " We're sent to face the foe , ' n ' , selp
sez 我 : " 是 发送 到 脸 这 敌人 , - n - , SELP

Sez I：“我们被派去面对敌人，‘n’，selp

[ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
me , this is It .
我 , 这 是 它 .

对我来说，就是这样了。

" [ə; eɪ] [ʃaɪn] [dʒɒn] .
" A shine John .
" 一个 闪耀 约翰 .

“闪耀的约翰。”

[hɒp] [ɪz] - .
Hop is Mollynoo .
跳 是 - .

Hop 是 Mollynoo。

[ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp]
A mix - up
一个 混合 - 向上

一场误会

[wɪð] [ðə; ði] [pʊʃ]
with the push
和 这 推

随着推力

[ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
Is all his joy .
是 全部 他的 喜悦 .

这就是他所有的快乐。

[wʌn] ['iːvənɪn] - [wen] [hɪz; ɪz]
One evenin ' when his
一 晚上 - 什么时候 他的

一天晚上，当他

[bə'tɑːnz] ['flaɪɪn] - [friː]
baton's flyin ' free
指挥棒 飞行 - 自由的

接力棒自由飞翔

[ai] [teɪks] [ə; eɪ] ['beɪbi] [brɪk] , - [en] - [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ə'gɪn]
I takes a baby brick , ' n ' drives it hard agin
我 需要 一个 婴儿 砖 , - n - 驱动 它 难的 再次

我拿了一块小砖头，然后又猛地推了过去

[ðə; ði] [kʊʃ] ,
the cush ,
这 库什 ,

软垫，

- [en] - - [mɪk] [ɪz] ['skætəd] [aʊt] [fɜː] [ɔːl] [ðə; ði]
' N ' Privit Mick is scattered out fer all the
- N - - 米克 是 疏散 出去 fer 全部 这

'N' Privit Mick 分散在各处

[wɜːld] [tuː; tə] [siː] ,
world to see ,
世界 到 看 ,

世界有待探索，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'fɔː] [ɪn'deləb(ə)l] [hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn]
But not afore indelible he's put his mark on
但 不是 之前 不可磨灭 他是 放 他的 标记 在

但在此之前，他已留下了不可磨灭的印记。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [saɪnz] [mə'sɒnɪk] [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] [ə'lɒŋ] [ˌem 'iː]
I got the signs Masonic all inlaid along me
我 得到 这 标志 共济会 全部 镶嵌 沿着 我

我身上到处都是共济会的标志。

[lʌg]
lug
凸耳

凸耳

[weə(r)] ['mɒli] , [piː] . [siː] . , [swaip] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðem; ðəm]
Where Molly , P . C . , swiped me in them
在哪里 莫莉 , P . C . , 滑动 我 在 他们

莫莉，PC，把我滑进了他们的口袋

- ['æpi] , ['keələs] [deɪz] .
' appy , careless days .
- 苹果 , 粗心 天 .

"快乐、无忧无虑的日子。"

[hiːz] - - [naʊ] , [ə; eɪ] - ; [aɪm][ə; eɪ] -
He's sargin ' now , a vet'ran ; I'm a newchum
他是 - - 现在 , 一个 - ; 我是 一个 -

他现在是老兵了，我是个新兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] ,
and a mug ,
和 一个 马克杯 ,

还有一个马克杯，

- [en] - [wen] [hiː; hi]['sɔːtə(r)]['fɪksɪz][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] -
' N ' when he sorter fixes me there's some -
- N - 什么时候 他 分拣机 修复 我 有 一些 -

"N"当他帮我整理东西时，有些——

[θɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz]
thin ' in his gaze
薄的 - 在 他的 目光

他目光中透着一丝瘦削。

[ðæts] ['pensɪv] [laɪk] .
That's pensive like .
那就是 沉思的 喜欢 .

那是一种沉思的状态。

" [muːv] [ɒn] !
" Move on !
" 移动 在 !

"继续前行！

" [sez][hiː; hi] .
" sez he .
" sez 他 .

他说。

" [kiːp] ['muːvɪn] - [ðeə(r)] !
" Keep movin ' there !
" 保持 移动 - 那里 !

"继续往那边走！"

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [driːmz] [ɒv; əv][skræps] [prə'mɪskjuəs]
If after this I dreams of scraps promiscuous
如果 后 这 我 梦境 的 碎屑 淫乱

如果此后我梦见了残羹剩饭

[ænd; ənd] [kruːl] ,
and crool ,
和 克鲁尔 ,

和 crool，

[ðə; ði] [mɪlz] [ɪn] ['butʃəz] ['æli] [wen] [ðə; ði]
The mills in Butcher's Alley when the
这 磨坊 在 肉铺 胡同 什么时候 这

屠夫巷的磨坊

[wɒtʃ]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪn]	,
watch	**is**	**on**	**the**	**wine**	**,**
手表	是	在	这	葡萄酒	,

手表正放在酒上，

[ðəʊz]	[naɪts]	[hiː; hi]	[ɹ'eɪdɪd]	['waɪliz]	[ʃed]	[tuː; tə]	[breɪk]
Those	**nights**	**he**	**raided**	**Wylie's**	**shed**	**to**	**break**
那些	夜晚	他	突袭	威利	棚	到	休息

那些夜晚，他闯入怀利的棚屋，偷走了……

[ðə; ði]	[tuː]	-	[ʌp]	[skuːl]	,
the	**two**	**-**	**up**	**school**	**,**
这	二	-	向上	学校	,

双人棋学校，

[ai]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[skruː]	[æt; ət]	['mɒli]	.
I	**takes**	**a**	**screw**	**at**	**Molly**	**.**
我	需要	一个	拧紧	在	莫莉	.

我朝莫莉拧了个螺丝。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	[ðæt]
With	**a**	**grin**	**that**
和	一个	咧嘴笑	那

脸上带着笑容

[eɪnt]	[dɪ'vaɪn]
ain't	**divine**
不是	神圣的

并非神圣

[hiːz]	['tɔɪɪn]	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	[skɑː(r)]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ai]	-
He's	**toyin**	**'**	**with**	**a**	**scar**	**of**	**old**	**I**	**reckernise**
他是	玩具	-	和	一个	瘢痕	的	老的	我	-

他是在玩弄我猜想的那道旧伤疤。

[æz; əz]	[maɪn]	.
as	**mine**	**.**
作为	矿	.

就像我的一样。

-	[en]	-
'	**N**	**'**
-	N	-

'N'

[səʊ]	[aɪm]	['leɪɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[en]	-	[aɪm]	['wʌndərɪn]	-	[haʊ]
so	**I'm**	**layin**	**'**	**for**	**it**	**,**	**'**	**n**	**'**	**I'm**	**wonderin**	**'**	**how**
所以	我是	躺着	-	为了	它	,	-	n	-	我是	好奇	-	如何

所以我正在等待时机，并且我在想该如何

-	[en]	-	[wɒt]	.
'	**n**	**'**	**what**	**.**
-	n	-	什么	.

“还有”什么。

[wɪr]	[saɪnd]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,	-	[en]	-	[ðeə(r)]
We're	**signed**	**on**	**with**	**the**	**Germans**	**,**	**'**	**n**	**'**	**there**
是	签名	在	和	这	德国人	,	-	n	-	那里

我们和德国人签了约，就在那里。

[eɪnt]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[deɪt]	;
ain't	**a**	**vacant**	**date**	**;**
不是	一个	空缺	日期	;

日期不是空着的；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [en] - [ɪts] ['kʌmɪn] - - [ɑːrd]
But sure it's comin ' to me , ' n ' it's comin ' ' ard
但 当然 它是 即将到来 - 到 我 , - n - 它是 即将到来 - - 硬

但它肯定会向我袭来，而且会来势汹汹。

- [en] - - [ˌoʊ 'tiː] .
' n ' ' ot .
- n - - ot .

'不是。

[ˌem 'iː] [lɜːk] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [weɪtɪn] - , [bʌt; bət][aɪm] [trɪm] -
Me lurk is patient waitin ' , but I'm trim -
我 潜伏 是 病人 等待 - , 但 我是 修剪 -

我潜伏着，耐心等待，但我身材苗条——

[mɪn] - [waɪl] [ai] [weɪt]
min ' while I wait
最小 - 尽管 我 等待

等我一会儿

[ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][dʒæb][ɔː(r)] [swɪŋ] [wɪð] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪn] -
A brick to jab or swing with , in a willin '
一个 砖 到 戳 或者 摇摆 和 , 在 一个 威林 -

一块可以用来戳或挥的砖头，在一个自愿的

- .
tatertate .
- .

tatertate。

[əʊ] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] !
Oh , judge me wonder !
哦 , 法官 我 想知道 !

哦，请评判我吧！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skrɪm] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [reɪd] .
There's a scrim that follers on a raid .
有 一个 纱网 那 追随者 在 一个 袭击 .

突袭之后会有一场模拟训练赛。

[aɪm] [rʌfɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ɪn] [wɪð] [hæns] .
I'm roughin ' it all - in with Hans .
我是 粗略 - 它 全部 - 在 和 汉斯 .

我和汉斯一起过着艰苦的生活。

[hiː; hi] [sɒk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæt][ai] [slaɪdz] [ɒn] ['sʌmθɪn] - [nɑːrsti] , - [en] - [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪz] [meɪd] ;
He sock me such a bat I slides on somethin ' narsty , ' n ' me little grave is made ;
他 短袜 我 这样的 一个 蝙蝠 我 幻灯片 在 某物 - 纳尔斯蒂 , - n - 我 小的 严重 是 制成 ;

他一拳把我打得像根棍子，我滑倒在某个讨厌的东西上，我的小坟墓就此形成；

[bʌt; bət] ['mɒli] [bʌts] [maɪ] [hʌn] , - [en] - [liːvz] [nəʊ] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] , - [en] - ,
But Molly butts my Hun , ' n ' leaves no face beneath his hat , ' N ' ,
但 莫莉 屁股 我的 匈奴 , - n - 树叶 不 脸 下面 他的 帽子 , - N - ,

但莫莉撞了我的亨，'n' 没在他的帽子下留下脸，'N'

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] [her] , " [sez][hiː; hi] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['liːən][ɒn] [ðæt] !
" ' Scuse me , Mister Herr , " sez he , " I have a lien on that !
" - 借口 我 , 先生 先生 , " sez 他 , " 我 有 一个 留置权 在 那 !

“对不起，先生，”他说，“我对那东西有留置权！”

" [hiː; hi] [helps] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] , - [en] - [hiː; hi] - [ændz] [ˌem 'iː]
" He helps me under cover , ' n ' he ' ands me
" 他 帮助 我 在下面 覆盖 , - n - 他 - 和 我
他帮我掩护，他和我

['sʌmθɪn] - [wet]
somethin ' wet
某物 - 湿的
湿漉漉的东西

([aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] ['fiːlɪn] -
(I've got a lick or two that leaves me feelin '
(我已经 得到 一个 舔 或者 二 那 树叶 我 感觉 -
（我有一两句歌词让我感觉……）

['prɪti] [sɪk]) .
pretty sick) .
漂亮的 生病的) .
病得很重）。

" [lɔː(r)] [lʌv] [je] , [əʊl] [dʒɒn] [hɒp] , " [sez] [ai] , " -
" Lor love yeh , ole John Hop , " sez I , " yiv
" 洛尔 爱 是的 , 奥莱 约翰 跳 , " sez 我 , " -
"上帝爱你，老约翰·霍普，"我说，"yiv

['berid] [ˌem 'iː] [ɪn] [det] . "
buried me in debt . "
埋葬 我 在 债务 . "
我债台高筑。

" [doʊnt] ['mɪntən] [ʌt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sez] , - [en] - [aɪz]
" Don't minton ut at all , " he sez , ' n ' eyes
" 不 明顿 ut 在 全部 , " 他 sez , - n - 眼睛
"别再胡闹了，"他说，眼睛

[ˌem 'iː] [ɑːf] - [ə; eɪ] - [tɪk] .
me arf - a - tick .
我 啊 - 一个 - 打钩 .
我汪汪叫。

- [en] - [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ai] [sɪts] , - [en] - [trɪmz]
' N ' back there in the trench I sits , ' n ' trims
- N - 后退 那里 在 这 沟 我 坐着 , - n - 修剪
"N"在战壕里坐着，修剪着

[ə'nʌðə(r)] [brɪk] .
another brick .
其他 砖 .
又一块砖。

- [tɪz] [ɔːl] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ; [ðen]
' Tis all this how a month or more ; then
- 的 全部 这 如何 一个 月 或者 更多的 ; 然后
这一切大概会持续一个月或更久；然后

- [sez] [hiː; hi] :
Mollynoo sez he :
- sez 他 :
Mollynoo说：

" [kʌm] ['eɪzi] , - , [je] ['ləʊfə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hel] - [en] -
" Come aisy , Jumm , yeh loafer , little hell ' n '
" 来 艾西 , - , 是的 浪子 , 小的 地狱 - n -
"过来，Jumm，你这游手好闲的家伙，小恶魔"

[ɔːl][tuː; tə] [vjuː] .
all to view .
全部 到 看法 .

全部内容可供查看。

[ə; eɪ][dʒɒb][məʊst] - [ɪz][ɒn] , [kʌt] [aʊt] [fɜː][juː; jʊ] - [en] -
A job most illegant is on , cut out fer you ' n '
一个 工作 最多 - 是 在 , 切 出去 fer 你 - n -

一项极其非法的任务正在进行中，专为你而设。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ðə; ði] ['dæmdɪst] , [d'ɜːtɪəst] ['faɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði]
The damnedest , dirtiest fighter on the
这 该死的 , 最脏的 战斗机 在 这

最该死、最肮脏的拳击手

['kɒntɪnənt] [ɪz][juː; jʊ] ,
Continent is you ,
大陆 是 你 ,

大陆就是你，

[bɑː(r)][wʌn] , [je] - - - , - [en] - [ðæt] [ɪz]
Bar one , yeh gougin ' thafe , ' n ' that is
酒吧 一 , 是的 - - - , - n - 那 是

除了一个，你贪污了，就是这样

- - - !
Sargin ' Mollynoo !
- - - !

萨金·莫利努！

" [ai] [teɪk] , [wɪð] [naɪf] - [en] - ['pɪst(ə)l] , [ɑːf] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [laɪn]
" I take , with knife ' n ' pistol , arf a brick to line
" 我 拿 , 和 刀 - n - 手枪 , 啊 一个 砖 到 线

我带着刀和手枪，还有一块砖头，准备排成一列

[ˌem 'iː] [ʃɜːt] .
me shirt .
我 衬衫 .

我的衬衫。

[wiː; wi] [kriːps] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə]['dʒɪɡə(r)]
We creeps a thousan ' yards or so to jigger
我们 令人毛骨悚然 一个 千 - 码 或者 所以 到 量酒器

我们悄悄地挪动大约一千码，然后开始抖动。

[ʌp][ə; eɪ][ɡʌn]
up a gun
向上 一个 枪

举枪

[wɪtʃ] ['sev(ə)n] [hʌnz] [ɪz] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [laɪk]
Which seven Huns is workin ' on the Irish like
哪个 七 匈奴人 是 工作 - 在 这 爱尔兰 喜欢

哪七个匈奴人正在对付爱尔兰人?

[ə; eɪ][skwɜːt] .
a squirt .
一个 喷出 .

喷一喷。

[wiː; wi] [gets] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm] .
We gets across them , me ' n ' him .
我们 获得 穿过 他们 , 我 - n - 他 .

我和他都能过去。

[ai] [pɒts]
I pots
我 锅

我锅

[ðə; ði] ['ekstrə] [wʌn] ;
the extra one ;
这 额外的 一 ;

多出来的一个;

[mɪk] [tʃəʊks] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪn] ['kʌmfət] , - [en] - ,
Mick chokes his third in comfort , ' n ' ,
米克 窒息 他的 第三 在 舒适 , - n - ,

米克在安慰中哽咽着说:"嗯。"

- , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] !
be'old , the thing is done !
- , 这 事物 是 完毕 !

事情已经完成了!

[hiː; hi] [stændz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['reɪkɪn] - [swet] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He stands above me , rakin ' sweat from off his
他 站立 多于 我 , 拉金 - 汗 从 离开 他的

他站在我上方,掸去身上的汗水。

[gliːmɪn] - [nʌt] .
gleamin ' nut .
闪光 - 坚果 .

闪闪发光的坚果。

" [ˌem 'iː] ['dɪpərz] ['liːkɪn] - , [mɪk] , " [sez] [ai] ; " [ˌem 'iː]
" Me dipper's leakin ' , Mick , " sez I ; " me
" 我 迪珀的 漏水 - , 米克 , " sez 我 ; " 我

"我的水壶漏水了,米克,"我说;"我

[leg] [ɪz] [bɪt] [ɪn] [tuː] .
leg is bit in two .
腿 是 少量 在 二 .

腿断成了两截。

" [sez] [hiː; hi] : " [bliːd] [ðeə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" Sez he : " Bleed there in comfort , I'm for
" sez 他 : " 流血 那里 在 舒适 , 我是 为了

他说:"在那儿安心流血吧,我支持。"

['brɪŋɪn] - [help] , [jiː; ji] [skʌt] .
bringin ' help , ye scut .
引入 - 帮助 , 是的 盾牌 .

来帮忙的,你们这些混蛋。

" [hiːz] [bæk] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪliːd]
" He's back in twenty minutes , with a dillied
" 他是 后退 在 二十 分钟 , 和 一个 迪利德

他二十分钟后回来,带着一份迟疑。

['dʒɜːmən] [kruː] .
German crew .
德语 全体人员 .

德国船员。

" - ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , " [sez][hi:; hi] , " [ðə; ði]
" Three'll carry in the gun , " sez he , " the
" - 携带 在 这 枪 , " sez 他 , " 这

"三个人会把枪带进来,"他说,"

[rest] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] .
rest will carry you .
休息 将要 携带 你 .

休息会让你好起来的。

" [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [gɒt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]
" I dunno how he got ' em , but he made them
" 我 不知道 如何 他 得到 - 呃 , 但 他 制成 他们

我不知道他是怎么弄到它们的，但他确实做了它们。

['bɑ:rə] [ˌem 'i:] .
barrer me .
障碍 我 .

阻止我。

[ðeɪ] [lʌgd] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , - [en] - [hi:; hi]
They lugged the gun before him , ' n ' he
他们 带吊臂的 这 枪 前 他 , - n - 他

他们把枪扛到他面前，然后他

[jɑ:d] [ðem; ðəm] [laɪk] [gi:s] .
yarded them like geese .
院子 他们 喜欢 鹅 .

像赶鹅一样把它们赶到院子里。

[ðen] ['mɪki] - [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Then Mickie s'lutes the Major .
然后 米奇 - 这 主要的 .

然后米奇向少校敬礼。

" ['ðer] [ɪn]
" They're in
" 它们是 在

"他们进来了

['kʌstədi] , " [sez][hi:; hi] ,
custody , " sez he ,
保管 , " sez 他 ,

"监护权,"他说。

" [f'ɜ:] [kən'dʌk] - ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [bri:tʃ]
" Fer conduc ' calculated to provoke a breach
" fer 行为 - 计算 到 惹 一个 违反

"Fer conduc"旨在挑起违约

[ˌaɪ 'vi:] [pi:s] ,
iv peace ,
四 和平 ,

四和平,

[ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [ˌaɪ 'vi:][ˌem 'i:]['ju:nɪfɔ:m] , - [en] - - - - [ðə; ði]
A - tearin ' iv me uniform , ' n ' ' saultin ' the
一个 - 撕裂 - 四 我 制服 , - n - - - - 这

撕破我的制服，袭击

[ˌpi: 'əʊ] - [laɪs] .
po - lice .
波 - 虱子 .

警察。

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʌmpt] .
" Then down he dumped .
" 然后 向下 他 丢弃 .

然后他倒下了。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [wʊd]
His wounds would
他的 伤口 会

他的伤口会

[meɪk] [ə; eɪ] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] [lɪst] .
make a ' arf a column list .
制作 一个 - 啊 一个 柱子 列表 .

创建一个"arf"列列表。

[wen] [hæk] [tuː; tə] [frʌnt] [ai] [tʃʌks] [ˌem 'iː] [brɪks] - [en] -
When hack to front I chucks me bricks ' n '
什么时候 黑客 到 正面 我 查克 我 砖块 - n -

当黑客攻击正面时，我扔砖头。

[smaɪlz] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] .
smiles the best I can .
微笑 这 最好的 我 能 .

尽我所能地微笑。

[hiː; hi] [grɪnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] : " [jə(r)] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] , " [həʊld]
He grins at me : " Yer right , " sez he , " Hold
他 咧嘴笑 在 我 : " 你的 正确的 , " sez 他 , " 抓住

他冲我咧嘴一笑："你说得对，"他说，"等等。"

[aʊt] [jə(r)] [biː'ɛl'eɪ] - - [gɑːd] [fɪst] ,
out yer bla ' - guard fist ,
出去 你的 bla - - 警卫 拳头 ,

伸出你的铁拳，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [je] , [blɑːrst] [je] , [ɪf] [je] [dint]
I couldn't fight yeh , blarst yeh , if yeh dinted
我 不能 斗争 是的 , 爆炸 是的 , 如果 是的 凹陷

我无法反抗你，无法反抗你，如果你撞破了

[ɪn] [ˌem 'iː] [pæn] .
in me pan .
在 我 平底锅 .

在我的平底锅里。

[ðɪs] ['mesɪn] - [raʊnd] [wɪd] ['dʒɜːmənz] [meɪks] [ə; eɪ]
This messin ' round wid Germans makes a
这 梅辛 - 圆形的 宽 德国人 制作 一个

跟德国人瞎混会造成……

['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'viː] [ə; eɪ] [mæn] .
chicken iv a man .
鸡 四 一个 男人 .

鸡对男人。

" [dʒæm] .
" JAM .
" 果酱 .

"果酱。

([ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt]) .
(A Hymn of Hate) .
(一个 圣歌 的 恨) .

（仇恨之歌）

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['æktɪv] ['sɜːvɪs]
WHAT is meant by active service
什么 是 意思是 经过 积极的 服务

现役的含义是什么?

- [eə(r)] [weə(r)] [sɪn][ɪz] ['liːkɪn] - [luːs] ,
' Ere where sin is leakin ' loose ,
- 埃雷 在哪里 罪 是 漏水 - 松动的 ,

罪恶肆意蔓延之处,

- [en] - [ðə; ði]['əʊldɪst] - [ændz][æz; əz] -
' N ' the oldest ' and's as nervis
- N - 这 最老 - 和 作为 -

'N' 最古老的 'and's 作为神经

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] - [bɪ'devld] [guːs] ,
As a dog - bedevilled goose ,
作为 一个 狗 - 困扰 鹅 ,

就像一只被狗骚扰的鹅,

[hæz; həz] [bɪn] [rɪt] [biː; bi] ['evri] ['pəʊɪt]
Has bin writ be every poet
有 垃圾桶 写 是 每一个 诗人

是否每个诗人都写过

[wɒt] [kæn; kən] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ][dæm] ,
What can rhyme it worth a dam ,
什么 能 韵 它 值得 一个 坝 ,

什么词能和它押韵,值得一提?

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
But the ' orror as we know it
但 这 - - 作为 我们 知道 它

但我们所知的"恐怖"

[ɪz][dʒɪst][dʒæm] , [dʒæm] , [dʒæm] !
Is jist jam , jam , JAM !
是 要点 果酱 , 果酱 , 果酱 !

就是果酱,果酱,果酱!

[əʊ] , [ðə; ði] - - [ɒv; əv] - [et; eɪt][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
Oh , the ' ymn of ' ate we owe it —
哦 , 这 - - 的 - 吃 我们 欠 它 —

哦,我们欠它的"时代之歌"——

['stɒdʒi] , ['splɑːdʒi] , ['siːpɪ] , ['səʊki] , ['sæŋgwɪnəri]
Stodgy , splodgy , seepy , soaky , sanguinary
古板 , 糊状的 , 渗水 , 浸泡 , 血腥

黏糊糊的,黏糊糊的,渗水的,湿漉漉的,血淋淋的

[dʒæm] !
jam !
果酱 !

果酱!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] " ['fɪəf(ə)l] [rɔː(r)][ˌaɪ 'viː]['bæt(ə)l] ,
There's the " fearful roar iv battle ,
有 这 " 可怕 吼 四 战斗 ,

还有"恐惧咆哮 IV 战斗",

" [wɒt] [gets] [ˌʌndə'niːθ] [jə(r)] - [æt; ət] ,
" What gets underneath yer ' at ,
" 什么 获得 下 你的 - 在 ,

"什么让你如此恼火?"

[muːɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kæt(ə)l]
Mooin ' like a million cattle
哞哞 - 喜欢 一个 百万 牛

像百万头牛一样哞哞叫

[iːtʃ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['ærəræt] ;
Each as big as Ararat ;
每个 作为 大的 作为 亚拉腊山 ;

每一座都像亚拉腊山一样高大；

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [red] [fiːld] [griːn] - [en] - ['slɪpi]
There's the red field green ' n ' slippy
有 这 红色的 场地 绿色的 - n - 滑溜溜的

那里有红色的田野，绿色的，而且很滑。

([ænd; ənd] [aɪm] ['kliːnə(r)] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]) ,
(And I'm cleaner where I am) ,
(和 我是 清洁工 在哪里 我 是) ,

（而且我现在住的地方更干净），

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [gɒt] [ˌem 'iː] ['nɪpi]
But the thing that's got me nippy
但 这 事物 那就是 得到 我 寒冷

但让我感到寒冷的是……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒæm] , [dʒæm] , [dʒæm] !
It is jam , jam , JAM !
它 是 果酱 , 果酱 , 果酱 !

是果酱，果酱，果酱！

[ˌjuː 'es] ['saʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , - [en] - ['dɪpi] ,
Druv us sour it has , ' n ' dippy ,
德鲁夫 我们 酸的 它 有 , - n - 迪皮 ,

Druv us 酸酸的，还有 dippy，

['stɪki] , ['sɪkɪ] , ['slaɪmi] , ['slɒpi] , - - -
Sticky , sicky , slimy , sloppy , stummick - strafin '
黏 , 生病 , 黏糊糊的 , 邋遢 , stummick - - -

黏糊糊的，恶心的，滑溜溜的，邋遢的，令人作呕的

[dʒæm] !
jam !
果酱 !

果酱！

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
Of the mud that's in the trenches
的 这 泥 那就是 在 这 战壕

战壕里的泥浆

['raɪtər] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [fʌs] ;
Writers make a solemn fuss ;
作家 制作 一个 庄严 大惊小怪 ;

作家们大惊小怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] - [en] - [ðə; ði] [stentʃ]
For the vermin ' n ' the stenches
为了 这 害虫 - n - 这 恶臭

为了那些害虫和恶臭

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ;
Little ladies pity us ;
小的 女士们 遗憾 我们 ;

小姑娘们可怜我们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɜːn] [ðæts] ['ɒnɪst] ['dɪŋkəm] ,
But the yearn that's honest dinkum ,
但 这 向往 那就是 诚实的 真家伙 ，

但那份渴望是发自内心的，

- [en] - [ðə; ði] [preə(r)] [wɒt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃæm]
' N ' the prayer what ain't a sham
- N - 这 祷告 什么 不是 一个 假

“N”祈祷不是虚假的

[ɪz] [ðæt] [frɪts] [meɪ] [bʌst] - [en] - [sɪŋk] - [ɪm]
Is that Fritz may bust ' n ' sink ' em
是 那 弗里茨 可能 摔碎 - n - 下沉 - 呃

弗里茨可能会让他们付出代价。

[ʃɪps] [ɒv; əv][dʒæm] , [dʒæm] , [dʒæm] !
Ships of jam , jam , JAM !
船舶 的 果酱 ， 果酱 ， 果酱 ！

果酱船，果酱，果酱！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəʊlt] - [ɪm] , [tʃuː] - [ɪm] , [drɪŋk] - [ɪm] ,
For we bolt ' em , chew ' em , drink ' em ,
为了 我们 螺栓 - 呃 ， 嚼 - 呃 ， 喝 - 呃 ，

因为我们把它们扔掉，嚼碎它们，喝掉它们，

['mɪljən] ['bɪljən] - [ɒv; əv] ['biːstli] , - -
Million billion bar'ls of beastly , cloyin '
百万 十亿 - 的 兽 ， - -

百万亿桶野兽般的、令人窒息的

['klæmi] [dʒæm] !
clammy jam !
湿冷的 果酱 ！

黏糊糊的果酱！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] - [sɪk] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] ,
We are sorry - sick of peaches ,
我们 是 对不起 - 生病的 的 桃子 ，

我们已经吃腻了桃子。

- [en] - [wɪr] [fʊl] [raɪt] [ʌp] [ɒv; əv] [plʌm] ,
' N ' we're full right up of plum ,
- N - 是 满的 正确的 向上 的 李子 ，

“N”我们吃得饱饱的，全是李子。

- [en] - ['ɪnədz] ['feəli] [skriːtʃ]
' N ' innards fairly screeches
- N - 内脏 相当 尖叫声

“N”内部发出刺耳的尖叫声

[wen] [ðə; ði] [tɪnz] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [kʌm] .
When the tins of apple come .
什么时候 这 罐头 的 苹果 来 .

苹果罐头到货的时候。

[bæk] [ɒv; əv] ['blaɪti] [paɪld] [ɪn] [keɪsɪz] ,
Back of Blighty piled in cases ,
后退 的 英国 堆积 在 案例 ，

英国后方堆满了箱子，

[dʒɪst] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kræm] ,
Jist as close as they can cram ,
要点 作为 关闭 作为 他们 能 塞满 ，

尽可能地挤在一起，

['fɪl'ɪn] - [ɔːl][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] ,
Fillin ' all the open spaces ,
填写 - 全部 这 打开 空间 ,

填满所有空隙，

[ɪz][ðə; ði] - [dʒæm] , [dʒæm] , [dʒæm] !
Is the ' jam , jam , JAM !
是 这 - 果酱 , 果酱 , 果酱 !

是"果酱，果酱，果酱！

[əʊ] , [ðə; ði][wəʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [feɪs] [ɪz] ,
Oh , the woe the soldiers face is ,
哦 , 这 悲哀 这 士兵 脸 是 ,

哦，士兵们面临的苦难是……

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['sʌndeɪ] , ['rʌdi] , ['mʌdi] , ['baʊndləs]
Monday , Sunday , ruddy , muddy , boundless
周一 , 星期日 , 红润 , 浑 , 无边无际

星期一，星期日，红润的，泥泞的，无边无际的

[bɒgz][ɒv; əv][dʒæm] .
bogs of jam .
沼泽 的 果酱 .

果酱沼泽。

[wiːpɪn] - ['wɪli] .
WEEPIN ' WILLIE .
哭泣 - 威利 .

哭泣的威利。

[weɪ] ['aʊə(r)]['truːpə(r)][hɪt] [waɪd] ['wɔːtə(r)] ['evri]
WHEY our trooper hit wide water every
乳清 我们的 骑警 打 宽的 水 每一个

我们的士兵每次都遇到宽阔的水域

[hɑːt] [wɒz; wəz] [jɪrɪn] - [bæk]
heart was yearin ' back
心 曾是 年 - 后退

心在渴望回去

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [uːz] [æt; ət] ['kuːdʒi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət][bɑː(r)] -
To the little ' ouse at Coogee or a hut at Bar -
到 这 小的 - 房子 在 库吉 或者 一个 小屋 在 酒吧 -

去库吉的小屋或巴尔的棚屋

\- .
renjack .
\- .

renjack。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - - [ʌp] [tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔː(r)] ['rutɪn] -
She was ' ookin ' up to spike the stars , or rootin '
她 曾是 - - - 向上 到 长钉 这 明星 , 或者 根部 -

她当时正准备给明星们制造麻烦，或者说，她正在搞事情。

[ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
in the wave ,
在 这 海浪 ,

在浪潮中，

[æn; ən] - [ˌem 'iː]['lɪvə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]
An ' me liver turned a hand spring with each
一个 - 我 肝 转向 一个 手 春天 和 每个

我的肝脏随着每一次翻滚都像个手翻。

[bʌk] [ðə; ði] ['begə(r)] [geɪv] .
buck the beggar gave .
巴克 这 乞丐 给予 .

乞丐给了他一美元。

[ðen] [wiː; wi] [pul] [ə; eɪ] [sɪk] - [en] - ['sɪli] [smaɪl] - [en] - [tɪps] [ə; eɪ]
Then we pulls a sick ' n ' silly smile ' n ' tips a
然后 我们 拉 一个 生病的 - n - 愚蠢的 微笑 - n - 尖端 一个

然后我们露出一个病态又傻气的笑容，并向......倾斜

['sɔːsi] [lɪd] ,
saucy lid ,
风骚的 盖 ,

酱汁盖，

['krækɪn] - ['hɑːdi] .
Crackin ' hardy .
裂缝 - 耐寒的 .

非常坚韧。

['wɪli] ['dɪd(ə)nt] .
Willie didn't .
威利 没有 .

威利没有。

['wɪli]
Willie
威利

威利

['snɪvəld] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
snivelled like a kid .
抽泣着 喜欢 一个 孩子 .

像个孩子一样抽泣。

[æt; ət] - - [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dʌmpt] [ˌjuː 'es] , - [en] - [wiː; wi] [gɒt]
At Gallip ' the steamer dumped us , ' n ' we got
在 - - 这 汽船 丢弃 我们 , - n - 我们 得到

在加利普，轮船把我们扔在了岸上，然后我们就......

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
right down to work ,
正确的 向下 到 工作 ,

直接进入工作状态，

['wuːpɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [splɛn'deɪʃəs] , ['pleɪɪn] -
Whoopin ' up the hill splendacious , playin '
痛击 - 向上 这 爬坡道 辉煌的 , 玩耍 -

欢呼着冲上山顶，玩得真棒！

[tɪgi] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːk] .
tiggie with the Turk .
蒂吉 和 这 土耳其人 .

和土耳其人在一起的老虎。

[wen] [ðə; ði] ['stɪŋkɪn] - ['ɑːbdʊl] [hɪt] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kɜːld]
When the stinkin ' Abdul hit us we curled
什么时候 这 臭气熏天 - 阿卜杜勒 打 我们 我们 卷曲

当那该死的阿卜杜勒袭击我们时，我们蜷缩起来

[daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
down upon a stone ,
向下 之上 一个 石头 ,

倒在石头上，

- [en] - [wiː; wi] [jeld] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]['glɔːri] , ['krækɪn] - - ['ɑrdi]
' N ' we yelled for greater glory , crackin ' ' ardy
- N - 我们 大喊 为了 更大的 荣耀 , 裂缝 - - 阿迪

我们高喊着追求更大的荣耀，尽情狂欢。

[ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
on our own .
在 我们的 自己的 .

我们自己。

[nɒt] [səʊ] ['wɪli] .
Not so Willie .
不是 所以 威利 .

威利可不这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - , [kəʊld][ɛz] [deθ]
He was cursin ' , cold ez death
他 曾是 - - , 寒冷的 易 死亡

他咒骂着，冷酷无情地死去

- [en] - [greɪ] [ɛz] [stiːl] ,
' n ' grey ez steel ,
- n - 灰色的 易 钢 ,

'n' grey ez 钢，

- [en] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['bʌstɪd] [meɪd] [ðə; ði]
' N ' the smallest thing that busted made the
- N - 这 最小 事物 那 被捕 制成 这

"N"是最小的东西，它破裂了

['lɪt(ə)l] ['blaɪtə(r)] [skwiːl] .
little blighter squeal .
小的 讨厌鬼 尖叫 .

小家伙尖叫起来。

[ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [deɪz] [ðæt] , ['spɪlɪn] - [laɪf][biː; bi] -
In the bitter day's that follered , spillin ' life be -
在 这 苦的 天 那 跟随 , 斯皮林 - 生活 是 -

在那些苦涩的日子里，生命倾泻而出——

[saɪd][ðə; ði] [siː] ,
side the sea ,
边 这 海 ,

在海边，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪk] [ə; eɪ][spraɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
We would fake a spry expression for the things
我们 会 伪造的 一个 轻快 表达 为了 这 事物

我们会假装精神抖擞地面对那些事。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,
that had to be ,
那 有 到 是 ,

一定是这样。

['ɔːlweɪz] ['drɛsɪn] - [ʌp] [ðə; ði]['waɪndə(r)] , ['krækɪn] - - ['ɑrdi]
Always dressin ' up the winder , crackin ' ' ardy
总是 着装 - 向上 这 卷线器 , 裂缝 - - 阿迪

总是把风车打扮得漂漂亮亮的，嘎吱嘎吱地响着。

[ðəʊ] [wiː; wi] [felt]
though we felt
尽管 我们 毛毡

虽然我们感觉

['fɪəf(ə)l] ['kriːpi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪskəs] , ['veri] [kəʊld][biː; bi] -
Fearful creepy in the whiskers , very cold be -
可怕 爬行 在 这 胡须 , 非常 寒冷的 是 -

胡须里透着令人毛骨悚然的恐惧，非常冷——

[niːθ] [ðə; ði] [belt] .
neath the belt .
下方 这 腰带 .

在腰带下方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dʒɪl] [wʊd] [snɪf] - [en] - ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
But his jills would sniff ' n ' shiver in the mother
但 他的 吉尔斯 会 嗅 - n - 颤抖 在 这 母亲

但他的鳃会在母亲体内嗅来嗅去，颤抖不已。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] ,
of a fright ,
的 一个 惊吓 ,

吓了一跳，

- [en] - [gəʊ] - - - [en] - [kwækɪn] - [aʊt] [tuː; tə] ['wɔlə] [ɪn]
' N ' go blubberin ' ' n ' quakin ' out to waller in
- N - 去 - - - n - 颤抖 - 出去 到 沃勒 在

'N 哭哭啼啼地颤抖着跑到沃勒那里

[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

战斗。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , - [en] - [wiː; wi][fæt] -
In the West we liked the weather , ' n ' we fat -
在 这 西方 我们 喜欢 这 天气 , - n - 我们 胖的 -

在西部，我们喜欢那里的天气，而且我们很胖。

- [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
tened in the mud ,
- 在 这 泥 ,

陷在泥里，

['krækɪn] - - ['ɑrdi] , [stjuːd] [tə'geðə(r)] , [ræts][æn; ən] -
Crackin ' ' ardy , stewed together , rats an '
裂缝 - - 阿迪 , 炖 一起 , 老鼠 一个 -

Crackin' 'ardy，炖在一起，老鼠和

['slʌri] [men] - [en] - [blʌd] .
slurry men ' n ' blood .
泥浆 男人 - n - 血 .

泥浆人血。

[wiːpɪn] - ['wɪli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [wɒz; wəz]
Weepin ' Willie wouldn't have it these was
哭泣 - 威利 不会 有 它 这些 曾是

哭泣的威利不会允许这样的事情发生。

['pliːzɪn] - [θɪŋz] [ə'bed] ,
pleasin ' things abed ,
令人愉悦 - 事物 阿贝德 ,

床上的快乐事物，

- [en] - [hiː; hi] ['ʃʌdə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪmi] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst]
' N ' he shuddered in his shimmy if they passed
- N - 他 颤抖 在 他的 摇摆 如果 他们 通过了

“N”他颤抖着扭动着身子，如果他们经过的话

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
him with the dead .
他 和 这 死的 .

他与死者在一起。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
When he cried about his mother , in a gentle
什么时候 他 哭 关于 他的 母亲 , 在 一个 温和的

当他哭着说起他的母亲时，语气温柔

[vɔɪs] [id] [tel]
voice he'd tell
嗓音 他会 告诉

他会用那种声音说

[ðem; ðəm] [æz; əz] [dʌm] - [wel] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ]
Them as dumb - well didn't like it they could go
他们 作为 哑的 - 出色地 没有 喜欢 它 他们 可以 去

他们就像傻瓜一样——不喜欢这样，他们就可以走了。

[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] - [el] .
to sudden ' ell .
到 突然 - 艾尔 .

突然下地狱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] -
There was nothin ' sweet for Willie in a rough -
那里 曾是 什么也没有 - 甜的 为了 威利 在 一个 粗糙的 -

在艰苦的环境中，威利没有得到任何甜蜜。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ;
up in the wet ;
向上 在 这 湿的 ;

湿漉漉的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [skeəd] [hɪm] ['pɜːp(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But if all things scared him purple , not a thing
但 如果全部 事物 害怕的 他 紫色的 , 不是 一个 事物

但如果说所有事物都让他吓得魂飞魄散，那也没有什么能让他害怕。

[hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] [jet] .
had stopped him yet .
有 停止 他 然而 .

但他还阻止不了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“你好，士兵！”('Hello, soldier!')

[ɪf] [sʌm; səm] [tʃæps] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ['ɜːdʒənt] ['speʃ(ə)l] ['dɜːti]
If some chaps was wanted urgent special dirty
如果 一些 小伙子们 曾是 通缉 紧迫的 特别的 肮脏的

如果急需一些特别肮脏的家伙

[wɜːk] [tuː; tə] [duː; də]
work to do
工作 到 做

待完成的工作

['wɪli] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] -
Willie went in with a shudder , but he alwiz
威利 去 在 和 一个 不寒而栗 ， 但 他 -

威利打了个寒颤走了进去，但他总是……

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
saw it through .
锯 它 通过 .

坚持到底。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['wɪli] [ɪn] [ə; eɪ]
Oh , a busy little body was our Willie in a
哦 ， 一个 忙碌的 小的 身体 曾是 我们的 威利 在 一个

哦，我们家威利真是个忙碌的小家伙！

[krʌʃ] !
crush !
压碎 ！

压碎！

[ðen] [id] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
Then he'd cry out in the night about the faces
然后 他会 哭 出去 在 这 夜晚 关于 这 面孔

然后他会在夜里哭喊着那些面孔

[ɪn] [ðə; ði] [slʌʃ] .
in the slush .
在 这 泥浆 .

在泥泞中。

[wel] [ðeɪ] [pɪŋkt] [hɪm] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪn] - [wɪð]
Well they pinked him one fine mornin ' with
出色地 他们 粉红色 他 一 美好的 早晨 - 和

在一个晴朗的早晨，他们用粉红色颜料涂抹了他。

[ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - - [ʌŋk] [ˌaɪ 'viː] [ʃel] ;
a thumpin ' ' unk iv shell ;
一个 砰砰 - - 未知 四 壳 ；

砰砰作响的“unk iv”炮弹；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [en] - [ɔːl] [ə'krɒs] [hɪm] .
Put it in ' n ' all across him .
放 它 在 - n - 全部 穿过 他 .

把他全身都涂满了。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
What he was
什么 他 曾是

他是什么

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] .
you couldn't tell .
你 不能 告诉 .

你根本看不出来。

[ai] [sɔː] [hɪm] [stɪtʃt] - [en] - ['mendɪd] [weə(r)] [hiː; hi]
I saw him stitched ' n ' mended where he
我 锯 他 缝合 - n - 已修复 在哪里 他

我看到他身上的伤口被缝合修补好了。

['hwimpə] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
whimpered in his bed ,
呜咽 在 他的 床 ,

他躺在床上呜咽着，

- [en] - [id] [oʊni][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]
' N ' he'd on'y lived because he was afraid to
- N - 他会 仅限 居住地 因为 他 曾是 害怕的 到

他之所以活下来，只是因为他害怕……

[daɪ] , [hiː; hi] [sed] .
die , he said .
死 , 他 说 .

"去死吧，"他说。

[sez][hiː; hi] " [strʌθ] , ['ðer] [aʊt] [ðeə(r)] ['faɪtɪn] - ,
Sez he " Struth , they're out there fightin ' ,
sez 他 " 斯特鲁斯 , 它们是 出去 那里 战斗 - ,

他说："没错，他们正在外面战斗。"

[trɪmɪn] - [bɒʃ] [gʊd] - [en] - [smɑːt] ,
trimmin ' Boshes good ' n ' smart ,
特里明 - boshes 好的 - n - 聪明的 ,

修剪 Boshes 很好很聪明，

[waɪl] [aɪm] ['bedɪd] [hɪə(r)] - [en] - - - .
While I'm bedded here ' n ' ' elpless .
尽管 我是 卧床 这里 - n - - - .

我躺在这里，无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][feə(r)]
It fair
它 公平的

这很公平

[breɪks] [ə; eɪ] ['fɛlərz] - [ɜːrt] .
breaks a feller's ' eart .
休息 一个 伙计们 - 地球 .

伤透了男人的心。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] - - [en] - [wiː; wi][gəʊ][ˌaɪ 'tiː]
" But he came again last Tuesday ' - n ' we go it
" 但 他 来了 再次 最后的 周二 - - n - 我们 去 它

但他上周二又来了——然后我们就走了

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] —
in a breath —
在 一个 气息 —

一口气——

" ['lʌndənz] [bɪg] - [en] - [blæk] - [en] - ['nɔɪzi] .
" London's big ' n ' black ' n ' noisy .
" 伦敦的 大的 - n - 黑色的 - n - 嘈杂 .

伦敦又大又黑又吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would
它 会

它会

[skeə(r)][ə; eɪ] [bləʊk] [tuː; tə] [deθ] .
scare a bloke to death .
吓 一个 伙计 到 死亡 .

把人吓死。

" [hiːz] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [waɪt] - [en] -
" He's away now in the trenches , white ' n '
" 他是 离开 现在 在 这 战壕 , 白色的 - n -

"他现在在前线，身穿白衣。"

['nɜːvəs] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [bet] ,
nervous , but , you bet ,
紧张的 , 但 , 你 赌注 ,

虽然有点紧张，但是，当然可以。

['pleɪɪn] - ['lʌvli] - [ændz][ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪzi]
Playin ' lovely ' ands of poker with his busy
玩耍 - 迷人的 - 和 的 扑克 和 他的 忙碌的

和忙碌的他一起玩着精彩的扑克牌局。

[beɪ] - [əʊ] - [net] ,
bay - o - net ,
湾 - o - 网 ,

刺刀，

- ['freid] [ɒv; əv]['gɪvɪn] - - [en] - [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - , - ['freid][ɒv; əv]['gæsɪz] ,
' Fraid of givin ' ' n ' of takin ' , ' fraid of gases ,
- 害怕 的 给予 - - n - 的 拿 - , - 害怕 的 气体 ,

"害怕给予""害怕"，"害怕气体"，

- ['freid][ɒv; əv] [gʌnz] —
' fraid of guns —
- 害怕 的 枪支 —

害怕枪支——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['laɪtweɪt] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɔː(r)] -
But a champion lightweight terror to the gor -
但 一个 冠军 轻的 恐怖 到 这 戈尔 -

但对于戈尔来说，他却是一位轻量级冠军级别的恐怖人物。

[fə'seɪkən] - ['ʌnz] !
forsaken ' Uns !
被遗弃的 - 联合国 !

被遗弃的"Uns！"

['bilˌdʒim]
BILLJIM
比尔吉姆

比尔吉姆

[daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plʌgə(r)] [bɪl] ,
DOWN to it is Plugger Bill ,
向下 到 它 是 插头 账单 ,

归根结底，是Plugger Bill。

['laɪɪn] - ['krʌmpld] , [waɪt] - [en] - [stɪl] .
Lyin ' crumpled , white ' n ' still .
躺着 - 皱巴巴的 , 白色的 - n - 仍然 .

蜷缩着躺在那里，脸色苍白，一动不动。

[ˌem 'iː] - [en] - [hɪm]
Me ' n ' him
我 - n - 他

我和他

[tʃɪps] [ɪn] [wen] [ðə; ði][skræp] [bɪ'gɪnz] ,
Chips in when the scrap begins ,
薯片 在 什么时候 这 废料 开始 ,

争斗开始时，他/她会加入进来。

['kɛrɪn] - ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skɪnz] ,
Carin ' nothin ' for our skins ,
卡琳 - 什么也没有 - 为了 我们的 皮肤 ,

我们毫不在乎自己的皮肤，

[kaɪ] - - [æz; əz][ðə; ði] - - [twɪnz] -
Chi - iked as the ' Eavenly Twins -
奇 - - 作为 这 - - 双胞胎 -

Chi-iked 被称为“天上的双子星”

[bɪl] - [en] - [dʒɪm] .
Bill ' n ' Jim .
账单 - n - 吉姆 .

比尔和吉姆。

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ] ['aʊtɪd] [bɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
They ' ave outed Bill at last ,
他们 - 大道 出柜 账单 在 最后的 ,

他们终于把比尔的身份曝光了。

[slʌgd] [ˌem 'iː]['kɒbə(r)] [hɑːd] - [en] - [fɑːst] .
Slugged me cobber hard ' n ' fast .
被重击 我 科伯 难的 - n - 快速地 .

他狠狠地、迅速地揍了我一顿。

[ɪts] [ə; eɪ] [kɪl] .
It's a kill .
它是 一个 杀 .

这是一次击杀。

[siː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp]
See the purple of his lip
看 这 紫色的 的 他的 唇

看看他嘴唇的紫色

- [en] - [ðə; ði] [red] - [en] - ['uːzi] [drɪp] !
' N ' the red ' n ' oozy drip !
- N - 这 红色的 - n - 黏糊糊的 滴 !

“N”红色黏稠的滴落物！

[endz]['aʊə(r)] [greɪt] [əʊl] ['pɑːtnəʃɪp] -
Ends our great ole partnership -
结束 我们的 伟大的 奥莱 合伙 -

我们伟大的旧合作关系就此结束。

[dʒɪm] - [en] - [bɪl]
Jim ' n ' Bill
吉姆 - n - 账单

吉姆和比尔

[meɪts] [wiː; wi][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [kidz] ;
Mates we was when we was kids ;
伙伴们 我们 曾是 什么时候 我们 曾是 孩子们 ;

我们小时候的好朋友;

[kæmp] , - [en] - [ʃɪp] , - [en] - ['pɪrəmɪdz] ,
Camp , ' n ' ship , ' n ' Pyramids ,
营 , - n - 船 , - n - 金字塔 ,

营地、船和金字塔

[hɪm] - [en] - [ˌem 'iː]
Him ' n ' me
他 - n - 我

他和我

[hʌŋ] [tə'geðə(r)] , - [en] - [wiː; wi][tɔː(r)]
Hung together , ' n ' we tore
洪 一起 , - n - 我们 撕裂

我们紧紧地挂在一起，然后我们撕碎了

[ʌp] [ðə; ði] ['haɪts] [frɒm; frəm] ['hɛləs] [ʃɔː(r)] ,
Up the heights from Helles shore ,
向上 这 高度 从 希腊 支撑 ,

从赫勒斯海岸登上高地，

[bɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɑːf] [hed] [ə'fɔː] ,
Bill a long ' arf head afore ,
账单 一个 长的 - 啊 头 之前 ,

比尔前面有一个长长的"半个脑袋"，

[faɪn] [tuː; tə] [siː] !
Fine to see !
美好的 到 看 !

真不错!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] -
Then it was we took a touch -
然后 它 曾是 我们 采取 一个 触碰 -

然后我们就触球了——

['sɪmp(ə)l]['pʌŋktʃə(r)] , ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] ;
Simple puncture , nothin ' much ;
简单的 穿刺 , 什么也没有 - 很多 ;

只是简单的扎胎，没什么大碍;

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ]
But we lay
但 我们 躺

但我们躺着

- [en] - [wiː; wi] [steɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
' N ' we stays the count , it seems ,
- N - 我们 停留 这 数数 , 它 似乎 ,

看来"N"这个数字仍然有效。

[ɪn][ə; eɪ]['sɔːtə(r)] [relm] [ɒv; əv] [driːmz]
In a sorter realm of dreams
在 一个 分拣机 领域 的 梦境

在梦境的分类领域

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'fɜːn(ə)l] [gliːmz]
Where the sun infernal gleams
在哪里 这 太阳 地狱 闪光

在烈日灼烧的地方

[naɪt] - [en] - [deɪ] ;
Night ' n ' day ;
夜晚 - n - 天 ;

日夜不停；

['bɔɪlɪn] - , ['fraɪɪn] - ['ætʃɪn] - , [dʌm] ,
Boilin ' , fryin ' achin ' , dumb ,
沸腾 - , 油炸 - 阿钦 - , 哑的 ,

沸腾，煎炸，疼痛，愚蠢，

[weɪtɪn] - [tɪl] [ðə; ði] ['stretʃəz] [kʌm] ,
Waitin ' till the stretchers come ,
等待 - 直到 这 担架 来 ,

等着担架来了，

['peɪʃntli] .
Patiently .
耐心 .

耐心点。

[ai] [hæŋz] [ɒn][tu:; tə] - [ɑ:f][ə; eɪ][kʌp] .
I hangs on to ' arf a cup .
我 悬挂 在 到 - 啊 一个 杯子 .

我紧紧抓住杯子不放。

[wɪtʃ] [ai]['wɒnts][əʊl] [bɪl] [tu:; tə][sʌp] .
Which I wants ole Bill to sup .
哪个 我 想要 奥莱 账单 到 上 .

我希望老比尔能支持我。

[dæm] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] ['sævɪn] - [ʌp]
Damn if he ain't savin ' up
该死 如果 他 不是 萨文 - 向上

他居然没在攒钱！

[hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
His for me !
他的 为了 我 !

他为我而来！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][lɪft][maɪ] [hed]
When they come to lift my head
什么时候 他们 来 到 举起 我的 头

当他们抬起我的头

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒftli] ['kɪdɪn] - [ded] ,
I am softly kiddin ' dead ,
我 是 轻轻 开玩笑 - 死的 ,

我其实是在开玩笑，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] ,
For a game ,
为了 一个 游戏 ,

对于一场游戏来说，

[soʊz] [ðel] [fɜ:st] [teɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɪlz] .
So's they'll first take on his gills .
所以也是 他们会 第一的 拿 在 他的 鳃 .

所以他们首先要攻击他的鳃。

['əʊvə(r)] , [ðəʊ] , [ˌem 'i:] [ski:m] [hi:; hi] [spɪlz] -
Over , though , me scheme he spills -
超过 , 尽管 , 我 方案 他 溢出物 -

不过，他却泄露了我的计划——

- , [ðɪs] [əʊl] [teɪk] - [daʊn] [bɪlz]
Bli'me , this ole take - down Bill's
- , 这 奥莱 拿 - 向下 法案的

我的天，这老家伙比尔又开始搞破坏了。

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] !
Done the same !
完毕 这 相同的 !

我也这么做了！

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kɪdɪn] - [naʊ] ,
But he isn't kiddin ' now ,
但 他 不是 开玩笑 - 现在 ,

但他现在可不是在开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ˌem 'iː] ['enihaʊ]
And it knocks me anyhow
和 它 敲门声 我 无论如何

无论如何，它都让我感到沮丧。

['siːɪn] - [hɪm] .
Seein ' him .
看到 - 他 .

见到他。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
We was both agreed before ,
我们 曾是 两个都 同意 前 ,

我们之前就同意了，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
Though it got ' em by the score ,
尽管 它 得到 - 呃 经过 这 分数 ,

虽然他们以压倒性优势获胜，

[tuː] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [wɔː(r)] -
Two was goin ' to beat this war -
二 曾是 去 - 到 打 这 战争 -

两个人就能战胜这场战争——

[bʌt; bət] - [en] - [dʒɪm] .
But ' n ' Jim .
但 - n - 吉姆 .

但是吉姆。

[meit] [əʊ] - [maɪn] , - [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Mate o ' mine , yiv stayed it through .
伴侣 o - 矿 , - 入住 它 通过 .

我的兄弟，他坚持到了最后。

[hɑːd] [lʌk] , [bɪl] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [en] - [juː; jʊ]
Hard luck , Bill - for me ' n ' you
难的 运气 , 账单 - 为了 我 - n - 你

真倒霉，比尔——对你我来说都是如此。

[hɑːd] - [en] - [grɪm] .
Hard ' n ' grim .
难的 - n - 严峻 .

艰难而残酷。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː]['kɒbə(r)] [truː] ,
They have got me Cobber true ,
他们 有 得到 我 科伯 真的 ,

他们确实让我认识了科伯。

[bʌt; bət][aɪm] ['stɪkɪn] - [taɪt] [ɛz] [gluː] … .
But I'm stickin ' tight ez glue … .
但 我是 粘 - 紧的 易 胶水 … .

但我会牢牢地粘住……

[bɪl] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [huːl] [plʌg] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] -
Bill , there's one who'll plug for two -
账单 , 有 一 谁会 插头 为了 二 -

比尔，有人愿意帮两个人插电——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪm] !
It is Jim !
它 是 吉姆 !

是吉姆!

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .
THE CRUSADERS .
这 十字军战士 .

十字军。

[wɒt] [praɪs] [jə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['dɪkoʊ] [smɪθ] ,
WHAT price yer humble , Dicko Smith ,
什么 价格 你的 谦逊的 , 迪科 史密斯 ,

迪科·史密斯，你这卑微的代价是什么?

[ɪn] ['gɔːdi] ['pʌti] [gɜːt] ,
in gaudy putties girt ,
在 艳丽的 腻子 束 ,

身着艳丽的油灰裙，

[wɪð] [sænd] - [blaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒptɪks] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
With sand - blight in his optics , and much
和 沙 - 枯萎病 在 他的 光学 , 和 很多

他的视力受到了沙尘暴的侵袭，而且……

['liːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
leaner than he started ,
更精瘦 比 他 开始 ,

比开始时更精瘦了，

[raʊnd] [ðə; ði] - ['ɔːli] [lænd] [kə'vɔːtɪŋ] [ɪn] [θriː] -
Round the ' Oly Land cavorting in three -
圆形的 这 - 奥林匹克 土地 嬉戏 在 三 -

在奥林匹克大陆上嬉戏玩耍三人组

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
quarters of a shirt ,
四分之一 的 一个 衬衫 ,

一件衬衫的四分之一

[ænd; ənd] - - [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɛz][wʌn] [dɪk]
And imposin ' on the natives ez one Dick
和 - - 在 这 本地人 易 一 迪克

强加给土著居民的，真是个混蛋。

[ðə; ði]['laɪən] - - ?
the Lion ' Earted ?
这 狮子 - - ?

狮心王?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [wɪr] ['hɪtɪn] -
We are drivin ' out the infidel , we're hittin '
我们 是 驾驶 - 出去 这 异教徒 , 是 击中 -

我们正在驱逐异教徒，我们正在打击

[ʌp][ðə; ði] [tɜːk] ,
up the Turk ,
向上 这 土耳其人 ,

土耳其人

[seɪm] [ɛz] ['rɪtʃəd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Same ez Richard slung his right across the
相同的 易 理查德 吊着 他的 正确的 穿过 这

理查德也毫不犹豫地挥动右手横扫过去。

['særəsən][ɪn'veɪdə(r)]
Saracen invader
撒拉逊人 侵略者

萨拉森入侵者

[ɪn][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] ['riːdɪn] - .
In old days of which I'm readin ' .
在 老的 天 的 哪个 我是 阅读 - .

我正在阅读的那些往事。

[naʊ]
Now
现在

现在

[wɪr] ['gɛtɪn] - [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
we're gettin ' in our work ,
是 获得 - 在 我们的 工作 ,

我们正在投入工作，

- [en] - [wɒt] [praɪs] [ˌem 'iː][nɪbz] , [ai][ɑːsk] [je] , [ɛz][ə; eɪ]
' N ' what price me nibs , I ask yeh , ez a
- N - 什么 价格 我 笔尖 , 我 问 是的 , 易 一个

“N”我的尖头多少钱，我问你，ez a

['kwɒlɪfaɪd][kruː'seɪdə(r)] !
qualified Crusader !
合格的 十字军战士 !

合格的十字军战士！

- [eə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['templə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]
' Ere I am , a thirsty Templar in the fields of
- 埃雷 我 是 , 一个 渴 圣殿骑士 在 这 字段 的

我是，一个口渴的圣殿骑士，身处田野之中

['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

巴勒斯坦，

[weə(r)] [ðæt] ['hefti] ['lɪt(ə)l] ['faɪtə(r)] , ['bɒbi]
Where that hefty little fighter , Bobby
在哪里 那 沉重的 小的 战斗机 , 鲍比

那个身材魁梧的小拳击手，鲍比，在哪儿？

['seɪbl] , [smɪt][ðə; ði] ['hiːðn] ,
Sable , smit the heathen ,
黑貂 , 斯密特 这 异教徒 ,

黑貂，击打异教徒，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['rɪtʃəd] [kʊr] [diː]['laɪən] [trɪmd]
And where Richard Coor de Lion trimmed
和 在哪里 理查德 库尔 德 狮子 修剪过的

而理查德·库尔·德·莱昂修剪的地方

[ðə; ði] ['mɒzləm] [gʊd] - [en] - [faɪn] ,
the Moslem good ' n ' fine ,
这 穆斯林 好的 - n - 美好的 ,

穆斯林很好,

- [en] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm] ['sælədɪn] , [ðə; ði]
' N ' he took the belt from Saladin , the
- N - 他 采取 这 腰带 从 萨拉丁 , 这

"N"他从萨拉丁手中接过腰带,

['slɪkɪst] ['deɪgəʊ] ['brɛθɪn] - .
slickest Dago breathin ' .
最光滑的 达戈 呼吸 - .

最滑溜的意大利佬呼吸。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pluːm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['helmɪt] , - [en] - [nəʊ] [red]
There's no plume upon me helmet , ' n ' no red
有 不 羽 之上 我 头盔 , - n - 不 红色的

我的头盔上没有羽饰,也没有红色

[krɒs] [ɒn] [ˌem 'iː] [tʃest] ,
cross on me chest ,
叉 在 我 胸部 ,

胸前有十字架,

- [en] - [səʊ] [fɜː(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [drest] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
' N ' so fur they haven't dressed me in a
- N - 所以 毛皮 他们 还没有 穿着 我 在 一个

"N"所以他们还没给我穿上皮草

[swæŋk] [ləʊd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ;
swanking load of metal ;
炫耀 加载 的 金属 ;

一大堆炫耀的金属;

[wɪv] [nəʊ] - ['ɔːli] [greɪl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də]
We've no ' Oly Grail I know of , but we do
我们已经 不 - 奥林匹克 圣杯 我 知道 的 , 但 我们 做

据我所知,我们没有所谓的"奥运圣杯",但我们确实有。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [best]
our little best
我们的 小的 最好的

我们最好的小宝贝

[wɪð] [ə; eɪ] - , - [en] - [ə; eɪ] ['bɪli] , - [en] - [ə; eɪ] ['bætəd]
With a jamtin , ' n ' a billy , ' n ' a battered
和 一个 - , - n - 一个 比利 , - n - 一个 伤痕累累

带着一把果酱罐、一根比利管和一把破旧的

[əʊl] [mes] ['ket(ə)l] .
ole mess kettle .
奥莱 混乱 壶 .

老式炊具。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gaɪvər] ['mɪsɪn] - [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [brænd]
Quite a lot of guyver missin ' from our brand
相当 一个 很多 的 强殖装甲 米辛 - 从 我们的 品牌

我们品牌里缺了不少人

[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
of chivalry ;
的 骑士精神 ;

骑士精神;

[wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːt] [prə'seʃ(ə)n] [wen]
We don't make a pert procession when
我们 不 制作 一个 活泼 游行 什么时候

我们不会列队行进

[wɪr] ['muːvɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ;
we're movin ' up the forces ;
是 移动 - 向上 这 力量 ;

我们正在调动兵力；

[wɪv] [nəʊ] ['prɪti] , - - ['stæliən] , - [en] - [nəʊ]
We've no pretty , pawin ' stallion , ' n ' no
我们已经 不 漂亮的 , - - 骘 , - n - 不

我们没有漂亮、威风凛凛的种马，也没有

['penənts] ['floʊɪn] - [friː] ,
pennants flowin ' free ,
三角旗 流入 - 自由的 ,

旗帜自由飘扬，

- [en] - [nəʊ] ['gɪdi] , ['gɔːdi] ['bedˌkwɪlt] [meɪk] [ə; eɪ]
' N ' no giddy , gaudy bedquilts make a
- N - 不 头晕 , 艳丽的 被褥 制作 一个

"N"没有轻浮、艳丽的床罩

['sɜːkəs][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔrsəz] .
circus of the ' orses .
马戏团 的 这 - 奥尔斯 .

马戏团。

[wiː; wi] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [slɪp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [en] - [wiː; wi] [kʌt] [aʊt]
We ' most always slip the cattle ' n ' we cut out
我们 - 最多 总是 滑 这 牛 - n - 我们 切 出去

我们几乎总是偷偷放走牛，然后就离开了。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒg]
all the dog
全部 这 狗

所有的狗

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['kʌmz] [tuː; tə] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː] ['bætəlz]
When it fairly comes to buttin ' into battle's
什么时候 它 相当 来 到 按钮 - 进入 战斗的

当真正要投入战斗的时候

['hektɪk]['fiːvə(r)] ,
hectic fever ,
忙碌的 发烧 ,

潮热，

[gɔɪn] - ['fɔːwəd] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɪʃbəʊn] , [wɪð] ['aʊə(r)]
Goin ' forward on our wishbones , with our
戈因 - 向前 在 我们的 许愿骨 , 和 我们的

带着我们的愿望，继续前行，

['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][bɒg] ,
noses in the bog ,
鼻子 在 这 沼泽 ,

鼻子伸进沼泽里，

- [en] - [wiː; wi] - [iːv] [ə; eɪ][pɒt][ˌaɪ 'viː]['bleɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd]
' N ' we ' eave a pot iv blazes at the cursed
- N - 我们 - 屋檐 一个 锅 四 火焰 在 这 被诅咒的

"N"我们"留下一个燃烧的锅给被诅咒的人"

[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
unbeliever .
不信者 .

不信者。

['fænsi] - [dres] [ðem; ðəm] [əʊld] [kʊuːs'eɪdəz] [wɔː(r)] ,
Fancy - dress them old Crusaders wore ,
想要 - 裙子 他们 老的 十字军战士 穿着 ,

穿上古代十字军战士穿的奇装异服，

[ænd; ənd] - [kep] - [ə; eɪ] [bænd] .
and alwiz kep ' a band .
和 - 保持 - 一个 乐队 .

并且一直保留着一支乐队。

[wɒt] [wiː; wi] [wɛrz] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - [ðæt] [ɪts]
What we wear's so near to nothin ' that it's
什么 我们 穿着 所以 靠近 到 什么也没有 - 那 它是

我们穿的衣服几乎什么都没穿，简直……

['ɒf(ə)n] - [ɑːrdli] ['prɒpə(r)] ,
often ' ardly proper ,
经常 - 几乎不 恰当的 ,

常常"不太合适"，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [swɪŋz] [ə; eɪ] [tæŋk] [ˌaɪ 'viː] ['aɪən] [skræp] [ə'krɒs]
And we swings a tank iv iron scrap across
和 我们 摇摆 一个 坦克 四 铁 废料 穿过

我们挥舞着一辆坦克四号铁屑横穿而过。

[ðə; ði] - ['ɔːli] [lænd]
the ' Oly Land
这 - 奥林匹克 土地

奥运之地

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [gʌn] [wiː; wi] [nɪpt] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði]
From a dinkie gun we nipped ashore the
从 一个 - 枪 我们 轻咬 岸上 这

我们从一艘小艇上迅速登陆。

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] - .
other side of Jopper .
其他 边 的 - .

Jopper的另一面。

[wiː; wi] [eɪnt] ['evə(r)] ['veri] ['næti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪə(r)]
We ain't ever very natty , for the climate here
我们 不是 曾经 非常 纳蒂 , 为了 这 气候 这里

我们这儿气候不太适合穿得体面。

[ɪz] [hɒt] ;
is hot ;
是 热的 ;

天气很热；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['lɪkwɪd] [mʌd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [θɪkə]
When it isn't liquid mud the dust is thicker
什么时候 它 不是 液体 泥 这 灰尘 是 较厚

如果不是液态泥浆，尘土就会更浓稠。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] .
than the vermin .
比 这 害虫 .

比害虫还不如。

[ten] [tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)][bəʊld] [ˌnuːrɛ'dɪn] [ɪz][sʌm; səm][wɒd] -
Ten to one our bold Noureddin is some wad -
十 到 一 我们的 大胆的 努尔丁 是 一些 瓦德 -

我们大胆的努雷丁十有八九是个狠角色。

[dlɪn] - ['tɜːkɪʃ] [pɒt] ,
dlin ' Turkish pot ,
DLin - 土耳其 锅 ,

土耳其炖锅，

- [en] - [ðə; ði]['sælədɪn] [wɪr] [ɒn][tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['snɔːrtɪn] -
' N ' the Saladin we're on to is a snortin '
- N - 这 萨拉丁 是 在 到 是 一个 吸食 -

'N' 我们正在讨论的萨拉丁是个吸毒者

[red] - [aɪd] ['dʒɜːmən] .
red - eyed German .
红色的 - 眼睛 德语 .

红眼德国人。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [eɪtθ] [kruː'seɪd] , - [en] - ['dɪkoʊ]
But be'old the eighth Crusade , ' n ' Dicko
但 - 这 第八 运动 , - n - 迪科

但早在第八次十字军东征之前，还有迪科

[smɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][væn] ,
Smith is in the van ,
史密斯 是 在 这 货车 ,

史密斯在面包车里，

['dɪkoʊ] [kʊr] [diː]['laɪən][frɒm; frəm] ['kɑːltən] [wɒt]
Dicko Coor de Lion from Carlton what
迪科 库尔 德 狮子 从 卡尔顿 什么

来自卡尔顿的迪科·库尔·德·莱昂是什么

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [kɪŋ] [dɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
could teach King Dick a trifle ,
可以 教 国王 迪克 一个 琐事 ,

可以教教迪克国王一点东西，

[fɔː(r); fə(r)] [id] [bɒm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dʒɪl] [frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz]
For he'd bomb his Royal Jills from out his
为了 他会 炸弹 他的 皇家 吉尔斯 从 出去 他的

因为他会从外面炸毁他的皇家吉尔斯

[beɪkt] - - [kæn; kən] ,
baked - pertater can ,
烘焙 - - 能 ,

烤土豆罐头，

[ɔː(r)] [id] [pɪŋk] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
Or he'd pink him full of leakage with a
或者 他会 粉色的 他 满的 的 泄漏 和 一个

或者他会用液体把他弄得满身粉红

[kweɪnt] [rɪpiːtɪn] -
quaint repeatin '
古雅 重复蛋白 -

古怪的重复

rif1e .
rif1e .
rif1e .

rif1e。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] ['aʊə(r)] [klɔːz] [ɪn] ['mizpə] , [ænd; ənd]
We have sunk our claws in Mizpah , and
我们 有 沉没 我们的 爪子 在 米斯巴 , 和

我们已经在米斯巴扎根，而且

[sɪ'loəm] [ɪz] [ɪn] [vjuː] .
Siloam is in view .
锡罗亚姆 是 在 看法 .

西罗亚姆就在眼前。

[baɪ] [maɪ] - - [frɒm; frəm] ['ɑ:grə] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
By my ' alidom from Agra we will send the
经过 我的 - - 从 阿格拉 我们 将要 发送 这

我将通过我从阿格拉发出的“alidom”发送

['feɪθf(ə)l] ['riː.lɪn] - !
Faithful reelin ' !
忠实 瑞林 - !

忠实地摇摆！

[ðəʊz] [əʊld] - ['taɪməz] [bɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [bʌt; bət] [wiː; wi]
Those old - timers botched the contract , but we
那些 老的 - 计时器 搞砸了 这 合同 , 但 我们

那些老家伙把合同搞砸了，但是我们

[miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
mean to put it through .
意思是 到 放 它 通过 .

意思是把它放进去。

[naɪts] ['templə(r)] [frɒm; frəm] [bæl'meɪn] , [ðə; ði] [pɔːt] ,
Knights Templars from Balmain , the Port ,
骑士 圣殿骑士团 从 巴尔曼 , 这 港口 ,

来自巴尔曼港的圣殿骑士团

[mə'nɑːroʊ] , [ɛn eɪtʃ ɪl] , ['ændəl] - - .
Monaro , Nhill , andl Ealin ' .
莫纳罗 , 尼尔 , 和 - - .

莫纳罗、尼尔和伊林。

[wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] - - [ʌp] - ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi]
We ' are wipin ' up Jerus'lem ; we were ready
我们 - 是 - - 向上 - ; 我们 是 准备好

我们正在收复耶路撒冷；我们早已做好准备。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊz]
with a hose
和 一个 软管

用软管

[spaːtən] - [liːd] , [ə; eɪ] ['dændi] ['kliːnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bet]
Spoutin ' lead , a dandy cleaner that you bet
斯普廷 - 带领 , 一个 花花公子 清洁工 那 你 赌注

喷涌而出的铅，一种绝妙的清洁剂，你敢打赌

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] ;
you can rely on ;
你 能 依靠 在 ;

你可以信赖；

[ænd; ənd] [mɒs] ['aɪzɪks] , [koʊn] , [ænd; ənd] ['koʊən] , ['məʊzɪz] ,
And Moss Isaacs , Cohn , and Cohen , Moses ,
和 苔藓 艾萨克斯 , 科恩 , 和 科恩 , 摩西 ,

还有 Moss Isaacs、Cohn 和 Cohen、Moses，

- - [en] - [ðəʊz]
Offelbloom ' n ' those
- - n - 那些

奥弗尔布卢姆和那些

[kæn; kən] [ɔːl] [pæk] [ðeə(r)] ['bɛtɪn] - [bægz] , [ænd; ənd] [kʌm]
Can all pack their bettin ' bags , and come
能 全部 盒 他们的 投注 - 包 , 和 来

大家都可以收拾好赌袋，前来投注。

[raɪt] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['zaɪən] .
right home again to Zion .
正确的 家 再次 到 锡安 .

回到锡安的家。

[piːs] , ['blesɪd; blest] [piːs] .
PEACE , BLESSED PEACE .
和平 , 蒙福 和平 .

和平，蒙福的和平。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪn] - [θɪk] [ɒv; əv] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
HERE in the flamin ' thick of thick of things ,
这里 在 这 弗拉明 - 厚的 的 厚的 的 事物 ,

这里，在纷繁复杂的事情之中，

[wɪð] [deθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] , - [en] - [træps]
With Death across the way , ' n ' traps
和 死亡 穿过 这 方式 , - n - 陷阱

死神就在前方，陷阱也在那里

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [frɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliŋ]
What little Fritz the German flings
什么 小的 弗里茨 这 德语 投掷

德国小弗里茨扔了什么

- - [ɪn] [jə(r)] [lʌntʃ] - ,
Explodin ' in yer lunch pe'aps ,
- - 在 你的 午餐 - ,

午餐时间爆炸了，伙计们！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊk] - ,
It ain't all glory for a bloke ' ,
它 不是 全部 荣耀 为了 一个 伙计 - ,

男人的生活并非总是充满荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] - - [ˌoʊ 'tiː] [ænd; ənd] [stuː] ,
It ain't all corfee ' ot and stoo ,
它 不是 全部 - - ot 和 停 ,

并非全是咖啡因和……

[nɔː(r)] ['weɪvɪn] - ['bænəz] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Nor wavin ' banners in the smoke ,
也不 挥手 - 横幅 在 这 抽烟 ,

也不在烟雾中挥舞旗帜，

[ɔː(r)] - - [ðə; ði] - [strəʊk] —
Or practisin ' the bay'net stroke —
或者 - - 这 - 中风 —

或者练习短距离划水——

[wiː; wi] [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [tuː] !
We has our little troubles , too !
我们 有 我们的 小的 麻烦 , 也 !

我们也有自己的小麻烦！

[hɪrz] ['trɪɡə(r)] - [bɪn] ['siːɪn] - [red]
Here's Trigger Ribb bin seein ' red
这里是 扳机 - 垃圾桶 看到 - 红色的

瞧瞧 Trigger Ribb，他气得直冒火。

- [en] - ['reɪzn] - [keɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
' N ' raisin ' Cain because he had ,
- N - 葡萄干 - 该隐 因为 他 有 ,

因为他有，所以"N"养育了该隐，

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ˌaɪ 'viː] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
Back in the caverns iv his ' ead ,
后退 在 这 洞穴 四 他的 - 头 ,

回到他头顶的洞穴里，

[ə; eɪ] - ['ɑːlər] [tuːθ] [rʌn] ['rævɪn] - [mæd] .
A ' oller tooth run ravin ' mad .
一个 - 奥勒 齿 跑步 猎食 - 疯狂的 .

一颗"滚轮牙齿"疯狂地奔跑着。

[pɔː(r)] ['trɪɡə(r)] [ʌp] - [en] - [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ]
Pore Trigger up ' n ' down the trench
孔隙 扳机 向上 - n - 向下 这 沟

毛孔触发器上下清洁沟壑

[wɒz; wəz] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪðərd] [ləʊn] ,
Was jiggin ' like a blithered loan ,
曾是 - - 喜欢 一个 胡言乱语 贷款 ,

像个傻瓜贷款一样跳来跳去，

- [en] - ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rentʃ]
' N ' every time she give a wrench
- N - 每一个 时间 她 给 一个 扳手

每次她拧扳手的时候都会打"N"。

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [siːn] [ðə; ði] ['beɡə(r)] [blentʃ] ,
You orter seen the beggar blench ,
你 或 已见 这 乞丐 漂白 ,

你后来看到了乞丐的脸色，

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] - [ɜːrd] [hɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] .
You orter ' eard him play a toon .
你 或 - 耳朵 他 玩 一个 卡通 .

你后来听他演奏了一首卡通曲。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ʃelz] [wɒz; wəz] - - [blaɪnd] ,
The sullen shells was pawin ' blind ,
这 忧郁 贝壳 曾是 - - 瞎的 ,

那阴沉的贝壳是盲目的，

[ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɡrɪm] [æz; əz] [sɪn] ,
A - feelin ' for us grim as sin ,
一个 - 感觉 - 为了 我们 严峻 作为 罪 ,

对我们而言，感觉糟透了，

[waɪl] [naʊ] - [en] - [ðen] [wɪd] ['laɪkli] [faɪnd]
While now ' n ' then we'd likely find
尽管 现在 - n - 然后 我们会 可能 寻找

虽然现在我们可能会发现

[ə; eɪ] ['dɪzi] [bɒm] [kʌm] ['lɪmpɪn] - [ɪn] .
A dizzy bomb come limpin ' in .
一个 晕眩的 炸弹 来 跛脚 - 在 .

一颗晕头转向的炸弹蹒跚而来。

[bʌt; bət] ['trɪɡə(r)] ['sɪmpli] [let] - [ɜː(r)] [sɪz] .
But Trigger simply let ' er sizz .
但 扳机 简单地 让 - 呃 嘶嘶声 .
但扳机只是让她嘶嘶作响。

[hiː; hi] - [ɑːrdli] [beɡd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
He ' ardly begged to be excused .
他 - 几乎不 乞求 到 是 已原谅 .
他几乎没有请求原谅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [dæm] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
This was no damn concern of his .
这 曾是 不 该死 忧虑 的 他的 .
这根本不关他的事。

[hiː; hi] [twaɪnd] [ə; eɪ]['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪz] ,
He twined a muffler round his phiz ,
他 缠绕 一个 围巾 圆形的 他的 脸 ,
他把围巾缠在了阴茎上，

- [en] - ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] .
' N ' fearful was the words he used .
- N - 可怕 曾是 这 字 他 用过的 .
他用了“害怕”这个词。

[lest] [wiː; wi][biː; bi] ['ɡetɪŋ] - [kɒk] - [ə; eɪ] - [wuːp]
Lest we be getting ' cock - a - whoop
免得 我们 是 获得 - 公鸡 - 一个 - 哇哦
免得我们得意忘形

[əʊl] - ['ænz] [traɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [trɪks] .
Ole ' Ans tries out his box of tricks .
奥莱 - 答 尝试 出去 他的 盒子 的 技巧 .
Ole 'Ans 使出了他的绝招。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kuːp]
His bullets all around the coop
他的 子弹 全部 大约 这 合作社
他的子弹射遍了鸡舍周围。

[ɪz] [pɛkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪks] .
Is peckin ' like a million chicks .
是 啄食 - 喜欢 一个 百万 小鸡 .
像一百万只小鸡一样啄食。

[bʌt; bət] ['trɪɡə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɑːrks][hɪz; ɪz] [snaʊt]
But Trigger when they barks his snout
但 扳机 什么时候 他们 树皮 他的 鼻子
但当他们吠叫时，Trigger 会用鼻子发出声音

[doʊnt] [snɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Don't sniff at it .
不 嗅 在 它 .
别嗤之以鼻。

[hiː; hi][woʊnt] [kən'fes]
He won't confess
他 惯于 承认
他不会认罪

['ðer] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ig'nɔː] [ðə; ði] [klaʊt] ,
They're on the earth — ignores the clout ,
它们是 在 这 地球 — 忽略 这 影响力 ,
他们身处地球——无视影响力，

- [en] - [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sʌŋ] [ə'baʊt]
' N ' makes the same old sung about
- N - 制作 这 相同的 老的 唱 关于

"N"唱的还是那首老歌

[hɪz; ɪz] - - [mʌg] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
His brimmin ' mug of bitterness .
他的 - - 马克杯 的 苦味 .

他满满一杯苦涩的酒。

[ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
They raided us there in the mud
他们 突袭 我们 那里 在 这 泥

他们在泥泞中袭击了我们。

[wʌn] [deɪ] [ə'fɔː] [ðə; ði] [ded] [sʌn] [rəʊz] .
One day afore the dead sun rose .
一 天 之前 这 死的 太阳 玫瑰 .

死寂的太阳升起的前一天。

[ˌem 'iː] [əʊθ] , [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [blʌd]
Me oath , the mess of stuff and blood
我 誓言 , 这 混乱 的 东西 和 血

我发誓，那堆东西和血迹。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['slɔːtəmæn] [ðə; ði] [dʒəu] !
Would give a slaughterman the joes !
会 给 一个 屠夫 这 乔 !

简直能让屠夫都气得跳脚！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skræp] [ɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [dʌn] ,
And when the scrap is past and done ,
和 什么时候 这 废料 是 过去的 和 完毕 ,

当一切尘埃落定之后，

[wɛrz] ['trɪgə(r)] - ?
Where's Trigger Ribb ?
在哪里? 扳机 - ?

Trigger Ribb在哪儿?

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [juːθ]
The noble youth
这 高贵 青年

高贵的青年

[hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ə; eɪ] [hʌn] ,
Has got his bay'net in a Hun ,
有 得到 他的 - 在 一个 匈奴 ,

他已经用刺刀刺中了一个匈奴人，

[waɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [sɔːlt] [tɪəz] [rʌn] .
While down his cheeks the salt tears run .
尽管 向下 他的 脸颊 这 盐 眼泪 跑步 .

咸涩的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] " - - — [ðɪs] [tuːθ] !
Sez he to me " Gorbli ' — this tooth !
sez 他 到 我 " - - — 这 齿 !

他对我说"戈尔布利"——这颗牙齿！

" [ə; eɪ] [ʃel] [hɔɪst] ['trɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
" A shell hoist Trigger in a tree .
" 一个 壳 提升 扳机 在 一个 树 .

"炮弹吊装触发器挂在树上。"

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] - - [hɪz; ɪz][dʒɔː(r)] .
We found him motherin ' his jor .
我们 成立 他 - - 他的 乔尔 .

我们发现他正在照顾他的孩子。

" [ɪf] [ðɪs] - [ɡɔɪn] - [ɒn] , " [sez][hiː; hi] ,
" If this ache's goin ' on , " sez he ,
" 如果 这 - 去 - 在 , " sez 他 ,

“如果这种疼痛持续下去，”他说，

" [səʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] , ['itl] [spɔɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] !
" So ' elp me , it'll spoil the war !
" 所以 - 帮助 我 , 它将 剧透 这 战争 !

“帮帮我，这会破坏战争的！”

" [faɪv] ['kɒləd] ['trɪɡə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,
" Five collared Trigger on his perch ,
" 五 项圈 扳机 在 他的 栖息 ,

“五只戴着项圈的Trigger栖息在它的位置上，

[ðeɪ] ['waɪəd][hɪz; ɪz]['məʊlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] ,
They wired his molar to a bough ,
他们 有线 他的 磨牙 到 一个 买 ,

他们用铁丝把他的臼齿固定在树枝上。

[ðen] [ɡɪv] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃt] [wʌn][ə; eɪ] [lɜːtʃ] ,
Then give the anguished one a lurch ,
然后 给 这 痛苦的 一 一个 困境 ,

然后让那痛苦的人踉跄一下，

- [en] - [daʊn] [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] .
' N ' down he pitches .
- N - 向下 他 投球 .

他向下投球。

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɜːtʃ]
From that birch
从 那 桦木

那棵白桦树

[hɪz; ɪz]['rɪd(ə)ld] [tuːθ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [naʊ] .
His riddled tooth is hangin ' now .
他的 布满谜团 齿 是 悬挂 - 现在 .

他那颗布满孔洞的牙齿现在挂在那里。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪts] ['meri] - [el] ;
This afternoon it's merry ' ell ;
这 下午 它是 欢乐 - 艾尔 ;

今天下午真是个欢乐的下午；

[ɡrə'neɪdz] [ɪz]['kʌmɪn] - [baɪ][ðə; ði] [pek] ;
Grenades is comin ' by the peck ;
手榴弹 是 即将到来 - 经过 这 啄 ;

手榴弹正源源不断地涌来；

[ə; eɪ][bɪɡ][ɡʌn] [taɪmz] [ˌjuː 'es] [truː] - [en] [wel] ,
A big gun times us true ' n well ,
一个 大的 枪 时代 我们 真的 - n 出色地 ,

一门大炮正中我们的要害，

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wiː; wi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
we gets it in the neck .
我们 获得 它 在 这 脖子 .

我们脖子被击中了。

[ðeɪ] [lɪk] [aʊt] [fleɪmz] [hæt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] ,
They lick out flames hat reach a mile ,
他们 舔 出去 火焰 帽子 抵达 一个 英里 ,

它们舔舐着高达一英里的火焰，

[ðə; ði] [drɪp] [ɒv; əv] [liːd] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] .
The drip of lead will never cease .
这 滴 的 带领 将要 绝不 停止 .

铅滴声永不停息。

[bʌt; bət] ['trɪgərz] - - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ;
But Trigger's pottin ' all the while ;
但 触发器 - - 全部 这 尽管 ;

但 Trigger 一直在忙着打靶；

[hiː; hi] [spɔːts] [ə; eɪ] [fɒnd] - [en] - ['fuːlɪʃ] [smaɪl] -
He sports a fond ' n ' foolish smile -
他 运动的 一个 喜爱 - n - 愚蠢 微笑 -

他脸上带着一丝宠溺又傻气的笑容——

" [θæŋk] [gɔːrd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [piːs] !
" Thank Gord , " he sez , " a bit of peace !
" 感谢 戈尔德 , " 他 sez , " 一个 少量 的 和平 !

“感谢戈尔德，”他说，“终于可以享受片刻宁静了！”

" [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːdnəz] .
" THE HAPPY GARDENERS .
" 这 快乐的 园丁 .

“快乐的园丁们。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmən] , [klɑːks] [ænd; ənd] ['pækəz] [ɒn]
WE were storemen , clerks and packers on
我们 是 仓库管理员 , 职员 和 包装工 在

我们曾是仓库管理员、文员和包装工。

[æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp]
an ammunition dump
一个 弹药 倾倒

弹药库

[twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌkuːtə'mʌndrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdz]
Twice the size of Cootamundra , and the goods
两次 这 尺寸 的 库塔蒙德拉 , 和 这 商品

面积是库塔蒙德拉的两倍，而且货物

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌmp]
we had to hump
我们 有 到 驼峰

我们不得不背着它

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] - [bʌts] , [ænd; ənd]
They were bombs as big as water - butts , and
他们 是 炸弹 作为 大的 作为 水 - 屁股 , 和

它们是像水桶一样大的炸弹，

['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [tʌnz] ,
cartridges in tons ,
墨盒 在 吨 ,

弹药筒数量（吨）

[ʃelz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['blesɪd; blest] - , [ænd; ənd]
Shells that looked like blessed gasmains , and
贝壳 那 看起来 喜欢 蒙福 - , 和

看起来像神圣煤气管道的炮弹，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['trækʃn] - [gʌnz] .
a line in traction - guns .
一个 线 在 牵引力 - 枪支 .

一排牵引枪。

[wiː; wi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] ['dɪgnəti] [ɪn] ['diːlɪŋ]
We had struck a warehouse dignity in dealing
我们 有 击 一个 仓库 尊严 在 处理

我们在处理仓库事务时展现出了应有的尊严。

[wɪð] [ðə; ði] [stɒks] .
with the stocks .
和 这 股票 .

以及股票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [saɪn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['edi] ! "
It was , " Sign here , Mr . Eddie ! "
它 曾是 , " 符号 这里 , 先生 . 埃迪 ! "

对方说："埃迪先生，请在这里签字！"

" ['klɑːk.sən] ,
" Clarkson ,
" 克拉克森 ,

克拉克森，

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒks] !
forward to the socks !
向前 到 这 袜子 !

快去看袜子！

" ['aʊə(r)] [flɔː(r)] - ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒzl]
" Our floor - walker was a major , with a nozzle
" 我们的 地面 - 沃克 曾是 一个 主要的 , 和 一个 喷嘴

"我们的巡楼员是个少校，带着一个喷嘴

[laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,
like a peach ,
喜欢 一个 桃 ,

像桃子一样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trilbi] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ]
And a stutter in his Trilbies ; and a limping
和 一个 口吃 在 他的 软呢帽 ; 和 一个 跛行

他戴着软呢帽，说话结巴；一瘸一拐的。

[kaɪnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
kind of speech .
种类 的 演讲 .

演讲类型。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friː]
We were off at eight to business , we were free
我们 是 离开 在 八 到 商业 , 我们 是 自由的

我们八点钟就出发去上班了，我们很自由。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] [wʌn] ,
for lunch at one ,
为了 午餐 在 一 ,

中午一点吃午饭，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [njuː] [sprɪŋ] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And we talked of new Spring fashions , and the
和 我们 谈话 的 新的 春天 时尚 , 和 这

我们还聊到了春季新款时装，以及……

[brɪsk] [treɪd] ['biːɪŋ] [dʌn] .
brisk trade being done .
轻快 贸易 存在 完毕 .

交易十分活跃。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [wiː; wi] [sɔːt] ['aʊə(r)] ['dʌgaut] ['laɪɪŋ] [snʌg]
After five we sought our dugouts lying snug
后 五 我们 寻求 我们的 球员休息区 说谎 舒适

五点过后，我们回到各自的休息区，舒舒服服地躺着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ,
beneath the hill ,
下面 这 爬坡道 ,

山丘下方，

[iːtʃ] [wɪð] ['hɒlihɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəmz]
Each with hollyhocks before it and geraniums
每个 和 蜀葵 前 它 和 天竺葵

每株植物前面都种有蜀葵和天竺葵。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪl] .
on the sill .
在 这 窗台 .

在窗台上。

['sɪŋɪŋ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [wiː; wi] [swept] ,
Singing " Home , Sweet home , " we swept ,
歌唱 " 家 , 甜的 家 , " 我们 扫荡 ,

我们唱着“家，甜蜜的家”，横扫了大地。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd] [dʌst] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and scrubbed , and dusted up the place ,
和 擦洗过 , 和 掸去灰尘 向上 这 地方 ,

然后把屋子擦洗干净，掸去灰尘。

[ðen] [sməʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi] -
Then smoked out on the doorstep in the twi -
然后 熏制 出去 在 这 家门口 在 这 twi -

然后，在门阶上被熏死了——

['laɪts] ['tendə(r)] [greɪs] .
light's tender grace .
灯 投标 优雅 .

光的温柔恩典。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] [wiː; wi] [sɔːt]
After which with spade and rake we sought
后 哪个 和 铲 和 耙 我们 寻求

之后，我们用铁锹和耙子寻找

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] ,
our special garden plot ,
我们的 特别的 花园 阴谋 ,

我们特别的花园地块，

[ænd; ənd] [wiː; wi] - [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪŋk] -
And we ' tended to the cabbage and the shrink -
和 我们 - 倾向于 到 这 卷心菜 和 这 收缩 -

我们照料了卷心菜和收缩——

[ɪŋ] [jʌŋ] [ʃə'lɒt] .
ing young shallot .
ing 年轻的 葱 .

嫩小葱。

[səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][wi:; wi] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðæt] [ðɪs] [si:md]
So long lived we unmolested that this seemed
所以 长的 居住地 我们 未受干扰 那 这 似乎

我们活了这么久，一直未受侵扰，以至于这似乎

[ɪn'di:d] " [ðə; ði][laɪf] .
indeed " the life .
的确 " 这 生活 .

确实"生活。

" [set] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][mɜ:k][ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntʃi:] -
" Set apart from mirk and worry and the inci -
" 放 除 从 隐晦 和 担心 和 这 插入 -

"远离阴霾、忧虑和纷扰——

[dɛns] [ɒv; əv] [straɪf] ;
dence of strife ;
密度 的 冲突 ;

纷争的根源;

[ænd; ənd][wi:; wi] [trɪmd] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['i:dn] , ['swɒpɪŋ]
And we trimmed our Kitchen Eden , swapping
和 我们 修剪过的 我们的 厨房 伊甸园 , 交换

我们精简了厨房，交换了

['vedʒtəb(ə)l][lɔ:(r)] ,
vegetable lore ,
蔬菜 知识 ,

蔬菜知识,

Whi1e [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'mentɪd] [wɜ:ld] [bɪ'saɪd] [wɒz; wəz]
Whi1e the whole demented world beside was
Whi1e 这 所有的 精神错乱 世界 旁 曾是

而旁边整个疯狂的世界却是

['mʌdld] [ʌp] [wɪð] [wɔ:(r)] .
muddled up with war .
混乱 向上 和 战争 .

与战争混杂在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ɒv; əv] [bɒʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['blʌdi]
There was little talk of Boches and of bloody
那里 曾是 小的 讲话 的 博切斯 和 的 血腥

很少有人谈论德国佬和血腥屠杀。

['bæt(ə)l] [si:nz] ,
battle scenes ,
战斗 场景 ,

战斗场面,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] [bɪlz] [spʌdz] [ænd; ənd] ['bɪli]
But a deal about Bill's spuds and Billy
但 一个 交易 关于 法案的 土豆 和 比利

但有一笔关于比尔的土豆和比利的交易

- ['bʌtə(r)] - [bi:nz] ;
Carkeek's butter - beans ;
- 黄油 - 豆子 ;

卡里克的奶油豆;

['pɔːki] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɒn] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt]
Porky specialised on onion and he had a sort
猪猪 专门 在 洋葱 和 他 有 一个 种类

波基专攻洋葱，他有一种

[ɒv; əv] [gɪft]
of gift
的 礼物

礼物

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
For a cabbage plump and tender that it took
为了 一个 卷心菜 丰满 和 投标 那 它 采取

一颗饱满鲜嫩的卷心菜，花了这么长时间。

[tuː] [men] [tuː; tə] [lɪft] .
two men to lift .
二 男人 到 举起 .

两个人抬。

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
In the pleasant Sabbath morning , when the
在 这 令人愉快的 安息日 早晨 , 什么时候 这

在一个宜人的安息日早晨，当

[sʌn] [lɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] " [striːt] ,
sun lit on our " street ,
太阳 点燃 在 我们的 " 街道 ,

阳光照耀着我们的“街道”，

" [ænd; ənd] [i'ljuːm] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʌgaʊt] [wɪð] [ɪ'fʌldʒəns]
" And illumed the happy dugout with effulgence
" 和 照明 这 快乐的 独木舟 和 光辉

“照亮了快乐的休息区，光芒四射。”

[kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] ,
kind and sweet ,
种类 和 甜的 ,

善良又温柔

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['fɒkɪŋ] , ['reɪkɪŋ] , ['pɪkɪŋ]
It was fine to see us forking , raking , picking
它 曾是 美好的 到 看 我们 分叉 , 耙草 , 挑选

看到我们用叉子、耙子和采摘工具，感觉真好。

[ɒf] [ðə; ði] [bʌgz] ,
off the bugs ,
离开 这 漏洞 ,

清除虫子，

['tredɪŋ] [flæt] [ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlaɪs] [ænd; ənd]
Treading flat the snails and woodlice and
踩踏 平坦的 这 蜗牛 和 鼠妇 和

踩平蜗牛和鼠妇

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [slʌgz] .
demolishing the slugs .
拆除 这 蛞蝓 .

消灭蛞蝓。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [əʊld] [frɪts] [gɒt] ['gəʊɪŋ] .
Then one day old Fritz got going .
然后 一 天 老的 弗里茨 得到 去 .

有一天，小弗里茨突然就动了。

[hiː; hi][hæd; həd]
He **had**
他 有

他曾

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
a **hint** **of** **us** **,**
一个 暗示 的 我们 ,

一丝我们的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] ['blaɪtə(r)] ['pəʊstɪd][wɒz; wəz][æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi]
And **the** **shell** **the** **blighter** **posted** **was** **as** **roomy**
和 这 壳 这 讨厌鬼 发布 曾是 作为 宽敞

而那家伙发布的贝壳也同样宽敞。

[æz; əz][ə; eɪ] - [bʌs] ;
as **a** **'** **bus** **;**
作为 一个 - 公共汽车 ;

就像一辆"公共汽车";

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌmp] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]
He **was** **groping** **round** **the** **dump** **,** **and** **kind** **of**
他 曾是 摸索 圆形的 这 倾倒 , 和 种类 的

他当时正在垃圾场里摸索，有点儿……

[pekɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
pecking **after** **it** **;**
啄食 后 它 ;

啄食它；

[wen] [hiː; hi] ['plʌgd] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hiːld] [ʌp] ,
When **he** **plugged** **the** **hill** **the** **world** **heeled** **up** **,**
什么时候 他 已插电 这 爬坡道 这 世界 高跟鞋 向上 ,

当他攻克山丘时，整个世界都为之震动。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [splɪt] .
the **dome** **of** **heaven** **split** **.**
这 穹顶 的 天堂 分裂 .

天穹裂开。

[ðen] , - [gɑːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] !
Then **,** **0** **Gott** **and** **consternation** **!**
然后 , - 上帝 和 惊愕 !

然后，0 Gott 和惊愕！

[swuːp] [ə; eɪ]
Swooped **a**
俯冲 一个

俯冲

[ʃel] [ə; eɪ][ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
shell **a** **and** **stuck** **her** **nose**
壳 一个 和 卡住 她 鼻子

贝壳，然后把鼻子伸了进去

[ɪn] - [biːnz] .
In **Carkeek's** **beans** **.**
在 - 豆子 .

在卡里克豆子里。

[ðəʊz] [biːnz] [keɪm] [ʌp] !
Those **beans** **came** **up** **!**
那些 豆子 来了 向上 !

那些豆子长出来了！

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [gri:f] [ə'rəʊz] !
A cry of grief arose !
一个 哭 的 悲伤 出现 !

一声悲恸的哭喊响起!

[æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] — [plʌŋk] !
As we watched them — plunk !
作为 我们 观看 他们 — 噗通 !

我们看着它们——噗通!

[ə'nʌðə(r)] [ʃel]
another shell
其他 壳

另一个壳

[kʌt] [lu:s] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
cut loose , and everywhere
切 松动的 , 和 到处

放开手脚，到处都如此。

[flu:] [ðə; ði] [spʌdz] [ɒv; əv] ['bɪli] ['mɜ:fi] .
Flew the spuds of Billy Murphy .
飞翔 这 土豆 的 比利 墨菲 .

比利·墨菲的土豆飞了起来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
There were
那里 是

有

['tɜ:nɪps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
turnips in the air .
萝卜 在 这 空气 .

空中飞舞的萝卜。

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单!

[ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['eɪkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] -
she tore a quarter - acre from the land -
她 撕裂 一个 四分之一 - 英亩 从 这 土地 -

她从这片土地上夺走了四分之一英亩的土地。

[skeɪp] .
scape .
逃脱 .

逃脱。

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st]
With it burst
和 它 爆裂

爆发

['tɑ:miz] ['kærəts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Tommy's carrots , and we watched them , and
汤米的 胡萝卜 , 和 我们 观看 他们 , 和

汤米的胡萝卜，我们看着它们,

[ɪn] ['wɪspərz] [preɪd] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
in whispers prayed and cursed .
在 低语 祈祷 和 被诅咒的 .

他们低声祈祷，也低声咒骂。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] - [skeɪp] [ˌjuː 'es] .
Then a wail of anguish ' scaped us .
然后 一个 哀号 的 痛苦 - 刮擦 我们 .

然后，一声痛苦的哀嚎从我们耳边传来。

[buːm]
Boomed
蓬勃发展

繁荣

[ɪn] ['pɔːrkiz] ['kæbɪdʒ] [plɒt]
in Porky's cabbage plot
在 波基的 卷心菜 阴谋

在波基的卷心菜地里

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kən'kʌʃn] .
A detestable concussion .
一个 可恨 脑震荡 .

一次可怕的脑震荡。

['pɔːrkiz] ['kæbɪdʒɪz]
Porky's cabbages
波基的 卷心菜

波基的卷心菜

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] !
were not !
是 不是 !

不是！

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [fɔː(r); fə(r)]
There the Breaking strain was reached , for
那里 这 打破 拉紧 曾是 达到 , 为了

在那里，极限应力达到了，因为

['pɔːki] [fetʃt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ,
Porky fetched an awful cry ,
猪猪 已获取 一个 可怕 哭 ,

波基发出了一声凄厉的哭声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] .
And he rushed away and armed himself .
和 他 匆忙 离开 和 武装 他自己 .

然后他匆匆离开，并武装了自己。

[wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With loathing in his eye ,
和 厌恶 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满厌恶，

[ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
Up and over went the hero .
向上 和 超过 去 这 英雄 .

英雄翻了过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ]
He was savage
他 曾是 野蛮的

他很残暴

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Through and through ,
通过 和 通过 ,

彻头彻尾，

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][mæd] -
And he tore across the distance like a mad -
和 他 撕裂 穿过 这 距离 喜欢 一个 疯狂的 -

他像疯了一样横冲直撞——

[dɛnd] [ˌkæŋɡə'ruː] .
dened kangaroo .
定义 袋鼠 .

袋鼠

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [saɪt] [ɪn'diːd] — [freɪl] [kæb] -
They had left a woeful sight indeed — frail cab -
他们 有 左边 一个 悲惨的 视线 的确 — 脆弱 出租车 -

他们留下的景象确实令人唏嘘——破败的出租车

[bæɡz] [ɔːl] [rent] ,
bages all rent ,
百吉饼 全部 租 ,

所有租金，

['tɜːnɪps] ['mæŋɡld] , ['lɪt(ə)l] ['kærəts] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [red]
Turnips mangled , little carrots all in one red
萝卜 残缺不全 , 小的 胡萝卜 全部 在 一 红色的

萝卜烂了，胡萝卜也全都混在一片红色里

['beriəl] [blent] ,
burial blent ,
葬礼 混合 ,

葬礼混合物，

['pɑːsnips] ['ruːɪnd] , ['letɪs] ['ʃætəd] , [tɔːn] [ænd; ənd]
Parsnips ruined , lettuce shattered , torn and
欧防风 毁坏 , 莴苣 破碎 , 撕裂 和

防风草烂了，生菜碎了，撕破了，

['wɪltɪd] [biːt] [ænd; ənd] [biːn] ,
wilted beet and bean ,
枯萎的 甜菜 和 豆 ,

蔫掉的甜菜和豆子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ɡrɪnɪŋ] [ɡæp] [weə(r)] [wʌns]['aʊə(r)]
And a black and grinning gap where once our
和 一个 黑色的 和 咧嘴笑 差距 在哪里 一次 我们的

以及曾经属于我们的，如今却只剩下一个漆黑而狰狞的缝隙。

['ɡɑːd(ə)n] ['flauriʃ] [ɡriːn] .
garden flourished green .
花园 繁荣 绿色的 .

花园里绿意盎然。

[faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [keɪm] [ə; eɪ]
Five and fifty hours had passed when came a
五 和 五十 小时 有 通过了 什么时候 来了 一个

五十五个小时过去了，这时……

['dʒɜːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
German in his shirt .
德语 在 他的 衬衫 .

穿着德国衬衫的人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kærid] ['pɔːki] [blæk] [wɪð]
On his back he carried Porky black with
在 他的 后退 他 携带 猪猪 黑色的 和

他背上背着波基·布莱克

[blʌd] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [dɜːt] .
blood , and smoke and dirt .
血 , 和 抽烟 和 污垢 .

鲜血、烟雾和尘土。

" [ai] [snaɪpt] [sɪks] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['pɔːki] , " [æn; ən] - [ˌem 'iː]
" I sniped six of ' em , " said Porky , " an ' me
" 我 狙击手 六 的 - 呃 , " 说 猪猪 , " 一个 - 我

"我狙击了他们六个,"波基说，"还有我

- [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] -
pris'ner here , " he sez -
- 这里 , " 他 sez -

囚犯在这里，"他说-

" [ai] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] - [swaɪn] [wɒt] [streif, strɑːf] [ˌem 'iː]
" I done in the crooel swine what strafed me
" 我 完毕 在 这 - 猪 什么 扫射 我

"我干掉了那些扫射我的混蛋猪

['helpləs] [kæbə] - [gɛs] .
helpless cabba - ges .
无助 卡巴 - ges .

无助的卷心菜。

" [ðə; ði] [dʒɜːm]
" THE GERM
" 这 细菌

"细菌"

[ai] [tʊk] [tuː; tə] ['kɑːki] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I TOOK to khaki at a word ,
我 采取 到 卡其色 在 一个 单词 ,

我一眼就喜欢上了卡其布。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [driːmz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
And fashioned dreams of wonder .
和 造型 梦境 的 想知道 .

并编织出奇妙的梦想。

[ai] [rəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
I rode the great sea like a bird ,
我 骑 这 伟大的 海 喜欢 一个 鸟 ,

我像鸟儿一样翱翔于大海之上，

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .
Chock full of blood and thunder .
冲击 满的 的 血 和 雷 .

充满血腥与刺激。

[ai] [sɔː] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld]
I saw myself upon the field
我 锯 我 之上 这 场地

我看见自己站在田野上。

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [freɪmd] [ɪn] ['glɔːri] ,
Of battle , framed in glory ,
的 战斗 , 框 在 荣耀 ,

战争，在荣耀中，

[kəm'pelɪŋ] ['stʌbən] [fəʊz] [tuː; tə] [jiːld]
Compelling stubborn foes to yield
引人注目的 固执的 敌人 到 屈服

迫使顽固的敌人屈服

[æz; əz] ['kæptɪvz] [tuː; tə][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] —
As captives to my sword and shield —
作为 俘虏 到 我的 剑 和 盾 —

沦为我剑与盾的俘虏——

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
This is another story .
这 是 其他 故事 .

这是另一个故事了。

[wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][sænd] ,
We sat about in sun and sand ,
我们 卫星 关于 在 太阳 和 沙 ,

我们坐在阳光和沙滩上，

[wiː; wi] [brəʊk] [əʊld]['kaɪroʊz]['ɪmɪdʒɪz] ,
We broke old Cairo's images ,
我们 打破 老的 开罗的 图片 ,

我们打破了旧开罗的形象，

[met] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['swɔːði] [bænd]
Met here and there a swarthy band
梅特 这里 和 那里 一个 黝黑的 乐队

偶尔会遇到一群肤色黝黑的家伙

[ɪn]['lɪt(ə)l] , ['frendli] ['skrimidʒ] ,
In little , friendly scrimmages ,
在 小的 , 友好的 对抗赛 ,

在小型、友好的练习赛中，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [stɑːt] [tuː; tə][kɪd]
And here it is I start to kid
和 这里 它 是 我 开始 到 孩子

然后我就开始开玩笑了

[nəʊ] ['mɒzləm] [bɔːn] [kæn; kən][hɪt][ˌem 'iː] .
No Moslem born can hit me .
不 穆斯林 出生 能 打 我 .

没有哪个穆斯林能打到我。

[ðə; ði][dʒɜːm] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪd][hɪd]
The Germ then that had long laid hid
这 细菌 然后 那 有 长的 铺设 隐藏

那时，隐藏已久的病毒

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['pɪrəmɪd] ,
Came out of Pharaoh's pyramid ,
来 出去 的 法老的 金字塔 ,

从法老的金字塔里出来，

[ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː] .
And covertly he bit me .
和 隐蔽 他 少量 我 .

他偷偷地咬了我一口。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ai][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)]
For some few days I wore an air
为了 一些 很少 天 我 穿着 一个 空气

有几天我戴着一顶气垫

[ɒv; əv] ['pensɪv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
Of pensive introspection ,
的 沉思的 内省 ,

沉思内省，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɜːld] [daʊn] ['eniweə(r)] .
And then I curled down anywhere .
和 然后 我 卷曲 向下 任何地方 .

然后我就随便找了个地方蜷缩起来。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
They whispered of infection ,
他们 低声说道 的 感染 ,

他们低声谈论着感染，

[ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː] [stɪks] [æz; əz] [ðəʊ]
And hoist me on two sticks as though
和 提升 我 在 二 棍子 作为 尽管

用两根棍子把我吊起来，就像……

[ai] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['lɛpərz] ['leɪb(ə)l] ,
I bore the leper's label ,
我 钻孔 这 麻风病人 标签 ,

我身上带着麻风病人的标签，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [weə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ]
And took me where , all in a row
和 采取 我 在哪里 , 全部 在 一个 排

然后带我去了那里，一排排的

[ɒv; əv] ['taɪni] [bedz] , [tuː] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ]
Of tiny beds , two score or so
的 微小的 床 , 二 分数 或者 所以

大约有二十几张小床

[wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] ['sekənd] ['beɪbl] ;
Were raising second Babel ;
是 提高 第二 巴别塔 ;

我们正在建造第二个巴别塔；

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
But no man talked to any one .
但 不 男人 谈话 到 任何 一 .

但没有人跟任何人说话。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bləʊk] [njuː] [ə'nʌðə(r)] .
And no bloke knew another .
和 不 伙计 知道 其他 .

而且他们彼此都不认识。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
This soldier raved about his gun ,
这 士兵 赞不绝口 关于 他的 枪 ,

这名士兵对他的枪赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
And that one of his mother .
和 那 一 的 他的 母亲 .

还有他母亲的其中一张照片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜːm] ,
They were the victims of the Germ ,
他们 是 这 受害者 的 这 细菌 ,

他们是细菌的受害者，

[ðə; ði] [ɪmp] [ðæt] ['seɪtn] [prik] [ɪn] ,
The imp that Satan pricks in ,
这 重要 那 撒但 刺痛 在 ,

撒旦刺入体内的恶魔，

[fɜːst] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɜːm] ,
First cousin to the Coffin Worm ,
第一的 表哥 到 这 棺材 蠕虫 ,

棺材虫的近亲

[huːz] [ˌʌnkəm'pjuːtɪd]['liːdʒənz][skwɜːm]
Whose uncomputed legions squirm
谁 未计算的 军团 蠕动

那些未经计算的军团蠕动着

[sʌm; səm][faʊl] , [ə'tɒmɪk][stɪks][ɪn] .
Some foul , atomic Styx in .
一些 犯规 , 原子 冥河 在 .

一些糟糕的、原子般的Styx乐队。

[ðə; ði][dʒɜːm][raɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃel] ,
The Germ rides with the plunging shell ,
这 细菌 骑行 和 这 骤降 壳 ,

细菌搭乘着俯冲的贝壳，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [belts] [ðæt] [fret] [juː; jʊ] ,
Or on the belts that fret you ,
或者 在 这 腰带 那 烦恼 你 ,

或者那些让你烦恼的皮带，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [meɪ] [wel]
Or in a speck of dust may well
或者 在 一个 斑点 的 灰尘 可能 出色地

或者，在一粒灰尘中也可能

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ;
One thousand years to get you ;
一 千 年 到 得到 你 ;

一千年才找到你；

[wel] ['æmbʊʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːnɪk][fəʊld]
Well ambushed in a tunic fold
出色地 遭到伏击 在 一个 束腰外衣 折叠

巧妙地躲在束腰外衣的褶皱里埋伏

[hiː; hi] [weɪts] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
He waits his special mission ,
他 等待 他的 特别的 使命 ,

他正在等待他的特殊使命，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [læd] [səʊ] [bɪg][ænd; ənd][bəʊld]
And never lad so big and bold
和 绝不 小伙子 所以 大的 和 大胆的

从未见过如此高大大胆的少年

[bʌt; bət] [tɜːnz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][həʊld]
But turns to water in his hold
但 转弯 到 水 在 他的 抓住

但他的船舱却变成了水。

[ænd; ənd] ['dribl] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
And dribbles to perdition .
和 运球 到 毁灭 .

最终走向毁灭。

[weə(r)] [ɪz] [wɔːrz] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
Where is war's pomp and circumstance ,
在哪里 是 战争的 盛大场面 和 环境 ,

战争的盛大场面和仪式在哪里?

[ðə; ði] [gɔ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][præŋk][ˌaɪ 'tiː] ?
The gauds in which we prank it ?
这 纱丽 在 哪个 我们 恶作剧 它 ?

我们用来捉弄它的那些花招?

[dʒɜːm] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [faɪn] [rəʊ'mæns] ,
Germ ends for us our fine romance ,
细菌 结束 为了 我们 我们的 美好的 浪漫 ,

病毒终结了我们美好的恋情。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['blæŋkit] .
Wrapped in a dingy blanket .
包装 在 一个 昏暗的 毯子 .

裹在一条脏兮兮的毯子里。

[wiː; wi] [set] [aʊt] ['brægət] [ɪn] [mɜːθ] ,
We set out braggartly in mirth ,
我们 放 出去 自夸地 在 欢笑 ,

我们兴高采烈地出发了,

[wɜːrldz] ['breɪvɪst] [men] [ænd; ənd] [tɔlɪst] ,
World's bravest men and tallest ,
世界的 最勇敢的 男人 和 最高 ,

世界上最勇敢、最高的人,

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
To do the mightiest thing on earth ,
到 做 这 最强大的 事物 在 地球 ,

去做世上最伟大的事,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪr] ['laɪɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ,
And here we're lying , nothing worth ,
和 这里 是 说谎 , 没有什么 值得 ,

而我们却在这里撒谎,一文不值。

[sə'kʌmbənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] !
Succumbent to the smallest !
屈服者 到 这 最小 !

屈服于最小的敌人!

['dʒoʊiz] [dʒɒb] .
JOEY'S JOB .
乔伊的 工作 .

乔伊的工作。

[ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['reɪtɪd] [æz; əz]
IN days before the trouble Jo was rated as
在 天 前 这 麻烦 乔 曾是 评级 作为

在麻烦发生前几天,乔被评为

[ə; eɪ] [slɒb] .
a slob .
一个 邋遢鬼 .

邋遢鬼。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
He chose to sit in hourly expectation of a job .
他 选择 到 坐 在 每小时 期待 的 一个 工作 .

他选择按小时等待工作机会。

[id] [luːp] ['hɪzself] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊst] , [fɔː(r); fə(r)] ['seldəm]
He'd loop hisself upon a post , for seldom
他会 环形 他自己 之上 一个 邮政 , 为了 很少

他会把自己挂在柱子上,因为很少

[frendz] [hæd; həd][hiː; hi] ,
friends had he ,
朋友们 有 他 ,

他的朋友们，

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [weɪtɪn] - [hɪz; ɪz] - ['kwɒləti] .
A gift of patient waitin ' his distinctif quality .
一个 礼物 的 病人 等待 - 他的 - 质量 .

耐心等待是他独特的品质。

[id] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ɔː(r)] [id] ['lɔɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
He'd linger in a doorway , or he'd loiter on the
他会 萦绕 在 一个 门口 , 或者 他会 游荡 在 这

他会徘徊在门口，或者在......上闲逛

[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

草，

['ɛdʒɪn] - ['mɒdɪstli] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fliːtɪn] -
Edgin ' modestly aside to let the fleetin '
埃金 - 谦虚地 旁边 到 让 这 弗利廷 -

埃金谦虚地让开，让匆匆而过的

['momənts] [pɑːs] .
moments pass .
时刻 经过 .

时光飞逝。

[dʒəʊ] - [begd] [ə; eɪ] [bɒb] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n]
Jo ' begged a bob from mother , but more often
乔 - 乞求 一个 鲍勃 从 母亲 , 但 更多的 经常

乔向母亲要了一点零花钱，但更多时候

[gɒt] [ə; eɪ] [klaʊt] ,
got a clout ,
得到 一个 影响力 ,

有了影响力，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] ['sɪgəret] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði]
And settled down with cigarettes to smoke the
和 定居 向下 和 香烟 到 抽烟 这

然后坐下来，点上香烟，开始抽烟。

['dev(ə)l] [aʊt] .
devil out .
魔鬼 出去 .

魔鬼滚开。

[ðə; ði] [wʌn] [kən'sɪstənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nevə(r)]
The one consistent member of the Never
这 一 持续的 成员 的 这 绝不

"永不"组织中唯一始终如一的成员

['trʌb(ə)l] [klʌb] ,
Trouble Club ,
麻烦 俱乐部 ,

麻烦俱乐部

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['sætɪn] ['fɪnɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He put a satin finish on the frontage of the
他 放 一个 缎 结束 在 这 临街面 的 这

他给正面涂上了缎面漆。

[pʌb] .
pub .
酒吧 .

出版。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['poʊkɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm]
His shoulder - blades were pokin ' out from
他的 肩膀 - 刀片 是 戳 - 出去 从

他的肩胛骨从……凸了出来

- - [ðə; ði] [paɪn] ;
polishin ' the pine ;
- - 这 松树 ;

擦亮松木；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][dʒɒb][ræn][æt; ət][hɪm]['dʒoʊiz] ['fʊtwɜːk] [wɒz; wəz]
But if a job ran at him Joey's footwork was
但 如果 一个 工作 跑 在 他 乔伊的 步法 曾是

但如果工作机会摆在他面前，乔伊的脚步移动能力是

[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

神圣的。

[dʒəʊ] [streɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːblərz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] , [skɔf, skɔːf]
Jo strayed in at the cobbler's door , but , scoffed
乔 迷路了 在 在 这 鞋匠的 门 , 但 , 嘲笑

乔误打误撞地走进了鞋匠的门前，但他却嗤之以鼻。

[æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] ,
at as a fool ,
在 作为 一个 傻子 ,

像个傻瓜一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː] - - [æz; əz]
He found the conversation too exhaustin ' as
他 成立 这 对话 也 - - 作为

他觉得谈话太令人疲惫了。

[ə; eɪ] [ruːl] ;
a rule ;
一个 规则 ;

一条规则；

[ɔː(r)] , ['kæntɪd][ɒn][ðə; ði] ['smɪði] [kəʊk] , [id] [hɔɪst] [hɪz; ɪz]
Or , canted on the smithy coke , he'd hoist his
或者 , 倾斜的 在 这 铁匠铺 可乐 , 他会 提升 他的

或者，他倚靠在铁匠铺的焦炭上，举起他的

[fiːt] [ænd; ənd] [jɔːn] ,
feet and yawn ,
脚 和 打哈欠 ,

跺脚和打哈欠，

[hɪz; ɪz] [buːts] [slɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃɪnˌbəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pænts]
His boots slid up his shinbones , and his pants
他的 靴子 滑行 向上 他的 胫骨 , 和 他的 裤子

他的靴子滑到了小腿骨上，裤子也滑了下来。

- - [brɔːn] :
displayin ' brawn :
- - 膂力 :

展现肌肉：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [tʃɑːnst] [ə'lɒŋ] - [twɒz] ['bjuːti] -
And if the copper chanced along ' twas beauty -
和 如果 这 铜 偶然 沿着 - 那是 美丽 -

如果铜器恰巧出现，那将是一件美事——

[fʊl; fl][tuː; tə] [siː]
ful to see
满 到 看

真好看

[dʒəʊ][weə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['hɪzself][ə; eɪ] [feɪd]
Joe wear away and made hisself a fadest
乔 穿 离开 和 制成 他自己 一个 褪色

乔逐渐疲惫，最终沦为了一个落魄之人。

['meməri] .
memory .
记忆 .

记忆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɑːk] .
Then came the universal nark .
然后 来了 这 普遍的 纳克 .

然后，普遍的愤怒爆发了。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)]
The Kaiser
这 凯撒

皇帝

[let][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] .
let her rip .
让 她 撕裂 .

让她尽情发挥。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
They cleared the ring .
他们 已清除 这 戒指 .

他们清空了擂台。

[ðə; ði][skræp][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The scrap was for the
这 废料 曾是 为了 这

废料是用来……

[həʊl] [wɜːrldz] ['tʃæmpiənʃɪp] .
whole world's championship .
所有的 世界的 锦标赛 .

世界锦标赛。

[dʒəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - ['nəʊtɪs] , ['lɜːrkɪn] - [ʃaɪ] [biː; bi] -
Jo Brown was takin ' notice , lurkin ' shy be -
乔 棕色的 曾是 拿 - 注意 , 潜伏者 - 害羞的 是 -

乔·布朗注意到了，害羞地潜伏着——

[niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
neath his hat ,
下方 他的 帽子 ,

在他的帽子下面，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['drɪlɪn] - [ɒn]
And every day he crept to see the drillin ' on
和 每一个 天 他 悄悄地爬 到 看 这 钻探 - 在

他每天都偷偷摸摸地去看钻井作业。

[ðə; ði] [flæt] .
the flat .
这 平坦的 .

公寓。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['wɑːtʃɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːz] [ðə; ði] [bləuk]
He waited , watchin ' from the furze the blokes
他 等待 , 观看 - 从 这 金雀花 这 伙计们

他躲在荆棘丛里，等着看那些家伙。

[ɪn] ['butʃəz] [bluː] ,
in butcher's blue ,
在 肉铺 蓝色的 ,

身穿屠夫蓝制服，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm]
For the burst of inspiration that would tell him
为了 这 爆裂 的 灵感 那 会 告诉 他

那灵光一闪，便会告诉他

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

该怎么办。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːn] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] .
He couldn't lean , he couldn't lie .
他 不能 倾斜 , 他 不能 说谎 .

他不能靠着，也不能撒谎。

[hiː; hi] [jeld]
He yelled
他 大喊

他大喊

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
out in the night .
出去 在 这 夜晚 .

夜幕降临。

[dʒəʊ] [ˌʌndə'stʊd] — [id] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [biːn]
Jo understood — he'd all these years been
乔 理解 — 他会 全部 这些 年 到过

乔明白了——这些年来他一直都是

[spɔɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] !
spoilin ' for a fight !
破坏 - 为了 一个 斗争 !

一心想打架！

[raɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] .
Right into things he flung himself .
正确的 进入 事物 他 扔 他自己 .

他总是义无反顾地投入其中。

[hiː; hi]
He
他

他

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [gʌn] ,
took his kit and gun ,
采取 他的 成套工具 和 枪 ,

他带上了他的装备和枪，

[muːtʃ] ['glædli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ɔː(r)] ['rəʊstɪd] ['geɪli]
Mooched gladly in the dust , or roasted gaily
蹭吃蹭喝 乐意 在 这 灰尘 ， 或者 烤 兴高采烈地

欣然在尘土中游荡，或欢快地烤熟

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 .

在阳光下。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː]
" Gorstruth , " he said , with shining eyes , " it
" - , " 他 说 , 和 灼灼 眼睛 , " 它

“戈斯特鲁斯，”他目光闪亮地说，“

[miːnz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔː(r)] ,
means a frightful war ,
方法 一个 可怕 战争 ，

这意味着一场可怕的战争，

- [en] - [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n]
' N ' now I know this is the thing that Heaven
- N - 现在 我 知道 这 是 这 事物 那 天堂

现在我知道这就是天堂的旨意了。

[ment] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] .
meant me for .
意思是 我 为了 .

对我而言。

" [dʒəʊ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'gen] [ðə; ði]
" Jo went away a corporal and fought again the
" 乔 去 离开 一个 下士 和 战斗 再次 这

“乔以下士的身份离开，再次投入战斗。”

[tɜːk] ,
Turk ,
土耳其人 ，

土耳其人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['dʒəʊi] ['kɔtən] [tuː; tə] [ðə; ði]
And like a duck to water Joey cottoned to the
和 喜欢 一个 鸭子 到 水 乔伊 棉质 到 这

就像鸭子入水一样，乔伊很快就适应了。

[wɜːk] .
work .
工作 .

工作。

[ɪf] ['ɛniˌθɪn] - [wɒz; wəz] ['dʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm]
If anythin ' was doin ' it would presently come
如果 任何东西 - 曾是 做 - 它 会 目前 来

如果真有什么事发生，它很快就会到来。

[aʊt]
out
出去

出去

[ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [braʊn] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
That Joseph Brown from Booragool was there
那 约瑟夫 棕色的 从 - 曾是 那里

来自布拉古尔的约瑟夫·布朗也在那里。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .
or thereabout .
或者 大约 .

或差不多。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['medlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
He got a batch of medals , and a glorious
他 得到 一个 批 的 奖牌 , 和 一个 辉煌

他获得了一批奖牌，以及辉煌的成就。

[rɪ'naʊn]
renown
名声

名声

[ə'tætʃt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Attached all of a sudden to the name of
随附的 全部 的 一个 突然 到 这 姓名 的

突然与名字联系起来

['sɑːdʒənt] [braʊn] .
Sergeant Brown .
军士 棕色的 .

布朗中士。

[ðen] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dʒəʊi] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪərɪst]
Then people talked of Joey as the dearest
然后 人们 谈话 的 乔伊 作为 这 亲爱的

后来人们都说乔伊是最亲爱的。

[frend] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
friend they had ;
朋友 他们 有 ;

他们的朋友;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'siː] -
They were chummy with his uncles , or ac -
他们 是 亲密 和 他的 叔叔们 , 或者 空调 -

他们和他的叔叔们关系很亲密，或者说，关系很密切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dæd] .
quainted with his dad .
古雅的 和 他的 爸爸 .

他与父亲关系亲密。

[dʒəʊ][gəʊz][tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi]['fɪgə(r)][æz; əz]
Joe goes to France , and presently he figure as
乔 去 到 法国 , 和 目前 他 数字 作为

乔去了法国，现在他看起来像……

[ðə; ði][best]
the best
这 最好的

最好的

[tuː] - ['hændɪd][ɔːl] - [ɪn]['faɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two - handed all - in fighter in the armies of the
二 - 递交 全部 - 在 战斗机 在 这 军队 的 这

军队中的双手全能战士

[west] ,
West ,
西方 ,

西方，

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]
And men of every age at home and high and
和 男人 的 每一个 年龄 在 家 和 高的 和

以及家中和高层各个年龄段的男人们

[ləʊ] [dɪ'griː] ,
low degree ,
低的 程度 ,

低度，

[wiː; wi]['gæðə(r)] [naʊ] , [wʌns] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð]
We gather now , once went to school with
我们 收集 现在 , 一次 去 到 学校 和

我们现在了解到，他们曾经一起上学。

['sɑːdʒənt] [braʊn] , [viː] . [siː] .
Sergeant Brown , V . C .
军士 棕色的 , V . C .

布朗中士，维多利亚十字勋章获得者

[ðen] [heɪz] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ɪn] ['flɑːndəz] [met] ,
Then Hayes and Jo , in Flanders met ,
然后 海耶斯 和 乔 , 在 弗兰德斯 遇见 ,

然后，海耶斯和乔在弗兰德斯相遇了。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [wɒz; wəz] [heɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sɪŋ]
and very proud was Hayes To shake a townsman by the hand , and sing
和 非常 自豪的 曾是 海耶斯 到 摇 一个 镇民 经过 这 手 , 和 唱歌
[ðə; ði]['hɪəroʊz] [preɪz] ,
the hero's praise ,
这 英雄们 称赞 ,

海耶斯非常自豪地与一位镇民握手，并歌颂这位英雄。

" [əʊ] , [jes] , " [sez] [dʒəʊ] , " [aɪm]['dɔɪɪn] - [wel] , - [en] - [jet] [ai] [mait] [du:; də][mɔ:(r)] .
" Oh , yes , " says Jo , " I'm doin ' well , ' n ' yet I might do more .
" 哦 , 是的 , " 说道 乔 , " 我是 做 - 出色地 , - n - 然而 我 可能 做 更多的 .

"哦，是的，"乔说，"我做得很好，但我可能还会做得更多。"

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [meit] ,
If I was in a hurry , mate ,
如果 我 曾是 在 一个 匆忙 , 伴侣 ,

如果我赶时间的话，伙计，

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [wɔ:(r)][aɪ'd] [leɪ] [aʊt] ['evri] [frɪts] [ɒn] [ɜ:θ] , [bʌt; bət] ,
to finish up this war I'd lay out every Fritz on earth , but ,
到 结束 向上 这 战争 ID 躺 出去 每一个 弗里茨 在 地球 , 但 ,

为了结束这场战争，我会把地球上所有的弗里茨都干掉，但是，

[straɪk] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] [jɒb] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
strike me , what a yob A man would be to work himself out of a flamnin
罢工 我 , 什么 一个 流氓 一个 男人 会 是 到 工作 他自己 出去 的 一个 -
- [dʒɒb] !
' job !
- 工作 !

真是个混蛋！竟然有人会因为自己的努力而丢掉一份好工作！

" [naʊ] [dʒoʊz][ə; eɪ] [swel] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [hi:z] ['ki:pɪn] -
" Now Jo's a swell lieutenant , and he's keepin '
" 现在 乔的 一个 膨胀 中尉 , 和 他是 保持 -

"现在乔是个很棒的中尉，他一直……"

[ʌp][ðə; ði] [peɪs] .
up the pace .
向上 这 步伐 .

加快速度。

[hɑ:] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " [sez] [lef'tenənt] [braʊnz] [æn; ən]
Ha " Record " says Lieutenant Brown's an
哈 " 记录 " 说道 中尉 布朗的 一个

哈"记录"显示布朗中尉是一名

['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
honor to the place .
荣誉 到 这 地方 .

向这片土地致敬。

[ðə; ði] [taʊn] [gets] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [hi:; hi]
The town gets special mention every time he
这 镇 获得 特别的 提到 每一个 时间 他

每次他提到这个小镇，都会特别提及。

[skɔ:z] .
scores .
得分 .

得分。

[wi:; wi] [bet]
We bet
我们 赌注

我们打赌

[ɪf] [pi:s] [doʊnt] [mes] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ʌp] , [hi:l] [bi:; bi]
If peace don't mess his chances up , he'll be
如果 和平 不 混乱 他的 机会 向上 , 地狱 是

如果和平没有破坏他的机会，他将会……

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [jet] .
Field - Marshal yet .
场地 - 元帅 然而 .

还不是陆军元帅。

[dæd] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [braʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)]
Dad , mother and the uncles Brown and all our
爸爸 , 母亲 和 这 叔叔们 棕色的 和 全部 我们的

爸爸、妈妈、布朗叔叔们以及我们所有人

['piːp(ə)l] [nəʊ]
people know
人们 知道

人们都知道

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [grɪp]
That Providence began this war to find a grip
那 普罗维登斯 开始 这 战争 到 寻找 一个 紧握

上帝发动这场战争是为了找到控制权。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] !
for Jo !
为了 乔 !

给乔!

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
THE GIRL I LEFT BEHIND ME .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[ai] [sed] : " [ai] [liːv] [maɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] -
I SAID : " I leave my bit of land -
我 说 : " 我 离开 我的 少量 的 土地 -

我说:"我把我的那块地留下来——

[ɪn] ['kɑːki] [ðev] [ɪn'twaɪn] [ˌem 'iː] ,
In khaki they've entwined me ,
在 卡其色 他们有 交织 我 ,

他们用卡其布把我缠绕起来,

[ai] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
I go abroad to lend a hand .
我 去 国外 到 借 一个 手 .

我出国是为了帮忙。

" [sed] [ʃiː; ʃi] : " [maɪ] [lʌv] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Said she : " My love , I understand .
" 说 她 : " 我的 爱 , 我 理解 .

她说:"我的爱人,我明白。"

[ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [pɑːt]
I will be true , and though we part
我 将要 是 真的 , 和 尽管 我们 部分

我会忠于你,即使我们分离

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [juː; jʊ] [həʊld] [maɪ] [hɑːt] " -
A thousand years you hold my heart " -
一个 千 年 你 抓住 我的 心 " -

千年来,你一直占据着我的心。

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
The girl I left behind me .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌnz] -
I went away to fight the Huns -
我 去 离开 到 斗争 这 匈奴人 -

我离开去与匈奴作战——

[nəʊ] ['kaʊəd] [θɔːt] [kʊd; kəd][baɪnd][ˌem 'iː] ,
No coward thought could bind me ,
不 懦夫 想法 可以 绑定 我 ,

任何懦弱的想法都无法束缚我。

[ai] ['sizl] [en][ðə; ði]['trɒpɪk] [sʌnz] ,
I sizzled n the tropic suns ,
我 滋滋作响 n 这 热带 太阳 ,

我在热带的阳光下炙烤着自己，

[ai] [feɪst] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] .
I faced the bayonets and the guns .
我 面对 这 刺刀 和 这 枪支 .

我直面了刺刀和枪炮。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['deərɪŋ] [diːdz] [ai] [ʃɒn]
And when in daring deeds I shone
和 什么时候 在 大胆 契约 我 闪耀

当我以大胆的行动闪耀光芒

[wʌn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn] -
One little woman spurred me on -
一 小的 女士 受到刺激 我 在 -

一位小妇人激励了我——

[ðə; ði][gɜːl][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The girl I left behind me .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn][grɪm] [gə'lɪpəli] .
Out there , in grim Gallipoli .
出去 那里 , 在 严峻 加里波利 .

那里，在阴森恐怖的加里波利。

[hɑːd] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,
Hard going they assigned me ,
难的 去 他们 分配 我 ,

他们分配给我的任务很艰巨，

[ai] ['prɪkt] [ðə; ði] [tɜːk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
I pricked the Turk up from the sea ;
我 刺痛 这 土耳其人 向上 从 这 海 ;

我从海里把土耳其人捞了上来；

[ai]['rɪd(ə)ld][hɪm] , [hiː; hi] ['pʌŋktʃəd] [ˌem 'iː] ;
I riddled him , he punctured me ;
我 布满谜团 他 , 他 刺破 我 ;

我射穿了他，他刺穿了我；

[ænd; ənd] , ['bliːdɪŋ] [ɪn][maɪ][rægz] , [ai] [sed] :
And , bleeding in my rags , I said :
和 , 出血 在 我的 破布 , 我 说 :

我衣衫褴褛，鲜血淋漓，说道：

" [ʃɪl] [miːt] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ɪf] [aɪm] [ded] -
" She'll meet me somewhere if I'm dead -
" 壳 见面 我 某处 如果 我是 死的 -

“如果我死了，她会在某个地方等我。”

[ðə; ði][gɜːl][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The girl I left behind me .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[ɪn] [frɑːns] [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [feɪs] -
In France we broke the German's face -
在 法国 我们 打破 这 德国人的 脸 -

在法国，我们把那个德国人的脸打肿了。

[ðeɪ] [traɪd] [wɪð] [gæs][tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː] .
They tried with gas to blind me .
他们 尝试 和 气体 到 瞎的 我 .

他们试图用毒气让我失明。

[ɪn] [mʌd] [wiː; wi] [bɒgd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [beɪs] ,
In mud we bogged from front to base ,
在 泥 我们 陷入泥潭 从 正面 到 根据 ,

我们从前到后都陷在泥里了。

[ænd; ənd][dɜːt][wɒz; wəz]['aʊəz] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'greɪs] .
And dirt was ours , but not disgrace .
和 污垢 曾是 我们的 , 但 不是 耻辱 .

我们身负污秽，但并未蒙受耻辱。

[ðeɪ] [kɑːrvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] .
They carved me till I couldn't stand .
他们 雕刻 我 直到 我 不能 站立 .

他们把我折磨得站都站不起来。

[sed] [ai] " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Said I " Now for the Lodden , and
说 我 " 现在 为了 这 - , 和

我说：“现在去洛登河，以及……”

[ðə; ði][gɜːl][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The girl I left behind me .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[ai] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [træk] ;
I came ashore , and struck the track ;
我 来了 岸上 , 和 击 这 追踪 ;

我上了岸，找到了轨道；

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] .
For dust you scarce could find me .
为了 灰尘 你 稀少 可以 寻找 我 .

你几乎找不到我，因为我是尘埃。

[ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] [geɪv] [nəʊ] ['welkəm] [bæk] -
The dear girl gave no welcome back -
这 亲爱的 女孩 给予 不 欢迎 后退 -

这位可怜的女孩没有迎接她回来。

[ʃed] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nems] [ænd; ənd] [steɪt] , [ə'læk] !
Shed changed her names and state , alack !
棚 已更改 她 姓名 和 状态 , 呜呼 !

她改了名字，也换了州，唉！

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ned] ,
" You've been a time , I must say , Ned ,
" 你已经 到过 一个 时间 , 我 必须 说 , 内德 ,

“不得不说，你真是个难忘的人，内德。”

[ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][wɔː(r)] .
In finishing your old war .
在 精加工 你的 老的 战争 .

结束你过去的战争。

" [sed]
" Said
" 说

"说

[ðə; ði][gɜːl][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The girl I left behind me .
这 女孩 我 左边 在后面 我 .

我留下的那个女孩。

[ai] [flʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
I flung a song up to the skies .
我 扔 一个 歌曲 向上 到 这 天空 .

我将一首歌抛向天空。

[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)lz][gɒdz] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː] .
For battles gods designed me .
为了 战斗 神 设计 我 .

诸神为战斗而造就了我。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fiːfiːz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
I think of Fifi's laughing eyes ,
我 思考 的 菲菲的 笑 眼睛 ,

我想起了菲菲那双会笑的眼睛，

[ænd; ənd]['nɑːmi] , [dʌsk] , [bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd][waɪz] ,
And Nami , dusk , but sweet and wise ,
和 娜美 , 黄昏 , 但 甜的 和 明智的 ,

还有娜美，黄昏时分，却温柔而睿智。

[ænd; ənd] ['tʃɔːt(ə)l] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd]
And chortle in my heart to find
和 咯咯笑 在 我的 心 到 寻找

我心中暗自窃笑，因为我发现

[haʊ] ['veri] [fɑː(r)] [aɪv] [left] [bɪ'haɪnd] -
How very far I've left behind -
如何 非常 远的 我已经 左边 在后面 -

我已远远地离开了——

[ðə; ði][gɜːl][ai][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
The girl I left behind me
这 女孩 我 左边 在后面 我

我留下的那个女孩

[haʊ] ['hɜːmən] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs]
HOW HERMAN WON THE CROSS
如何 赫尔曼 韩元 这 叉

赫尔曼如何赢得十字架

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ɪ'tɜːnəti] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es]
ONCE in a blue eternity they gave us
一次 在 一个 蓝色的 永恒 他们 给予 我们

在漫长的蓝色永恒中，他们曾给予我们

[dæbz][ɒv; əv] [rʌm]
dabs of rum
dab 的 朗姆酒

几滴朗姆酒

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [siːmz] - [en] - [kiːp] [ðə; ði] [fluːm] [ɪn]
To close the seams ' n ' keep the flume in
到 关闭 这 接缝 - n - 保持 这 水槽 在

为了封闭接缝并保持水槽畅通

['lɪkə(r)] - [taɪt] [kən'dɪʃn] ;
liquor - tight condition ;
酒 - 紧的 状况 ;

完全密封状态；

[bʌt; bət] , [sɒft] - [en] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]
But , soft ' n ' sentimental , when the long , cold
但 , 柔软的 - n - 感伤的 , 什么时候 这 长的 , 寒冷的

但是，温柔而感伤，当漫长而寒冷

- [kʌm] ,
evenin's come ,
- 来 ,

夜幕降临了，

[aɪ'd] [driːm] [ˌem 'iː] [nɪbz] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]
I'd dream me nibs was dronking ' to the height
ID 梦 我 笔尖 曾是 - - 到 这 高度

我梦见我的笔尖在高处打滚

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
of his ambition ,
的 他的 志向 ,

他的野心，

[wɪð] [raɪts] [ɒv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bruːəriːz]
With rights of suction over all the breweries
和 权利 的 吸 超过 全部 这 啤酒厂

拥有对所有啤酒厂的抽吸权

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

有，

[weə(r)] ['bærəlz] [skwɒt] , [laɪk] ['brɑːmə] [gɒdz] , [ɪn]
Where barrels squat , like Brahma gods , in
在哪里 桶 蹲 , 喜欢 梵 神 , 在

桶状物蹲伏着，如同梵天神一般，

['mʌðə(r)] ['hɑːrdiz] [bɑː(r)] .
Mother Hardy's bar .
母亲 哈迪的 酒吧 .

哈迪太太的酒吧。

[ai] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɔːŋgɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [gair] -
I had me fit of longin ' on the night the Ger -
我 有 我 合身 的 长因 - 在 这 夜晚 这 德国 -

在德国的那个夜晚，我感到一阵强烈的思念。

[mænz] [keɪm] ,
mans came ,
男人 来了 ,

人来了，

[ɔːl] ['brɛθɪn] - - [ə; eɪ] [gæs] [ə'tæk] .
All breathin ' lioke a gas attack .
全部 呼吸 - - 一个 气体 攻击 .

所有的呼吸都像毒气袭击。

[ðə; ði][eə(r)]
The air
这 空气

空气

[wɒz; wəz] - .
was halcholic .
曾是 - .

是卤素。

[wiː; wi] [smelt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , - [en] - ['aʊə(r)][reɪdʒ]
We smelt ' em in the darkness , ' n ' our rage
我们 冶炼 - 呃 在 这 黑暗 , - n - 我们的 愤怒

我们在黑暗中闻到了它们的气味，以及我们的愤怒

[went] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] .
went up in flame .
去 向上 在 火焰 .

燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['envi] , [skwɛlɪn] - ['envi] , [pʊt] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)]
It was envy , squealin ' envy , put the ginger
它 曾是 嫉妒 , 告密 - 嫉妒 , 放 这 姜

那是嫉妒，令人作呕的嫉妒，把姜放进去。

[ɪn][ðə; ði]['frɒlɪk] .
in the frolic .
在 这 嬉戏 .

在嬉戏中。

[wiː; wi] [ʃɒt] - [ɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['speltə(r)] , [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
We shot ' em full of spelter , then went over it
我们 射击 - 呃 满的 的 锌合金 , 然后 去 超过 它

我们朝他们身上灌满了锌弹，然后又朝他们身上扫了一圈。

[tuː; tə] [spaɪt]
to spite
到 尽管如此

为了报复

[ðə; ði] [swaɪn] [wɒt] [drʌŋk] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
The swines what drunk the liquor that was
这 猪 什么 醉 这 酒 那 曾是

那些喝了酒的猪

['aʊəz][baɪ] ['kɒmən] [raɪt] .
ours by common right .
我们的 经过 常见的 正确的 .

这是我们与生俱来的权利。

" [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [stɒpt] , - [en] - [kwɪk] , " [sez][wiː; wi] ,
" If this ain't stopped , ' n ' quick , " sez we ,
" 如果 这 不是 停止 , - n - 快的 , " sez 我们 ,

“如果这件事不尽快停止，”我们说，

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [left] [ə; eɪ] [drɒp]
" there won't be left a drop
" 那里 惯于 是 左边 一个 降低

“一滴都不会剩下。”

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [vɪktri] [wen] [wiː; wi]['kæptʃə(r)]
To celebrate the vict'ry when we capture
到 庆祝 这 胜利 什么时候 我们 捕获

为了庆祝我们攻占的胜利

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their position .
他们的 位置 .

他们的立场。

" [aɪm] - - [blaɪnd] , [wen] [ʃɑːp] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]
" I'm prowlin ' blind , when sharp there comes a
" 我是 - - 瞎的 , 什么时候 锋利的 那里 来 一个

“我盲目地潜行，突然间……”

[fɒnd] , [fə'mɪliə(r)] [plɒp] -
fond , familiar plop -
喜爱 , 熟悉的 噗通 -

熟悉的、亲切的噗通声

[swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pəʊst] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l]
Swung round a post , a German in a pitiful
摇摆 圆形的 一个 邮政 , 一个 德语 在 一个 可怜

绕着柱子转了一圈，一个可怜的德国人

[kən'dɪʃn]
condition
状况

状况

[luːmz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
Looms over me .
织布机 超过 我 .

笼罩着我。

[hiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ænd; ənd]
He's sprung a cork , and
他是 弹簧 一个 软木 , 和

他已经勃然大怒，而且

[ʃeɪlz] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒn] [haɪ] ,
shales a flask on high ,
页岩 一个 烧瓶 在 高的 ,

将一个烧瓶放在高处，

- [en] - [sɪŋz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ðæt] ['tʌtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
' N ' sings of beer that touchin ' it would make
- N - 唱歌 的 啤酒 那 触摸 - 它 会 制作

“N”唱着啤酒，说触摸它就会……

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [kraɪ] .
a butcher cry .
一个 屠夫 哭 .

屠夫的叫喊。

[sez] [hiː; hi] : " - - , [juː; jʊ] [hæf] [sʌm; səm]
Sez he : " Berloffed kamarid , you haf some
sez 他 : " - - , 你 半 一些

他说：“Berloffed kamarid，你有一些

[drɪŋks] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
drinks mit you .
饮料 密特 你 .

和你一起喝酒。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [spaɪk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [weɪvd] ,
" I meant to spike him where he waved ,
" 我 意思是 到 长钉 他 在哪里 他 挥手 ,

“我本想在他挥手的地方狠狠地踢他。”

[bʌt; bət] ['ɔːltəd] [ˌem 'iː] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but altered me intention .
但 已修改 我 意图 .

但这改变了我的意图。

- [en] - " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [sez] [ai] , " [ai] [doʊnt]
' N ' " If you put it thus , " sez I , " I don't
- N - " 如果 你 放 它 因此 , " sez 我 , " 我 不

"如果你这么说的话，"我说，"我不......"

[keə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] .
care if I do .
关心 如果 我 做 .

我这样做你又在乎呢。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
" We had a drink together .
" 我们 有 一个 喝 一起 .

我们一起喝了一杯。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tem] -
There's a tem -
有 一个 特姆 -

有一个临时-

- [sə'spenʃ(ə)n]
por'y suspension
- 暂停

糟糕的悬架

[ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒntrəbænd] - [en] - ['ʌðə(r)]
Of hostilities to sample contraband ' n ' other
的 敌对行动 到 样本 违禁品 - n - 其他

从敌对行动到抽取违禁品等等

[stʌf]
stuff
东西

东西

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zeʃ(ə)n] .
In the enemy's possession .
在 这 敌人的 拥有 .

在敌方手中。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk]
Which I think
哪个 我 思考

我认为

[hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
he's had enough .
他是 有 足够的 .

他受够了。

[ðæt] [hʌn] [hæd; həd] ['θɜːti] [p'ɒkɪts] , - [en] - [id] [stəʊd]
That Hun had thirty pockets , ' n ' he'd stowed
那 匈奴 有 三十 口袋 , - n - 他会 已存放

那个匈奴人有三十个口袋，他把东西都藏了起来。

[ə; eɪ] [flɑːsk] [ɪn] [iːtʃ] ,
a flask in each ,
一个 烧瓶 在 每个 ,

每人一个烧瓶，

- [en] - ['prez(ə)ntli] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm]
' N ' presently I'm thinkin ' I could love him
- N - 目前 我是 思考 - 我 可以 爱 他

现在我觉得我可能会爱上他。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
like a brother .
喜欢 一个 兄弟 .

情同手足。

[hiːz] ['tɔːkɪn] - [fɒnd] - [en] - ['frendli] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ]
He's talkin ' fond ' n ' friendly in outlandish
他是 谈话 - 喜爱 - n - 友好的 在 古怪的

他说话既亲切又友好，语气古怪

[pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
parts of speech .
部分 的 演讲 .

词性。

" [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , " [ai] [sez] ; - [en] - [ðen]
" You're prisoner of war , " I sez ; ' n ' then
" 你是 囚犯 的 战争 , " 我 sez ; - n - 然后

"你是战俘，"我说；然后

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] .
we had another .
我们 有 其他 .

我们还有一个。

[ten] [flɑːsk] [hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] , - [en] - [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː]
Ten flasks he pours into his hat , ' n ' fills it
十 烧瓶 他 倾倒 进入 他的 帽子 , - n - 填充 它

他把十瓶酒倒进帽子里，然后把它装满。

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
to the brim ,
到 这 帽檐 ,

满满的，

- [en] - [wiːp] - [en] - [sez] [hɪz; ɪz] [fraʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] -
' N ' weeps ' n ' sez his frau she will be waitin '
- N - 哭泣 - n - sez 他的 弗劳 她 将要 是 等待 -

他哭着说他的妻子会等着他。

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
up for him .
向上 为了 他 .

为他挺身而出。

[wiː; wi] [drɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] , - [en] - [nəʊ] [nəʊ]
We drink each other's health , ' n ' know no
我们 喝 每个 其他的 健康 , - n - 知道 不

我们互相祝愿对方健康，并且不知道

- [nɔː(r)] [fɪə(r)] .
henmity nor fear .
- 也不 害怕 .

既无恐惧，也无傲慢。

[ai] [siː] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [aʊt] [tuː; tə]
I see I've got to pinch him , but he's out to
我 看 我已经 得到 到 捏 他 , 但 他是 出去 到

看来我得掐他一下，但他已经出去了。

[duː; də][hɪz; ɪz][dɪv] . [ɪn] ,
do his div . in ,
做 他的 div . 在 ,

把他的分红算进去。

- [en] - [doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] [deɪ] -
' N ' don't care if he don't go home till day -
- N - 不 关心 如果 他 不 去 家 直到 天 -

“N”不在乎他是否能待到天亮——

[lait] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] .
light doth appear .
光 确实 出现 .

光芒显现。

[sez][hiː; hi] : " [ai] [pʊd] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] ['ʌpsaɪd] [dɒt]
Sez he : " I pud you home to bed upside dot
sez 他 : " 我 布丁 你 家 到 床 上行 点

他说：“我把你倒吊回家睡觉。”

- [uːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] .
' ouse you live in .
- 房子 你 居住 在 .

你居住的房子。

" [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ˌem 'iː] [aɪ] : " ['meɪn] - ,
" He shakes his finger in me eye : " Mein friendt ,
" 他 奶昔 他的 手指 在 我 眼睛 : " 我的 - ,

他用手指戳着我的眼睛：“我的朋友，

[jʊr; jər] ['prɛdi] [trʌŋk] !
you're preddy trunk !
你是 普雷迪 树干 !

你是 Preddy trunk！

" [ðen] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [θruː] [nəʊ] [mænz] [lænd] [wiː; wi]
" Then arm in arm through No Man's land we
" 然后 手臂 在 手臂 通过 不 男人的 土地 我们

然后我们手挽着手穿过无人区

[dʌz] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [bʌŋk] .
does a social bunk .
做 一个 社会的 假寐 .

逃避社交活动。

[ðeəz; ðəz][fɪə(r)] [ə'fʊt] .
There's Fear afoot .
有 害怕 步行 .

恐惧正在蔓延。

['kɒmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
Comes more than once
来 更多的 比 一次

不止一次

[ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
the glug of sudden death .
这 咕噜 的 突然 死亡 .

猝死的咕噜声。

[wɪr] ['rɑːkɪn] - [faɪn] - [en] - ['keələs] [weə(r)] [ðə; ði]
We're rockin ' fine ' n ' careless where the
是 摇滚 - 美好的 - n - 粗心 在哪里 这

我们玩得开心又无忧无虑，无论在哪里

['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɪz]['breik,in] - ,
rifle fire is breakin ' ,
步枪 火 是 打破 - ,

枪声响起，

- [en] - ['sɪŋɪn] - [məʊst] - , [ɪn][ðə; ði] [bɑːmz]
' N ' singin ' most uproar'ous , in the bomb's
- N - 唱歌 - 最多 - , 在 这 炸弹的

'N' 唱歌最喧闹，在炸弹的

- - [breθ] ,
disgustin ' breath ,
- - 气息 ,

令人作呕的口气，

[ɒv; əv][gɜːlz] , - [en] - [drɪŋk] , - [en] - ['tʃɪəf(ə)l] [spriː] , - [en] -
Of girls , ' n ' drink , ' n ' cheerful sprees , ' n '
的 女孩们 , - n - 喝 , - n - 快乐 狂欢 , - n -

有女孩，有酒，有欢乐的狂欢，有

- ['hɜːmən] [θɪŋks] [hiːz] ['tɑːkiːn] -
' Herman thinks he's takin '
- 赫尔曼 思考 他是 拿 -

赫尔曼认为他正在拿走

[ə; eɪ]['kɒbə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][æn; ən] -
A cobber home to somewhere in an subbub
一个 科伯 家 到 某处 在 一个 -

一个乡巴佬的家在郊区的某个地方

[dæmp] - [en] - [dɪm] ,
damp ' n ' dim ,
潮湿 - n - 暗淡 ,

潮湿昏暗，

[ˌweər'æz] [ai] [nəʊ] [fɜː] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][ɪz]['tɑːkiːn] -
Whereas I know fer certain it is me is takin '
然而 我 知道 fer 肯定 它 是 我 是 拿 -

但我确信是我在拿

[hɪm] .
him .
他 .

他。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmtaɪm] , [ai][lændz][hɪm] [weə(r)] [hiːz]
Somehow , sometime , I lands him where he's
不知何故 , 有时 , 我 土地 他 在哪里 他是

不知怎的，总有一天，我会把他带到他现在的位置。

['seɪfli] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
safely put to bed .
安全 放 到 床 .

安顿好，上床睡觉。

[ai] [weɪk] [nɛks] - [deɪ] , - [en] - ['həʊli] [sməʊk] !
I wake nex ' day , ' n ' holy smoke !
我 唤醒 下一个 - 天 , - n - 圣 抽烟 !

第二天醒来，我惊呆了！

[aɪm][ˌpiːˌɑːr'aɪ] -
I'm pri -
我是 pri -

我很自豪

[sə'nɜːr] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] .
soner with the German .
声纳 和 这 德语 .

与德国人相比，声音更响亮。

[ˌem 'iː] [maʊθ] [ɪz][laɪk][æn; ən] ['æʃpæn] , [ðeəz; ðəz][hɒt] [fɪʃ] -
Me mouth is like an ashpan , there's hot fish -
我 嘴 是 喜欢 一个 灰盘 , 有 热的 鱼 -

我的嘴就像个灰盘，里面有热鱼——

[bəʊlts][ɪn][ˌem 'iː] [hed] ,
bolts in me head ,
螺栓 在 我 头 ,

脑袋里像插着螺栓，

- [en] - [θruː] [ðə; ði] [bɑːb] - ['waɪə(r)] [pɪrɪn] - [ɪz][ˌem 'iː]
' N ' through the barb - wire peerin ' is me
- N - 通过 这 倒钩 - 金属丝 皮林 - 是 我

透过铁丝网窥视的"N"就是我。

[fɔrə] ['kɒbə(r)] - ['ɜːrmən] .
foreigh cobber ' Erman .
前 科伯 - 埃尔曼 .

外国的科伯"厄尔曼"。

" [viː] - [iːtʃ] [læzd] - , " [sez][hiː; hi] " [juː; jʊ]
" Ve capdure each lasd nighd , " sez he " you
" ve - 每个 lasd - , " sez 他 " 你

"我们捕捉到了每个夜晚,"他说，"你

[həʊm][hæf] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɒs] .
home haf bring me , boss .
家 半 带来 我 , 老板 .

老板，请带我回家。

" [fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri] [ɪn]['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['aɪən]
" For bravery in takin ' me , he got the Iron
" 为了 勇敢 在 拿 - 我 , 他 得到 这 铁

"他因勇敢地抓捕我而获得了铁奖。"

[krɒs] !
Cross !
叉 !

叉！

[wen] ['tɒmi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
WHEN TOMMY CAME MARCHING HOME .
什么时候 汤米 来了 行军 家 .

汤米凯旋归来。

[dɪ'vaɪn] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
DEVINE came back the other day .
神圣的 来了 后退 这 其他 天 .

DEVINE前几天回来了。

[wɪd] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊm] - ['kʌmɪn] - .
We'd planned a great home - comin ' .
我们会 计划 一个 伟大的 家 - 即将到来 - .

我们原本计划了一场盛大的欢迎回家活动。

[nəʊ] [lɒŋ] [trɒm'bəʊn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ,
No long trombone we had to play ,
不 长的 长号 我们 有 到 玩 ,

我们不需要演奏长号，

[nəʊ] [faɪn] , [hə'rəʊɪk] ['drʌmɪn] - .
No fine , heroic drummin ' .
不 美好的 , 英勇 鼓手 - .

没有精彩绝伦、英勇无畏的鼓声。

[wɪð] [tuː] [stɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] [bɔːn]
With two sticks and a milk - can Borne
和 二 棍子 和 一个 牛奶 - 能 出生

用两根棍子和一个牛奶罐 博恩

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['klætə(r)] ,
Put up a martial clatter ,
放 向上 一个 武术 哒 ,

发出铿锵的战斗声，

[waɪl] ['kɑːtə(r)] [bluː] [ə; eɪ] ['bʊlək] - [hɔːn]
While Carter blew a bullock - horn
尽管 卡特 吹 一个 犍 - 喇叭

卡特吹响了牛角号

[sez] [tɒm] [dɪ'vaɪn] , [wɪð] ['helθi] [skɔːn] ;
Says Tom Devine , with healthy scorn ;
说道 汤姆 神圣的 , 和 健康 轻蔑 ;

汤姆·迪瓦恩带着健康的轻蔑说道；

" - !
" Gorstruth !
" - !

“戈斯特鲁斯！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [wiː; wi] [set] [θriː] ['kʌləd] ['petɪkəʊts]
" We set three colored petticoats
" 我们 放 三 有色 衬裙

我们准备了三件彩色衬裙

[frɒm; frəm] ['beikəz] ['tʃɪmniz] ['bloʊɪn] -
From Baker's chimneys blowin '
从 面包师的 烟囱 吹 -

从贝克家的烟囱里吹出来的

(- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [flæg] [ðæt] [fləʊts] ,
(' Tis not the bravest flag that floats ,
(- 的 不是 这 最勇敢的 旗帜 那 浮标 ,

(飘扬的旗帜未必是最勇敢的，

[jet] - [twɒz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gɔɪn] -) ;
Yet ' twas the finest goin ') ;
然而 - 那是 这 最好的 去 -) ;

然而，那却是最美好的时光；

[wiː; wi] [tʃɪəd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [njuː] ,
We cheered our hero all we knew ,
我们 欢呼 我们的 英雄 全部 我们 知道 ,

我们用尽全力为我们的英雄欢呼，

[nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] - - ,
No song of praise neglectin ' ,
不 歌曲 的 称赞 - - ,

没有一首赞美之歌被忽略，

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪmp] [θruː]
To show our pride as he limped through
到 展示 我们的 自豪 作为 他 跛行 通过
他一瘸一拐地走过来，我们以此表达我们的骄傲。

[hiː; hi] ['mɪəli] [spæt] [ænd; ənd] [snɔːt] , " [huː]
He merely spat and snorted , " Who
他 仅仅 争吵 和 哼了一声 , " WHO
他只是啐了一口，哼了一声，“谁？”

" [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [j'uːz] [ɪk'spɛktɪn] - ?
" The deuce are yous expectin ' ?
" 这 二 是 你们 期待 - ?
“你们期待的是哪两个？”

" [ðeɪ] [l'ɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɒp] ['sʌmhaʊ] ,
" They lured him to my shop somehow ,
" 他们 诱饵 他 到 我的 店铺 不知何故 ,
“他们不知用什么方法把他引到了我的店里。”

[ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
And sued for news of battle .
和 被起诉 为了 消息 的 战斗 .
并起诉要求报道战斗情况。

[sez] [tɒm] : " [huː] [raɪdz] [ðə; ði] [meɪl] [træk] [naʊ] ?
Says Tom : " Who rides the mail track now ?
说道 汤姆 : " WHO 骑行 这 邮件 追踪 现在 ?
汤姆说：“现在谁骑邮车送邮件？”

[huː] - - ['strɪŋərz] ['kæt(ə)l] ?
Who herdin ' Stringer's cattle ?
WHO - - 弦乐手的 牛 ?
谁在放斯特林格的牛？

" [ə; eɪ] [dɪnt] [ðə; ði] [tɜːk] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A dint the Turk put in his head .
" 一个 凹痕 这 土耳其人 放 在 他的 头 .
“土耳其人在他头上打了个凹痕。”

[hiː; hi] ['kʌvəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] .
He covers with a ringlet .
他 封面 和 一个 环状物 .
他用一头卷发遮住了身体。

[id] [wʌn] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , [səʊ] [wiː; wi] [riːd] .
He'd won a medal , so we read .
他会 韩元 一个 勋章 , 所以 我们 读 .
我们读到，他获得了一枚奖牌。

" [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] - [æd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] , " [hiː; hi] [sed] -
" I might ' ave ' ad it pinched , " he said -
" 我 可能 - 大道 - 广告 它 捏 , " 他 说 -
“我可能捏了一下，”他说。

" [aɪv] [səʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['sɪŋglət] !
" I've sewn it in my singlet !
" 我已经 缝制的 它 在 我的 单线态 !
“我把它缝到我的背心上了！”

" [sez] [kəʊl] " [bʌt; bət] , - [strʌθ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [siːn]
" Says Cole " But , ' struth , you must ' ave seen
" 说道 油菜 " 但 , - 斯特鲁斯 , 你 必须 - 大道 已见
科尔说：“但是，说实话，你肯定见过……”

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [swæg][ɒv; əv] ['skræpɪn] - .
A fearful swag of scrappin ' .
一个 可怕 纪念品 的 铲球 - .

一群可怕的打架斗殴者。

" [ænd; ənd] [tɒm] [ə'griːz] " [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn]
" And Tom agrees " Where men are keen
" 和 汤姆 同意 " 在哪里 男人 是 敏锐的

汤姆也同意，“在男人热衷的地方

[ðæts] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] - ['æpən] .
That's pretty sure to ' appen .
那就是 漂亮的 当然 到 - 应用程序 .

这几乎肯定会发生。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bləʊk] [frɒm; frəm] [heɪ]
One night a little bloke from Hay
一 夜晚 一个 小的 伙计 从 干草

一天晚上，一个来自海伊的小个子

[huː] ['plʌgd] [ə; eɪ] ['pɛnˌtrɪdʒ] ['wɔːdə(r)]
Who plugged a Pentridge warder
WHO 已插电 一个 彭特里奇 看守

谁刺伤了彭特里奇监狱的狱警

[gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ðæt] [æt; ət] [deɪ] ,
Got such a doin ' that at day ,
得到 这样的 一个 做 - 那 在 天 ,

白天做这种事，

[ə'meɪzd] , [ðeɪ] [tɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ]
Amazed , they ticked him for a stray
惊叹 , 他们 勾选 他 为了 一个 流浪

他们惊讶极了，因为他走失了一只狗。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] ['ɔːdə(r)] .
Distinguished Service Order .
杰出的 服务 命令 .

杰出服务勋章。

" [ðen] ['sɪdni] [bɒb][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [vekst]
" Then Sydney Bob was rather vexed
" 然后 悉尼 鲍勃 曾是 相当 烦恼

“悉尼·鲍勃当时相当恼火。”

[wɪð] [griːn] — [huːd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]['breɪsɪz] ,
With Green — who'd pinched his braces ,
和 绿色的 — 谁会 捏 他的 牙套 ,

格林——他把牙套捏掉了——

[ðæt] [wɒz; wəz] - [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] -
That was ' continued in our next '
那 曾是 - 持续 在 我们的 下一个 -

那是“下期未完待续”的内容。

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
In half a score of places .
在 一半 一个 分数 的 地方 .

在二十几个地方。

[mə'kʌbɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [grʌb] [æt; ət] [liː]
McCubbin threw his grub at Lea
麦卡宾 扔 他的 幼虫 在 莉亚

麦卡宾把他的食物扔向了利亚

([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['stɪki] [stjuː] [ɪz]) ;
(You know how sticky stew is) ;
(你 知道 如何 黏 炖 是) ;
（你知道炖菜有多粘稠）;

[ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] ['naɪðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] .
They fought till neither man could see .
他们 战斗 直到 两者都不 男人 可以 看 .
他们战斗到两人双目失明。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [faɪt] — - [ˌem 'iː] , [wiː; wi]
You talk of fight — Gorstrike me , we
你 讲话 的 斗争 — - 我 , 我们
你说要战斗——戈斯特里克，我们

[sɔː] [stæks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['suːɪz] !
Saw stacks of it at Suez !
锯 堆栈 的 它 在 苏伊士运河 !
在苏伊士运河看到了成堆的!

" [hə'ləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !
" HELLO , SOLDIER !
" 你好 , 士兵 !
“你好，士兵！”

[bæk] [ə'gen] - [en] - ['nʌθɪn] - ['mɪsɪn] - ['bɑːrɪn] -
BACK again ' n ' nothin ' missin ' barrin '
后退 再次 - n - 什么也没有 - 米辛 - 巴林 -
又回来了，除了……之外，什么都没少

[ɑːf] [ə; eɪ] [hænd] ,
arf a hand ,
啊 一个 手 ,
伸出手，

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑːbdʊl] [bɪt] [ˌem 'iː] , ['tʃoʊkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
Where an Abdul bit me , chokin ' in the Holy
在哪里 一个 阿卜杜勒 少量 我 , 乔金 - 在 这 圣
阿卜杜勒咬了我，在圣地窒息

[lænd] .
Land .
土地 .
土地。

- [strʌθ] , [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɜːti] ['faɪtəz] [ɪn] [ðə; ði]
' Struth , they got some dirty fighters in the
- 斯特鲁斯 , 他们 得到 一些 肮脏的 战士 在 这
“斯特鲁斯，他们队里有些打手很卑鄙。”

['mɒzləm] [pæk] ,
Moslem pack ,
穆斯林 盒 ,
穆斯林包

[bʊl] - [nəʊzd] [slʌgz] [ðeə(r)] ['sniːkɪn] - ['snaipəz] [spæt]
Bull - nosed slugs their sneakin ' snipers spat
公牛 - 鼻子 蛞蝓 他们的 偷偷摸摸 - 狙击手 争吵
牛鼻蛞蝓，他们偷偷摸摸的狙击手吐了出来

[tɜːrs] [ɪn] [jə(r)] [bæk]
ters in yer back
特斯 在 你的 后退
背部的

[bləʊz] [ə; eɪ]['gæpɪn] - [sɔːt] [ˌaɪ 'viː][pɪt][ɪn]
Blows a gapin ' sort iv pit in
打击 一个 加宾 - 种类 四 坑 在

吹出一个巨大的四级坑

[wɒt] [ə; eɪ] - [kʊd; kəd][sɪt][ɪn] .
What a helephant could sit in .
什么 一个 - 可以 坐 在 .

大象能坐的地方。

[baʊnst] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] , [ɪf] [je] [pliːz] ,
Bounced their bullets , if yeh please ,
弹跳 他们的 子弹 , 如果 是的 请 ,

把他们的子弹弹开了，请允许我这么说。

[laɪk] [ðə; ði] - - [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] ,
Like the ' oppers in a cheese ,
喜欢 这 - - 在 一个 奶酪 ,

就像奶酪里的“奥普斯”一样，

[ɒf] [ˌem 'iː] ['rʌbə(r)] [pelt] [ɪn] [drəʊvz] ,
Off me rubber pelt in droves ,
离开 我 橡皮 毛皮 在 成群 ,

把我身上的橡胶皮成堆地扔掉，

[mɑːpæn] - [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kəuv] .
Moppin ' up the other coves .
莫平 - 向上 这 其他 海湾 .

清理其他海湾。

[səʊ] [hɪrz] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn]
So here's me once more at large in
所以 这里是 我 一次 更多的 在 大的 在

所以，我又一次逍遥法外了。

[beɪ] - [striːt] , [pɔːt] , [ə; eɪ] ['blumin] - - - .
Bay - street , Port , a bloomin ' Sargin ' .
湾 - 街道 , 港口 , 一个 盛开 - - - .

海湾街，港口，一个该死的萨尔金。

" [kriː] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌmbəʊ] . "
" Cri , it jumbo . "
" cri , 它 巨型 . "

“Cri，它太大了。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][bɪə(r)] . "
" Have a beer . "
" 有 一个 啤酒 . "

“喝杯啤酒吧。”

" [wɒt] - [əʊ] , ['ænzæk] ; [jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] .
" Wot - o , Anzac ; you're a dear .
" 什么 - o , 澳新军团 ; 你是 一个 亲爱的 .

“哇哦，安扎克；你真是个好人。”

" [bæk] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [moʊliːz] ['kɔːnə(r)] , [loʊfɪn] - [laɪk]
" Back once more on Moley's corner , loafin ' like
" 后退 一次 更多的 在 莫利餐厅 角落 , 洛芬 - 喜欢

“又回到莫利的角落，懒散地闲逛着，就像

[ə; eɪ] [dʊk] ;
a dook ;
一个 杜克 ;

一只杜克；

[bæk] [ɒn] [bɜːk] , [ˌem ˈiː]['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ]
Back on Bourke , me livin ' image , not a
后退 在 伯克 , 我 生活 - 图像 , 不是 一个

回到伯克，我的活生生的形象，而不是一个

- - [spuːk] ;
slinkin ' spook ;
- - 幽灵 ;

潜行的幽灵；

['sɒlɪd] [ɛz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['stɑːtɪd] , ['medlz] [ɒn] [ˌem ˈiː]
Solid ez the day I started , medals on me
坚硬的 易 这 天 我 开始 , 奖牌 在 我

我从一开始就一路顺风顺水，奖牌都到手了。

[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

胸部，

[s'wɪtʃɪn] - [wɪð] [ˌem ˈiː] [pɜːt] - , [swɑːŋkɪn] -
Switchin ' with me pert melacca , swankin '
切换 - 和 我 活泼 - , 斯旺金 -

跟我这活泼的梅拉卡交换，时髦地

[wɪð] [ðə; ði] [best]
with the best
和 这 最好的

与最好的

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪmənz] ['floʊɪn] - ,
Where the little wimmen's flowin ' ,
在哪里 这 小的 女子 流入 - ,

小姑娘们流淌的地方，

[wɪð] [ðeə(r)] [veɪlz] - [en] - ['rɪbənz] ['bloʊɪn] - -
With their veils ' n ' ribbons blowin ' -
和 他们的 面纱 - n - 丝带 吹 - -

她们的面纱和丝带随风飘扬——

[siː] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] - [en] - [braʊn]
See their eyes of bloo ' n ' brown
看 他们的 眼睛 的 布鲁 - n - 棕色的

看看他们那蓝褐色的眼睛

- - - [baʊt] [ðə; ði] [taʊn] !
Butterflyin ' ' bout the town !
- - - 回合 这 镇 !

在城里翩翩起舞！

[bæk] [æt; ət] - ['əʊmi] - [əʊ] , - [strʌθ] , [ɪts] [gʊd] !
Back at ' ome - oh , ' struth , it's good !
后退 在 - 一些 - 哦 , - 斯特鲁斯 , 它是 好的 !

回到家，哦，真的，感觉真好！

[lɒŋ] , [kəʊld]['lɑːgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
Long , cold lagers from the wood ,
长的 , 寒冷的 拉格啤酒 从 这 木头 ,

用木桶酿造的冰镇长拉格啤酒

[ɛvɹi] ['kɒbə(r)]['dʒʌmpɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ,
Ev'ry cobber jumpin ' at you ,
每一个 科伯 跳跳 - 在 你 ,

每个小混混都朝你扑过来，

['strendʒər] ['dʌkɪn] - [ɪn][tuː; tə][bæt][juː; jʊ] -
Strangers duckin ' in to bat you -
陌生人 鸭子 - 在 到 蝙蝠 你 -

陌生人突然出现来攻击你——

" [gʊd] [əʊl]['dʒʌmbəʊ] , [haʊə] [juː; jʊ] ? "
" Good ole Jumbo , how're you ? "
" 好的 奥莱 巨型 , 你好吗? 你 ? "

“老伙计，你好吗？”

" - ['ɛloʊ] , ['səʊldʒə(r)] , [duː; də] ?
" ' Ello , soldier , howja do ?
" - 你好 , 士兵 , howja 做 ?

“喂，士兵，你好吗？”

" [bæk] [æt; ət]['grɪloʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['nɪgə(r)] [hɪz; ɪz]
" Back at Grillo's where the nigger googs his
" 后退 在 格里洛的 在哪里 这 黑鬼 谷歌 他的

“回到格里洛餐厅，那个黑鬼在那里用谷歌搜索他的

['waɪti] [aɪz] ,
whitey eyes ,
白人 眼睛 ,

白眼，

[plʌk] [hɪz; ɪz] [blæk] [əʊl] ['griːsi] ['bændʒəʊ] [waɪl] [ðə; ði]
Plucks his black ole greasy banjo while the
摘取 他的 黑色的 奥莱 腻 班卓琴 尽管 这

他拨动着他那把老旧的黑色油腻的班卓琴，同时

[ˌsiː əʊ 'diː] - [steɪk] [fraɪz] ;
cod - steak fries ;
鳕鱼 - 牛排 薯条 ;

鳕鱼排薯条；

[fɪʃ] - [en] - [tʃɪps] , [ə; eɪ][paɪnt][ˌaɪ 'viː]['ləʊk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdi]
Fish ' n ' chips , a pint iv local , and the tidy
鱼 - n - 芯片 , 一个 品脱 四 当地的 , 和 这 整齐的

炸鱼薯条，一杯当地啤酒，还有整洁的

[gɜːl]
girl
女孩

女孩

['dænsɪn] - [glæd] [ə'tendəns] [ɒn] [je] - [ˌziː'aɪ'ɛf] [je] [wɒz; wəz]
Dancin ' glad attendance on yeh ' zif yeh was
跳舞 - 高兴的 出席 在 是的 - 齐夫 是的 曾是

跳舞很高兴参加 yeh 'zif yeh 活动

[æn; ən] [ɜːl] ;
an earl ;
一个 伯爵 ;

一位伯爵；

[treɪlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði]['bleɪzɪn] - ['sɪti] ,
Trailin ' round the blazin ' city ,
尾随 - 圆形的 这 炽热 - 城市 ,

在喧嚣的城市里四处游荡，

['fiːlɪn] - [ɔːl]['kɒntent] - [en] - ['prɪti] ,
Feelin ' all content ' n ' pretty ,
感觉 - 全部 内容 - n - 漂亮的 ,

感觉很满足，也很漂亮，

[weə(r)] [ðə; ði] [smɑːt] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊz] ,
Where the smart procession goes ,
在哪里 这 聪明的 游行 去 ,

智能游行队伍将前往何处?

[priŋk] - [en] - ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊz] ,
Prinked ' n ' polished to the shows ,
洒水 - n - 抛光 到 这 演出 ,

精心打扮，光鲜亮丽地参加演出。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [draɪv] -
One among the happy drive -
一 之中 这 快乐的 驾驶 -

其中一位快乐的司机

- - [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] !
' Sworth the world to be alive !
- - 这 世界 到 是 活 !

'Sworth 让世界充满生机!

[deɪmz] [ɛz] ['smaɪlɪn] - [ɛz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Dames ez smilin ' ez a mother ,
女士们 易 微笑 - 易 一个 母亲 ,

Dames ez smilen' ez a mother,

[ɛvɹi] [mæn] [vɜː] - ['brʌðə(r)] :
Ev'ry man ver fav'rit brother :
每一个 男人 版本 - 兄弟 :

每个人最喜爱的兄弟:

" - ['ɛloʊ] , ['dʒʌmbəʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" ' Ello , Jumbo , how is it ? "
" - 你好 , 巨型 , 如何 是 它 ? "

"喂，Jumbo，你好吗? "

" [ɑːr] [ðeə(r)] , ['səʊldʒə(r)] !
" Arr there , soldier !
" 编曲 那里 , 士兵 !

"士兵，过来! "

[gʊd] - [en] - [fɪt] ?
Good ' n ' fit ?
好的 - n - 合身 ?

身材好又健康?

" ['tɑːkiːn] - - [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [gʊd] [ɪ'nʌf]
" Takin ' hozone at St . Kilder's good enough
" 塔金 - - 在 英石 . - 好的 足够的

在圣基尔德接受hozone治疗就足够好了

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

为我,

['siːɪn] - ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [blɪŋk] ['sɪmə(r)] [ɪn]
Seein ' Summer and the star - blink simmer in
看到 - 夏天 和 这 星星 - 眨 煨 在

看见夏天和闪烁的星光在微微闪烁

[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

大海;

['kæntɪn] - [ʌp][ˌem 'iː] ['blumin] - ['keidi] , ['tɔɪɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]
Cantin ' up me bloomin ' cady , toyin ' with a
坎廷 - 向上 我 盛开 - 凯迪 , 玩具 - 和 一个

坎廷·阿特·穆尔丁·梅斯，玩弄着一个

[sɪg] . ,
cig . ,
香烟 . ,

香烟，

['bloʊɪn] - [aʊt][ˌem 'iː] [paʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃætɪn] - [waɪd] - [en] -
Blowin ' out me pout a little , chattin ' wide ' n '
吹 - 出去 我 噘 一个 小的 , 聊天 - 宽的 - n -

吹掉我的撅嘴，聊得很开心

[bɪg]
big
大的

大的

[wen] [ðeəz; ðəz] [skɜːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][skaɪt; skəɪt][tuː; tə] .
When there's skirt around to skite to .
什么时候 有 裙子 大约 到 滑翔伞 到 .

当周围有裙子可以滑雪的时候。

[seɪ] , - [ˌu'ɜːr][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ?
Say , ' oo has a better right to ?
说 , - oo 有 一个 更好的 正确的 到 ?

比如说，“oo 更有资格？”

[dʌn] [ˌem 'iː][bɪt] - [en] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Done me bit ' n ' done it well ,
完毕 我 少量 - n - 完毕 它 出色地 ,

完成了我该做的，而且做得很好。

[gɒt] [ðə; ði][tæg][ˌaɪ 'viː] [pleɪt] [tuː; tə] [tel] ;
Got the tag iv plate to tell ;
得到 这 标签 四 盘子 到 告诉 ;

拿到车牌号后就知道了；

[skweə(r)] [gə'lɪpəli] [sə'vaɪvə] ,
Square Gallipoli surviver ,
正方形 加里波利 幸存者 ,

加里波利幸存者广场

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'viː] ['kɜːrnəlz] ['gaɪvər] .
With a touch iv Colonel's guyver .
和 一个 触碰 四 上校的 强殖装甲 .

带着上校的盖亚之战。

" - - ['dʒʌmbəʊ] , [gʊd] [əʊl] [sʌn] ! "
" Sargin ' Jumbo , good ole son ! "
" - - 巨型 , 好的 奥莱 儿子 ! "

“萨金·詹博，好儿子！”

" ['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] !
" Soldier , soldier , you're the one !
" 士兵 , 士兵 , 你是 这 一 !

“士兵，士兵，就是你！”

" [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] , ['muːkin] - [ʌp] - [en] -
" Back again , a wounded hero , moochin ' up ' n '
" 后退 再次 , 一个 受伤 英雄 , 闲逛 - 向上 - n -

“又回来了，一个受伤的英雄，到处蹭吃蹭喝……”

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

向下，

['fiːlɪn] - - - [aɪ'd][gɒt][ə; eɪ][fɒnd][ɑːf] - ['nelsn] [ɒn]
Feelin ' ' sthough I'd got a fond arf - Nelson on
感觉 - - - ID 得到 一个 喜爱 啊 - 纳尔逊 在

感觉就像我有一个可爱的 arf-Nelson

[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

城镇;

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] , [səʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [felt] [səʊ]
Never was so gay , so ' elp me , never felt so
绝不 曾是 所以 同性恋 , 所以 - 帮助 我 , 绝不 毛毡 所以

从未如此快乐，如此"帮帮我"，从未感觉如此

[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

种类;

[freʃ] [frɒm; frəm] - [el] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [eɪnt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]
Fresh from ' ell a paradise ain't very hard to
新鲜的 从 - 艾尔 一个 天堂 不是 非常 难的 到

刚从地狱出来，去天堂并不难

[faɪnd] .
find .
寻找 .

寻找。

['ɑːftə(r)] [fɪlθ] , - [en] - [flaɪz] , - [en] - ['slɔːtə(r)]
After filth , ' n ' flies , ' n ' slaughter
后 污秽 , - n - 苍蝇 , - n - 屠宰

污秽、苍蝇和屠杀之后

[fæt] [braʊn] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Fat brown babies in the water ,
胖的 棕色的 婴儿 在 这 水 ,

水里胖乎乎的棕色婴儿，

['sɪŋɪn] - ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][sænd]
Singin ' people on the sand
唱歌 - 人们 在 这 沙

沙滩上的歌唱者

[meɪks] [ə; eɪ] ['bɔʃtə] ['hæpi] [lænd] !
Makes a boshter Happy Land !
制作 一个 博什特 快乐的 土地 !

打造一个快乐的乐园!

[wɔː(r)] [wɒt] ['tʌf(ə)nd] [həʊn] - [en] - [haɪd]
War what toughened hone ' n ' hide
战争 什么 强化 磨练 - n - 隐藏

战争磨砺了磨砺和隐藏

[tɜːnd] [ə; eɪ]['felə(r)] [sɒft] [ˌɪn'saɪd] !
Turned a feller soft inside !
转向 一个 伙计 柔软的 里面 !

把人内心都融化了!

[greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] - [ɜːti] - ,
Great it is , the ' earty greetin's ,
伟大的 它 是 , 这 - 土 - ,

太好了，这"热情洋溢的问候"

['frendli] [dɪgz] , - [en] - ['tʃɪəf(ə)l] -
Friendly digs , ' n ' cheerful meetin's
友好的 挖掘 , - n - 快乐 -

友好的住处，愉快的聚会

" - ['ɛloʊ] , ['dʒʌmbəʊ] , [duː; də] ? "
" ' Ello , Jumbo , howja do ? "
" - 你好 , 巨型 , howja 做 ? "

"你好，Jumbo，你好吗？"

" ['səʊldʒə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [haʊə] [juː; jʊ] ?
" Soldier , soldier , how're you ?
" 士兵 , 士兵 , 你好吗? 你 ?

"士兵，士兵，你好吗？"

" [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] .
" THE MORALIST .
" 这 道德家 .

"道德家。"

[θriː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [bləuk] - [en] - [ˌem 'iː] [pækt]
THREE other soldier blokes ' n ' me packed
三 其他 士兵 伙计们 - n - 我 包装

我和其他三个士兵一起打包了东西。

- ['əʊmi][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ;
' ome from foreign lands ;
- 一些 从 外国的 土地 ;

来自异国他乡；

[bɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] - - -
Bit into each the God of Battles ' everlastin '
少量 进入 每个 这 上帝 的 战斗 - - -

咬一口战神永恒的

[brændz] .
brands .
品牌 .

品牌。

[ðeɪ] [limp] [ɪn] [taɪm] , - [en] - [kɔːf] [ɪn] [tjuːn] , - [en] -
They limped in time , ' n ' coughed in tune , ' n '
他们 跛行 在 时间 , - n - 咳嗽 在 调 , - n -

他们步履蹒跚，步调一致，咳嗽声也合乎节奏。

[wʌn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [æn; ən][ɪə(r)] ,
one was short an ear ,
一 曾是 短的 一个 耳朵 ,

其中一个少了一只耳朵，

- [en] - [wʌn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ə; eɪ][tɪə(r)][ɒv; əv][rɪbz] - [en] - [ɔːl][wɒz; wəz]
' N ' one was short a tier of ribs ' n ' all was
- N - 一 曾是 短的 一个 层级 的 肋骨 - n - 全部 曾是

"N"少了一层肋排，一切都是

[ʃɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
short of beer .
短的 的 啤酒 .

啤酒不够了。

[ai] [spi:ks] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - [dʒent] ,
I speaks up like a temp'rance gent ,
我 说话 向上 喜欢 一个 - 绅士 ,

我说话像个节制绅士，

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bent]
But ever since the sky was bent
但 曾经 自从 这 天空 曾是 弯曲

但自从天空弯曲以来，一切都变了。

[ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv] [mæn] - [æz; əz] ['nevə(r)] [jet] [bɪn] -
The thirst of man ' as never yet bin squenched
这 口渴 的 男人 - 作为 绝不 然而 垃圾桶 -

人类的渴望"从未被满足"。

[wɪð] ['ɑ:gjumənt] .
with argument .
和 争论 .

有论证。

[bɪlz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['weldɪd] [ɔ:l] [ə'krɒs] , [dʒɪm] - [æd] [æn; ən]
Bill's skull was welded all across , Jim ' ad an
法案的 颅骨 曾是 焊接 全部 穿过 , 吉姆 - 广告 一个

比尔的头骨完全被焊死了，吉姆……

[aɪ] [ɪn] [səʊk] ,
eye in soak ,
眼睛 在 浸泡 ,

眼睛浸泡在水中，

[sæm] - - [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [leg] , - [en] - ['evri] [mæn]
Sam ' obbled on a patent leg , ' n ' every man
山姆 - - 在 一个 专利 腿 , - n - 每一个 男人

山姆拄着假肢蹒跚而行，每个男人

[wɒz; wəz] [brəʊk] ;
was broke ;
曾是 打破 ;

破产了；

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] " [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
They sang a song of " Mother " with their faces
他们 唱 一个 歌曲 的 " 母亲 " 和 他们的 面孔

他们面带笑容地唱着歌《母亲》。

['taɪtld] [ʌp] .
titled up .
标题 向上 .

标题向上。

[sez] [bɪl] - [əʊ] : " - [ɪrz] [jə(r)] - [ɪroʊz] , [slɪŋ] [ðə; ði]
Says Bill - o : " ' Ere's yer ' eroes , sling the
说道 账单 - o : " - 这是 你的 - 英雄 , 吊索 这

比尔说："这就是你们的英雄，投掷……"

['blumin] - ['vəʊtɪv] [kʌp] !
bloomin ' votive cup !
盛开 - 奉献 杯子 !

漂亮的祈祷杯！

[wi:; wi] [gɒt] [nəʊ] [bɪə(r)] , [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz] [bæd] -
We got no beer , the soup was bad -
我们 得到 不 啤酒 , 这 汤 曾是 坏的 -

我们没有啤酒，汤也很难喝。

[naʊ] [ˌu'ɜːr] [wɪl] [stænd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [læd]
Now oo will stand the soldier lad
现在 oo 将要 站立 这 士兵 小伙子

现在，这位士兵小伙子将站在那里。

[ðə; ði][swæg][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['lɪkə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi]
The swag of honest liquor that for years he
这 纪念品 的 诚实的 酒 那 为了 年 他

他多年来一直拥有的那批货真价实的酒

['hæznt] - [æd] ?
hasn't ' ad ?
还没有 - 广告 ?

没有广告吗?

" [sez] [ai] : " ['rɛˌspɛk] [jə(r)]['juːnɪfɔːm] !
" Sez I : " Respeck yer uniform !
" sez 我 : " 尊重 你的 制服 !

"我说:"尊重你的制服!

[rɪ'membə(r)]
Remember
记住

记住

[ˌu'ɜːr][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
oo you are !
oo 你 是 !

哦，你就是!

" [ðeid] [pɪntʃt] [ə; eɪ]['wɪkə(r)] ['bɑːrə] , - [ɑːf][ə; eɪ][præm]
" They'd pinched a wicker barrer , ' arf a pram
" 他们会 捏 一个 柳条 障碍 , - 啊 一个 婴儿车

他们偷了一根柳条栅栏，还有一辆婴儿车。

- [en] - - [ɑːf][ə; eɪ][kɑː(r)] .
' n ' ' arf a car .
- n - - 啊 一个 车 .

一辆车。

[ɪn] [ðɪs] [əʊl] [bɪl] - [əʊ] ['nesld] - [niːθ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ɒn]
In this ole Bill - o nestled ' neath a blanket , on
在 这 奥莱 账单 - o 依偎 - 下方 一个 毯子 , 在

在这个老比尔依偎在毯子下的时候，

[hɪz; ɪz] [feɪs]
his face
他的 脸

他的脸

[ə; eɪ] ['sʌmˌwʌnz] ['dɑːrlɪn] - ['sɔːtə(r)] [lʊk] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'viː]
A someone's darlin ' sorter look , a touch iv
一个 某人的 亲爱的 - 分拣机 看 , 一个 触碰 四

某人的宝贝，一个温柔的眼神，一丝触碰

- [greɪs] .
boy'ood's grace .
- 优雅 .

男孩的恩典。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['leɪdɪz] [stɒpt] [tuː; tə] - [ɪə(r)] ,
The gentle ladies stopped to ' ear ,
这 温和的 女士们 停止 到 - 耳朵 ,

温柔的女士们停下来倾听，

- [en] - [drɒpt] [ə; eɪ] - [teə(r); tɪə] ,
' N ' dropped a symperthetic tear ,
- N - 掉落 一个 - 撕 ,

N 流下了一滴同情的眼泪，

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['diːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r)] haff1ict
A dollar or a deener for the pore haff1ict
一个 美元 或者 一个 迪纳 为了 这 孔隙 haff1ict

一美元或一迪纳给可怜的哈夫特

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [trʌk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] -
The others trucked the wounded to a hentrance
这 其他的 卡车运输 这 受伤 到 一个 -

其他人用卡车将伤员运送到入口处。

[ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] .
up a lane .
向上 一个 车道 .

沿着一条小路走。

[ai] [sez] : " [zɪç] - ['ʃeɪmfl] !
I sez : " Sich conduck's shameful !
我 sez : " sich - 可耻 !

我说：“这种骗局真可耻！”

" [bɪl] - [əʊ]
" Bill - o
" 账单 - o

比洛

[tʊk] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [peɪn]
took to ease his pain
采取 到 舒适 他的 疼痛

采取措施缓解他的疼痛

[wʌn] [lɒŋ] - [ən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
One long ' un and another .
一 长的 - 联合国 和 其他 .

一个长传，又一个。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]
The conductor
这 导体

指挥

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [brænd] ;
picked his brand ;
挑选 他的 品牌 ;

他挑选了自己的品牌；

[ðə; ði] ['grɪpmən] [lent] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
The gripman lent his countenance to wot he
这 握把人 借出的 他的 面容 到 什么 他

枪手将脸庞借给了他

- [æd] [ɪn] - [ænd; ənd] .
' ad in ' and .
- 广告 在 - 和 .

'广告进入'and。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)][stænd] - [twɒz]
And when they moved their stand ' twas
和 什么时候 他们 已搬 他们的 站立 - 那是

当他们转移摊位时

[sæm]
Sam
山姆

山姆

[leɪ] [peɪl] - [en] - ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][præm] ,
Lay pale ' n ' peaceful in the pram ,
莱 苍白 - n - 和平 在 这 婴儿车 ,

面色苍白，安详地躺在婴儿车里，

- [en] - ['twenti] ['flæpə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [pɔː] , - [en] - [sed]
' N ' twenty flappers stroked his paw , ' n ' said
- N - 二十 时髦女郎 抚摸 他的 爪子 , - n - 说

“N”二十只拍翅者抚摸着他的爪子，“n”说

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] .
he was a lamb .
他 曾是 一个 羊肉 .

他是一只羔羊。

[ðə; ði] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['təukənz][ænd; ənd] [ðeɪ] -
The gathered in the tokens and they blooed
这 聚集 在 这 代币 和 他们 -

他们聚集在代币旁，他们流血了

- [ɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
' em as above ,
- 呃 作为 多于 ,

如上所示，

[waɪl] [dʒɪm] - [əʊ] [dʌn] [ðə; ði] - - ['uːəm] ['sæmi]
While Jim - o done the hinvalid ' oom Sammy
尽管 吉姆 - o 完毕 这 - - oom 萨米

当吉姆-奥做着无效的“oom Sammy”时

[hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] .
had to shove .
有 到 推 .

不得不推搡。

[sez][ai] : " [nəʊ]['nəʊb(ə)l] - [ɪroʊz] [wʌts] [bɪn] ['faɪtɪn] -
Sez I : " No noble ' eroes what's bin fightin '
sez 我 : " 不 高贵 - 英雄 是什么 垃圾桶 战斗 -

Sez I：“没有高贵的英雄在战斗”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ]
for their king
为了 他们的 国王

为了他们的国王

[ʃʊd; ʃəd] [smɜːtʃ] [ðeə'selvz] [baɪ]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [dɪs] -
Should smirch theirselves by doin ' this dis -
应该 污点 他们自己 经过 做 - 这 迪斯 -

他们这样做简直是在自取其辱。

- - [θɪŋ] .
' onerable thing .
- - 事物 .

一件很棒的事。

" [bʌt; bət] [faɪn] [əʊld][dʒents] - [en] - [prɪm]
" But fine old gents ' n ' donahs prim
" 但 美好的 老的 男士们 - n - 多纳斯 原始

但那些端庄的老绅士和唐纳斯

[ðeɪ] [stɒpt] - [en] - [slɪd][ðə; ði] [bi:nz] [tu:; tə][dʒɪm] .
They stopped ' n ' slid the beans to Jim .
他们 停止 - n - 滑行 这 豆子 到 吉姆 .

他们停下来，把豆子递给了吉姆。

[ju:; jʊ]['betʃə;-tʃə][laɪf][ai][let] - [ɪm][hɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai]
You betcher life I let ' im hear just what I
你 下注者 生活 我 让 - 我是 听到 只是 什么 我

你最好听听我到底说了些什么

[ðəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
though of ' im .
尽管 的 - 我是 .

虽然他……

[naɪn] , [dʒi:] . [em] . [æt; ət][ˌes 'ti:] . - , [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nine , g . m . at St . Kilder , saw the finish of the
九 , 克 . 米 . 在 英石 . - , 锯 这 结束 的 这

九号，圣基尔德的gm，见证了结束

[praʊl] .
prowl .
潜行 .

潜行。

[i:tʃ] - [æd][hɪz; ɪz] [fʊl] - - [en] - - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bloʊɪn] -
Each ' ad his full - ' n ' - plenty , and was blowin '
每个 - 广告 他的 满的 - - n - - - , 和 曾是 吹 -

每个人都"拥有他那满满的、丰盛的"，并且正在吹嘘

[ɪn][ðə; ði] - .
in the tow'l .
在 这 - .

在拖车里。

[æz; əz]['naɪðə(r)] [bləʊk] [kʌd] [stænd][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [li:nd]
As neither bloke cud stand alone , they leaned
作为 两者都不 伙计 盘根错节 站立 独自的 , 他们 倾斜

由于两人都无法单独行动，他们便互相依靠。

- [en] - ['ɑ:gjufai]
' n ' argufied
- n - 辩解

'n' 论证

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['sʌfərə(r)] [u:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Which was the patient sufferer oo's turn it was
哪个 曾是 这 病人 患者 哦的 转动 它 曾是

轮到哪位病人了？

[tu:; tə][raɪd] .
to ride .
到 骑 .

骑。

[i:tʃ] - [eld][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən] .
Each ' eld a san'wich and a can .
每个 - 田野 一个 - 和 一个 能 .

每人一个三明治和一罐饮料。

[sez][ai] : " [ðɪs] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ][bɪ'gæn] -
Sez I : " This shouldn't ' ave began -
sez 我 : " 这 不应该 - 大道 开始 -

我说："这本不该开始——"

- [teɪnt] [kɑːndək] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
' Tain't conduck wot it worthy of a soldier and
- 污点 康达克 什么 它 值得 的 一个 士兵 和

'Tain't conduck wot it worth of a soldier and

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

一个男人。

" [ai] [kʌd] - [ə; eɪ] - [kraɪd] [wɪð] ['ɪndʒəd] [praɪd] .
" I cud ' a ' cried with injured pride .
" 我 盘根错节 - 一个 - 哭 和 受伤 自豪 .

我因自尊心受损而哭泣。

[ə'fɔː] [ə; eɪ]
Afore a
之前 一个

在……之前

[pʊʃ] [ðə; ði] [θriː]
push the three
推 这 三

推动三

[gɒt] ['skræpɪn] - , [veɪg] - [en] - ['fuːlɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
Got scrappin ' , vague ' n ' foolish , which the
得到 铲球 - , 模糊的 - n - 愚蠢 , 哪个 这

争吵不休，含糊不清又愚蠢，这

['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
cripple boy should be .
削弱 男生 应该 是 .

残疾男孩应该如此。

[sæm][slɪps][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][leg] , - [en] - [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Sam slips his scientific leg , ' n ' flings it in the
山姆 滑倒 他的 科学 腿 , - n - 投掷 它 在 这

山姆伸出他那条科学的腿，然后把它扔了进去

[dreɪn] -
drain -
流走 -

流走-

" [aɪl] ['ɔːtəʊ] - ['əʊmi] , " [hiː; hi][sez] , " [ɔː(r)]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː]
" I'll auto ' ome , " he sez , " or never see me
" 患病的 汽车 - 一些 , " 他 sez , " 或者 绝不 看 我

"我会自己回家，"他说，"否则就再也见不到我了。"

- ['əʊmi] [ə'gen] .
' ome again .
- 一些 再次 .

又回家了。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - - [ɑːrd][ˌu'ɜːr][hiː; hi]
" But I am thinkin ' ' ard oo he
" 但 我 是 思考 - - 硬 oo 他

但我正在认真思考哦

[tʌkt] - - [ɪn][ðə; ði][præm] [mait] [biː; bi] .
Tucked ' elpiess in the pram might be .
塞进去 - - 在 这 婴儿车 可能 是 .

婴儿车里的“小精灵”或许就是。

['kɒmz] ['sʌd(ə)n] - .
Comes sudden reckerlection .
来 突然 - .

突然反思。

[greɪt] ['goʊhɑːn] -
Great Gohan -
伟大的 悟饭 -

伟大的悟饭

[nɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] !
ners , it is me !
ners , 它 是 我 !

ners，是我！

[rɪ'peəd]
REPAIRED
已修复

已修复

[hɔːl] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][tɪp]
HAULED I was from out the tip
拖拽 我 曾是 从 出去 这 提示

我从尖端拖了出来

[frɪts] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Fritz made with his demonstration ,
弗里茨 制成 和 他的 示范 ,

弗里茨通过他的演示，

[ɔːl] [brəʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [hɪp]
All broke up , a fractured hip
全部 打破 向上 , 一个 破碎的 时髦的

全部崩溃了，髋部骨折了

[ɪn][ˌem 'iː] ['dɑːbi] [kɛl] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː]
In me Darby Kell a rip
在 我 达比 凯尔 一个 撕裂

在我心中，达比·凯尔撕裂了

- - [ʌp][ə; eɪ] [kuːl] [sen'seɪʃ(ə)n]
Settn ' up a cool sensation
- - 向上 一个 凉爽的 感觉

营造一种凉爽的感觉

[laɪk] [ɪk'sesɪv] [ˌventɪ'leɪʃn]
Like excessive ventilation
喜欢 过多的 通风

就像过度通风一样

[wʌn] - [ænd; ənd] ['klʌtəd] [ʌp][ə; eɪ] [triːt] -
One ' and cluttered up a treat -
一 - 和 杂乱 向上 一个 对待 -

一个“并且弄得乱糟糟的——

[ɒn][ˌem 'iː] [əʊθ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
On me oath you wouldn't know it
在 我 誓言 你 不会 知道 它

我发誓你绝对不知道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['ænd,sʌm] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] .
From a ' andsome plate of meat .
从 一个 - 还有一些 盘子 的 肉 .

一盘美味的肉。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɔːtə(r)][paɪd][ˌem 'iː] [fiːt] ,
They had sorter pied me feet ,
他们 有 分拣机 馅饼 我 脚 ,

他们把我的脚弄得乱七八糟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][hɪt]
And a bullet of the foe hit
和 一个 子弹 的 这 敌人 打

一颗敌军子弹击中了目标。

[weə(r)] [nəʊ] ['diːsnt] [bləʊk][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Where no decent bloke could show it .
在哪里 不 体面的 伙计 可以 展示 它 .

任何一个正派男人都无法表现出来。

- [ɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðev] [bɒtʃt] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
' Arf a year they've botched me now ;
- 啊 一个 年 他们有 搞砸了 我 现在 ;

一年过去了，他们把我搞砸了；

[ɛvɹi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skiːmə(r)]
Ev'ry scientific schemer
每一个 科学 阴谋家

每个科学阴谋家

[ɪn][ðə; ði][kɔː(r)] - [hæz; həz] [feɪkt] [ˌem 'iː] [praʊ] ,
In the cor ' has faked me prow ,
在 这 科尔 - 有 伪造 我 船首 ,

在船头，它假装让我前进，

[səʊld] - [en] - [hiːld] [ə; eɪ] [bləʊk] ['sʌmhaʊ] -
Soled ' n ' heeled a bloke somehow -
已售出 - n - 高跟鞋 一个 伙计 不知何故 -

不知怎么的，我把一个家伙的脚底和脚跟都弄坏了——

[gɔːd] , [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skriːmə(r)] .
Gawd , the last one was a screamer .
天哪 , 这 最后的 一 曾是 一个 尖叫者 .

我的天，最后一个太吓人了。

[wɪrɪn] - [ʌp][ˌem 'iː]['fleɪmɪn] - ['fiːmə(r)] !
Wirin ' up me flamin ' femur !
接线 - 向上 我 弗拉明 - 股骨 !

给我的燃烧的股骨接上电线！

['kɒmz] [ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd] [paɪps] [juː; jʊ][skweə(r)] ,
Comes a guy and pipes you square ,
来 一个 盖伊 和 管道 你 正方形 ,

一个家伙过来，用管道把你堵住，

- - [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
Gogglin ' at you through his glasses ,
- - 在 你 通过 他的 眼镜 ,

他透过眼镜瞪着你，

[swɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['baːbəz] [tʃeə(r)] ,
Swings you in the barber's chair ,
秋千 你 在 这 理发师 椅子 ,

把你摇晃到理发椅上，

[tilt] [juː; jʊ] [ðɪs] [end] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ,
Tilts you this end up with care ,
倾斜 你 这 结尾 向上 和 关心 ,

小心地将你倾斜到这个末端，

[lets] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [gæsiz]
Lets you have a whiff of gasses
让我们 你 有 一个 闻 的 气体

让你闻到一丝气体的味道

['tʃætɪn] - [ɒf] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [læs] .
Chattin ' off - hand with the lasses .
查廷 - 离开 - 手 和 这 姑娘们 .

和姑娘们闲聊。

[ðen] [hiː; hi]['slaɪsɪz] [kliːn] - [en] - [swɪft] ,
Then he slices clean ' n ' swift ,
然后 他 切片 干净的 - n - 迅速 ,

然后他干净利落地切了下去，

[laɪk] [ə; eɪ]['kɒblə(r)] [kʌts] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ,
Like a cobbler cuts his leather ,
喜欢 一个 皮匠 削减 他的 皮革 ,

就像鞋匠裁剪皮革一样，

[gɪvz] [ðə; ði] ['splintə] [nɒb] [ə; eɪ][lɪft] -
Gives the splintered knob a lift -
给予 这 破碎的 旋钮 一个 举起 -

让断裂的旋钮抬起来-

['sɛlp] [ˌem 'iː]['teɪtə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft]
S'elp me tater , it's a gift
帮助 我 土豆 , 它是 一个 礼物

帮帮我，土豆，这是份礼物

[haʊ] [ðeɪ] [gluːz] [juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
How they glues you all together ,
如何 他们 胶水 你 全部 一起 ,

它们如何将你们凝聚在一起，

['seɪɪn] - [ɪts] [bɪn] [naɪsə] ['weðə(r)] !
Sayin ' it's bin nicer weather !
说 - 它是 垃圾桶 更漂亮 天气 !

天气真好!

['sɜːdʒən] [waɪps] [hɪz; ɪz] - [ændz] , [ə; eɪ] [vɜːs]
Surgeon wipes his ' ands , a verse
外科医生 湿巾 他的 - 和 , 一个 诗

外科医生擦拭双手，一首诗

Chort1e ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪtʃɪz]
Chort1e softly as he pitches
Chort1e 轻轻 作为 他 投球

Chort1e 轻声说道，他投球时

[prəʊbz] [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] ,
Probes and sponges to the nurse ,
探针 和 海绵 到 这 护士 ,

给护士的探针和海绵

[θɪŋks] [ðə; ði] [lʌntʃ] [mait] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːs] ;
Thinks the lunch might have bin worse ;
思考 这 午餐 可能 有 垃圾桶 更糟 ;

觉得午餐可能更糟;

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gæp][hiː; hi] ['hɪtʃɪz] ,
Close your little gap he hitches ,
关闭 你的 小的 差距 他 挂钩 ,

他停顿了一下，合上你的小缝隙。

['wɪslɪn] - [æz; əz][hiː; hi][dʒæbz][ðə; ði] [stɪtʃis] .
Whistlin ' as he jabs the stitches .
口哨 - 作为 他 刺拳 这 针脚 .

他一边吹着口哨一边戳着伤口。

[aɪm] [kɔːt] [ɪn] [wɪð] ['fɪdl] - [strɪŋz] ,
I'm caught in with fiddle - strings ,
我是 捕捉 在 和 小提琴 - 字符串 ,

我被小提琴的琴弦缠住了，

[stʌk] [ə'baʊt] [wɪð] ['bɪts] - [en] - ['pætʃɪz] ,
Stuck about with bits ' n ' patches ,
卡住 关于 和 比特 - n - 补丁 ,

被各种零碎的补丁缠住了，

[fɪkst] [wɪð] [l'ɪgətʃəz] - [en] - [sprɪŋz] ,
Fixed with ligatures ' n ' springs ,
固定的 和 连字 - n - 弹簧 ,

用连杆和弹簧固定，

[lɑːθ] - [en] - ['plɑːstəd] , [swʌŋ] [ɪn] [slɪŋz]
Lath ' n ' plastered , swung in slings
板条 - n - 粉刷过的 , 摇摆 在 吊索

木条抹灰，用吊索悬挂

['skjuːəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['mætʃɪz] ,
Skewered with little wooden matches ,
刺穿 和 小的 木制的 比赛 ,

用小木火柴串起来，

[hʌŋ] [wɪð] ['hɪndʒɪz] , [nɒbz] - [en] - ['lætʃɪz] .
Hung with hinges , knobs ' n ' latches .
洪 和 铰链 , 旋钮 - n - 锁扣 .

用铰链、旋钮和锁扣悬挂。

[tɪl] [ai] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [skriːn] ,
Till I lay behind me screen ,
直到 我 躺 在后面 我 屏幕 ,

直到我躺在屏幕后面，

['sɪəriəs] - [en] - ['səʊbə(r)][wʌn] [deɪ] ,
Serious ' n ' sober one day ,
严肃的 - n - 清醒 一 天 ,

有一天，我认真又清醒地……

['sætɪsfaɪd] - [en] - [ɔːl] [sə'riːn] ,
Satisfied ' n ' all serene ,
使满意 - n - 全部 安详 ,

心满意足，一片宁静。

- [ɑːf] [ə; eɪ][mæn] - [en] - - [ɑːf] [mə'ʃiːn]
' Arf a man ' n ' ' arf machine
- 啊 一个 男人 - n - - 啊 机器

“汪汪”人与“汪汪”机器

[wɒt] [ðeɪ] [wɪndz; waɪndz][ʌp] [evɹi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
What they winds up ev'ry Monday
什么 他们 风 向上 每一个 周一

他们每周一都会结束什么

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [tilt] [ɔːl] [weɪz] [baɪ] ['sʌndeɪ] .
' N ' it tilts all ways by Sunday .
- N - 它 倾斜 全部 方式 经过 星期日 .

到周日，它会向各个方向倾斜。

- ['əʊmi] [ə'gen] [aɪl] [kʌm] , [ə; eɪ] [niːt] ,
' Ome again I'll come , a neat ,
- 欧米 再次 患病的 来 , 一个 整洁的 ,

我还会再来的，一个整洁的，

['semi] - - ['ləʊfə(r)] ,
Semi - autymatic loafer ,
半 - - 浪子 ,

半自动懒人，

['nʌmbə(r)] [ʌp] , - [en] - [ɔːl] [kəm'pliːt] ,
Number up , ' n ' all complete ,
数字 向上 , - n - 全部 完全的 ,

数一数，全部完成，

- - [raʊnd] [ɒn] ['kɒlɪnz] [striːt] ,
Creakin ' round on Collins Street ,
- - 圆形的 在 柯林斯 街道 ,

在柯林斯街上吱吱作响，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ([wɪtʃ] [aɪl] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)])
With a licence (which I'll owe for)
和 一个 执照 (哪个 患病的 欠 为了)

带着驾照（我得为此付钱）

[maɪ] [əʊn] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] - !
My own car and my own shofer !
我的 自己的 车 和 我的 自己的 - !

我自己的车，我自己的羊角号！

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːki] .
OUT OF KHAKI .
出去 的 卡其色 .

卡其色之外。

[ai] [slʌŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːki] [suːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I SLUNG me khaki suit to - day .
我 吊着 我 卡其色 套装 到 - 天 .

我今天把卡其色西装脱了下来。

[sə'vɪliən] [naʊ] [frʌnt] [hiːl] [tuː; tə] [tʃɪn]
Civilian now front heel to chin
平民 现在 正面 脚跟 到 下巴

平民现在从前脚跟到下巴

[ai] - [ɒp] [raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪn] ;
I ' op round on a single shin ;
我 - 操作 圆形的 在 一个 单身的 胫 ;

我单脚站立；

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [piːs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] .
At home in peace I'm bound to stay .
在 家 在 和平 我是 边界 到 停留 .

在家享受宁静，我一定会留下来。

- [en] - [səʊ] [ðev] [tʊk] [ˌem 'iː] [dʌdz] [ə'weɪ] .
' N ' so they've took me duds away .
- N - 所以 他们有 采取 我 失败 离开 .

所以他们把我的破烂都拿走了。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt] [laɪk] ['strɪpɪn] - [ɒf] [ˌem 'iː] [skɪn] !
It ' urt like strippin ' off me skin !
它 - urt 喜欢 脱脂针 - 离开 我 皮肤 !

疼得像剥皮一样！

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I put it on three years ago ,
我 放 它 在 三 年 前 ,

我三年前戴上的。

[ðə; ði] [əʊl] [braʊn] [rɪg] .
The ole brown rig .
这 奥莱 棕色的 钻井平台 .

老式棕色钻机。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðen]
There wasn't then
那里 不是 然后

当时还没有。

[ə; eɪ] ['praʊdə(r)] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
A prouder chicken in the pen .
一个 更骄傲 鸡 在 这 笔 .

鸡舍里一只更骄傲的鸡。

[dʒɪst] ['twenti] [tɜːnd] , [ˌem 'iː] [nɪbz] [jʊd] [nəʊ]
Jist twenty turned , me nibs you'd know
要点 二十 转向 , 我 笔尖 你会 知道

刚转了二十圈，我的笔尖你就知道了

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ai] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃest] [ə; eɪ] [θrəʊ] ,
For how I give me chest a throw ,
为了 如何 我 给 我 胸部 一个 扔 ,

至于我如何将胸部抛向空中，

[ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] .
A man among the best of men .
一个 男人 之中 这 最好的 的 男人 .

他是精英中的精英。

[ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ai] [gɪv] ,
Me little no the touch I give ,
我 小的 不 这 触碰 我 给 ,

我几乎不介意我给予的触碰，

[ˌem 'iː] [tʃɪnz] [ɛz] ['sɒlɪd] [ɛz] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Me chin's ez solid ez a rock ,
我 下巴 易 坚硬的 易 一个 岩石 ,

我的下巴像石头一样坚硬，

- [en] - ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] - [ɔːl] [klɒk] ,
' N ' level with the Town ' All clock ,
- N - 等级 和 这 镇 - 全部 钟 ,

与城镇"所有时钟"齐平的"N"

[ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [grɪn] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ʃiv] .
A five - inch grin across me chiv .
一个 五 - 英寸 咧嘴笑 穿过 我 奇夫 .

脸上露出五英寸的笑容，chiv。

" [lɔː(r)] - [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" Lor ' love us , this is how to live ,
" 洛尔 - 爱 我们 , 这 是 如何 到 居住 ,

"主啊，请爱我们，这就是生活的真谛。"

" [sez] [ai] , - [en] - [felt] [ai] [əʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
" Sez I , ' n ' felt I owned the Block .
" sez 我 , - n - 毛毡 我 拥有 这 堵塞 .
"我说，'n'感觉我拥有这片街区。"

[glæd] [aɪz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɜːk] ,
Glad eyes was ever on the lurk ,
高兴的 眼睛 曾是 曾经 在 这 潜伏 ,
格拉德的眼睛始终警惕地注视着，

- [en] - ['lɪt(ə)l] - - [wɒz; wəz] ['θʌmpɪn] - [wɔːm]
' N ' little ' earts was thumpin ' warm
- N - 小的 - - 曾是 砰砰 - 温暖的
小小的心怦怦直跳

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪpəz] ['treɪnɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [swɔːm]
For nippers trainin ' with the swarm
为了 钳子 训练 - 和 这 蜂群
给正在和蜂群一起训练的小兵们

[tuː; tə] [swɒt] [əʊl] ['kaɪzə(r)] [bɪl] , [ɔː(r)] [wɜːk]
To swat ole Kaiser Bill , or work
到 扑打 奥莱 凯撒 账单 , 或者 工作
拍打老凯撒比尔，或者工作

[ə; eɪ] [təʊ] - [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːðn] [tɜːk] .
A toe - hold on the heathen Turk .
一个 脚趾 - 抓住 在 这 异教徒 土耳其人 .
异教徒土耳其人的脚趾头。

[feə(r)] [dɪŋk] , [ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] !
Fair dink , I loved the uniform !
公平的 丁克 , 我 喜爱 这 制服 !
说真的，我太喜欢这套制服了！

[ai] [saʊst] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] [ðæt] [deɪ]
I soused mine in the brine that day
我 已售罄 矿 在 这 盐水 那 天
那天我把它们浸泡在盐水里。

[wen] ['toʊˌfet] [spɪlt] , - [en] - [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)]
When Tophet spilt , ' n ' in the roar
什么时候 托菲特 洒了 , - n - 在 这 吼
当托菲特倾倒时，"n"在咆哮声中

[ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [siː] - [en] - [tɔː(r)]
Of shells that split the sea ' n ' tore
的 贝壳 那 分裂 这 海 - n - 撕裂
那些撕裂大海的贝壳

['aʊə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [tʃɪps] , [wiː; wi] [brəʊk] ['eni]
Our boats to chips , we broke any
我们的 船 到 芯片 , 我们 打破 任何
我们的船变成了芯片，我们打破了一切

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pelt] [ɒv; əv] ['ledn] [spreɪ] ,
Up through the pelt of leaden spray ,
向上 通过 这 毛皮 的 铅灰色 喷 ,
穿过铅灰色的喷雾层，

- [en] - [gɒt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [teɪst] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
' N ' got our first real taste of war .
- N - 得到 我们的 第一的 真实的 品尝 的 战争 .
"N"第一次真正尝到了战争的滋味。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ˌem ˈiː] [ˈtjuːnɪk] [ɔːl] [tuː; tə] [ræɡz] ;
They shot me tunic all to rags ;
他们 射击 我 束腰外衣 全部 到 破布 ;

他们把我的束腰外衣都打得破烂不堪;

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] - [spriː]
Then in the perpendic'lar spree
然后 在 这 - 狂欢

然后是垂直狂欢

[ˌem ˈiː] [ˈtraʊzəz] [wɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] .
Me trousers wore off to the knee .
我 裤子 穿着 离开 到 这 膝盖 .

我的裤子磨破到膝盖了。

[ðə; ði] [raɪt] - [əˈbaʊt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [bæɡz]
The right - abouts of many bags
这 正确的 - 关于 的 许多 包

许多包的右侧

[wɒz; wəz] [ɡraʊnd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] - [en] - [kræɡz]
Was ground off in the dust ' n ' crags
曾是 地面 离开 在 这 灰尘 - n - 峭壁

在尘土和峭壁中被磨掉了

[ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - [ɪn] [ɡəˈlɪpəli] .
A - sittin ' in Gallipoli .
一个 - 坐着 - 在 加里波利 .

坐在加里波利。

[ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːki] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] -
I wore the khaki on the Somme -
我 穿着 这 卡其色 在 这 索姆河 -

我在索姆河战役中穿了卡其布军装。

[məʊst] [taɪm] - [twɒz] [dʒɪst] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [mʌd] ;
Most time ' twas jist a coat of mud ;
最多 时间 - 那是 要点 一个 外套 的 泥 ;

大多数时候，只是一层泥浆而已;

[ai] [wʌns] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [skʌd]
I once come through the battle scud
我 一次 来 通过 这 战斗 飞毛腿

我曾经历过一次战斗飞毛腿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“你好，士兵！”('Hello, soldier!')

[strɪpt] ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒm] ;
Stripped mother - naked by a bomb ;
脱衣舞 母亲 - 裸 经过 一个 炸弹 ;

母亲被炸弹炸得一丝不挂;

- [en] - [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] - [tʊk] [ɪts] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm]
' N ' once it ' took its color from
- N - 一次 它 - 采取 它是 颜色 从

“N”一旦“从”获得了它的颜色

[ˌem 'iː] [əʊn] - [en] - [wʌn] [gʊd] - [blʌd] .
Me own ' n ' one good cobber's blood .
我 自己的 - n - 一 好的 - 血 .

我拥有一个好鞋匠的血。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['kɑːki] [θruː] [ðə; ði] [striːt]
They cheered the khaki through the street
他们 欢呼 这 卡其色 通过 这 街道

他们为身穿卡其制服的人们欢呼雀跃，穿过街道。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['paipəz] [geɪ] ,
When we come home with pipers gay ,
什么时候 我们 来 家 和 风笛手 同性恋 ,

当我们带着同性恋的Piper回家时，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [dʒɪst] [ə; eɪ] [bləʊk] [ɪn] [greɪ] .
But now I'm jist a bloke in grey .
但 现在 我是 要点 一个 伙计 在 灰色的 .

但我现在只不过是个穿灰色衣服的普通人。

[hɑːrf] - [lɒst] , [lɒb] - ['saɪdɪd] , [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Harf - lost , lob - sided , incomplete ,
哈夫 - 丢失的 , 高球 - 侧面 , 未完成 ,

半失的，不对称的，不完整的

[ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [spuːk] [jʊl] [miːt] ,
It's nothin ' but me spook you'll meet ,
它是 什么也没有 - 但 我 幽灵 你会 见面 ,

你遇到的只有我这个幽灵，

[gəʊst] - [wɑːkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [lait] [əʊ] - [deɪ] .
Ghost - walkin ' in the light o ' day .
鬼 - 步行 - 在 这 光 o - 天 .

白天鬼影游荡。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tiːm]
THE SINGLE - HANDED TEAM
这 单身的 - 递交 团队

单枪匹马团队

[wɪr] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːtnə] , [ned] - [en] - [ˌem 'iː] ,
WE'RE more than partners , Ned ' n ' me ,
是 更多的 比 合作伙伴 , 内德 - n - 我 ,

我们不仅仅是合作伙伴，我和内德

[tuː] ['sekʃənz] ['pɜːmənəntli] ['raɪtɪd] .
Two sections permanently righted .
二 部分 永久的 右 .

两部分已永久扶正。

- [siːn] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [muːtʃ] , ['meɪbi] ,
Yiv seen us on the mooch , maybe ,
- 已见 我们 在 这 蹭吃蹭喝 , 或许 ,

也许伊夫看到我们闲逛了。

[laɪk] ['remnənts] - [ju'naɪtɪd] .
Like remnants lovin'ly united .
喜欢 残余物 - 团结的 .

如同残存的灵魂，彼此深爱地团结在一起。

[nɛdz] ['əʊnli][gɒt][wʌn] [stʌmp] , [ðə; ði] [left] ;
Ned's only got one stump , the left ;
内德的 仅有的 得到 一 树桩 , 这 左边 ;

内德只剩下一个残肢，是左边的那个；

[baɪ] - ['æpi] [tʃɑːns] [aɪv] [gɒt] [ɪts] ['brʌðə(r)] ,
By ' appy chance I've got its brother ,
经过 - 苹果 机会 我已经 得到 它是 兄弟 ,

机缘巧合，我找到了它的兄弟。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [djuːks] [hiːz] [biːn] [bɪ'reft] ;
Of his two dukes he's been bereft ;
的 他的 二 公爵们 他是 到过 失去 ;

他失去了他的两个公爵；

[maɪ] [left] [wɒz; wəz] [mɔːld] , - [en] - [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,
My left was mauled , ' n ' had to go ,
我的 左边 曾是 被袭击 , - n - 有 到 去 ,

我的左腿被咬伤了，不得不离开。

[ˌaɪ 'tiː] - - [æpənz] [ðəʊ] ,
It fortunitly ' appens though ,
它 - - 应用程序 尽管 ,

然而，这事却不幸地发生了。

[ai] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I kept the other .
我 保留 这 其他 .

我留下了另一个。

[ned] [lɒst] [wʌn][ɪə(r)] , [ðə; ði] [left] , - [en] - [strʌθ] ,
Ned lost one ear , the left , ' n ' struth ,
内德 丢失的 一 耳朵 , 这 左边 , - n - 斯特鲁斯 ,

内德失去了一只耳朵，左耳，'n' struth，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] - - ['wiːpə(r)] .
He dropped the correspondin ' weeper .
他 掉落 这 - - 哭泣者 .

他扔掉了相应的哭泣者。

[ə; eɪ] [hʌn] [hiː; hi] [kruːld] [ˌem 'iː] ['lʌvli] [juːθ]
A Hun he crooled me lovely youth
一个 匈奴 他 弯曲 我 迷人的 青年

他像个匈奴人一样盘旋在我身边，我真是个可爱的年轻人。

[baɪ]['bɑːmbɪn] - [aʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] - [ænd; ənd]['piːpə(r)] .
By bombin ' out me right ' and peeper .
经过 炸弹 - 出去 我 正确的 - 和 偷窥者 .

把我炸飞了，还有那个偷窥狂。

[hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [gai] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪə(r)] ,
He done a guy too with me ear ,
他 完毕 一个 盖伊 也 和 我 耳朵 ,

他也对我的耳朵做了手脚，

[ðə; ði] [raɪt] , - [en] - [naʊ] [ai] [də'nəʊ] ['weðə(r)]
The right , ' n ' now I dunno whether
这 正确的 , - n - 现在 我 不知道 无论

右边，现在我不知道是否

- [twɒz] [feɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt] [ɪts] [klɪə(r)]
' Twas Fate's intention , butt it's clear
- 那是 命运的 意图 , 屁股 它是 清除

这是命运的安排，这一点显而易见。

[wen] [trɪmd] [iːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðərz] [meit]
When trimmed each as the other's mate
什么时候 修剪过的 每个 作为 这 其他的 伴侣

修剪后，它们彼此相配

- [twɒz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
' Twas up to us two , soon or late ,
- 那是 向上 到 我们 二 , 很快 或者 晚的 ,

这取决于我们俩，迟早都会发生。

[tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] .
To get together .
到 得到 一起 .

聚在一起。

- [bɔːd] [ʃɪp] [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː][laɪk] [ɑːf][ə; eɪ] [piːtʃ] ,
' Board ship there's me like arf a peach ,
- 木板 船 有 我 喜欢 啊 一个 桃 ,

“登船后，我就像一颗桃子一样可爱。”

- [en] - [nɛdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːf] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː]
' N ' Ned's the other arf , but soon it
- N - 内德的 这 其他 啊 , 但 很快 它

“N”内德是另一个汪汪队，但很快它

[straɪks] - [bɪl] ['kɑːrkɪk] [ðæt] [saɪd][baɪ] [iːtʃ]
Strikes ' Bill Carkeek that side by each
罢工 - 账单 卡里克 那 边 经过 每个

斯特赖克斯的比尔·卡里克在旁边

[wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ] - ['juːnɪt] .
We makes a satisfact'rv unit .
我们 制作 一个 - 单元 .

我们生产令人满意的房车单元。

[ə; eɪ] - ['ændi]['kɒbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp]
A ' andy cobber on the ship
一个 - 和 科伯 在 这 船

船上的“安迪·科伯”

[feɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['klʌtʃɪz]
Fakes up for us a set of clutches
假货 向上 为了 我们 一个 放 的 离合器

假货给我们带来了一套手拿包

[ðæt] [dæmp][ˌjuː 'es] ['fɜːmli] [hɪp] [tuː; tə] [hɪp] .
That damps us firmly hip to hip .
那 潮湿 我们 牢牢 时髦的 到 时髦的 .

那让我们俩都感到一阵沉重的打击。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [wiː; wi][kæn; kən][peg]
In seven minutes we can peg
在 七 分钟 我们 能 钉子

七分钟内我们就能锁定目标

[ðə; ði][maɪl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][leg]
The mile out on a timber leg
这 英里 出去 在 一个 木材 腿

一英里外的木腿

- [en] - [tuː] [stiːl] ['krʌtʃɪz] .
' N ' two steel crutches .
- N - 二 钢 拐杖 .

两根钢制拐杖。

[wiː; wi] [naʊ] [gəʊ] [hɑːvz] , [laɪk] - [twɪnz] ,
We now go halves , like Si'mese twins ,
我们 现在 去 一半 , 喜欢 - 双胞胎 ,

我们现在平分财产，就像西蒙斯双胞胎一样。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ai][həʊld] [wɪr] ['bɒskər] —
' N ' as a team I hold we're bosker —
- N - 作为 一个 团队 我 抓住 是 博斯克 —

“N”作为一个团队，我认为我们是bosker——

[ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [grɪnz]
The blighter on the street that grins
这 讨厌鬼 在 这 街道 那 咧嘴笑

街上那个咧嘴笑的讨厌鬼

[hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['edwɪn] - ['ɒskə(r)] .
Has got to deal with Edwin - Oscar .
有 得到 到 交易 和 埃德温 - 奥斯卡 .

得应付埃德温-奥斯卡。

[æt; ət] [bɔːlz] [wiː; wi] [tuː] - [step] , [wɔːlts] , - [en] - [swɪŋ] ,
At balls we two - step , waltz , ' n ' swing ,
在 球 我们 二 - 步 , 华尔兹 , - n - 摇摆 ,

在舞会上，我们跳两步舞、华尔兹和摇摆舞。

- [en] - - - [wɔːlz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː 'es] .
' N ' proppin ' walls no one has seen us .
- N - - - 墙壁 不 一 有 已见 我们 .

靠在墙上，没人看见我们。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ai]['nevə(r)] [rɪŋ]
When at the bar I never ring
什么时候 在 这 酒吧 我 绝不 戒指

在酒吧的时候我从不打电话

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒn] [əʊl] [ned] .
The double on ole Ned .
这 双倍的 在 奥莱 内德 .

给老内德双重打击。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]
For both
为了 两个都

对于两者

[wʌn] [hænd][mʌst; məst] [sɜːv] , - [en] - , [ɒn][ˌem 'iː] [əʊθ] ,
One hand must serve , ' n ' , on me oath ,
一 手 必须 服务 , - n - , 在 我 誓言 ,

一只手必须服役，'n'，以我的名义发誓，

[ɪts] [feə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It's fair between us .
它是 公平的 之间 我们 .

我们之间很公平。

[wiː; wi][dʒəʊlt][wʌn] [naɪf] - [en] - [fɔːk] , - [en] - [faɪnd]
We jolt one knife ' n ' fork , ' n ' find
我们 颠簸 一 刀 - n - 叉 , - n - 寻找

我们晃动一把刀叉，发现

[wʌn] [hɔːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tuː; tə][raɪd][ɒn] ,
One horse enough for both to ride on ,
一 马 足够的 为了 两个都 到 骑 在 ,

一匹马足够两人骑。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['felə(r)][raɪdz][bɪ'haɪnd] .
And neither feller rides behind .
和 两者都不 伙计 骑行 在后面 .

而且他们俩都没骑在后面。

[sʌm; səm][sez][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][saɪd][ɒn] .
Some sez we put a pile of side on .
一些 sez 我们 放 一个 桩 的 边 在 .

有人说我们放了一堆边角料。

[wel] , [wɛrz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [breɪs]
Well , where's the single - handed brace
出色地 , 在哪里? 这 单身的 - 递交 支撑

单手支撑架在哪里?

[wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn] ?
Will take us on ?
将要 拿 我们 在 ?

他们会接受我们的挑战吗?

[wiːl; wil][pʊt][ðə; ði][peg][ɪn] ,
We'll put the peg in ,
出色地 放 这 钉子 在 ,

我们会把木榫插进去。

[treɪn] [faɪn] , - [en] - [dʒʌmp] , [ɔː(r)][bɒks] , [ɔː(r)] [reɪs] ,
Train fine , ' n ' jump , or box , or race ,
火车 美好的 , - n - 跳 , 或者 盒子 , 或者 种族 ,

训练有素，可以跳跃、拳击或赛跑。

[ɔː(r)] ['res(ə)l] [ðem; ðəm] ; - [en] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
Or wrestle them ; ' n ' more than that
或者 搏斗 他们 ; - n - 更多的 比 那

或者和他们摔跤；而且不止于此。

[tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [səʊ] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][kæt] ,
To clinch a match , so ' elp me cat ,
到 成交 一个 匹配 , 所以 - 帮助 我 猫 ,

为了赢得比赛，所以帮帮我，猫咪。

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ə; eɪ][leg][ɪn] !
We'll throw a leg in !
出色地 扔 一个 腿 在 !

我们来帮忙!

[hiːz] [faɪv] [fiːt] [eɪt] , [aɪm]['lɪt(ə)l] [les] ;
He's five feet eight , I'm little less ;
他是 五 脚 八 , 我是 小的 较少的 ;

他身高五英尺八英寸，我比他矮一点；

[hiːz] ['rəʊmən] , [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɑːdi] ;
He's Roman , I'm a sort of Proddy ;
他是 罗马 , 我是 一个 种类 的 普罗迪 ;

他是罗马人，我算是新教徒；

[bʌt; bət][nəʊ][sek'teəriən] ['bɪtənəs]
But no sectarian bitterness
但 不 宗派 苦味

但并无宗派仇恨

[wɪl] [ˌdɪsju'naɪt] [ðɪs] - ['bɒdi] —
Will disunite this sec'lar body —
将要 分裂 这 - 身体 —

这将导致这个世俗机构分裂——

[wɪr] [hɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [wɪr] [tuː] [ɪn][wʌn] .
We're hitched for good , we're two in one .
是 搭便车 为了 好的 , 是 二 在 一 .

我们永远在一起了，我们是一体的。

['aʊə(r)] [teɪsts] [ðə; ði] [seɪm] , [frɒm; frəm] [tɒgz] [tuː; tə] ['tɪpl] .
Our taste's the same , from togs to tipple .
我们的 口味 这 相同的 , 从 泳衣 到 小酌 .

从服装到饮品，我们的品味都一样。

[bʌt; bət] , [streɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] , [əʊl] [sʌn] ,
But , straight , it makes me sad , ole son ,
但 , 直的 , 它 制作 我 伤心 , 奥莱 儿子 ,

但说实话，这让我很难过，老伙计。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [krəʊk] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
To think if he should croak or me ,
到 思考 如果 他 应该 发牢骚 或者 我 ,

想想看，是该他先死还是该我先死。

[ðə; ði][pɔː(r)] [bləʊk] [wɒt] [ɪz] [left] [mait] [biː; bi]
The pore bloke what is left might be
这 孔隙 伙计 什么 是 左边 可能 是

那个可怜的家伙剩下的东西可能是

[ə; eɪ] ['blumin] - ['krɪp(ə)l] .
A bloomin ' cripple .
一个 盛开 - 削弱 .

一个该死的残疾人。

['bæt(ə)l] ['pɑːsɪz]
BATTLE PASSES
战斗 通过

战斗通行证

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['geɪbld] ['kɒtɪdʒ] [sliːp] [biː; bi] -
A QUAINT old gabled cottage sleeps be -
一个 古雅 老的 山墙 小屋 睡觉 是 -

一间古朴的老式山墙小屋静静地睡着——

[twiːn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [hɪlz] .
tween the raving hills .
青少年 这 狂言 丘陵 .

在狂野的山丘之间。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪd] [straɪf] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði]
To right and left are livid strife , but on the
到 正确的 和 左边 是 铁青 冲突 , 但 在 这

左右两翼战火纷飞，但在……

[diːp] , [waɪd] [sɪlz]
deep , wide sills
深的 , 宽的 门槛

深而宽的窗台

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][pɒt] - ['flaʊəz] [swel] [ænd; ənd] [gləʊ] , [ænd; ənd]
The purple pot - flowers swell and glow , and
这 紫色的 锅 - 花朵 膨胀 和 辉光 , 和

紫色的盆栽花卉饱满而闪亮，

['or] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [iːvz]
o'er the walls and eaves
超过 这 墙壁 和 檐

在墙壁和屋檐上

[priŋk] ['kriːpə(r)] [stiːlz] [kə'resɪŋ] [hændz] , [ðə; ði]
Prinked creeper steals caressing hands , the
洒水 苦力怕 偷窃 爱抚 双手 , 这

沾满花粉的藤蔓偷走了爱抚的手，

['pɒplə(r)][drɪps][ɪts] [liːvz] .
poplar drips its leaves .
白杨 滴 它是 树叶 .

白杨树叶滴水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɒt][ænd; ənd] [swiːt]
Within the garden hot and sweet
之内 这 花园 热的 和 甜的

花园里温暖甜蜜

[feə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['kʌlə(r)] [miːt] ,
Fair form and woven color meet ,
公平的 形式 和 编织 颜色 见面 ,

外形美观，色彩斑斓。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði][klɪə(r)] , [kuːl] [stəʊnz] , - [twiːn]
While down the clear , cool stones , ' tween
尽管 向下 这 清除 , 凉爽的 石头 , - 青少年

沿着清澈凉爽的石头往下走，在

[bæŋks] [wɪð] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [geɪ] ,
banks with branch and blossom gay ,
银行 和 分支 和 开花 同性恋 ,

设有分行和 Blossom Gay 的银行，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [brɪdʒd] , [blaɪnd]['rɪvjələt][gəʊz] ['tʌtʃɪŋ]
A little , bridged , blind rivulet goes touching
一个 小的 , 桥接 , 瞎的 溪流 去 接触

一条小溪，被桥梁连接，溪水潺潺流淌

[aʊt] [ɪts] [wei] .
out its way .
出去 它是 方式 .

让路。

[piːs] ['liŋgəz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] -
Peace lingers hidden from the knife , the tear -
和平 徘徊不去 隐 从 这 刀 , 这 撕 -

和平隐匿于刀锋之外，泪水之外。

[ɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [ʃel] ,
ing blinding shell ,
ing 失明 壳 ,

令人眼花缭乱的外壳，

[weə(r)] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['spætə] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪkən] -

Where falls the spattered sunlight on a lichen -

在哪里 瀑布 这 溅射 阳光 在 一个 地衣 -

阳光斑驳地洒落在地衣上——

['kʌvəd] [wel] .

covered well .

涵盖 出色地 .

报道得很好。

[nəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɪə(r)] , [nəʊ] [fɔ:l] [ɒv; əv] [fi:t] , [nəʊ] [sməʊk] [lɪfts]

No voice is here , no fall of feet , no smoke lifts

不 嗓音 是 这里 , 不 落下 的 脚 , 不 抽烟 电梯

这里没有声音，没有脚步声，也没有烟雾升腾。

[ku:l] [ænd; ənd] [greɪ] ,

cool and grey ,

凉爽的 和 灰色的 ,

冷色调，呈灰色。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['grænɪt] [stu:p] [ə; eɪ] [kæt] [blɪŋks] ['veɪgli]

But on the granite stoop a cat blinks vaguely

但 在 这 花岗岩 哈腰 一个 猫 眨眼 依稀

但花岗岩台阶上，一只猫茫然地眨了眨眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] .

at the day .

在 这 天 .

当天。

[frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [veɪl]

From hill to hill across the vale

从 爬坡道 到 爬坡道 穿过 这 谷

从山谷到山谷的另一座山

[stɔ:rmz] [mænz] [tə'rɪfɪk] ['aɪən] [geɪl] ;

Storms man's terrific iron gale ;

暴风雨 男人的 了不起 铁 大风 ;

暴风雨带来了可怕的铁风暴;

[ðə; ði] [kɒt] [ru:f] [ɒn] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [dʌv] [rek] [nɒt] [ðə; ði]

The cot roof on a brooding dove recks not the

这 婴儿床 屋顶 在 一个 沉思 鸽子 雷克 不是 这

一只正在孵蛋的鸽子，它的巢穴顶棚并没有破坏

['dɪstənt] [gʌn] .

distant gun .

遥远 枪 .

远处传来枪声。

[ə; eɪ] [braʊn] [hen] [skəuld] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['tʃeɪsɪŋ]

A brown hen scolds her chickens chasing

一个 棕色的 母鸡 责骂 她 鸡 追逐

一只棕色的母鸡斥责着追逐她的小鸡们

[mɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

midges in the sun .

小飞虫 在 这 太阳 .

阳光下的蠓虫。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['i:stwəd] [sləʊp] [ðeɪ] [kʌm] .

Now down the eastward slope they come .

现在 向下 这 向东 坡 他们 来 .

现在他们正沿着东坡向下走来。

[nəʊ] [kɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [nəʊ] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] ,
No call of life , no beat of drum ,
不 称呼 的 生活 , 不 打 的 鼓 ,

没有生命的召唤，没有鼓声，

[bʌt; bət] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ,
But stealthily , and in the green ,
但 悄悄地 , 和 在 这 绿色的 ,

但悄悄地，在绿色的掩护下，

[ləʊ] [hɪd] , [wɪð] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ,
Low hid , with rifle and machine ,
低的 隐藏 , 和 步枪 和 机器 ,

低调隐蔽，携带步枪和机枪

[spɪt] [heɪt] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] [red] [blʌd] [fləʊz]
Spit hate and death ; and red blood flows
吐 恨 和 死亡 ; 和 红色的 血 流量

吐出仇恨和死亡；鲜血流淌。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] .
To shame the whiteness of the rose .
到 耻辱 这 白人 的 这 玫瑰 .

羞辱玫瑰的洁白。

[kræk] ['fɒloʊz] [kræʃ] ; [ðə; ði] ['bestiəl] [rɔː(r)]
Crack followes crash ; the bestial roar
裂缝 跟随 碰撞 ; 这 兽性 吼

撞击后传来噼啪声；野兽般的咆哮

[ɒv; əv] ['gæstli] [ænd; ənd] [ɪn'senseɪt] [wɔː(r)]
Of gastly and insensate war
的 令人毛骨悚然的 和 无知觉 战争

可怕的、麻木的战争

[breɪks] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] .
Breaks on the cot .
休息 在 这 婴儿床 .

婴儿床上的刹车。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [stəʊk] ,
A rending stoke ,
一个 渲染 中风 ,

撕裂般的一击，

[ðə; ði] [red] [ruːf] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk]
The red roof springs , and in the smoke
这 红色的 屋顶 弹簧 , 和 在 这 抽烟

红色的屋顶在烟雾中摇曳。

[ænd; ənd] [spjuːm] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [wɔːlz]
And spume of shells the riven walls
和 泡沫 的 贝壳 这 裂隙 墙壁

贝壳的泡沫溅落在裂开的墙壁上。

[paɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['splintə] [elm] - [triː] .
Pile where the splintered elm - tree spawls .
桩 在哪里 这 破碎的 榆树 - 树 幼苗 .

榆树干断裂处堆积的树枝。

[frɒm; frəm] ['westwəd] , ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
From westward , streaming down hill ,
从 向西 , 流媒体 向下 爬坡道 ,

自西而来，顺着山坡流下，

[ʃɒt] - ['rævidʒ] , [θɪnd] , [bʌt; bət]['ɜːdʒənt] [stɪl] ,
Shot - ravaged , thinned , but urgent still ,
射击 - 饱受蹂躏 , 变薄 , 但 紧迫的 仍然 ,

伤亡惨重，人数锐减，但情况依然紧急。

[ðə; ði] [braʊn] , [fɪəs] , ['blʌdɪd] ['ænzæk] [swiːp] ,
The brown , fierce , blooded Anzacs sweep ,
这 棕色的 , 凶猛的 , 血腥 澳新军团 扫 ,

棕色皮肤、凶猛、血气方刚的澳新军团横扫而来，

[ænd; ənd] [hel] [liːps] [ə; eɪ] [ʌp] .
And Hell leaps a up .
和 地狱 跳跃 一个 向上 .

地狱跃然而起。

[ðə; ði] ['lɪliz] [wiːp]
The lilies weep
这 百合花 哭泣

百合花在哭泣

[streɪndʒ] ['krɪmz(ə)n] [tɪəz] .
Strange crimson tears .
奇怪的 赤红 眼泪 .

奇异的深红色泪滴。

[taɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
Tight - lipped and mute ,
紧的 - 嘴唇 和 沉默的 ,

沉默寡言，缄默不语

[ðə; ði] [grɪm] , [gɔːnt] ['səʊldʒəz] [stæb] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
The grim , gaunt soldiers stab and shoot .
这 严峻 , 瘦削 士兵 刺 和 射击 .

面容冷峻、骨瘦如柴的士兵们用刀刺杀、枪击。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .
It passes .
它 通过 .

过去了。

['fræntɪk] , ['fliːɪŋ] [deθ] ,
Frantic , fleeing death ,
疯狂的 , 逃离 死亡 ,

惊慌失措，逃离死亡，

[waɪld] - [aɪd] , [fəʊm] - [flekt] [ænd; ənd] ['evri] [breθ]
Wild - eyed , foam - flecked and every breath
荒野 - 眼睛 , 泡沫 - 有斑点的 和 每一个 气息

眼神狂乱，脸上浮现泡沫，每一次呼吸

[ə; eɪ] ['leɪbəd] ['ægəni] , [laɪk] [dɪə(r)]
A labored agony , like deer
一个 辛勤劳作 痛苦 , 喜欢 鹿

像鹿一样，痛苦而艰难

[ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [haʊndz] - [kiːn] [tiːθ] , [ə'pɪə(r)]
That feel the hounds ' keen teeth , appear
那 感觉 这 猎犬 - 敏锐的 牙齿 , 出现

感受到猎犬锋利的牙齿，出现

[ðə; ði] ['prʌʃən] [men] , [ænd; ənd] , [waɪld] [tuː; tə] [sleɪ]
The Prussian men , and , wild to slay
这 普鲁士 男人 , 和 , 荒野 到 杀戮

普鲁士男人，而且，嗜杀成性

[ðə; ði] ['hʌntəz] [pres] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [preɪ] .
The hunters press upon their prey .
这 猎人 按 之上 他们的 猎物 .

猎人们紧追猎物。

[kraɪz] [feɪd] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [ʃɒts] [daɪ] [daʊn] .
Cries fade and fitful shots die down .
哭泣 褪色 和 断断续续 镜头 死 向下 .

哭喊声渐渐消失，零星枪声也随之停止。

[ðə; ði]
The
这

这

['tʌmbld] ['ruːɪn] [naʊ]
Tumbled ruin now
翻滚 废墟 现在

如今已成废墟

[sməʊk] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [lɪfts]
Smoke faintly in the summer light , and lifts
抽烟 淡淡的 在 这 夏天 光 , 和 电梯

夏日的阳光下，烟雾淡淡地飘散开来。

[ðə; ði] ['trɒdn] [baʊ] .
The trodden bough .
这 践踏 买 .

被踩踏过的树枝。

[ə; eɪ] [saɪ] [stəː] [ɪn] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [griːn] , [ænd; ənd] [held]
A sigh stirs in the trampled green , and held
一个 叹 搅拌 在 这 践踏 绿色的 , 和 握住

一声叹息在被践踏的绿地上回荡，久久不息。

[ænd; ənd] ['teɪntɪd] [red]
And tainted red
和 受污染的 红色的

以及被污染的红色

[ðə; ði] [rɪl] [kriːps] ['or] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd]
The rill creeps o'er a dead man's face and
这 溪流 令人毛骨悚然 超过 一个 死的 男人的 脸 和

溪水缓缓流过死者的脸庞，

[stiːlz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bed] .
steals along its bed .
偷窃 沿着 它是 床 .

沿着床边偷偷溜走。

[wʌn] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪləks] [θrəʊn]
One deep among the lilacs thrown
一 深的 之中 这 丁香 抛掷

一朵深埋在散落的丁香花丛中

[ʃɒk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
Shock all the stillness with a moan .
震惊 全部 这 寂静 和 一个 呻吟 .

一声呻吟打破了所有的寂静。

[piːs] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [laɪts] [ə'gen] [weə(r)]
Peace like the snowflake lights again where
和平 喜欢 这 雪花 灯 再次 在哪里

和平如同雪花般再次闪耀。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] [laɪz] ,
utter silence lies ,
说出 沉默 谎言 ,

彻底的沉默是谎言，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [wɪð] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ʃiː; ʃi] [siːlz] [ə; eɪ]
And softly with white finger - tips she seals a
和 轻轻 和 白色的 手指 - 尖端 她 封印 一个

她用白皙的指尖轻轻地封住了一个

['səʊldʒə(r)] [aɪz] .
soldier eyes .
士兵 眼睛 .

士兵的眼神。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
THE LETTERS OF THE DEAD .
这 信件 的 这 死的 .

死者的来信。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
A LETTER came from Dick to - day ;
一个 信 来了 从 迪克 到 - 天 ;

今天收到了迪克的一封信；

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [glæd] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A greeting glad he sends to me .
一个 问候 高兴的 他 发送 到 我 .

这是他发给我的愉快问候。

[hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] ['blʌdi] [freɪ] —
He tells of one more bloody fray —
他 讲述 的 一 更多的 血腥 磨损 —

他讲述了另一场血腥的战斗——

[ɒv; əv] [haʊ] [wɪð] [bɒm] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ðeɪ]
Of how with bomb and rifle they
的 如何 和 炸弹 和 步枪 他们

他们如何使用炸弹和步枪

[hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]
Have put their mark for all to see
有 放 他们的 标记 为了 全部 到 看

他们留下了清晰可见的印记

[ə'krɒs] [rɒk] - [rɪbd] [gə'lɪpəli] .
Across rock - ribbed Gallipoli .
穿过 岩石 - 罗纹 加里波利 .

穿越岩石嶙峋的加里波利。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" How are you doing ?
" 如何 是 你 正在做 ?

“你好吗？

[həʊp] [ɔːlz] [wel] ,
Hope all's well ,
希望 一切 出色地 ,

希望一切都好。

[ai] [ɪn] [greɪt] [nɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] .
I in great nick , and like the work .
我 在 伟大的 缺口 , 和 喜欢 这 工作 .

我状态很好，也很喜欢这份工作。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] [smel] ,
Though there may be a brimstone smell ,
尽管 那里 可能 是 一个 硫磺 闻 ,

虽然可能会闻到硫磺味，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌndʒənt] [hɪnts] [ɒv; əv] [hel] ,
And other pungent hints of Hell ,
和 其他 泼辣 提示 的 地狱 ,

以及其他令人作呕的地狱气息，

[nɒt] ['seɪtənz] [self] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʃɜːk]
Not Satan's self can make us shirk
不是 撒旦的 自己 能 制作 我们 推脱

即使是撒旦本人也无法使我们逃避责任。

['aʊə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːk] .
Our task of hitting up the Turk .
我们的 任务 的 击中 向上 这 土耳其人 .

我们的任务是袭击土耳其人。

" [juː; jʊ] [bet] [əʊld] [slæks] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [bæd]
" You bet old Slacks is not half bad
" 你 赌注 老的 休闲裤 是 不是 一半 坏的

你肯定老款Slacks还不错吧。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [skrɪm] .
He knows his business in a scrim .
他 知道 他的 商业 在 一个 纱网 .

他很了解训练赛的情况。

[hiː; hi] [gets] [kəʊld] [stiːl] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd]
He gets cold steel , or we are glad
他 获得 寒冷的 钢 , 或者 我们 是 高兴的

他得到了冷兵器，或者说，我们很高兴。

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [læd] .
To stop him with a bullet , lad .
到 停止 他 和 一个 子弹 , 小伙子 .

用子弹阻止他，小子。

[ɔː(r)] [slɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tuː; tə] [trɪm] ;
Or sling a bomb his hair to trim ;
或者 吊索 一个 炸弹 他的 头发 到 修剪 ;

或者扔炸弹去修剪他的头发；

[bʌt; bət] , [streɪt] , [wiː; wi] [θrəʊ] [nəʊ] [mʌd] [æt; ət] [hɪm] .
But , straight , we throw no mud at him .
但 , 直的 , 我们 扔 不 泥 在 他 .

但是，坦白地说，我们不会对他进行任何攻击。

" [hiː; hi] [faɪts] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [ə'gen] ,
" He fights and falls , and comes again ,
" 他 战斗 和 瀑布 , 和 来 再次 ,

他战斗、倒下，然后再次站起来。

[ænd; ənd] [nɔk] ['aʊə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] .
And knocks our charging lines about .
和 敲门声 我们的 收费 线条 关于 .

还会把我们的充电线弄乱。

[hiːz] [geɪm] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tʌf] [ɪn] [greɪn] ,
He's game at heart , and tough in grain ,
他是 游戏 在 心 , 和 艰难的 在 粮食 ,

他天性乐观，意志坚韧。

[ænd; ənd] ['kæntə] [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [reɪn] ,
And canters through the leaded rain ,
和 坎特 通过 这 铅 雨 ，

在铅雨中轻快地奔跑

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] — [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt]
Chock full of mettle — not a doubt
冲击 满的 的 气概 — 不是 一个 怀疑

毫无疑问，他勇气十足。

- [tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [praʊd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .
' T will do us proud to put him out .
- T 将要 做 我们 自豪的 到 放 他 出去 .

把他赶出去会让我们感到自豪。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['aʊə(r)] [dʒɒb] ; [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" But that's our job ; to see it through
" 但 那就是 我们的 工作 ； 到 看 它 通过

但这是我们的职责；要坚持到底。

[wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ʌp] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
We've made our minds up , come what may ,
我们已经 制成 我们的 思想 向上 ， 来 什么 可能 ，

我们已经下定决心，无论发生什么。

[ðɪs] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
This noon we had our work to do .
这 中午 我们 有 我们的 工作 到 做 .

今天中午我们有工作要做。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ;
The shells were dropping two by two ;
这 贝壳 是 下降 二 经过 二 ；

炮弹成双成对地落下；

[wiː; wi] ['feəli] [felt] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [pleɪ]
We fairly felt their bullets play
我们 相当 毛毡 他们的 子弹 玩

我们真切地感受到了他们的子弹威力。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] .
Among our hair for half a day .
之中 我们的 头发 为了 一半 一个 天 .

在我们的头发里待了半天。

" [wʌn] [klɪpt] [maɪ] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kɪs] ,
" One clipped my ear , a red - hot kiss ,
" 一 剪辑 我的 耳朵 ， 一个 红色的 - 热的 吻 ，

“有人轻咬我的耳朵，一个炽热的吻，

[ə'nʌðə(r)] ['begə(r)] [tʃɪpt] [maɪ] [ʃɪn] .
Another beggar chipped my shin .
其他 乞丐 缺口 我的 胫 .

又一个乞丐打伤了我的小腿。

[ðeɪ] [pɑːs] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɪs]
They pass you with a vicious hiss
他们 经过 你 和 一个 恶毒 嘶

他们带着恶狠狠的嘶嘶声从你身边经过。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [dʌk] ; [bʌt; bət] , [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] ,
That makes you duck ; but , hit or miss ,
那 制作 你 鸭子 ； 但 ， 打 或者 错过 ，

那会让你下意识地躲闪；但是，命中与否，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [skɪn]
It isn't in the Sultan's skin
它 不是 在 这 苏丹的 皮肤

这并非苏丹的本性。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ɔː'streɪliəz] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
To shift Australia's cheerful grin .
到 转移 澳大利亚的 快乐 咧嘴笑 .

扭转澳大利亚人脸上灿烂的笑容。

" [maɪ] [əʊθ] , [əʊld][mæn] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prəʊn]
" My oath , old man , though we were prone
" 我的 誓言 , 老的 男人 , 尽管 我们 是 易于

“老头，我发誓，虽然我们当时很脆弱。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
We didn't take it lying down .
我们 没有 拿 它 说谎 向下 .

我们没有坐以待毙。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][maɪ] [əʊn] —
I got a dozen on my own —
我 得到 一个 打 在 我的 自己的 —

我自己弄到了一打——

[ɔːl] [dred] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [naʊ] [ɪz] [fləʊn] ;
All dread of killing now is flown ;
全部 恐惧 的 杀 现在 是 飞行 ;

如今，对杀戮的恐惧已荡然无存；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , [hɑːd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
It is the game , and , hard and brown ,
它 是 这 游戏 , 和 , 难的 和 棕色的 ,

这是游戏，而且，又硬又棕，

[wɪr] ['weɪdɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [kraʊn] .
We're wading in for freedom's crown .
是 涉水 在 为了 自由的 王冠 .

我们正在为自由的桂冠而奋力一搏。

" [bɪg] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['buːmɪŋ] [æz; əz][ai] [raɪt] ,
" Big guns are booming as I write ,
" 大的 枪支 是 蓬勃发展 作为 我 写 ,

“我写这篇文章的时候，大炮声震耳欲聋。”

[ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] - ['dɒli] [greɪ] , -
A lad is singing ' Dolly Grey , '
一个 小伙子 是 歌唱 - 多莉 灰色的 , -

一个男孩正在唱《多莉·格雷》

[ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [skɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The shells are skipping in the night ,
这 贝壳 是 跳过 在 这 夜晚 ,

夜空中，贝壳在跳跃。

[ænd; ənd] , [skweə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [ai] ['fiːlɪŋ] [raɪt]
And , square and all , I feeling right
和 , 正方形 和 全部 , 我 感觉 正确的

而且，尽管一切都很规矩，我感觉很对。

[fɔː(r); fə(r)] , ['wɪspə(r)] , [ned] , [ðə; ði] ['feloʊz] [seɪ]
For , whisper , Ned , the fellows say
为了 , 耳语 , 内德 , 这 伙伴们 说

“因为，”内德低声说，“伙计们说。”

[ai][dɪd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I did a ripping thing to - day .
我 做过 一个 撕裂 事物 到 - 天 .

我今天做了件很棒的事。

" [suːn] ['həʊmwəd] ['træmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bænd] ,
" Soon homeward tramping with the band ,
" 很快 回家 徒步旅行 和 这 乐队 ,

“很快便和乐队一起踏上了回家的路，

[ɔːl] [nɒtʃt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][praɪz]
All notched a bit , and with the prize
全部 缺口 一个 少量 , 和 和 这 奖

一切都略有进展，而且还有奖品

[ɒv; əv]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Of glory for our native land ,
的 荣耀 为了 我们的 本国的 土地 ,

为我们的祖国带来荣耀，

[aɪl] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [stænd]
I'll see my little sweetheart stand
患病的 看 我的 小的 亲爱的 站立

我会看到我的小甜心站在那里

[ænd; ənd][smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][waɪz] —
And smile , her smile , so sweet and wise —
和 微笑 , 她 微笑 , 所以 甜的 和 明智的 —

她的笑容，那么甜美，那么睿智——

[wɪð] [praʊd] [tɪəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
With proud tears shining in her eyes .
和 自豪的 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着骄傲的泪光。

" - !
" Geewhiz !
" - !

“哇！

[wɒt] [praɪs] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [wen]
What price your humble when
什么 价格 你的 谦逊的 什么时候

谦逊的代价是什么？

[traɪ'ʌmfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] ,
Triumphant from the last attack ,
凯 从 这 最后的 攻击 ,

从上次进攻中凯旋而归，

[wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] ['melbən] [kraʊd] [ə'gen] ,
We face a Melbourne crowd again ,
我们 脸 一个 墨尔本 人群 再次 ,

我们又要面对墨尔本的观众了，

[tʌf] , ['hæpi] , ['bæt(ə)l] - ['pruːvn; 'prəʊvn] [men] ,
Tough , happy , battle - proven men ,
艰难的 , 快乐的 , 战斗 - 已证实 男人 ,

坚韧、快乐、身经百战的男人们

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] - [stɔːm] ['hevənz] [kræk]
And while the cheer - stormed heavens crack
和 尽管 这 欢呼 - 暴风雨 天 裂缝

当欢呼声响彻云霄，天空裂开时

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd] [k'ʌləz] [bæk] !
I bring the tattered colors back !
我 带来 这 破烂 颜色 后退 !

我要让那些破旧的色彩重现光彩！

" [ə; eɪ] [mɪst] [ɪz] ['or] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪn]
" A mist is o'er the written line
" 一个 薄雾 是 超过 这 书面 线

“文字上笼罩着一层迷雾。”

[wens] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːdə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] ;
Whence martial ardor seems to flow ;
何处 武术 热情 似乎 到 流动 ;

尚武之心似乎由此而来；

[ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [həʊldz] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] —
A dull ache holds this heart of mine —
一个 乏味的 疼痛 持有 这 心 的 矿 —

我的心隐隐作痛——

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [faɪn] ;
Poor boy , he had a vision fine ;
贫穷的 男生 , 他 有 一个 想象 美好的 ;

可怜的孩子，他原本拥有美好的愿景；

[bʌt; bət] [greɪv] [dʌst] [klaʊdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gləʊ] ;
But grave dust clouds the royal glow ;
但 严重 灰尘 云 这 皇家 辉光 ;

但坟墓的尘埃遮蔽了皇室的光辉；

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wiːks] [ə'gəʊ] !
He died in action weeks ago !
他 死亡 在 行动 周 前 !

他几周前就阵亡了！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] — [ai] [meɪ] [nɒt] [wiːp] .
He was my friend — I may not weep .
他 曾是 我的 朋友 — 我 可能 不是 哭泣 .

他是我的朋友——我不能哭。

[maɪ] [səʊl] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [bled] ;
My soul goes out to Him who bled ;
我的 灵魂 去 出去 到 他 WHO 出血 ;

我的灵魂归向那流血的主；

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] [diːp]
I pray for Christ's compassion deep
我 祈祷 为了 基督的 同情 深的

我祈求基督深切的怜悯。

[ɒn] ['mʌðəz] , ['lʌvəz] — [ɔːl] [huː] [kiːp]
On mothers , lovers — all who keep
在 母亲们 , 恋人 — 全部 WHO 保持

致母亲、爱人——所有守望者

[ðə; ði] ['wəʊfl] ['vɪdʒɪl] , ['hævɪŋ] [riːd]
The woeful vigil , having read
这 悲惨的 守夜 , 拥有 读

悲伤的守夜，读完

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
The joyous letters of the dead .
这 欢乐 信件 的 这 死的 .

逝者生前的喜悦来信。

['bʊlɪt]
BULLETS
子弹

子弹

[æz; əz] ['bʊlɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['ðer] [θɪn] ,
AS bullets come to us they're thin ,
作为 子弹 来 到 我们 它们是 薄的 ,

子弹到达我们手中时都很细。

['ðer] ['æŋgjələ(r)] , [ɔː(r)] [smuːð] [ænd; ənd][fæt] ,
They're angular , or smooth and fat ,
它们是 角度 , 或者 光滑的 和 胖的 ,

它们有的棱角分明，有的则光滑肥厚。

[sʌm; səm]['spaɪrəl][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['gɪmlət][ɪn] ,
Some spiral are , and gimlet in ,
一些 螺旋 是 , 和 金利口酒 在 ,

有些是螺旋状的，还有金利克酒，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [flæt] .
And some are sharp , and others flat .
和 一些 是 锋利的 , 和 其他的 平坦的 .

有些尖锐，有些平缓。

[ðə; ði][slɪm][wʌn][pɪŋk][juː; jʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
The slim one pink you clean and neat ,
这 苗条的 一 粉色的 你 干净的 和 整洁的 ,

你干净整洁的那款纤细粉色款

[ðə; ði] [flæt] [wʌnz][bæt][ə; eɪ]['sɒlɪd] [bləʊ]
The flat ones bat a solid blow
这 平坦的 一个 蝙蝠 一个 坚硬的 吹

扁平的那些家伙猛击了一下

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Much as a camel throws his feet ,
很多 作为 一个 骆驼 投掷 他的 脚 ,

就像骆驼甩蹄子一样，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['biːstli] [ˌɪnkəm'pliːt] .
And leave you beastly incomplete .
和 离开 你 兽 未完成 .

让你留下难以磨灭的遗憾。

[ɪf] ['lʌki] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
If lucky you don't know it through .
如果 幸运的 你 不 知道 它 通过 .

如果幸运的话，你可能不知道这件事。

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['bʊlɪt] [fləʊ] [ænd; ənd] [flɒk] ;
The flitting bullets flow and flock ;
这 飞掠 子弹 流动 和 群 ;

子弹呼啸而过，四处飞舞；

[ðeɪ] ['twɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ;
They twitter as they pass ;
他们 叽叽喳喳 作为 他们 经过 ;

他们边走边发出咕咕声；

['ðer] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
They're picking at the solid rock ,
它们是 挑选 在 这 坚硬的 岩石 ,

他们正在凿开坚硬的岩石。

['ðer] ['ru:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
They're rooting in the grass .
它们是 根 在 这 草 .

它们正在草丛里拱土。

[ə; eɪ]['taɪni]['bæleɪ] ['swɪftli] [θrəʊz]
A tiny ballet swiftly throws
一个 微小的 芭蕾舞 迅速地 投掷

一场小型芭蕾舞剧迅速展开

[ɪts] ['gɒsəmə(r)] [ɒv; əv] [rʌst] ,
Its gossamer of rust ,
它是 游丝 的 锈 ,

它那层薄薄的锈迹,

[braʊn] ['fɛəriz] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz]
Brown fairies on their little toes
棕色的 仙女 在 他们的 小的 脚趾

棕色的小仙女们用她们的小脚趾头

[ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
A - dancing in the dust .
一个 - 跳舞 在 这 灰尘 .

在尘土中起舞。

[ju:; jʊ]['kaʊə(r)] [daʊn] [wen] [fɜ:st] [ðeɪ] [kʌm]
You cower down when first they come
你 退缩 向下 什么时候第一的 他们 来

他们第一次来的时候,你吓得瑟瑟发抖。

[wɪð] ['sneɪki] ['wɪspərz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] ;
With snaky whispers at your ear ;
和 蛇形 低语 在 你的 耳朵 ;

耳边传来蛇一般的低语;

[ænd; ənd] [wen] [laɪk] ['swɔ:mɪŋ] ['bi:z] [ðeɪ] [hʌm]
And when like swarming bees they hum
和 什么时候 喜欢 蜂拥而至 蜜蜂 他们 哼

它们像蜂群一样嗡嗡叫着

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
You know the tinkling chill of fear .
你 知道 这 叮叮当当 寒意 的 害怕 .

你一定体验过那种恐惧带来的刺骨寒意。

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [θɪŋ] [wɪl] [plʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:l] ,
A whining thing will pluck your heel ,
一个 抱怨 事物 将要 采摘 你的 脚跟 ,

爱抱怨的东西会咬你的脚后跟。

[ə; eɪ] [hwə:] ['ɪnsekt] [stɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪn] ;
A whirring insect sting your shin ;
一个 嗡嗡声 昆虫 蜇 你的 胫 ;

一只嗡嗡作响的昆虫叮咬了你的小腿;

[ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] [tu:; tə][hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)][saɪz] , [ænd; ənd] [fi:l]
You shrink to half your size , and feel
你 收缩 到 一半 你的 尺寸 , 和 感觉

你缩小到原来体型的一半,并且感觉

[ðə; ði] ['rɪplz] ['or] [jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] [si:l] -
The ripples o'er your body seal -
这 涟漪 超过 你的 身体 海豹 -

你身上的涟漪密封着——

- [tɪz] ['terə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] !
' Tis terror walking in your skin !
- 的 恐怖 步行 在 你的 皮肤 !

那是潜伏在你皮肤下的恐惧!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pelt] [laɪk] ['wɪntə(r)] [heɪl] ,
The bullets pelt like winter hail ,
这 子弹 毛皮 喜欢 冬天 冰雹 ,

子弹像冬日的冰雹一样噼里啪啦地打过来,

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪ] ,
The whistle and they sigh ,
这 哨 和 他们 叹 ,

他们吹着口哨,叹了口气。

[ðeɪ] [ʃrɪl] [laɪk] ['kɔːdɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ,
They shrill like cordage in a gale ,
他们 尖锐 喜欢 绳索 在 一个 大风 ,

它们发出像狂风中绳索般刺耳的尖叫声。

[laɪk] [mjuː] ['kɪtnz] [kraɪ] ;
Like mewing kittens cry ;
喜欢 舌尖轻触 小猫 哭 ;

像小猫喵喵叫一样;

[ðeɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [spɪt] , [ðeɪ] ['pɜːrɪŋ] [kʌm] ;
They hiss and spit , they purring come ;
他们 嘶 和 吐 , 他们 呼噜声 来 ;

它们嘶嘶作响,吐着唾沫,发出呼噜声;

[ɔː(r)] , ['saɪlənt] [ɔːl] [ə; eɪ] [spæn] ,
Or , silent all a span ,
或者 , 沉默的 全部 一个 跨度 ,

或者,全程保持沉默。

[ðeɪ] [ræp] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['slækən] [drʌm] ,
They rap , as on a slackened drum ,
他们 说唱 , 作为 在 一个 松弛 鼓 ,

他们敲击着,就像敲打着松弛的鼓面。

[ðə; ði] [dæb] [ðæt] [kɪlz] [ə; eɪ] [mæn] .
The dab that kills a man .
这 轻拍 那 杀戮 一个 男人 .

致命一击。

[reɪdʒ] [teɪks] [juː; jʊ] [nekst] .
Rage takes you next .
愤怒 需要 你 下一个 .

接下来,愤怒将带你走向未来。

[ɔːl] [hɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
All hot your face
全部 热的 你的 脸

你脸好热

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [vɔɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [liːp]
The bitter void , and curses leap
这 苦的 空白 , 和 诅咒 飞跃

苦涩的虚空,以及跳跃的诅咒

[frɒm; frəm] [tiːθ] .
From pincered teeth .
从 钳状 牙齿 .

牙齿呈钳状。

[ðə; ði] [waɪd] , [stɪl] [speɪs]
The wide , still space
这 宽的 , 仍然 空间

广阔而静谧的空间

[wens] [ɔːl] [ðiːz] ['ledn] ['dɛvəlz] [swiːp]
Whence all these leaden devil's sweep
何处 全部 这些 铅灰色 魔鬼的 扫

这些铅灰色的魔鬼横扫究竟从何而来?

[ɪz] ['toʊˌfet] .
Is Tophet .
是 托菲特 .

是托菲特。

[fiːndz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Fiends by day and night
恶魔 经过 天 和 夜晚

日夜皆是恶魔

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪt]
Are groping for your heart to sate
是 摸索 为了 你的 心 到 沙特

你是否在摸索着寻找内心的平静?

[ɪn] [blʌd] [ðeə(r)] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [spaɪt] .
In blood their diabolic spite .
在 血 他们的 魔鬼般的 尽管如此 .

在鲜血中，他们怀着邪恶的怨恨。

[juː; jʊ] [ʃuːt] [ɪn] ['ɪdiət] [dɪ'laɪt] ,
You shoot in idiot delight ,
你 射击 在 笨蛋 喜 ,

你傻乎乎地开枪射击，

[iːtʃ] ['wɪŋɪŋ] [slʌg] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] .
Each winging slug a hymn of hate .
每个 翅膀 蛞蝓 一个 圣歌 的 恨 .

每一只飞翔的蛞蝓都是一首仇恨的赞歌。

[ðə; ði] ['fjuːtaɪl] ['bʊlɪt] [skrætʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
The futile bullets scratch and go ,
这 徒劳 子弹 划痕 和 去 ,

徒劳的子弹划过地面，然后飞走。

[ðeɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuː] .
They chortle and the coo .
他们 咯咯笑 和 这 酷 .

它们咯咯地笑着，咕咕地叫着。

[ai] [lɑːf] [maɪ] [skɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ]
I laugh my scorn , for now I know
我 笑 我的 轻蔑 , 为了 现在 我 知道

我嘲笑着，因为现在我知道了

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] .
The thing they cannot do .
这 事物 他们 不能 做 .

他们做不到的事。

[ðeɪ] [flɪt] [laɪk] [mɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
They flit like midges in the sun ,
他们 掠过 喜欢 小飞虫 在 这 太阳 ,

它们像阳光下的蚊蚋一样飞来飞去，

[bʌt; bət]['haʊsoʊ] [θɪk] [ðeɪ] [bi:; bi]
But howso thick they be
但 为何如此 厚的 他们 是

但它们究竟有多厚呢?

[wɒt] ['mætə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]
What matter , since there is not one
什么 事情 , 自从 那里 是 不是 一

没关系，反正也没有。

[ðæt] [gɒd][hæz; həz] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
That God has marked for me !
那 上帝 有 标记 为了 我 !

那是上帝为我预备的!

[æn; ən] ['i:stən] [əʊld] [fə'lɒsəfi]
An Eastern old philosophy
一个 东 老的 哲学

东方古老的哲学

[kʌm] [həʊm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [stɪlz] -
Come home at length and passion stills -
来 家 在 长度 和 热情 静止画面 -

久久地回到家，激情依旧——

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
The thing will be that is to be ,
这 事物 将要 是 那 是 到 是 ,

事情终究会顺其自然。

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪlz] .
And all must come as Heaven wills .
和 全部 必须 来 作为 天堂 遗嘱 .

一切都将按照上天的旨意发生。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sweltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
Where in the swelter and the flame
在哪里 在 这 闷热 和 这 火焰

在酷热和火焰之中

[ðə; ði] [nju:] , [hɒt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bʊlɪt] [drɪp] ;
The new , hot , shining bullets drip ;
这 新的 , 热的 , 灼灼 子弹 滴 ;

崭新、滚烫、闪亮的子弹滴落;

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [hæz; həz][æn; ən][eɪm] ,
One in the many has an aim ,
一 在 这 许多 有 一个 目的 ,

众多人中总有一个人有目标，

[ɪn'wəʊv] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] -
Inwove a visage and a name -
交织 一个 面容 和 一个 姓名 -

将面容和名字交织在一起

[nəʊ][mæn] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðə; ði][slɪp] !
No man may give his fate the slip !
不 男人 可能 给 他的 命运 这 滑 !

谁都无法逃脱自己的命运!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [θrɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bri:z] ,
The bullets thrill along the breeze ,
这 子弹 刺激 沿着 这 微风 ,

子弹在微风中飞驰，

[ðeɪ] [drʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][bæɡz] ,
They drum upon the bags ,
他们 鼓 之上 这 包 ,

他们敲打着袋子，

[ðeɪ] [twiːk] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ðeɪ] [tiːz] ,
They tweak your ear , your hair they tease ,
他们 调整 你的 耳朵 , 你的 头发 他们 逗 ,

他们捏捏你的耳朵，拨弄你的头发，

[ænd; ənd] [pek] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [tuː; tə][ræɡz] .
And peck your sleeve to rags .
和 啄 你的 袖子 到 破布 .

然后把你的袖子啄得破烂不堪。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'nɔɪ] -
Their voices may no more annoy -
他们的 声音 可能 不 更多的 烦人 -

他们的声音或许不再令人厌烦了——

[aɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] :
I chortle at the call :
我 咯咯笑 在 这 称呼 :

我听到这个称呼忍不住轻笑出声：

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
The bullet that is mine , my boy ,
这 子弹 那 是 矿 , 我的 男生 ,

那是我的子弹，孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] !
I shall not hear at all !
我 将 不是 听到 在 全部 !

我什么也听不到！

[ðə; ði] [wɔːrz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ['veri] [laɪk]
The war's a flutter very like
这 战争的 一个 扑 非常 喜欢

战争就像一场微风，非常像

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [tæt] .
The tickets that we took from Tatt .
这 门票 那 我们 采取 从 花边 .

我们从 Tatt 那里拿到的票。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ;
Quite possibly I'll make a strike ;
相当 可能 患病的 制作 一个 罢工 ;

我很有可能会罢工；

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] .
The odds are all opposed to that .
这 赔率 是 全部 反对 到 那 .

从各方面来看，这都不太可能。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði]['fjʊəriz] [sweɪ]
Behind the dawn the Furies sway
在后面 这 黎明 这 复仇女神 摇摆

黎明背后，复仇女神摇曳不定。

[ðə; ði] ['maɪti] [ɡləʊb] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡet]
The mighty globe from which to get
这 强大的 地球 从 哪个 到 得到

从中可以获取的巨大地球

[ðəʊz] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
Those bullets which throughout the day
那些 子弹 哪个 自始至终 这 天

那些子弹，整天都在流淌

[wɪl] ['wɪnəz] [biː; bi][tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [sleɪ] .
Will winners be to break or slay .
将要 获奖者 是 到 休息 或者 杀戮 .

胜者是会摧毁还是会横扫?

[ai][hæv; həv][nɒt] [strʌk] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] [jet]
I have not struck a starter yet
我 有 不是 击 一个 起动机 然而

我还没启动发动机呢。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['bʊlɪt] [raɪz][ænd; ənd] [flɒk] ;
The busy bullets rise and flock ;
这 忙碌的 子弹 上升 和 群 ;

繁忙的子弹升腾而起，蜂拥而至;

[ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ;
They whistle as they pass ;
他们 哨 作为 他们 经过 ;

他们经过时吹着口哨;

['ðer] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
They're chipping at the solid rock ,
它们是 切片 在 这 坚硬的 岩石 ,

他们正在凿开坚硬的岩石。

['ðer] [skɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
They're skipping in the grass .
它们是 跳过 在 这 草 .

它们在草地上蹦蹦跳跳。

[aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['dɑːnsəz] [θrəʊ]
Out there the tiny dancers throw
出去 那里 这 微小的 舞者 扔

外面，小小的舞者们抛掷

[ðeə(r)]['səʊbə(r)][skɜːrts][ɒv; əv] [rʌst] ,
Their sober skirts of rust ,
他们的 清醒 裙子 的 锈 ,

她们锈红色的朴素裙摆，

[braʊn] ['flɪtɪŋ] ['fɪgəz] [tɪpɪŋ] [təʊ]
Brown flitting figures tipping toe
棕色的 飞掠 数据 小费 脚趾

棕色的身影踮着脚尖，飘忽不定

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʌst] .
Along the golden dust .
沿着 这 金的 灰尘 .

沿着金色的尘埃。

[ʌnrɪ'diːmd] .
UNREDEEMED .
未兑换 .

未兑换。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krɒs] ,
I SAW the Christ down from His cross ,
我 锯 这 基督 向下 从 他的 叉 ,

我看见基督从十字架上被取了下来，

[ə; eɪ]['trædʒɪk][mæn] [liːn] - ['lɪmd] [ænd; ənd][tɔːl] ,
A tragic man lean - limbed and tall ,
一个 悲惨 男人 倾斜 - 有肢的 和 高的 ,

一个身材瘦削高挑、命运悲惨的男人，

[bʌt; bət] [wei] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɒs] .
But weighed with suffering and loss .
但 称重 和 痛苦 和 损失 .

但其中也夹杂着痛苦和损失。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] ,
His back was to a broken wall ,
他的 后退 曾是 到 一个 破碎的 墙 ,

他背靠着一堵破墙，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪmlɪs] [wɜːld]
And out upon the tameless world
和 出去 之上 这 无驯服的 世界

走向那蛮荒的世界

[wɒz; wəz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ]
Was fixed His gaze His piercing eye
曾是 固定的 他的 目光 他的 冲孔 眼睛

他的目光始终锁定着他，他那双锐利的眼睛

[bɪ'held] [ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə]['ruːɪn] [həːl] ,
Beheld the towns to ruin hurled ,
观看 这 城镇 到 废墟 投掷 ,

眼见城镇化为废墟，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [deθ] [pɑːs] [baɪ] .
And saw the storm of death pass by .
和 锯 这 风暴 的 死亡 经过 经过 .

目睹了死亡风暴的过去。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [fɜːst]
Two thousand years it was since first
二 千 年 它 曾是 自从 第一的

自第一次

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men]
He offered to the race of men
他 提供 到 这 种族 的 男人

他向人类种族献上了他的礼物

[hɪz; ɪz]['sɒvrən] [buːn] , [æz; əz][wʌn] [ə'kɜːst]
His sovran boon , As one accurst
他的 主权 恩惠 , 作为 一 准确

他的至高恩赐，如同一个诅咒

[ðeɪ] [neɪld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðen] ,
They nailed Him to the jibbet then ,
他们 钉子 他 到 这 - 然后 ,

然后他们把他钉在了十字架上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [mɒkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɜːθ]
And while they mocked Him for their mirth
和 尽管 他们 嘲笑 他 为了 他们的 欢笑

他们嘲笑他，以此取乐。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [peɪn]
He smiled , and from the hill of pain
他 微笑 , 和 从 这 爬坡道 的 疼痛

他笑了，从痛苦之丘中。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['heɪtɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
To all the hating tribes of earth
到 全部 这 憎恨 部落 的 地球

致地球上所有充满仇恨的部落

[held] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [gɪft] [ə'gen] .
Held forth His wondrous gift again .
握住 前进 他的 奇妙的 礼物 再次 .

祂再次展现了祂奇妙的恩赐。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
To - day the thorns were on His brow ,
到 - 天 这 荆棘 是 在 他的 眉头 ,

今天，荆棘扎在祂的额头上。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
His grief was deeper than before .
他的 悲伤 曾是 更深 比 前 .

他的悲痛比以前更加深切。

[frɒm; frəm] ['rævidʒ] [fiːld] [ænd; ənd] ['sɪti] [naʊ]
From ravaged field and city now
从 饱受蹂躏 场地 和 城市 现在

从被蹂躏的田野和城市现在

[ə'rəʊz] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [riːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Arose the screams and reek of war .
出现 这 尖叫 和 臭 的 战争 .

尖叫声响起，战争的气息扑面而来。

[ðə; ði] [blæk] [sməʊk] ['pɑːtɪd] .
The black smoke parted .
这 黑色的 抽烟 分手了 .

黑烟散开了。

[θruː] [ðə; ði] [rɪft]
Through the rift
通过 这 裂痕

穿过裂缝

[gɑːdz] [sʌn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] b1oody [lændz] .
God's sun fell on the b1oody lands .
神的 太阳 跌倒 在 这 b1oody 土地 .

上帝的太阳照耀着这片肥沃的土地。

[kraɪst] [wept] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [gɪft]
Christ wept , for still His priceless gift
基督 哭泣 , 为了 仍然 他的 无价 礼物

基督哭泣了，因为他仍然拥有无价的礼物

[hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hændz] .
He held within His wounded hands .
他 握住 之内 他的 受伤 双手 .

他将之握在自己受伤的手中。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
THE LIVING PICTURE
这 活的 图片

活生生的画面

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wʌn] ['splendɪd] [nuːn] ,
HE rode along one splendid noon ,
他 骑 沿着 一 灿烂 中午 ,

在一个阳光灿烂的正午，他骑马前行。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɪð] [sprɪŋ] ,
When all the hills were lit with Spring ,
什么时候全部 这 丘陵 是 点燃 和 春天 ,

当春意盎然的山峦都亮起时

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] [θrɔb] [ə; eɪ] [kruːn]
And through the bushland throbbed a croon
和 通过 这 灌木丛 悸动 一个 轻哼

灌木丛中传来一阵低吟浅唱

[ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] [θɪŋ] .
Of every living , hopeful thing .
的 每一个 活的 , 充满希望 事物 .

一切有生命、有希望的事物。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [rəʊz] [hiː; hi] [bɔː(r)]
Between his teeth a rose he bore
之间 他的 牙齿 一个 玫瑰 他 钻孔

他嘴里叼着一朵玫瑰。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)]
As white as milk , and passing there
作为 白色的 作为 牛奶 , 和 通过 那里

像牛奶一样白，从那里经过

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
He tossed it with a laugh .
他 抛掷 它 和 一个 笑 .

他笑着把它扔了出去。

[ai][wɔː(r)]
I wore
我 穿着

我穿

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'mʌŋ] [maɪ][heə(r)] .
It as it fell among my hair .
它 作为 它 跌倒 之中 我的 头发 .

它飘落在我的头发里。

[nəʊ] [deɪ] [ə; eɪ] - [drɪp] [wɪð] ['gəʊldən][reɪn] ,
No day a - drip with golden rain ,
不 天 一个 - 滴 和 金的 雨 ,

没有一天会像金色的雨滴一样滴落，

[nəʊ] [hiːt] [wɪð] [drentʃ] [ɒv; əv] ['wɒtl] [sent]
No heat with drench of wattle scent
不 热 和 淋 的 金合欢 香味

无需加热，即可享受金合欢花的芬芳

[kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen]
Can touch the heart of me again
能 触碰 这 心 的 我 再次

还能再次触动我的心

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] , [swiːt] ['wʌndə(r)] [blent] .
But with that young , sweet wonder blent .
但 和 那 年轻的 , 甜的 想知道 混合 .

但融合了那种年轻、甜美的奇妙感觉。

[wiː; wi] [wed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gʌsti] [deɪ] ,
We wed upon a gusty day ,
我们 结婚 之上 一个 阵风 天 ,

我们结婚那天刮着大风，

[wen] ['bæfld] ['fjʊəri] [wɪpt] [ðə; ði] [siː] ;
When baffled fury whipped the sea ;
什么时候 困惑 愤怒 鞭打 这 海 ;

当愤怒的怒火席卷大海;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [swɪft] , [wet] [pleɪ]
And now I love the swift , wet play
和 现在 我 爱 这 迅速 , 湿的 玩

现在我喜欢这种快速、湿漉漉的游戏。

[ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'setɪŋ] [ˌem 'iː] .
Of wind and rain besetting me .
的 风 和 雨 被包围 我 .

狂风暴雨笼罩着我。

[ai] [tʊk] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I took white roses in my hand ,
我 采取 白色的 玫瑰 在 我的 手 ,

我手中拿着一束白玫瑰,

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃɒn] ,
A white rose on my forehead shone ,
一个 白色的 玫瑰 在 我的 前额 闪耀 ,

我额头上绽放着一朵白玫瑰,闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
For we had come to understand
为了 我们 有 来 到 理解

因为我们已经明白

[waɪt] ['rəʊzɪz] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .
White roses bloomed for us alone .
白色的 玫瑰 盛开 为了 我们 独自的 .

白玫瑰只为我们而开。

[wen] [skeəs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [sped]
When scarce a year had gone he sped
什么时候 稀少 一个 年 有 已消失 他 加速

不到一年,他就飞驰而去

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɔːz] .
To fight the wars .
到 斗争 这 战争 .

为了打仗。

[wɪð] [aɪz] [grəʊn] [grɪm]
With eyes grown grim
和 眼睛 生长 严峻

眼神变得阴沉

[hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sed] :
He kissed my lips , and whispering said :
他 亲吻 我的 嘴唇 , 和 耳语 说 :

他吻了我的嘴唇,低声说道:

" [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" The world we must keep sweet for him !
" 这 世界 我们 必须 保持 甜的 为了 他 !

我们必须为他保持世界的美好!

" [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [laɪf] .
" He wrote of war , the soldier's life .
" 他 写道 的 战争 , 这 士兵的 生活 .

他描写了战争和士兵的生活。

" - [tɪz] [hɑːd] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] .
" ' Tis hard , my dearest , but be brave .
" - 的 难的 , 我的 亲爱的 , 但 是 勇敢的 .

"亲爱的，这很难，但要勇敢。"

[ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf]
I did not make my love my wife
我 做过 不是 制作 我的 爱 我的 妻子

我没有让我的爱人成为我的妻子

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] !
To be the mother of a slave !
到 是 这 母亲 的 一个 奴隶 !

成为奴隶的母亲！

" [maɪ] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" My babe was born a boy .
" 我的 宝贝 曾是 出生 一个 男生 .

我的孩子生下来是个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
His father's eyes , his smile , his hair ,
他的 父亲的 眼睛 , 他的 微笑 , 他的 头发 ,

他父亲的眼睛、他的笑容、他的头发

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [glæd] —
And , oh , my soul was brimming glad —
和 , 哦 , 我的 灵魂 曾是 充满 高兴的 —

哦，我的内心充满了喜悦——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [self] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
It seemed his father's self was there !
它 似乎 他的 父亲的 自己 曾是 那里 !

他父亲仿佛就在眼前！

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [wʌn] [huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [stɪl]
But now came one who bade me still
但 现在 来了 一 WHO 巴德 我 仍然

但现在来了一个人，他命令我……

[ɪn]['həʊli] ['hev(ə)n] [pʊt] [maɪ] [trʌst] .
In holy Heaven put my trust .
在 圣 天堂 放 我的 相信 .

我将信赖寄托于神圣的天堂。

[ðeid] [leɪd][maɪ] [lʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ,
They'd laid my love beneath the hill ,
他们会 铺设 我的 爱 下面 这 爬坡道 ,

他们把我的爱埋葬在了山下，

[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['taɪmləs] [dʌst] .
And sealed his eyes with timeless dust .
和 密封 他的 眼睛 和 永恒 灰尘 .

并用永恒的尘埃封住了他的双眼。

[ə'genst] [maɪ] [brest] [ðə; ði] [beɪb] [ai] [druː] ,
Against my breast the babe I drew ,
反对 我的 胸部 这 宝贝 我 画 ,

我将婴儿抱在胸前，

[wɪð] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [maɪ] [fɪəz] .
With strength from him to stay my fears .
和 力量 从 他 到 停留 我的 恐惧 .
他给了我力量，让我克服恐惧。

[ai] [fɔːt] [maɪ] [faɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [θruː] ;
I fought my fight the long days through ;
我 战斗 我的 斗争 这 长的 天 通过 ;
我坚持打完了漫长的战斗；

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['dæbl] [ɪn][maɪ] [tɪəz] .
He laughed and dabbled in my tears .
他 笑了 和 浅尝辄止 在 我的 眼泪 .
他笑着，还用手指戳了戳我的眼泪。

[frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fed]
From my poor heart , at which it fed
从 我的 贫穷的 心 , 在 哪个 它 美联储
它从我那颗可怜的心里汲取养分。

[wɪð] ['taɪgə(r)] [tiːθ] , [ai] [θrʌst] [dɪ'speə(r)] ,
With tiger teeth , I thrust despair ,
和 老虎 牙齿 , 我 推力 绝望 ,
我用虎牙刺出绝望，

[ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] ['ʃædəʊ] [spred]
And faced a world with shadow spread
和 面对 一个 世界 和 阴影 传播
面对一个阴影笼罩的世界

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
And only echoes in the air .
和 仅有的 回声 在 这 空气 .
只有空气中的回声。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wein] .
The winter waned .
这 冬天 减弱 .
冬天渐渐过去了。

[wʌn] [iːv] [ai] [went] ,
One eve I went ,
一 前夕 我 去 ,
一天晚上我去了，

[led] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][tuː; tə] [siː]
Led by a kindly hand to see
引领 经过 一个 亲切地 手 到 看
在一只善良的手的引领下，我们看到

[ɪn] ['muːvɪŋ] [siːnz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [rent] ,
In moving scenes the churches rent ,
在 移动 场景 这 教堂 租 ,
在感人的场景中，教堂被租用，

[ðə; ði] ['tʌmbld] [hɪl] , [ðə; ði]['blɑːstɪd] [liː] .
The tumbled hill , the blasted lee .
这 翻滚 爬坡道 , 这 炸毁 李 .
坍塌的山丘，被炸毁的背风坡。

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
Of soldiers resting by the road ,
的 士兵 休息 经过 这 路 ,
路边休息的士兵们

[huː] [sməʊkt] [ænd; ənd] [drauz] , [ə; eɪ] ['mʌdi] [raʊt] ,
Who smoked and drowsed , a muddy rout ,
WHO 熏制 和 昏昏欲睡 , 一个 浑 路线 ,

谁抽烟打瞌睡，谁在泥泞中溃败，

[wʌn] [spræŋ] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [strəʊd] ,
One sprang alert , and forward strode ,
一 弹簧 警报 , 和 向前 大步走 ,

一只动物警觉地跃起，大步向前，

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
With eager eyes to seek us out .
和 渴望的 眼睛 到 寻找 我们 出去 .

眼神充满渴望地寻找我们。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [held] [ə; eɪ] [rəʊz] .
His fingers held a rose .
他的 手指 握住 一个 玫瑰 .

他手指间夹着一朵玫瑰。

[hiː; hi] [θruː]
He threw
他 扔

他扔

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .
The flower , and waved his cap .
这 花 , 和 挥手 他的 帽 .

他挥了挥帽子，捧起花来。

[ɪn][ˌem 'iː]
In me
在 我

在我

[ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [gruː] ,
A frenzy of assurance grew ,
一个 狂热 的 保证 生长 ,

一股自信的狂潮愈演愈烈，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ][dɪə(r)][gɒd] , - [twɒz] [hiː; hi] ! -
For , O dear God , ' twas he ! '
为了 , 哦 亲爱的 上帝 , - 那是 他 ! -

天哪，真的是他！

[twɒz] [hiː; hi] !
twas he !
那是 他 !

是他！

[ai] [kɔːld] [ə'laʊd] .
I called aloud .
我 称为 大声 .

我大声喊道。

[ə'lɒft] [maɪ] [tʃaɪld]
Aloft my child
高空 我的 孩子

我的孩子，高高在上

[ai] [held] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [jet] [hiː; hi] [keɪm] ;
I held , and nearer yet he came ;
我 握住 , 和 更近 然而 他 来了 ;

我抱住他，他却走得更近了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
And when he understood and smiled ,
和 什么时候 他 理解 和 微笑 ,

当他明白过来并露出笑容时，

[maɪ]['beɪbi] [lisp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
My baby lisped his father's name .
我的 婴儿 口齿不清 他的 父亲的 姓名 .

我的孩子说话结巴，念不出他爸爸的名字。

[ðeɪ] [seɪ] [ai] [fel] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ded] ,
They say I fell like something dead ,
他们 说 我 跌倒 喜欢 某物 死的 ,

他们说我感觉自己像个死人一样，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wəʊk] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋz] [gləʊ]
But when I woke to morning's glow
但 什么时候 我 觉醒 到 早晨 辉光

但当我醒来，沐浴在晨曦中时，

[maɪ] [bɔɪ] [sæt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
My boy sat by me on the bed ,
我的 男生 卫星 经过 我 在 这 床 ,

我的儿子坐在我身旁的床上，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [snəʊ] !
And in his hand a rose of snow !
和 在 他的 手 一个 玫瑰 的 雪 !

他手中拿着一朵雪玫瑰！

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [streɪn] .
THE IMMORTAL STRAIN .
这 不朽 拉紧 .

不朽血统。

" [leɪt] ['mɪdʃɪpmən] [dʒɒn] ['trævəz] (['tʃestə(r)]) , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
" Late Midshipman John Travers (Chester) , aged 16 years .
" 晚的 海军学员 约翰 特拉弗斯 (切斯特) , 老年人 - 年 .

“已故海军学员约翰·特拉弗斯（切斯特），年仅 16 岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
He was mortally wounded early in the action ,
他 曾是 致命的 受伤 早期的 在 这 行动 ,

他在战斗初期就身负重伤，最终不治身亡。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'spəʊzd] [pəʊst] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,
yet he remained alone in a most exposed post awaiting orders ,
然而 他 剩余 独自的 在 一个 最多 裸露 邮政 等待中 订单 ,

但他仍然独自一人坚守在最危险的岗位上等待命令。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [kruː] [ded] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .
with his gun's crew dead all round him .
和 他的 枪的 全体人员 死的 全部 圆形的 他 .

他周围的炮组成员全部阵亡。

" [wiː; wi] [təʊld] [əʊld] ['stɔːriz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
" WE told old stories one by one ,
" 我们 讲述 老的 故事 一 经过 一 ,

我们一个接一个地讲述着旧故事，

[breɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [men] [huː] [t'ɔɪd] [wɪð] [deθ] ,
Brave tales of men who toyed with death ,
勇敢的 故事 的 男人 WHO 玩弄 和 死亡 ,

勇敢的男人们玩弄死亡的故事

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [dʌn]
Of wondrous deeds of valor done
的 奇妙的 契约 的 勇气 完毕

英勇无畏的壮举

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][bəʊld] [ɪ'lɪzəbəθ] .
In days of bold Elizabeth .
在 天 的 大胆的 伊丽莎白 .

在伊丽莎白一世的时代。

" [ə'læs] ! ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [stɒk] , " [sed] [wiː; wi] ,
" Alas ! our British stock , " said we ,
" 唉 ! 我们的 英国 库存 , " 说 我们 ,

“唉！我们的英国货，”我们说道。

" [ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" Is not now what it used to be .
" 是 不是 现在 什么 它 用过的 到 是 .

“现在已经不是以前那样了。”

" [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [dreɪks] [greɪt] ['seɪləz] , [ɔː(r)]
" We read of Drake's great sailors , or
" 我们 读 的 德雷克的 伟大的 水手们 , 或者

我们读到过德雷克的伟大水手们，或者

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] ['nelsn] [led] ,
Of fighting men that Nelson led ,
的 斗争 男人 那 纳尔逊 引领 ,

纳尔逊率领的战士们，

[huː] [stɪrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [əʊk] [tuː; tə][wɔː(r)] .
Who steered the walls of oak to war .
WHO 转向 这 墙壁 的 橡木 到 战争 .

是谁将橡木城墙引向了战争？

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['faɪnɪst] [səʊlz] , " [wiː; wi] [sed] .
" These were our finest souls , " we said .
" 这些 是 我们的 最好的 灵魂 , " 我们 说 .

“他们是我们最优秀的灵魂，”我们说。

" [ðeə(r)] [feɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rɪt] ,
" Their fame is on the ocean writ ,
" 他们的 名声 是 在 这 海洋 写 ,

他们的名声已镌刻在海洋之上。

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [stɔːm] [meɪ] ['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
Nor time , nor storm may cancel it .
也不 时间 , 也不 风暴 可能 取消 它 .

时间，风暴，都无法阻止它。

" [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðen]
" The mariners of England then
" 这 水手们 的 英格兰 然后

当时的英国水手们

[wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [briːz] .
Were lords of battle and of breeze .
是 领主们 的 战斗 和 的 微风 .

他们是战场和微风的主宰。

[ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [men]
The were , indeed the wondrous men
这 是 , 的确 这 奇妙的 男人

他们确实是奇妙的人

[huː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈʃɔːlɪs] [ˈsiːz] ,
Who won for us the shoreless seas ,
WHO 韩元 为了 我们 这 无岸 海域 ,

谁为我们赢得了无垠的大海?

[huː] [tʊk] [əʊld] [ˈnɛptjuːnz] [ˈruːlɪŋ] [brænd]
Who took old Neptune's ruling brand
WHO 采取 老的 海王星的 裁决 品牌

谁夺取了古老海王星的统治印记

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [brɪˈtæniəz] [hænd] .
And set it in Britannia's hand .
和 放 它 在 不列颠尼亚的 手 .

并把它放在不列颠尼亚手中。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [wiː; wi] [saɪd] , " [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [peɪl] ,
" But now , " we sighed , " the blood is pale ,
" 但 现在 , " 我们 叹了口气 , " 这 血 是 苍白 ,

“但是现在,”我们叹了口气,“血液变得苍白了。”

[wɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
We're little people of the street ,
是 小的 人们 的 这 街道 ,

我们是街头的小人物,

[ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [frʌnt] [ðə; ði] [ʃril] [geɪl] .
And dare not front the shrilling gale .
和 敢 不是 正面 这 尖锐的 大风 .

不敢直面那刺耳的狂风。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈfiːt] ,
The sons of England are effete ,
这 儿子们 的 英格兰 是 颓废的 ,

英格兰的儿子们软弱无能,

[ɒv; əv] [ʃɔːtə] [lɪm] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [məʊld] ,
Of shorter limb and smaller mould ,
的 较短 肢 和 较小的 模具 ,

肢体较短,模具较小

[mɪə(r)] [ˈpɪgmiz] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [əʊld] .
Mere pigmies by the men of old .
仅仅 俾格米人 经过 这 男人 的 老的 .

在古人眼中,他们不过是矮人。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvaɪbrənt] [ˈbjuːgl] [nəʊt] .
" Then came the vibrant bugle note .
" 然后 来了 这 充满活力 号角 笔记 .

然后传来嘹亮的号角声。

[nʌn] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [əˈlɑːm] ,
None cowered at the high alarm ,
没有任何 畏缩 在 这 高的 警报 ,

警报响起,无人退缩。

[ðə; ði] [ˈstedi] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈfləʊt] ,
The steady fleets were still afloat ,
这 稳定的 舰队 是 仍然 漂浮 ,

那些稳定的舰队依然在海上航行,

[ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊldʒəz] [ɑːm] ,
And England saw her soldiers arm ,
和 英格兰 锯 她 士兵 手臂 ,

英格兰看到了武装起来的士兵们,

[ænd; ənd] ['redɪli] , [wɪð] ['səʊbə(r)] [greɪs] .
And readily , with sober grace .
和 容易 , 和 清醒 优雅 .

而且欣然接受，举止沉稳优雅。

[ðə; ði] [kləʊz] - [set] [ræŋks] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The close - set ranks swung into place .
这 关闭 - 放 排名 摇摆 进入 地方 .

紧密排列的队伍迅速就位。

[ɒn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'gen] ,
On sea and shore they fought again ,
在 海 和 支撑 他们 战斗 再次 ,

他们在海上和陆地上再次交战。

[ænd; ənd] ['stɔːrid] ['hɪərəʊz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ,
And storied heroes came to life ,
和 有故事的 英雄 来了 到 生活 ,

传说中的英雄人物跃然纸上，栩栩如生。

[wʌns] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪn] .
Once more were added to the slain .
一次 更多的 是 额外 到 这 被杀 .

又有几人被列入了死者名单。

[wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ;
Once more found glory in the strife ;
一次 更多的 成立 荣耀 在 这 冲突 ;

再次在斗争中发现荣耀；

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['jəʊmən] [sʌnz] [ə'rəʊz] ;
Again her yeoman sons arose ;
再次 她 乡绅 儿子们 出现 ;

她的自耕农儿子们又起来了；

[ə; eɪ] [wɔːl] - [twiːn] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .
A wall ' tween Britain and her foes .
一个 墙 - 青少年 英国 和 她 敌人 .

一道横亘在英国与其敌人之间的墙。

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [lædz] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪps]
The eager lads , with laughing lips
这 渴望的 小伙子们 , 和 笑 嘴唇

这些热情的小伙子们，咧嘴笑着

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɪ'leɪt] , [weə(r)] ['əʊʃnz] [rɔː(r)] ,
And souls elate , where oceans roar ,
和 灵魂 欣喜 , 在哪里 海洋 吼 ,

灵魂欢欣雀跃，海洋咆哮之处，

[ɔː(r)] [pleɪnz] [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] [ɪ'klɪps] ,
Or planes the eagle's flight eclipse ,
或者 飞机 这 老鹰的 航班 蚀 ,

或者飞机遮蔽了雄鹰的飞行，

[gɪv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Give all for her , and come no more ;
给 全部 为了 她 , 和 来 不 更多的 ;

为她付出一切，永不再来；

[ɔː(r)] [weə(r)] [deθ] ['θʌndəz] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ]
Or where death thunders down the sky
或者 在哪里 死亡 雷声 向下 这 天空

或者死亡雷鸣般从天而降的地方

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['saɪlənt] [gʌnz] [ðeɪ] [laɪ] ;
Beside their silent guns they lie ;
旁 他们的 沉默的 枪支 他们 说谎 ;

他们躺在无声的枪旁；

[ðɪs] [bɔɪ] [huː] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪən] [reɪnz]
This boy who , while the iron rains
这 男生 WHO , 尽管 这 铁 雨

这个男孩，当铁雨落下时

[wɪð] ['siːðɪŋ] ['raɪət] [wɪp] [ðə; ði] [flʌd] ,
With seething riot whip the flood ,
和 沸腾 暴动 鞭 这 洪水 ,

怒火中烧，暴乱席卷而来，

[faɪts] [ɒn] , [tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'meɪnz]
Fights on , till in his heart remains
战斗 在 , 直到 在 他的 心 遗迹

战斗仍在继续，直到他心中依然如此。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ,
No single drop of English blood ,
不 单身的 降低 的 英语 血 ,

没有一滴英国血统，

[ə'vəː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [streɪn] [sə'blaɪm] ,
Avers the British strain sublime ,
反 这 英国 拉紧 升华 ,

英国人认为这种菌株是崇高的，

[,aut'liv] [deθ] , [,aut'lɑ:st, -'læst] [taɪm] !
Outliving Death , outlasting Time !
活得更久 死亡 , 持久 时间 !

超越死亡，超越时间！

[ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn]
THE UNBORN
这 未出生的

未出生者

[ai] [siː] [grɪm] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bestiəl] [θɪŋ] ,
I SEE grim War , a bestial thing ,
我 看 严峻 战争 , 一个 兽性 事物 ,

我看到了残酷的战争，那是一种兽性的东西。

[wɪð] ['swaɪnɪʃ] [tʌsks] [tuː; tə][teə(r); tɪə] ;
with swinish tusks to tear ;
和 猪 象牙 到 撕 ;

用猪牙撕咬；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [klɪŋ] ,
Upon his back the vampires cling ,
之上 他的 后退 这 吸血鬼 黏着 ,

吸血鬼们趴在他的背上，

[θɪn] ['vaɪpəz] [twaɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Thin vipers twine among his hair ,
薄的 蝰蛇 缠绕 之中 他的 头发 ,

细长的毒蛇缠绕在他的头发里。

[ðə; ði]['taɪgərz] [griːd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dʒaʊl] ,
The tiger's greed is in his jowl ,
这 老虎的 贪婪 是 在 他的 面颊 ,

老虎的贪婪藏在它的下颚里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [red] [wɪð] ['blʌdi] [tɪəz] ,
His eye is red with bloody tears ,
他的 眼睛 是 红色的 和 血腥 眼泪 ,

他的眼睛被血泪染红了，

[ænd; ənd] ['evri] [əb'siːn] [biːst] [ænd; ənd] [faʊl]
And every obscene beast and fowl
和 每一个 猥亵 兽 和 鸡

以及各种淫秽的野兽和鸟类

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leprəs] ['vɪzɪdʒ] [liə] .
From out his leprous visage leers .
从 出去 他的 麻风病 面容 斜视 .

他那张布满麻风病的脸上露出狰狞的笑容。

[ɪn] ['gləʊɪŋ] [praɪd] [fel] [fiːndz] [ə'raɪz] ,
In glowing pride fell fiends arise ,
在 发光 自豪 跌倒 恶魔 出现 ,

骄傲的恶魔崛起，

[ænd; ənd] , ['træmp(ə)ld] , [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [laɪz] .
And , trampled , God the Father lies .
和 , 践踏 , 上帝 这 父亲 谎言 .

被践踏的上帝之父躺在了地上。

[nɒt] [gɒd] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['diːmən] [slei] ;
Not God alone the Demon slays ;
不是 上帝 独自的 这 恶魔 杀戮 ;

并非只有上帝才能斩杀恶魔；

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [swel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [drɪp]
The hills that swell to Heaven drip
这 丘陵 那 膨胀 到 天堂 滴

绵延至天际的山峦滴水

[wɪð] [uːz] [ɒv; əv] ['məːdə] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
With ooze of murdered men ; for days
和 渗出物 的 被谋杀 男人 ; 为了 天

尸液汩汩流淌，持续数日。

[ðə; ði] [ded] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʃɪp] ,
The dead drift with the drifting ship ,
这 死的 漂移 和 这 漂流 船 ,

死者随船漂流，

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪn]
And far as eye may see the plain
和 远的 作为 眼睛 可能 看 这 清楚的

目之所及之处，皆是平原

[ɪz] ['kʌmbə(r)] [diːp] [wɪð] ['slɔːtəd] [wʌnz] ,
Is cumbered deep with slaughtered ones ,
是 受累 深的 和 屠杀 一个 ,

里面堆满了被屠杀的人，

[kən'tɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Contorted to the shape of pain ,
扭曲的 到 这 形状 的 疼痛 ,

扭曲成痛苦的形状，

[dɪ'zɑːlvɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['kæləs] [sʌnz] ,
Dissolving ' neath the callous suns ,
溶解 - 下方 这 冷酷 太阳 ,

在冷酷的烈日下消融

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːtɪd; 'fetɪd] [breθ]
And driven in his foetid breath
和 驱动 在 他的 臭的 气息

被他污浊的呼吸所驱使。

[stɪl] [plaɪ] [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
Still ply the harvesters of Death .
仍然 胶合板 这 收割机 的 死亡 .

死亡的收割者依然在劳作。

[hiː; hi] [sɪts] [ə'straɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [dred] ,
He sits astride an engine dread ,
他 坐着 跨骑 一个 引擎 恐惧 ,

他跨坐在一辆无畏机甲上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bɔːl]
And at his touch the awful ball
和 在 他的 触碰 这 可怕 球

他一触球，那可怕的球就出现了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [wɜːld] [ɪz] [sped] ,
Across the quaking world is sped ,
穿过 这 震动 世界 是 加速 ,

震动的世界正在加速，

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kriːtʃəz] [fɔːl] .
I see a million creatures fall .
我 看 一个 百万 生物 落下 .

我看见无数生灵坠落。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Beyond the soldiers on the hill ,
超过 这 士兵 在 这 爬坡道 ,

山丘上的士兵们之外，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæsɪnɪt] .
The mother by her basinet .
这 母亲 经过 她 婴儿床 .

母亲在婴儿床边。

[ðə; ði] [bəʊlt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ,
The bolt its mission must fulfil ,
这 螺栓 它是 使命 必须 实现 ,

螺栓必须完成它的使命，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]
And in the years that are not yet
和 在 这 年 那 是 不是 然而

而在那些尚未到来的岁月里

[kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [ʃɔːn]
Creation by the blow is shorn
创建 经过 这 吹 是 剪

打击所创造的事物被剪断

[ɒv; əv] ['dɪmpld] [həʊsts] [ɒv; əv] ['beib] [ˌʌn'bɔːn] !
Of dimpled hosts of babes unborn !
的 凹陷的 主持人 的 宝贝们 未出生的 !

满脸酒窝的未出生婴儿！

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] .
THE COMMON MEN .
这 常见的 男士 .

普通人。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [freɪmd] [ðə; ði] [fɪəs] [dɪ'kriːz]
THE great men framed the fierce decrees
这 伟大的 男人 框 这 凶猛的 法令

伟人们制定了严厉的法令

[im'brɔil] [steɪt] [wɪð] [steɪt] ;
Embroiling State with State ;
卷入 状态 和 状态 ;

国家卷入国家内部冲突;

[ðeɪ] [bɪt] [ðeə(r)] [θʌmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]
They bit their thumbs across the seas
他们 少量 他们的 拇指 穿过 这 海域

他们隔海相望，互相咬着拇指

[ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [heɪt] ;
In diplomatic hate ;
在 外交 恨 ;

在外交仇恨中;

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [huːz] [gleə(r)] [ænd; ənd] [hiːt]
They lit the pyre whose glare and heat
他们 点燃 这 火葬堆 谁 强光 和 热

他们点燃了柴堆，火光炽热。

[meɪk] [hel] [ɪt'self] [siːm] [kəʊld] ;
Make Hell itself seem cold ;
制作 地狱 本身 似乎 寒冷的 ;

让地狱都显得冰冷;

[ðə; ði] [fleɪmz] [bluːmd] [red] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːt] ,
The flames bloomed red above the wheat ,
这 火焰 盛开 红色的 多于 这 小麦 ,

火焰在麦田上空绽放出鲜红的光芒。

[ðeə(r)] [waɪld] [prə'fjuːʒn] [riːð] [ðə; ði] [striːt] -
Their wild profusion wreathed the street -
他们的 荒野 丰富 花环 这 街道 -

它们繁茂的身影遍布街道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“你好，士兵！”('Hello, soldier!')
第6/6页

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪəri] [sliːt]
Then in the smoke and fiery sleet
然后 在 这 抽烟 和 火热 霰

然后，在烟雾和炽热的雨夹雪中

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [tʊk] [həʊld] .
The common men took hold .
这 常见的 男人 采取 抓住 .

平民百姓掌握了主动权。

[weə(r)] ['beɪbl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bedləm] [friːd] ,
Where Babel was with Bedlam freed ,
在哪里 巴别塔 曾是 和 疯人院 自由 ,

巴别塔与贝德拉姆被释放的地方

[ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ;
And wide the gates were flung ;
和 宽的 这 大门 是 扔 ;

城门敞开了；

[tuː; tə] ['keɪɒs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænɑːk] [briːd]
To chaos , while the anarch breed
到 混乱 , 尽管 这 无政府主义者 品种

走向混乱，而无政府主义者

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [tʌŋ] ,
In all the world gave tongue ,
在 全部 这 世界 给予 舌头 ,

全世界都说了话，

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [ɪn] [kləʊz] [ə'reɪ] ,
The common men in close array ,
这 常见的 男人 在 关闭 大批 ,

列队的平民百姓

[baɪ] ['maʊntən] , [pleɪn] [ænd; ənd] [siː] ,
By mountain , plain and sea ,
经过 山 , 清楚的 和 海 ,

无论山峦、平原还是海洋，

[went] ['aʊtwəd] [g'ɜːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
Went outward girded for the fray ,
去 向外 加固 为了 这 磨损 ,

做好战斗准备，向外进发。

[ɒn] [wʌn] [dɪə(r)] [kwest] , ['hwət'er] [ðeɪ] [peɪ]
On one dear quest , whate'er they pay
在 一 亲爱的 寻求 , 什么 他们 支付

为了完成一项艰巨的任务，无论付出什么代价

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪn] — [ðə; ði] ['əʊpən] [wei]
In blood and pain — the open way
在 血 和 疼痛 — 这 打开 方式

在鲜血和痛苦中——敞开的道路

[tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
To keep for Liberty .
到 保持 为了 自由 .

为了自由而战。

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [huː] ['nevə(r)]['taɪə(r)] ,
The common men who never tire ,
这 常见的 男人 WHO 绝不 胎 ,

那些永不疲倦的普通人，

[ʌn'saɪtli] [ɪn][ðə; ði][mɜːk]
Unsightly in the mirk
难看的 在 这 隐晦

昏暗中难看

[ɒv; əv] ['keɪkɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['maɪə(r)] ,
Of caking blood and smoke and mire ,
的 蛋糕 血 和 抽烟 和 沼泽 ,

血块、烟雾和泥浆，

[pʊʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
Push forward with their work ;
推 向前 和 他们的 工作 ;

推进他们的工作；

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['faʊlɪst] [pɪts] [ɪn'tuːmd] ,
A while in foulest pits entombed ,
一个 尽管 在 最卑鄙的 坑 埋葬 ,

在最污秽的深坑中被埋葬了一段时间，

[rɪ'zɪstlɪs] , [stɪl] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Resistless , still and slow ,
无力抵抗 , 仍然 和 慢的 ,

无可抗拒，静止而缓慢，

[bɜːnt] , ['brəʊkən] , ['staɪf(ə)ld] , ['siːmɪŋ] [duːmd] ,
Burnt , broken , stifled , seeming doomed ,
烧焦的 , 破碎的 , 窒息 , 似乎 注定失败 ,

烧焦的、破碎的、窒息的、似乎注定要失败的

[pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [bluːmd] ,
Past where the flowers of Satan bloomed ,
过去的 在哪里 这 花朵 的 撒但 盛开 ,

越过撒旦之花盛开的地方，

[ʌp] ['gʌtɪd] [hɪlz] [wɪð] [ʃel] - [breθ] [pluːmd] ,
Up gutted hills with shell - breath plumed ,
向上 掏空 丘陵 和 壳 - 气息 羽毛 ,

沿着被掏空的山丘向上走，呼吸间弥漫着贝壳的气息，

[ðə; ði] ['stʌbən] ['ɑːmiz] [gəʊ] .
The stubborn armies go .
这 固执的 军队 去 .

顽固的军队继续前进。

[kən'tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəd] [skaɪ]
Contending in the shattered sky
争吵 在 这 破碎 天空

在破碎的天空中争夺

[ɪn][ˌempaɪ'riːən] [wɔːz] ,
In empyrean wars ,
在 天界 战争 ,

在天界战争中，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [men] [aʊt] - [vaɪ]
The sons of simple men out - vie
这 儿子们 的 简单的 男人 出去 - 争夺

普通人的儿子们胜出

[gɑːdz] ['splendɪd] ['miːtɪər] ;
God's splendid meteors ;
神的 灿烂 流星 ;

上帝绚丽的流星；

[hwən'er] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [rɔːd]
Where'er the mills of Vulcan roared
哪里 这 磨坊 的 火神 咆哮

无论在瓦肯的磨坊轰鸣之处

[ænd; ənd] [bliŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,
And blinked against the night ,
和 眨眼 反对 这 夜晚 ,

眨了眨眼，迎着夜色，

[swɔːt] [ʃeɪps] [wɪð] [swet] - [wɒʃt] [aɪz] [hæv; həv]
Swart shapes with sweat - washed eyes have
斯瓦特 形状 和 汗 - 洗过 眼睛 有

面容苍白，双眼被汗水浸透。

[stɔ:(r)d]
stored
存储

存储

[ðə; ði] [kliːn] , [liːn] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
The clean , lean lightnings of the Lord
这 干净的 , 倾斜 闪电 的 这 主

主的洁净、清澈的闪电

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːg] - [lɒŋ] , ['liːpɪŋ] [sɔːd]
To be a league - long , leaping sword
到 是 一个 联盟 - 长的 , 跳跃 剑

成为一把横跨联盟、跃动的剑

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['həʊli] [faɪt] .
In this our holy fight .
在 这 我们的 圣 斗争 .

在这场神圣的战斗中。

[ðə; ði] [smɔːl] [men] [nəʊ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [wel] ,
The small men know the burden well ,
这 小的 男人 知道 这 负担 出色地 ,

小人物们深知自己肩负的重担。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːðz] [ðeɪ] [nəʊ] ,
The dreadful paths they know ,
这 可怕 路径 他们 知道 ,

他们熟知的那些可怕道路，

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)] [dwel] .
With fear and death and torture dwell .
和 害怕 和 死亡 和 酷刑 住 .

恐惧、死亡和酷刑充斥其中。

[ænd; ənd] [sʌp] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] , [wəʊ] .
And sup and sleep with , woe .
和 上 和 睡觉 和 , 悲哀 .

唉，还有晚饭和睡觉。

['ðer] ['rɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [gʌst] ,
They're riven in the shrapnel gust ,
它们是 裂隙 在 这 弹片 阵风 ,

它们在弹片的冲击下支离破碎。

[bʌt; bət] ; [blaɪnd][ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [plæn]
But ; blind and reeling , plan
但 ; 瞎的 和 卷轴 , 计划

但是；盲目而摇摇晃晃，计划

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst]
Another blow , a final thrust
其他 吹 , 一个 最终的 推力

又一次打击，最后一击

[tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði]['taɪrənts] [lʌst] .
To subjugate the tyrant's lust .
到 征服 这 暴君的 欲望 .

克制暴君的欲望。

[səʊ] , ['bliːdɪŋ] , ['blʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
So , bleeding , blundering in the dust ,
所以 , 出血 , 笨拙 在 这 灰尘 ,

于是，流血，跌跌撞撞地倒在尘埃中，

[men] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Men fight and die for MAN .
男人 斗争 和 死 为了 男人 .

男人为男人而战，为男人而死。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] .
THE CHURCH BELLS .
这 教会 铃铛 .

教堂钟声。

[ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] ['meltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tuː; tə]
The Viennese authorities have melted down the great bell in St . Stephen's to
这 维也纳 当局 有 融化 向下 这 伟大的 钟 在 英石 . 斯蒂芬的 到
[sə'plaɪ] ['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ɔː(r)] [mʌnʃənz] .
supply metal for guns or muntions .
供应 金属 为了 枪支 或者 弹药 .

维也纳当局熔化了圣斯蒂芬大教堂的大钟，以提供制造枪支或弹药所需的金属。

['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][gɪft] . — [ləʊ'kɑːl]['ɑːnˌzaɪgər] .
Every poor village has made a similar gift . — Lokal Anzeiger .
每一个 贫穷的 村庄 有 制成 一个 相似的 礼物 . — 本地 公告 .

每个贫困村庄都做出了类似的捐赠。——《地方报》

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [buːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] ,
THE great bell booms across the town ,
这 伟大的 钟 繁荣 穿过 这 镇 ,

雄伟的钟声响彻全城。

[rɪ'vɜːbərənt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Reverberant and slow ,
回响 和 慢的 ,

回响悠长而缓慢，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [daʊn]
And drifting from their houses down
和 漂流 从 他们的 房屋 向下

然后从他们的房子里飘下来

[ðə; ði][kɑːm] - [aɪd] ['piːp(ə)l][gəʊ] .
The calm - eyed people go .
这 冷静的 - 眼睛 人们 去 .

眼神平静的人走了。

[ðeə(r)] [fiːt] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['pɔːtl] [stəʊnz]
Their feet fall on the portal stones
他们的 脚 落下 在 这 门户网站 石头

他们的脚落在了门石上。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [trɒd] ;
Their fathers ' fathers trod ;
他们的 父亲们 - 父亲们 践踏 ;

他们的父辈曾走过这条路;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bel] , [wɪð] ['revərənt] [təʊnz] ,
And still the bell , with reverent tones ,
和 仍然 这 钟 , 和 虔诚的 音调 ,

钟声依旧，带着虔诚的音调。

[frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [nuk] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [θrəʊnz]
From cottage nooks and purple thrones
从 小屋 角落 和 紫色的 王座

从小屋角落到紫色宝座

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] .
Is calling souls to God .
是 呼叫 灵魂 到 上帝 .

是在呼唤灵魂归向神。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [belz] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [speɪk]
The chapel bells with ardor spake
这 教堂 铃铛 和 热情 说

教堂的钟声热情地诉说着

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [tɔːl] ,
Above the poplars tall ,
多于 这 白杨树 高的 ,

在高高的白杨树之上，

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['sæbəθ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] .
And perfumed Sabbath seemed to wake .
和 香 安息日 似乎 到 唤醒 .

芬芳的安息日仿佛苏醒了。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][kɔːl]
Responsive to their call
响应式设计 到 他们的 称呼

响应他们的请求

[frɒm; frəm]['dæp(ə)ld] [veɪl] [ænd; ənd] [griːn] ['hɪlsaɪd]
From dappled vale and green hillside
从 斑驳的 谷 和 绿色的 山坡

从斑驳的山谷和绿色的山坡

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [haɪvz]
And nestling village hives
和 雏鸟 村庄 麻疹

还有筑巢的村庄蜂巢

[ðə; ði] ['peznts] [keɪm] [ɪn]['sɪmp(ə)l][praɪd]
The peasants came in simple pride
这 农民 来了 在 简单的 自豪

农民们带着朴素的骄傲而来。

[tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][daɪd]
To hear how their Lord Jesus died
到 听到 如何 他们的 主 耶稣 死亡

想听听他们的主耶稣是如何死去的

[tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
To sweeten all their lives .
到 甜味 全部 他们的 生活 .

让他们的生活更加甜蜜。

[ðeɪ] [buːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætəd] [taʊn] ;
They boom beyond the battered town ;
他们 繁荣 超过 这 伤痕累累 镇 ;

它们在饱受摧残的小镇之外轰鸣作响;

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['beltʃɪŋ] [sməʊk] ;
The hills are belching smoke ;
这 丘陵 是 打嗝 抽烟 ;

山峦间浓烟滚滚;

[ænd; ənd] ['væliz] [tʃɑːd] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] [braʊn]
And valleys charred and ranges brown
和 山谷 烧焦的 和 范围 棕色的

山谷焦黑，山脉一片棕褐色

[ɑː(r); ə(r)] ['kweɪkɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] .
Are quaking ' neath the stroke .
是 震动 - 下方 这 中风 .

在重击下颤抖。

[ðə; ði]['aɪən][rɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [swelz] ,
The iron roar to Heaven swells ,
这 铁 吼 到 天堂 涌浪 ,

铁锤的轰鸣声直冲云霄,

[ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [nɒd] ;
And domes and steeples nod ;
和 穹顶 和 尖顶 点头 ;

圆顶和尖塔微微点头;

[θruː] ['sɪtɪz] [vɑːst][ænd; ənd] ['fɜːni] [delz]
Through cities vast and ferny dells
通过 城市 广阔的 和 蕨类植物 戴尔斯

穿过广袤的城市和蕨类植物遍布的山谷

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ðə; ði]['kleɪmənt] [belz]
And village streets the clamant bells
和 村庄 街道 这 喧闹 铃铛

村庄街道上响起嘈杂的钟声

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [gɒd] !
Are calling souls to God !
是 呼叫 灵魂 到 上帝 !

正在呼召灵魂归向神!

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] .
THE YOUNG LIEUTENANT .
这 年轻的 中尉 .

年轻的中尉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .
THE young lieutenant's face was grey .
这 年轻的 中尉的 脸 曾是 灰色的 .

这位年轻中尉脸色灰白。

[æz; əz] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
As came the day .
作为 来了 这 天 .

那一天终于到来了。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪŋ] [waɪt]
The watchers saw it lifting white
这 观察者 锯 它 举重 白色的

观察者们看到它升起了白色

[ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [naɪt] .
And ghostlike from the pool of night .
和 幽灵般的 从 这 水池 的 夜晚 .

如同夜色中的幽灵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [lɪt] .
His eyes were wide and strangely lit .
他的 眼睛 是 宽的 和 奇怪的 点燃 .

他的眼睛睁得大大的，而且闪烁着奇怪的光芒。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæləʊd] [pɪt] :
Each thought in that unhallowed pit :
每个 想法 在 那 不神圣的 坑 :

那不洁深渊中的每一个念头：

" [ai] , [tu:] , [meɪ] [si:m] [laɪk] [wʌn] [hu:] [daɪz]
" I , too , may seem like one who dies
" 我 , 也 , 可能 似乎 喜欢 一 WHO 死亡

“我，或许看起来也像个会死的人。”

[wɪð] [waɪd] , [set] [aɪz] .
With wide , set eyes .
和 宽的 , 放 眼睛 .

眼睛睁得大大的，间距很宽。

" [hi:; hi] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [deθ] ,
" He stood so still we thought it death ,
" 他 站立 所以 仍然 我们 想法 它 死亡 ,

他一动不动地站着，我们都以为他死了。

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðə; ði] [breθ]
For through the breath
为了 通过 这 气息

通过呼吸

[ɒv; əv] ['ri:kɪŋ] [ʃel] [wi:; wi] [keɪm] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Of reeking shell we came , and fire ,
的 臭气熏天 壳 我们 来了 , 和 火 ,

我们来自散发着刺鼻气味的炮弹，还有火焰，

[tu:; tə] [hel] , [ˌʌn'lɪt] , [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] .
To hell , unlit , of blood and mire .
到 地狱 , 未点燃 , 的 血 和 沼泽 .

下地狱吧，黑暗笼罩着鲜血和泥沼。

- [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
Tianced in a chill delirium
- 在 一个 寒意 谵妄

陷入寒冷的谵妄

[wi:; wi] [w'ʌndəd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [dʌm]
We wondered , though our lips were dumb
我们 想知道 , 尽管 我们的 嘴唇 是 哑的

我们疑惑着，尽管我们嘴唇翕动。

[wɒt] ['preʃəs] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [prest]
What precious thing his fingers pressed
什么 宝贵的 事物 他的 手指 按下

他手指按压的是什么珍贵的东西?

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
Against his breast .
反对 他的 胸部 .

贴着他的胸膛。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [səʊ] ['lʌvɪŋli]
His left hand clutched so lovingly
他的 左边 手 紧握 所以 深情地

他的左手紧紧地握着

[wɒt] [nʌn] [mait] [siː] .
What none might see .
什么 没有任何 可能 看 .

谁也看不到的东西。

[ɔːl] ['blʌdləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'niːθ]
All bloodless were his lips beneath
全部 无血 是 他的 嘴唇 下面

他的嘴唇下面一片惨白。

[ðə; ði] [streɪt] , [waɪt] , ['rɪdʒɪd] [klɪp] [ɒv; əv] [tiːθ] .
The straight , white , rigid clip of teeth .
这 直的 , 白色的 , 死板的 夹子 的 牙齿 .

笔直、洁白、坚硬的牙齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ;
His eyes turned to the distance dim ;
他的 眼睛 转向 到 这 距离 暗淡 ;

他的目光转向远方，变得昏暗;

['aʊə(r)] ['sliːpləs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [hɪm] .
Our sleepless eyes were all on him .
我们的 失眠 眼睛 是 全部 在 他 .

我们彻夜难眠的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [stɜːd] ; [wiː; wi] [eɪpt] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tʃɪə(r)] .
He stirred ; we aped a phantom cheer .
他 搅拌 ; 我们 猿猴 一个 幻影 欢呼 .

他动了动；我们模仿着虚幻的欢呼声。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] !
The hour was here !
这 小时 曾是 这里 !

时刻到了!

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [bluː] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
The young lieutenant blew his call .
这 年轻的 中尉 吹 他的 称呼 .

这位年轻的中尉搞砸了呼叫。

" [gɒd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
" God keep us all !
" 上帝 保持 我们 全部 !

上帝保佑我们所有人!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" He whispered softly .
" 他 低声说道 轻轻 .

他轻声低语道。

[aʊt] [hiː; hi][led] ;
Out he led ;
出去 他 引领 ;

他带头出去了；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [ded] ,
And over the vale of twisted dead ,
和 超过 这 谷 的 扭曲 死的 ,

在扭曲亡灵之谷的上空，

[kləʊz] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [went] .
Close holding that dear thing , he went .
关闭 保持 那 亲爱的 事物 , 他 去 .

他紧紧抱着那件心爱的东西，走了。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi] ['fɒləʊd] , [bent]
On through the storm we followed , bent
在 通过 这 风暴 我们 随后 , 弯曲

我们顶着暴风雨继续前行，弯着腰。

[tuː; tə] [pelt] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
To pelt of iron and the rain
到 毛皮 的 铁 和 这 雨

铁锤和雨水的猛烈撞击

[ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [peɪn] .
Of flame and pain .
的 火焰 和 疼痛 .

烈焰与痛苦。

[hɪz; ɪz] [wɒn] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdstɑː(r)] [ɡləu]
His wan face like a lodestar glowed
他的 万 脸 喜欢 一个 北极星 发光

他苍白的脸庞像一颗闪耀的北极星。

[daʊn] [ðæt] [blæk] [rəʊd] ,
Down that black road ,
向下 那 黑色的 路 ,

沿着那条漆黑的小路，

[ænd; ənd] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] [sleɪn]
And deep among the torn and slain
和 深的 之中 这 撕裂 和 被杀

在那些被撕裂和杀戮的深渊之中

[wiː; wi] [drəʊv] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ə'ɡen]
We drove , and twenty times again
我们 驾驶 , 和 二十 时代 再次

我们开车，又开了二十次。

[hiː; hi] [skweəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɔːrdz] .
He squared us to the charging hordes .
他 平方 我们 到 这 收费 成群结队 .

他让我们直面冲锋的敌军。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɔːrdz] .
His word was like a hundred swords .
他的 单词 曾是 喜欢 一个 百 剑 .

他的一句话如同百剑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [hænd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [prest]
And still a hand the treasure pressed
和 仍然 一个 手 这 宝藏 按下

宝藏依然紧紧握着一只手。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
Against his breast .
反对 他的 胸部 .

贴着他的胸膛。

['aʊə(r)] [geɪn] [wiː; wi] [held] .
Our gain we held .
我们的 获得 我们 握住 .

我们守住了我们的收益。

[ʌp] [fleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] .
Up flamed the sun .
向上 火焰 这 太阳 .

太阳升腾而起。

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [wʌn] ,
" The ridge is won ,
" 这 岭 是 韩元 ,

“山脊已被攻克，

" [hiː; hi] ['kɑːmli] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" He calmly said , and , with a sigh ,
" 他 平静地 说 , 和 , 和 一个 叹 ,

他平静地说，然后叹了口气，

" [θæŋk] [gɒd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [daɪ] !
" Thank God , a man is free to die !
" 感谢 上帝 , 一个 男人 是 自由的 到 死 !

感谢上帝，人可以自由地死去！

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [pɑːst] .
" He smiled at this , and so he passed .
" 他 微笑 在 这 , 和 所以 他 通过了 .

他笑了笑，然后就去世了。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [praɪz] [wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [lɑːst] ,
His secret prize we knew at last ,
他的 秘密 奖 我们 知道 在 最后的 ,

我们终于知道了他的秘密奖品。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [red] ,
For through his hand the jewel's red ,
为了 通过 他的 手 这 珠宝的 红色的 ,

因为透过他的手，宝石是红色的，

[fɪəs] ['lʌstə(r)] [bled] .
Fierce lustre bled .
凶猛的 光泽 出血 .

耀眼的光芒褪去。

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] .
THE ONE AT HOME .
这 一 在 家 .

家里的那个。

[dɒn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [dɪə(r)]
DON told me that he loved me dear
大学教师 讲述 我 那 他 喜爱 我 亲爱的

唐告诉我他爱我。

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [pɔːrz] ;
Where down the range Whioola pours ;
在哪里 向下 这 范围 - 倾倒 ;

Whioola 倾泻而下的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)]
And when I laughed and would not hear
和 什么时候 我 笑了 和 会 不是 听到

当我大笑却听不见时

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
He flung away to fight the wars .
他 扔 离开 到 斗争 这 战争 .

他投身战争，倾尽所有。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ]
He flung away — how should he know
他 扔 离开 — 如何 应该 他 知道

他抛弃了——他怎么会知道

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dænsɪn] - [səʊ] ?
My foolish heart was dancin ' so ?
我的 愚蠢 心 曾是 跳舞 - 所以 ?

我那颗愚蠢的心跳得如此欢快?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
How should he know that at his word
如何 应该 他 知道 那 在 他的 单词

他怎么会知道他的话会成真呢?

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [trɪlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ?
My soul was trillin ' like a bird ?
我的 灵魂 曾是 特林 - 喜欢 一个 鸟 ?

我的灵魂像鸟儿一样鸣叫?

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kænən] [sməʊk] .
He went out in the cannon smoke .
他 去 出去 在 这 大炮 抽烟 .

他消失在炮火硝烟中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] .
He did not seek to ask me why .
他 做过 不是 寻找 到 问 我 为什么 .

他没有问我为什么。

[ə'gen] [iːtʃ] [deɪ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [brəʊk]
Again each day my poor heart broke
再次 每个 天 我的 贫穷的 心 打破

每天，我的心都碎了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['keələs] [pəʊst] [gəʊ] [baɪ] .
To see the careless post go by .
到 看 这 粗心 邮政 去 经过 .

看着那条随意发布的帖子过去。

[ai] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['empərəz] —
I cared not for their Emperors —
我 关心 不是 为了 他们的 皇帝们 —

我不在乎他们的皇帝——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] ;
For me there was this in the wars ;
为了 我 那里 曾是 这 在 这 战争 ;

对我来说，战争中有这样一些东西;

[maɪ] [braʊn] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] - [klaʊdz] [dɪm] ,
My brown boy in the shell - clouds dim ,
我的 棕色的 男生 在 这 壳 - 云 暗淡 ,

我的棕色男孩在朦胧的贝壳云中，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [d'ɛvəlz] ['kɪlɪn] - [hɪm] !
And savage devils killin ' him !
和 野蛮的 魔鬼 杀戮 - 他 !

残暴的恶魔杀死了他!

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [fel] ,
They told me on the field he fell ,
他们 讲述 我 在 这 场地 他 跌倒 ,

他们告诉我，他是在球场上倒下的。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] ,
And far they bore him from the fight ,
和 远的 他们 钻孔 他 从 这 斗争 ,

他们把他从战斗中带走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [həʊl] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel]
But he is whole — he will be well
但 他 是 所有的 — 他 将要 是 出色地

但他身体健康——他会康复的

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Now in a ward by day and night
现在 在 一个 病房 经过 天 和 夜晚

现在日夜都在病房里。

[ə; eɪ] [feə(r)] , [tɔːl] [nɜːs] [wɪð] [slɪm] , [niːt] [hændz]
A fair , tall nurse with slim , neat hands
一个 公平的 , 高的 护士 和 苗条的 , 整洁的 双手

一位身材高挑、皮肤白皙的护士，双手纤细修长。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bedsaɪd] ['smaɪlɪn] - [stændz] ;
By his white bedside smilin ' stands ;
经过 他的 白色的 床头 微笑 - 站立 ;

他面带微笑地站在白色的床头柜旁;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [treɪlɪn] ['fɪŋgətɪps]
His brow with trailin fingertips
他的 眉头 和 尾随 指尖

他的眉毛，指尖拖曳着

[ʃiː; ʃi] [suːð] , [ænd; ənd] [dæmp] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [lɪps] !
She soothes , and damps his fevered lips !
她 舒缓 , 和 潮湿 他的 发烧 嘴唇 !

她轻声安抚他，并拭去他发烫的嘴唇!

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː]
I know her not , but I can see
我 知道 她 不是 , 但 我 能 看

我不认识她，但我能看见她

[haʊ] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
How blue her great eyes are , and hear
如何 蓝色的 她 伟大的 眼睛 是 , 和 听到

她那双大眼睛多么湛蓝啊，听着……

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
The cooin ' of her voice as she
这 - - 的 她 嗓音 作为 她

她发出轻柔的咕哝声

[spiːks] ['dʒent(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ;
Speaks gentle comfort to my dear ;
说话 温和的 舒适 到 我的 亲爱的 ;

轻声安慰我亲爱的;

[wɪð] [lʌv] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['mʌðərz] [keə(r)]
With love as sweet as mother's care
和 爱 作为 甜的 作为 母亲的 关心

如同母亲般温柔的爱

[ʃiː; ʃi] [hiːlz] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ʃiː; ʃi] [strəʊks] [hɪz; ɪz][heə(r)] ...
She heals his wounds , she strokes his hair ...
她 治愈 他的 伤口 ， 她 笔画 他的 头发 ...

她治愈他的伤口，她抚摸他的头发……

[əʊ][gɒd] , [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][let] [hɪm] [siː]
O God , could I but let him see
哦 上帝 ， 可以 我 但 让 他 看

哦，上帝，我多么希望他能看见

[ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kənsuːmɪn] - [ˌem 'iː] !
The hate of her consumin ' me !
这 恨 的 她 消费 - 我 ！

我对她的恨意快要把我吞噬了！

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːmi]
THE HAPLESS ARMY
这 不幸的 军队

不幸的军队

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['breɪvɪŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæz; həz][ə; eɪ]['sev(ə)n] [taɪmz]
" A soldier braving disease and death on the battlefield has a seven times
" 一个 士兵 勇敢 疾病 和 死亡 在 这 战场 有 一个 七 时代
['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbi] .
better chance of life than a new - born baby .
更好的 机会 的 生活 比 一个 新的 - 出生 婴儿 .

"一名在战场上与疾病和死亡抗争的士兵，其生存几率是新生儿的七倍。"

" — ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
" — Secretary of War , U . S . A .
" — 秘书 的 战争 ， U . S . 一个 .

——美国陆军部长

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]
THE Hapless Army from the dark
这 不幸的 军队 从 这 黑暗的

来自黑暗的不幸军队

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
That lies beyond creation ,
那 谎言 超过 创建 ，

那超越了创造本身，

[ɔːl] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] [spɑːk] ,
All blinded by the solar spark ,
全部 失明 经过 这 太阳的 火花 ，

都被太阳的火花弄得目眩神迷。

[ænd; ənd] ['liːdələs] [ɪn][lændz] [fə'lɔːn] ,
And leaderless in lands forlorn ,
和 无领导 在 土地 绝望 ，

在荒凉的土地上，群龙无首。

[kʌm] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [mɔːn] ;
Come stumbling through the mists of morn ;
来 踉跄 通过 这 薄雾 的 早晨 ；

在晨雾中跌跌撞撞地走来；

[ænd; ənd] [fəʊz] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
And foes in close formation ,
和 敌人 在 关闭 形成 ,

敌军列队紧密，

[wɪð] [t'ælɒnd] ['fɪŋgəz] ['drɪpɪŋ] [red] ,
With taloned fingers dripping red ,
和 利爪 手指 滴落 红色的 ,

利爪般的手指滴着鲜血，

[bɪ'struː] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [wɜːld] [wɪð] [ded] .
Bestrew the sodden world with dead .
最佳团队 这 烂 世界 和 死的 .

让死者遍布这片潮湿的世界。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːmi] [beəz] [nəʊ] [sɒːd] ;
The Hapless Army bears no sword ;
这 不幸的 军队 熊 不 剑 ;

不幸的军队没有佩剑；

[fel] ['destəni] [fʊl'fɪlɪŋ] ,
Fell destiny fulfilling ,
费尔 命运 满足 ,

命运的陨落终将实现，

[ˌaɪ 'tiː] ['maːtʃiz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hɔːd] ,
It marches where the murder horde ,
它 游行 在哪里 这 谋杀 部落 ,

它跟随杀戮大军的脚步前进，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [njuː] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Amid the fair new urge of life ,
之中 这 公平的 新的 敦促 的 生活 ,

在美好的新生冲动中，

[wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [striːm] , [ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [naɪf] ,
With poison stream , and shot , and knife ,
和 毒 溪流 , 和 射击 , 和 刀 ,

用毒液喷射、子弹和刀，

[meɪk] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
Make carnival of killing .
制作 狂欢 的 杀 .

把杀戮变成一场狂欢。

[nəʊ] [wɔː(r)] [ə'bʌv] [blæk] ['hɛlz] [ə'bɪs]
No war above black Hell's abyss
不 战争 多于 黑色的 地狱的 深渊

黑色地狱深渊之上，无战事

[nəʊz] ['iːv(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz] [ðɪs] .
Knows evil grim and foul as this .
知道 邪恶的 严峻 和 犯规 作为 这 .

见识过如此邪恶、阴森、卑鄙的事物。

[ɪn] ['pælɪd] ['hɪlək] [laɪ] [ðə; ði] [sleɪn]
In pallid hillocks lie the slain
在 苍白 小山丘 说谎 这 被杀

苍白的丘陵上躺着亡灵

[ðə; ði] ['kæləs] ['hev(ə)n] ['ʌndə(r)] ;
The callous heaven under ;
这 冷酷 天堂 在下面 ;

冷酷无情的天堂；

[laɪk] ['twɪstɪd] ['haɪərəglɪfs] [ɒv; əv] [peɪn]
Like twisted hieroglyphs of pain
喜欢 扭曲 象形文字 的 疼痛

如同扭曲的痛苦象形文字

[ðeɪ] [flek] [ɜːθ] [tuː; tə] [əblɪviːənz] [brɪŋk] ,
They fleck earth to oblivion's brink ,
他们 斑点 地球 到 遗忘的 边缘 ，

它们将地球染成一片片斑点，直至毁灭的边缘。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['hjuːmən] [maɪnd] [meɪ] [θɪŋk] ,
As far as human mind may think ,
作为 远的 作为 人类 头脑 可能 思考 ，

就人类思维所能及的范围而言，

[ə'kjuːzɪŋ] [gɒd] [wɪð] ['θʌndə(r)]
Accusing God with thunder
指控 上帝 和 雷

用雷声控诉上帝

[ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] .
Of dreadful silence .
的 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[nɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] —
Nought it serves —
零 它 服务 —

它毫无用处——

[feɪt] ['evə(r)] [kɔːlz] [ðə; ði] [duːmd] [rɪ'zɜːvz] !
Fate ever calls the doomed reserves !
命运 曾经 呼叫 这 注定失败 储备 ！

命运总是召唤那些注定失败的预备役人员！

[stɪl] [wɪð] [dɛθs] [əʊn] [mə'nɒtəni]
Still with Death's own monotony
仍然 和 死亡人数 自己的 单调

依然是死神那单调乏味的一天

[ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
The innocents are falling ,
这 无辜者 是 坠落 ，

无辜者正在陨落，

[laɪk] [ded] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [driː] ;
Like dead leaves in a forest dree ;
喜欢 死的 树叶 在 一个 森林 德莉 ；

如同森林中枯萎的落叶；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['ɑːmiz] [kʌm] .
And still the conscript armies come .
和 仍然 这 征兵 军队 来 .

征兵制军队依然源源不断地到来。

[nəʊ] ['bænəz] [ðeəz] , [nəʊ] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] ,
No banners theirs , no beat of drum ,
不 横幅 他们的 ， 不 打 的 鼓 ，

他们没有旗帜，也没有鼓声。

[nəʊ] ['meri] ['bjuːgəlz] ['kɔːlɪŋ] !
No merry bugles calling !
不 欢乐 号角 呼叫 ！

没有欢快的号角声！

[mæd]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] [sl'eɪəz] - [treɪn] ,
Mad ally in the Slayers ' train ,
疯狂的 盟友 在 这 屠戮者 - 火车 ,

屠魔者列车上的疯狂盟友

[mæn][slæps][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sleɪn] !
Man slaps and sorrows for the slain !
男人 掌掴 和 悲伤 为了 这 被杀 !

男子掌掴亡者，并为死者哀悼!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神